

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**

4. Sitzung



**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance

**Stenografisches Protokoll**  
der vierten Sitzung  
der Deutsch-Französischen  
Parlamentarischen Versammlung

**Compte rendu intégral**  
de la quatrième séance  
l'Assemblée parlementaire  
franco-allemande

**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische Versammlung**

**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

Berlin/Paris, den 21. September 2020, 14.00 Uhr,  
und 22. September, 9.30 Uhr

Berlin/Paris, le 21 septembre 2020, 14h00  
et le 22 septembre 2020, 9h30

Videokonferenz

visioconférence

Vorsitz/Présidence: Präsident Dr. Wolfgang Schäuble, Deutscher Bundestag  
Richard Ferrand, président, Assemblée nationale

Andreas Jung (CDU/CSU), Deutscher Bundestag  
Christophe Arend (LaREM), Assemblée nationale

**Tagesordnung/Ordre du jour**

	<b>Seite/Page</b>
<b>Eröffnung der Sitzung durch die Präsidenten des Deutschen Bundestages und der Assemblée nationale/ Ouverture de la réunion par MM. les présidents du Bundestag allemand et de l'Assemblée nationale</b>	16
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	16
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	17

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance**Seite/Page****Tagesordnungspunkt 1/Point 1 de l'ordre du jour :**

17

Neuwahl der Mitglieder und der Vorsitzenden des Vorstands der Versammlung/Élection du bureau de l'Assemblée et Élection des membres et des présidents du bureau

17

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/  
 Wolfgang Schäuble, président

18

Präsident Richard Ferrand/  
 Richard Ferrand, président

18

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/  
 Wolfgang Schäuble, président

18

Präsident Richard Ferrand/  
 Richard Ferrand, président

19

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/  
 Wolfgang Schäuble, président

**Tagesordnungspunkt 2/Point 2 de l'ordre du jour :**

19

Diskussion mit der Präsidentin der Europäischen Zentralbank, Christine Lagarde/Discussion avec Mme Christine Lagarde, présidente de la Banque centrale européenne

19

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/  
 Wolfgang Schäuble, président

21

Präsident Richard Ferrand/  
 Richard Ferrand, président

21

Christine Lagarde, Präsidentin der Europäischen Zentralbank/Christine Lagarde, présidente de la Banque centrale européenne

24

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/  
 Wolfgang Schäuble, président

33

Pierre-Alexandre Anglade (LaREM)

34

Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/  
 Christine Lagarde, présidente de la BCE

36

Dr. Reinhard Brandl (CDU/CSU)

38

Gunther Krichbaum (CDU/CSU)

38

Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/  
 Christine Lagarde, présidente de la BCE

39

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance

**Seite/Page**

Patrick Hetzel (Les Républicains)	41
Éric Woerth (Les Républicains)	42
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	43
Dr. Barbara Hendricks (SPD)	44
Kirsten Lühmann (SPD)	45
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	45
Jean-Louis Bourlanges (MODEM)	47
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	48
Berengar Elsner von Gronow (AfD)	50
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	50
Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés)	52
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	53
Michael Theurer (FDP)	54
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	55
Danièle Obono (La France insoumise)	56
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	57
Fabio De Masi (DIE LINKE)	58
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	59
André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine)	60
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	61
Dr. Danyal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	62
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	63
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	64

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance

	<b>Seite/Page</b>
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	65
Christine Lagarde, EZB-Präsidentin/ Christine Lagarde, présidente de la BCE	65
<b>Tagesordnungspunkt 3/Point 3 de l'ordre du jour :</b>	
Behandlung des Berichts über die deutsch-französische parlamentarische Zusammenarbeit/Examen du rapport annuel sur la coopération parlementaire franco-allemande	65
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	65
<b>Tagesordnungspunkt 4/Point 4 de l'ordre du jour :</b>	
Behandlung von Vorlagen/Examen des propositions	65
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	65
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	66
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	66
<b>Tagesordnungspunkt 4 a/Point 4 a de l'ordre du jour :</b>	
„Deutsch-französische Impulse für die Wirtschafts- und Währungsunion --Europa gemeinsam stärken!“/« Donner des impulsions franco-allemandes à l'Union économique et monétaire-Renforcer ensemble l'Europe »(P/V.2020.15) und/et „Europa wieder aufbauen - In die ökologische Wende investieren!“/« Reconstruire l'Europe - Investir dans la bifurcation écologique! » (P/V.2020.9)	66
Änderungsanträge P/V.2020.15.A1 bis A8/ Amendements P/V.2020.15.A1 à A8	
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	66
Alexandre Holroyd (LaREM)	67
Andreas Jung (CDU/CSU)	68
Michel Herbillon (Les Républicains)	70

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

	<b>Seite/Page</b>
Dr. Nils Schmid (SPD)	72
Danièle Obono (La France insoumise)	73
Bettina Stark-Watzinger (FDP)	74
André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine)	76
Fabio De Masi (DIE LINKE)	78
Dr. Danyal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	79
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	81
Alexandre Holroyd (LaREM)	81
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	82
Alexandre Holroyd (LaREM)	82
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	82
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	83
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	83
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	83
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	83
Alexandre Holroyd (LaREM)	83
Andreas Jung (CDU/CSU)	84
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	84
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	85
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	85
Alexandre Holroyd (LaREM)	85
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	85

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance

	<b>Seite/Page</b>
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	85
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	85
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	86
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	86
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	86
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	86
Alexandre Holroyd (LaREM)	86
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	86
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	87
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	87
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	87
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	87
Alexandre Holroyd (LaREM)	87
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	87
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	88
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	88
Alexandre Holroyd (LaREM)	88
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	88
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	89

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance

**Seite/Page**

Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	89
Dr. Dayal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	89
Andreas Jung (CDU/CSU)	89
Christophe Arend (LaREM)	90
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	90
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	90
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	90
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	91
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	91
<b>Tagesordnungspunkt 4 b/Point 4 b de l'ordre du jour :</b>	
Beschluss zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Außen- und Verteidigungspolitik“/Délibération instituant le groupe de travail «politique étrangère et de défense» (P/V.2020.12.M/Ü)	91
Änderungsantrag/Amendement P/V.2020.12.M/Ü.A1	
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	91
Jean-Jacques Bridey (LaREM)	92
Henning Otte (CDU/CSU)	93
Michel Herbillon (Les Républicains)	94
Dr. Nils Schmid (SPD)	95
Jean-Louis Bourlanges (MODEM)	96
Michael Georg Link (FDP)	97
Fabio De Masi (DIE LINKE)	98
Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	98
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	99
Constance Le Grip (Les Républicains)	99

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance

	<b>Seite/Page</b>
Dr. Anna Christmann (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	100
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	100
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	101
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	101
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	101
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	101
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	101
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	101
Kirsten Lühmann (SPD)	102
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	102
Kirsten Lühmann (SPD)	102
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	102
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	102
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	102
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	103
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	103
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	103
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	103
Dr. Nils Schmid (SPD)	104
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	104

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

	<b>Seite/Page</b>
Dr. Nils Schmid (SPD)	104
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	104
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	105
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	105
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	105
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	106
Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	106
Präsident Dr. Wolfgang Schäuble/ Wolfgang Schäuble, président	106
Präsident Richard Ferrand/ Richard Ferrand, président	107
<b>Tagesordnungspunkt 5/Point 5 de l'ordre du jour :</b>	<b>108</b>
Anhörung des Bundesministers für Gesundheit, Jens Spahn, und des französischen Ministers für Solidarität und Gesundheit, Olivier Véran/Audition du ministre fédéral de la santé, M. Jens Spahn, et du ministre des solidarités et de la santé, M. Olivier Véran	108
Vorsitzender Andreas Jung/ Andreas Jung, président	108
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	109
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	110
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	110
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	115
Marc Delatte (LaREM)	119
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	120

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

**Seite/Page**

Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	121
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	121
Matern von Marschall (CDU/CSU)	122
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	123
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	123
Patrick Hetzel (Les Républicains)	124
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	125
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	126
Dr. Karamba Diaby (SPD)	127
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	127
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	129
Frédéric Petit (MODEM)	130
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	131
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	132
Berengar Elsner von Gronow (AfD)	133
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	135
Marietta Karamanli (Socialistes et apparentés)	136
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	137
Christine Aschenberg-Dugnus (FDP)	139
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	139
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	141

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

**Seite/Page**

Danièle Obono (La France insoumis)	141
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	142
Fabio De Masi (DIE LINKE)	144
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	145
André Chassaigne (Gauche démocrate et républicaine)	146
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	147
Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	148
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	149
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	150
Jean-Michel Mis (LaREM)	151
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	152
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	152
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	154
Olivier Véran, Minister für Solidarität und Gesundheit/ Olivier Véran, ministre des solidarités et de la santé	154
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	154
Dr. Heribert Hirte (CDU/CSU)	154
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	155
Jean-Jacques Gaultier (Les Républicains)	157
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	158
Aydan Özoguz (SPD)	159
Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit/ Jens Spahn, ministre fédéral de la santé	160

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

**Seite/Page**

Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	162
<b>Tagesordnungspunkt 6/Point 6 de l'ordre du jour :</b>	
Behandlung von Vorlagen/Examen des propositions	162
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	162
<b>Tagesordnungspunkt 6 a/Point 6 a de l'ordre du jour :</b>	
„Gemeinsam gegen die Corona-Pandemie - die deutsch-französische Zusammenarbeit in der Pandemiebekämpfung auf dem Weg zu einer Gesundheitsunion stärken!“/« Ensemble contre la pandémie de coronavirus - Renforcer la coopération franco-allemande dans la lutte contre la pandémie pour tracer la voie d'une Union européenne de la santé »(P/V.2020.16) und/et „In das Gesundheitswesen und den Katastrophenschutz investieren!“/« Investir dans la santé et dans la protection civile! » (P/V.2020.10)	162
Änderungsanträge P/V.2020.16.A1 bis A9/ Amendements P/V.2020.16.A1 à A9	
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	162
Marc Delatte (LaREM)	163
Ursula Groden-Kranich (CDU/CSU)	165
Patrick Hetzel (Les Républicains)	166
Dr. Karamba Diaby (SPD)	168
Frédéric Petit (MODEM)	169
Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés)	169
Christine Aschenberg-Dugnus (FDP)	171
Danièle Obono (La France insoumise)	172
Matthias W. Birkwald (DIE LINKE)	173
Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	175
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	177

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

	<b>Seite/Page</b>
Marc Delatte (LaREM)	177
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	177
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	178
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	178
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	178
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	178
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	178
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	178
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	178
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	178
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	178
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	178
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	178
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	178
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	179
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président :	179
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	179
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	179
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	180

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

4<sup>ème</sup> séance

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

**Seite/Page****Tagesordnungspunkt 6 b/Point 6 b de l'ordre du jour :**

Beschluss zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Migration, Asyl und Integration“/Délibération instituant un groupe de travail « Migration, asile et intégration »  
(P/V.2020.13.M/Ü)/

Vorsitzender Christophe Arend/  
Christophe Arend, président

Aydan Özoguz (SPD)

Carole Bureau-Bonnard (LaREM)

Jürgen Hardt (CDU/CSU)

Patrick Hetzel (Les Républicains)

Sylvain Waserman (MODÉM)

Vorsitzender Andreas Jung  
Andreas Jung, président

Vorsitzender Christophe Arend/  
Christophe Arend, président

Marietta Kramanli (Socialistes et apparentés)

Michael Georg Link (FDP)

Klaus Ernst (DIE LINKE)

Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)

Vorsitzender Andreas Jung  
Andreas Jung, président

Vorsitzender Christophe Arend/  
Christophe Arend, président

**Tagesordnungspunkt 6 c/Point 6 c de l'ordre du jour :**

Beschluss bezüglich des Ausbaus der Bahnstrecke  
Berlin-Paris/Délibération relative au développement de  
la ligne ferroviaire Paris Berlin (P/V.2020.14.M/Ü)

Vorsitzender Andreas Jung  
Andreas Jung, président

Christophe Arend (LaREM)

Markus Uhl (CDU/CSU)

Michel Herbillon (Les Républicains)

**Deutscher Bundestag**  
**Deutsch-Französische**  
**Parlamentarische**  
**Versammlung**



4. Sitzung

**Assemblée nationale**  
**Assemblée parlementaire**  
**franco-allemande**

4<sup>ème</sup> séance**Seite/Page**

Christian Petry (SPD)	193
Frédéric Petit (MODEM)	194
Berengar Elsner von Gronow (AfD)	195
Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés)	195
Michael Georg Link (FDP)	196
Klaus Ernst (DIE LINKE)	198
Dr. Franziska Brantner (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN)	199
Christian Petry (SPD)	200
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	200
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	200
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	200
<b>Tagesordnungspunkt 4 b/Point 4 b de l'ordre du jour (Fortsetzung der Beratungen vom 21. September 2020/ Poursuite des discussions de 21 septembre 2020)</b>	
Änderungsantrag/Amendement P/V.2020.12.M/Ü.A1	201
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	201
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	201
Vorsitzender Andreas Jung Andreas Jung, président	201
Vorsitzender Christophe Arend/ Christophe Arend, président	202

Original

(Beginn: 14.02 Uhr)

**Eröffnung der Sitzung durch die  
Präsidenten des Deutschen Bundestages  
und der Assemblée nationale**

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Tout le monde est présent. Meine sehr verehrten Damen und Herren! Chers collègues! Herr Präsident, lieber Richard Ferrand! Sehr geehrte Frau Präsidentin, liebe Christine Lagarde! Chers collègues de l'Assemblée nationale! Liebe Kollegen aus dem Deutschen Bundestag! Verehrte Gäste! Eigentlich hätten wir heute in Frankfurt in der Paulskirche tagen wollen. Ich bedaure sehr, dass die Entwicklung der Pandemie es erneut unmöglich macht, dass wir uns endlich wieder einmal persönlich treffen. Aber die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung hat bereits im Mai und Juni ihre Handlungsfähigkeit auch unter diesen erschwerten Bedingungen bewiesen, und das werden wir heute und morgen mit dieser Videokonferenz auch wieder tun, bei der die deutschen Abgeordneten aus dem Bundestag in Berlin und die französischen Kollegen aus der Assemblée nationale in Paris zusammengeschaltet sind.

Wir haben es derzeit europaweit wieder mit steigenden Infektionszahlen zu tun. Morgen früh werden wir mit den Gesundheitsministern auch über mögliche Konsequenzen sprechen. Dabei teilen wir in dieser gemeinsamen Kammer sicher alle die Auffassung, dass es nicht noch einmal, wie in diesem Frühjahr, zu unabgestimmten Grenzschließungen kommen darf.

(Beifall)

Damit ist die Sitzung eröffnet.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, wir haben in der letzten Woche erfahren, dass ein Mitglied dieser Versammlung aus dem Deutschen Bundestag positiv auf das Covid-2-Virus getestet wurde. Wir wünschen unserem Kollegen im Namen der Versammlung Gesundheit und rasche Genesung. Ich möchte aus diesem Anlass Sie hier im Saal nochmals nachdrücklich um die Einhaltung der Hygiene- und Abstandsregeln sowie um das Tragen

Übersetzung/Traduction

(Début : 14h02)

**Ouverture de la séance par les présidents  
du Bundestag allemand et de  
l'Assemblée nationale**

**Wolfgang Schäuble, président :** Tout le monde est présent. Mesdames et Messieurs, chers collègues, Monsieur le Président, cher Richard Ferrand, Madame la Présidente, chère Christine Lagarde, chers collègues de l'Assemblée nationale, chers collègues du Bundestag allemand, chers invités, nous aurions aimé nous réunir aujourd'hui à la Paulskirche de Francfort. Or, et je le regrette, l'évolution de la pandémie nous empêche une nouvelle fois de nous rencontrer en personne. Toutefois, l'Assemblée parlementaire franco-allemande a déjà fait la preuve de sa réactivité en mai et juin dernier, dans des circonstances difficiles, et il en ira de même aujourd'hui et demain durant cette visioconférence à laquelle participeront les députés allemands, depuis le Bundestag à Berlin, et nos collègues français, depuis l'Assemblée nationale à Paris.

L'Europe entière est à nouveau confrontée à une hausse des contaminations. Nous discuterons demain matin des répercussions éventuelles de cette évolution avec les ministres en charge de la santé, mais je suis cependant certain que tous dans cette Assemblée commune conviennent que l'on ne peut pas en revenir à des fermetures de frontières en ordre dispersé, comme ce fut le cas au printemps.

(Applaudissements)

La séance est ouverte.

Chères et chers collègues, nous avons appris la semaine dernière qu'un député au Bundestag allemand par ailleurs membre de cette Assemblée a été testé positif au coronavirus. Au nom de notre Assemblée, je lui adresse nos vœux de bonne santé et de prompt rétablissement. Je profite de cette occasion pour vous inviter une fois encore à respecter les règles d'hygiène et de distanciation et à porter un masque. Vous pouvez l'enlever une

## Original

eines Mund- und Nasenschutzes bitten. Sie können diesen ablegen, wenn Sie Ihren Sitzplatz mit dem erforderlichen Abstand von mindestens 1,5 Metern eingenommen haben, und natürlich auch während Ihrer Redebeiträge.

Et voilà, Monsieur le Président, la parole est à vous.

**Richard Ferrand, président :** Monsieur le Président du Bundestag, cher Wolfgang, Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs les Membres de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, chers collègues, chers amis, je regrette également que la situation sanitaire, qui évolue de manière incertaine, nous contraine à nouveau à nous réunir par visioconférence. Le temps des rencontres reviendra naturellement, mais l'essentiel est que nous puissions nous réunir, ce qui est le cas aujourd'hui, puisque notre assemblée commune est au travail, et je m'en félicite.

Je me joins aussi aux vœux, exprimés par Wolfgang Schäuble à l'instant, de prompt rétablissement en direction de l'ensemble des collègues et membres de nos assemblées, voire de leurs équipes, du personnel, qui sont touchés par la covid, de se remettre dans les meilleures conditions et dans les meilleurs délais.

Cher Wolfgang, je te rends la parole.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Ich rufe auf **Tagesordnungspunkt 1:**

Neuwahl der Mitglieder und der Vorsitzenden des Vorstands der Versammlung

Bevor wir die Diskussion mit Präsidentin Lagarde beginnen können, müssen wir infolge der Neugründung zweier Fraktionen in der Assemblée nationale und damit auch in unserer Versammlung nach unserer Geschäftsordnung zunächst den Vorstand der Versammlung neu wählen. Die Fraktionen des Deutschen Bundestages haben nach dem Ihnen vorliegenden Wahlvorschlag folgende Kandidatinnen und Kandidaten benannt: Andreas Jung, Dr. Reinhard Brandl, Ursula Groden-Kranich und Markus Uhl, alle vier Mitglieder

## Übersetzung/Traduction

fois à votre siège, moyennant le respect d'une distance d'1,5 mètre avec votre voisin, et naturellement, durant vos interventions.

Herr Präsident, Sie haben das Wort.

**Präsident Richard Ferrand:** Herr Bundestagspräsident, lieber Wolfgang! Frau Präsidentin! Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Liebe Freundinnen und Freunde! Auch ich bedaure, dass uns die unsichere Entwicklung der Pandemielage erneut dazu zwingt, per Videokonferenz zu tagen. Natürlich wird es wieder eine Zeit für persönliche Treffen geben, aber das Wichtigste ist, dass wir einen Weg finden, zusammenzukommen, so wie heute, da unsere gemeinsame Versammlung bei der Arbeit ist, und darüber freue ich mich.

Den eben von Wolfgang Schäuble geäußerten Genesungswünschen an alle an Covid-19 erkrankten Kolleginnen und Kollegen, Mitglieder unserer Parlamente und Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter schließe ich mich an und hoffe, dass sie sich unter den bestmöglichen Bedingungen rasch wieder erholen.

Lieber Wolfgang, du hast wieder das Wort.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. J'appelle le **premier point de l'ordre du jour :**

Élection des nouveaux membres et des présidents du Bureau de l'Assemblée

Avant d'entamer la discussion avec la présidente Lagarde, nous devons - à la suite de la création de deux nouveaux groupes à l'Assemblée nationale et, partant, au sein de notre Assemblée - procéder à l'élection d'un nouveau Bureau. C'est ce que prévoit notre règlement. Les groupes parlementaires du Bundestag allemand ont désigné les candidats suivants : Andreas Jung, Reinhard Brandl, Ursula Groden-Kranich et Markus Uhl, tous quatre membres du groupe CDU/CSU ; Angelika Glöckner et Nils Schmid, membres du SPD ;

## Original

der CDU/CSU; Angelika Glöckner und Dr. Nils Schmid von der SPD; Norbert Kleinwächter, AfD; Michael Georg Link, FDP; Dr. Franziska Brantner, Bündnis 90/Die Grünen; Fabio De Masi, Die Linke.

Ich bitte nun Präsident Ferrand, die Kandidatinnen und Kandidaten der Assemblée nationale zu verlesen.

**Richard Ferrand, président :** Les groupes de l'Assemblée nationale ont proposé les candidats suivants pour le bureau : pour le groupe La République en Marche, M. Christophe Arend ; pour le groupe Les Républicains, M. Patrick Hetzel ; pour le groupe MODEM, M. Frédéric Petit ; pour le groupe socialiste, Mme Cécile Untermaier ; pour le groupe UDI et Indépendants, M. Christophe Naegelen ; pour le groupe Agir ensemble, M. Antoine Herth ; pour le groupe France insoumise, Mme Danièle Obono ; pour le groupe EDS, Mme Martine Wonner ; pour le groupe de la Gauche démocrate et républicaine, M. André Chassaigne ; pour le groupe Libertés et Territoires, M. Jean-Michel Clément.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Sind Sie mit diesen Vorschlägen einverstanden? - Ich höre keinen Widerspruch. Dann sind die vorgeschlagenen Kolleginnen und Kollegen als Mitglieder des Vorstands gewählt, und ich gratuliere Ihnen allen sehr herzlich.

Wir kommen nun zur Wahl der Vorsitzenden des Vorstands. Nach unserer Geschäftsordnung werden die Vorstandsvorsitzenden auf Vorschlag der Fraktionen aus der Mitte des Vorstands gewählt. Auf Seiten des Deutschen Bundestages hat die CDU/CSU-Fraktion Herrn Andreas Jung vorgeschlagen. Wer wird in der Assemblée vorgeschlagen?

**Richard Ferrand, président :** M. Christophe Arend, dont j'ai reçu la candidature.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Sie sind mit diesen Vorschlägen einverstanden? -

## Übersetzung/Traduction

Norbert Kleinwächter, membre de l'AfD ; Michael Georg Link, membre du FDP ; Franziska Brantner, pour le groupe Bündnis 90/Die Grünen ; Fabio De Masi, pour le groupe Die Linke.

J'invite à présent le président Ferrand à vous donner lecture de la liste des candidates et candidats de l'Assemblée nationale.

**Präsident Richard Ferrand:** Die Fraktionen der Assemblée nationale haben die folgenden Kandidatinnen und Kandidaten für den Vorstand vorgeschlagen: Christophe Arend für die Fraktion La République en Marche; Patrick Hetzel für die Fraktion Les Républicains; Frédéric Petit für die Fraktion MODEM; Cécile Untermaier für die Fraktion der Sozialisten; Christophe Naegelen für die Fraktion UDI et Indépendants; Antoine Herth für die Fraktion Agir ensemble; Danièle Obono für die Fraktion La France insoumise; Martine Wonner für die Fraktion EDS; André Chassaigne für die Fraktion Gauche démocrate et républicaine; Jean-Michel Clément für die Fraktion Libertés et Territoires.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Êtes-vous d'accord avec ces propositions ? Je n'entends aucune objection. Les collègues en question sont donc élus membres du Bureau et je les en félicite tous sincèrement.

Nous passons maintenant à l'élection des présidents du Bureau. Conformément à notre règlement, ceux-ci sont élus parmi les membres du Bureau, sur proposition des groupes politiques. Pour ce qui est du Bundestag allemand, le groupe CDU/CSU m'a soumis la candidature de M. Andreas Jung. Quel est le candidat proposé par l'Assemblée nationale ?

**Präsident Richard Ferrand:** Herr Christophe Arend, dessen Bewerbung ich erhalten habe.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je vous remercie. Êtes-vous d'accord avec ces propositions ? En l'absence d'objection, MM. Jung et Arend sont

## Original

Ich höre keinen Widerspruch. Dann sind die Kollegen Jung und Christophe Arend als Vorsitzende der Versammlung gewählt. Ich gratuliere Ihnen beiden und wünsche Ihnen viel Erfolg bei der Ausübung Ihrer Aufgabe.

(Beifall)

Damit kommen wir zu **Tagesordnungspunkt 2:**

Diskussion mit der Präsidentin der Europäischen Zentralbank, Christine Lagarde

Ich möchte mich bei Christine Lagarde sehr bedanken und zunächst einige einleitende Ausführungen machen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, es wäre ja von besonderer Symbolkraft gewesen, wenn wir uns heute in der Frankfurter Paulskirche hätten treffen können, also da, wo die Deutschen 1848, inspiriert von den Ereignissen in Paris und getragen von den Idealen der Französischen Revolution, den Aufbruch zur Freiheit wagten. Was übrigens weniger bekannt ist: Die Deutsche Nationalversammlung entwarf damals auch eine anspruchsvolle Finanzverfassung. Die Abgeordneten hatten erkannt, dass sich das geeinte Deutschland nicht allein aus Beiträgen der Einzelstaaten finanzieren ließ. Sie gaben deshalb der Zentralgewalt das Recht, eigene Steuern zu erheben, sogar - ich zitiere - „Anleihen zu machen oder sonstige Schulden zu kontrahieren“, wohlgemerkt nur „in außerordentlichen Fällen“.

Was die Abgeordneten der Paulskirche damals für Deutschland vorsahen, diskutieren wir derzeit im Blick auf die Europäische Union, nicht zuletzt weil auch wir außerordentlichen Herausforderungen gegenüberstehen, mit teils grundstürzenden Auswirkungen.

Mit Blick auf die Weltwirtschaft ist der in der Pandemie vielfach erweckte Eindruck einer neuen Normalität gar nicht so neu. Er verfolgt uns spätestens seit der Finanzkrise vor zehn Jahren, als die Stabilität der globalen Finanzmärkte bedrohlich ins Wanken geriet. Die Bank für Internationale Zahlungsausgleich, die Bank der Zentralbanken, resümierte schon lange vor der

## Übersetzung/Traduction

élus présidents du Bureau de l'Assemblée. Je les félicite tous deux et leur souhaite beaucoup de succès dans l'exercice de leurs fonctions.

(Applaudissements)

Nous passons au **point 2 de l'ordre du jour :**

Discussion avec Christine Lagarde, Présidente de la Banque centrale européenne

Je veux avant toute chose remercier Christine Lagarde et faire quelques remarques liminaires.

Chères et chers collègues, il aurait été particulièrement symbolique que nous puissions nous rencontrer aujourd’hui dans la Paulskirche de Francfort, soit le lieu où, en 1848, les Allemands, inspirés par les événements de Paris et portés par les idéaux de la Révolution française, osèrent s’engager vers la liberté. Ce que l’on sait moins, à cet égard, c’est que l’Assemblée nationale allemande avait aussi élaboré, à l’époque, une constitution financière ambitieuse. Les députés, conscients qu’une Allemagne unie ne pouvait tirer son financement des seules contributions des États fédérés, octroyèrent au pouvoir central le droit de lever des impôts propres et même - je cite - « de lever des emprunts ou de contracter des dettes d’autres natures, dans des cas exceptionnels » - et je souligne ce dernier point.

Ce que les députés de la Paulskirche avaient alors prévu pour l’Allemagne, nous en débattons aujourd’hui à l’échelle de l’Union européenne, et ce dans une large mesure parce que nous sommes confrontés à des défis exceptionnels, porteurs parfois de véritables bouleversements.

À l’heure de l’économie mondiale, l’impression d’une nouvelle normalité, souvent évoquée durant la pandémie, n’est pas si neuve que cela. Elle nous accompagne à tout le moins depuis la crise financière survenue il y a dix ans, lorsque la stabilité des marchés financiers a été gravement ébranlée. Longtemps avant la crise du coronavirus, la Banque des règlements internationaux, la

## Original

Coronakrise: „Das hochgradig Abnormale wird beunruhigend normal.“ Neu ist die hochpolitische Rolle der ja eigentlich unpolitischen Zentralbanken. In der Euro-Krise fiel der EZB eine entscheidende Rolle zu, wegen der fragilen Struktur des Euro und weil die Mitgliedstaaten ihrer finanziell- und strukturpolitischen Verantwortung nur sehr begrenzt gerecht wurden. Allerdings steht die Frage seitdem im Raum, inwieweit die Geldpolitik der EZB die Versuchung der Mitgliedstaaten, diese politisch kurzfristig oft unpopuläre Verantwortung nicht wahrzunehmen, eher fördert, also die Frage von „moral hazard“.

Die Komplexität der Stabilitätspolitik fordert, uns immer wieder vor Augen zu führen, welche Auswirkungen ein zu schnelles Wachsen der Geldmenge haben kann. Der Traum vom scheinbar unbegrenzt verfügbaren Geld birgt erhebliche Risiken für die Gesellschaft, für das Vertrauen in die Wirtschaftsordnung, in die Politik. Aber Vertrauen ist auch im digitalen Zeitalter eine zentrale Voraussetzung, nicht nur für die Stabilität von Währungen. Dem Dollar mit seiner Leitwährungsfunktion fällt das leichter als anderen Währungen. Dahinter steht die politische, militärische und wirtschaftliche Potenz einer Weltmacht. Der Euro dagegen hängt wegen seiner fragilen Konstruktion als Währung ohne Staat viel stärker und mehr noch als andere Währungen vom Vertrauen der Finanzwelt ab; und Vertrauen muss ständig neu verdient werden: durch Einhalten von Regeln und durch eine klare stabilitätspolitische Ausrichtung der Zentralbank.

Bei der Bewältigung der Coronakrise haben sich die Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union auch dank entschlossener deutsch-französischer Führung auf ein gemeinsames milliardenstarkes Wiederaufbauprogramm geeinigt. Über die konkrete Ausgestaltung wird derzeit noch gerungen. Die Debatte, die wir dabei führen, bietet die Gelegenheit dazu, Versäumnisse aus der Entstehungszeit des Euro und der großen Krise vor zehn Jahren zu korrigieren, indem wir die Disruption entschlossen nutzen, um über den europäischen Wiederaufbaufonds die Währungsunion jetzt zu

## Übersetzung/Traduction

banque des banques centrales, résumait la situation comme suit : « il est préoccupant de voir l'anormalité la plus grande devenir la normalité ». Ce qui est nouveau, c'est le rôle éminemment politique de banques centrales en fait apolitiques. Durant la crise de l'euro, la BCE s'est vu confier un rôle déterminant, en raison de la fragilité structurelle de la monnaie commune et d'une prise de responsabilité très insuffisante des États membres sur le plan financier et structurel. Depuis lors, néanmoins, se pose la question de savoir dans quelle mesure la politique monétaire de la BCE favorise la tentation qu'ont les États membres à ne pas assumer une responsabilité qui, sur le plan politique, est souvent impopulaire à court terme. C'est la question de l'aléa moral.

La complexité de la politique de stabilité nous impose de ne jamais perdre de vue les répercussions potentielles d'un accroissement trop rapide de la masse monétaire. Le rêve d'un approvisionnement monétaire apparemment sans fin recèle des risques considérables pour la société, pour la confiance en l'ordre économique, en la politique. Or, à l'ère du numérique, la confiance constitue un défi crucial, et pas seulement pour la stabilité des devises. Ce défi est plus facile à relever pour le dollar, monnaie de réserve, que pour d'autres devises. C'est ce que confère le pouvoir politique, militaire et économique d'une puissance mondiale. L'euro, en revanche, du fait de sa fragilité de monnaie sans État, dépend davantage, et plus encore que d'autres monnaies, de la confiance du monde financier - d'une confiance qu'il doit sans cesse conquérir, par le respect des règles et par la vertu d'une Banque centrale menant une politique toujours tournée vers la stabilité.

Pour surmonter la crise du coronavirus, les chefs d'État ou de gouvernement de l'Union européenne ont adopté, notamment sous l'impulsion résolue du couple franco-allemand, un plan de relance commun doté de centaines de milliards d'euros. Sa forme concrète fait encore l'objet de vives discussions. Et le débat mené nous offre l'occasion de réparer les erreurs commises lors de la genèse de l'euro et lors de la crise d'il y a dix ans, en profitant résolument de cette césure pour faire de l'Union monétaire, par l'entremise d'un fonds de reconstruction européen, une Union

## Original

einer Wirtschaftsunion auszubauen. Die monetäre Union ist ohne eine politische Entsprechung auf Dauer nicht tragfähig. Anders als seinerzeit in der Paulskirche geht es dabei nicht darum, einen Bundesstaat zu schaffen; aber wir brauchen, um unsere gemeinsame Währung stabil und leistungsfähig zu halten, eine gemeinsame Finanz- und Wirtschaftspolitik.

Das Urteil des Bundesverfassungsgerichts zu den Anleihekäufen der Europäischen Zentralbank hat ein Schlaglicht auf diesen Konstruktionsfehler des Vertrags von Maastricht geworfen, und es hat gleichzeitig unterstrichen, dass unabhängige Institutionen, die nur über das erforderliche Mindestmaß an demokratischer Legitimation und Kontrolle verfügen, sich streng auf ihr Mandat begrenzen müssen und es nicht weit auslegen dürfen, dass also ein unauflöslicher Zusammenhang zwischen der Unabhängigkeit der EZB und der Begrenzung ihres Mandats besteht.

In der schwierigen Auseinandersetzung, die wir zu führen haben, laufen die Konfliktlinien quer durch die nationalen Parlamente, und sie verlaufen zwischen den Mitgliedstaaten mit ihren jeweils ganz eigenen Traditionen. Deshalb ist der Austausch untereinander so wichtig, um zu einem besseren Verständnis der Positionen des jeweils anderen zu kommen, und genau mit dieser Intention haben wir ja diese Versammlung ins Leben gerufen.

Umso dankbarer bin ich der Präsidentin der EZB, dass sie sich Zeit für unser heutiges Gespräch nimmt. Christine Lagarde ist uns aus Frankfurt zugeschaltet. - Bienvenue, Madame la Présidente! Wir sind gespannt auf Ihre einleitenden Gedanken.

Aber zuvor hat mein Amtskollege Präsident Ferrand das Wort.

**Richard Ferrand, président :** Merci. Madame la Présidente, Monsieur le Président du Bundestag, cher Wolfgang, mes chers collègues, la semaine dernière, la présidente von der Leyen a évoqué sa volonté de faire progresser l'Europe vers « une économie humaine qui protège », comme en écho à la déclaration de Robert Schuman, qui, 70 ans

## Übersetzung/Traduction

économique à part entière. Sans pendant politique, l'Union monétaire n'est pas viable à terme. Il ne s'agit pas ici, comme c'était le cas en son temps à la Paulskirche, de créer un État fédéral, mais de nous doter d'une politique financière et économique commune propre à assurer la stabilité et l'efficacité de notre monnaie commune.

L'arrêt rendu par la Cour constitutionnelle fédérale sur les achats d'obligations par la Banque centrale européenne a jeté une lumière crue sur ce défaut de conception du traité de Maastricht, tout en soulignant que les institutions indépendantes, investies de la légitimité démocratique nécessaire et soumises au contrôle démocratique nécessaire, devaient agir dans le cadre strict de leur mandat et ne pouvaient en faire une interprétation large ; qu'il existait en d'autres termes un lien intangible entre l'indépendance de la BCE et les limites de son mandat.

Dans la discussion délicate qu'il nous faut mener, les lignes de faille traversent les parlements nationaux, ainsi que les États membres et leurs traditions respectives. L'échange n'en est que plus important si l'on veut mieux comprendre les positions des uns et des autres. C'est d'ailleurs animés de cette intention que nous avons créé la présente Assemblée.

J'en sais d'autant plus gré à la présidente de la BCE d'avoir pris le temps de venir s'entretenir avec nous aujourd'hui. Christine Lagarde est en ligne depuis Francfort. - Bienvenue, Madame la Présidente ! Nous sommes impatients d'entendre vos propos liminaires.

Mais avant cela, je cède la parole à mon homologue, le président Ferrand.

**Präsident Richard Ferrand:** Herzlichen Dank. - Frau Präsidentin! Herr Bundestagspräsident, lieber Wolfgang! Meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Kommissionspräsidentin von der Leyen hat letzte Woche ihre Entschlossenheit bekundet, Europa in Richtung einer „Wirtschaft für den Menschen, die schützt“ voranzubringen, was

## Original

plus tôt, souhaitait « l'établissement d'une Communauté économique qui introduit le ferment d'une communauté plus large et plus profonde ».

Depuis sa création, dont on oublierait presque qu'elle n'a qu'un peu plus de 20 ans, la Banque centrale européenne s'est affirmée comme un acteur fondamental dans la construction de cette économie qui protège. La BCE est surtout en charge de notre monnaie unique, matérialisation très concrète pour nos concitoyens de l'appartenance à une communauté de fait. Aussi, je remercie chaleureusement sa présidente, Mme Christine Lagarde, d'avoir accepté notre invitation aujourd'hui.

Depuis 2012 et le fameux « *whatever it takes* » de Mario Draghi, la BCE a surtout montré une capacité de réaction et d'innovation dont les autres institutions européennes ne disposaient pas. Il ne me paraît pas excessif de considérer que l'action de la BCE a sauvé l'intégrité de la zone euro. Dans la crise sanitaire et économique que nous vivons depuis six mois, son action s'est à nouveau révélée décisive. Les décisions qu'elle a prises le 18 mars dernier - je pense en particulier au programme d'achats d'urgence contre la pandémie, porté à 1 350 milliards d'euros en juin - ont marqué un véritable tournant en calmant les tensions sur les marchés et en contenant les écarts de taux d'intérêt entre les pays de la zone euro. Sans cela, la levée des contraintes du pacte de stabilité, pour que les États puissent dépenser autant que nécessaire dans cette crise, aurait été vaine. Elle n'aurait profité en réalité qu'aux pays qui en avaient le moins besoin.

La BCE nous a donc de nouveau permis d'éviter la fragmentation de la zone euro. Les mesures qu'elle a prises en matière de politique monétaire et de supervision bancaire ont largement aidé nos économies à surmonter la phase la plus aiguë de

## Übersetzung/Traduction

wie ein Echo der Erklärung von Robert Schuman klingt, der 70 Jahre früher „die Schaffung einer Wirtschaftsgemeinschaft, die das Ferment einer weiteren und tieferen Gemeinschaft einschließt“, anstrebt.

Seit ihrer Gründung vor - was man beinahe vergessen könnte - gerade erst etwas mehr als 20 Jahren hat sich die Europäische Zentralbank als wesentlicher Akteur im Aufbau dieser schützenden Wirtschaft erwiesen. Die EZB ist vor allem für unsere gemeinsame Währung zuständig, durch welche die Zugehörigkeit zu einer reellen Gemeinschaft für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger eine sehr konkrete Form annimmt. Ich danke daher ihrer Präsidentin, Frau Christine Lagarde, sehr herzlich, dass sie unsere heutige Einladung angenommen hat.

Seit 2012 und Mario Draghis berühmtem „*whatever it takes*“ hat die EZB insbesondere eine Reaktions- und Innovationsfähigkeit gezeigt, die den übrigen europäischen Institutionen fehlte. Es erscheint mir nicht übertrieben, zu behaupten, dass die EZB die Integrität der Euro-Zone gerettet hat. In der gesundheitlichen und wirtschaftlichen Krisensituation, in der wir seit nunmehr sechs Monaten leben, hat sich ihr Handeln erneut als entscheidend erwiesen. Die von ihr am 18. März dieses Jahres getroffenen Entscheidungen - ich denke insbesondere an das Pandemie-Notfall-ankaufprogramm, das im Juni auf 1,35 Billionen Euro aufgestockt wurde - haben einen echten Wendepunkt dargestellt, da sich die angespannten Märkte beruhigt haben und das Auseinanderdriften der Zinssätze in den Euro-Zonen-Ländern eingedämmt werden konnte. Ohne diese Maßnahmen wäre die Aufhebung der Auflagen des Stabilitätspakts, wodurch den Staaten die Möglichkeit gegeben werden sollte, in dieser Krise so viel wie erforderlich auszugeben, umsonst gewesen. Sie hätte in Wirklichkeit nur den Ländern genutzt, die am wenigsten darauf angewiesen waren.

Dank der EZB konnten wir also die Fragmentierung der Euro-Zone erneut verhindern. Ihre Maßnahmen im Bereich der Geldpolitik und der Bankenaufsicht haben unseren Volkswirtschaften sehr dabei geholfen, die akute Phase der Krise zu

## Original

la crise, lorsque la quasi-totalité de l'Union européenne était confinée, avec des secteurs entiers de son économie totalement à l'arrêt.

Malheureusement, nous ne sommes pas sortis d'affaire. La crise économique est loin d'être derrière nous et les risques de fragmentation de la zone euro ne sont pas tous écartés. Les autres institutions de l'Union européenne se sont toutefois hissées à la hauteur des enjeux, avec l'accord trouvé en juillet par les chefs d'État et de gouvernement sur le cadre financier pluriannuel et le plan de relance.

Je veux de nouveau, d'ailleurs, saluer l'impulsion décisive qui a été donnée grâce à l'initiative présentée le 18 mai par la chancelière Merkel et le président Macron. Cet accord a fait l'objet de nombreux commentaires : moment « hamiltonien » pour certains, « historique », pour d'autres. Peu importe. Ce qui compte, c'est que l'Union européenne a su prendre la décision qui s'imposait pour protéger les Européens et remettre sur pied l'économie avec le souci, non seulement, de réparer le passé, mais surtout de préparer l'avenir.

Madame la Présidente, vous avez à de nombreuses reprises, comme votre prédécesseur, appelé à ce que la politique budgétaire prenne le relais de la politique monétaire. C'est également le souhait de beaucoup d'entre nous. Dans l'urgence de la crise, vous avez - nous avons - été entendus. Ce succès indéniable pour l'Union européenne ne doit pas nous faire oublier l'objectif de parvenir à une solution pérenne pour doter la zone euro d'une capacité budgétaire indispensable pour assurer à long terme la convergence de nos économies.

La cohésion de la zone euro ne peut pas éternellement reposer sur les seules épaules de la BCE, même si nous les savons solides. Nous vivons dans une ère marquée par l'incertitude, tant sanitaire qu'économique. En matière monétaire, nos repères traditionnels sont bousculés. L'injection massive de liquidité ne crée pas d'inflation, l'argent peut sembler gratuit, alors que toute dette a

## Übersetzung/Traduction

überwinden, als sich beinahe die gesamte Europäische Union im Lockdown befand und ganze Bereiche ihrer Wirtschaft vollkommen stillstanden.

Leider sind wir noch nicht über den Berg. Die Wirtschaftskrise liegt noch lange nicht hinter uns, und die Risiken für eine Fragmentierung der Euro-Zone wurden noch nicht alle ausgeräumt. Mit der im Juli von den Staats- und Regierungschefs erzielten Einigung zum Mehrjährigen Finanzrahmen und dem Wiederaufbauplan sind die übrigen Institutionen jedoch mittlerweile in der Lage, sich den Herausforderungen zu stellen.

Ich möchte im Übrigen noch einmal den entscheidenden Anstoß würdigen, der durch die von Bundeskanzlerin Merkel und Präsident Macron am 18. Mai vorgestellte Initiative gegeben wurde. Diese Einigung hat viele Kommentare hervorgerufen: „Hamilton-Moment“ für die einen, „historisch“ für andere. Wie auch immer: Was zählt, ist, dass die Europäische Union die richtige Entscheidung getroffen hat, um die Europäerinnen und Europäer zu schützen und um der Wirtschaft wieder auf die Beine zu helfen, wobei nicht nur darauf geachtet wurde, die Herausforderungen der Vergangenheit zu überwinden, sondern vor allem auch an die Zukunft gedacht wurde.

Frau Präsidentin, wie Ihr Vorgänger haben Sie wiederholt gefordert, dass die Fiskalpolitik an die Stelle der Geldpolitik treten soll. Das wünschen sich auch viele von uns. In der Not der Krise wurden Sie - wurden wir - gehört. Dieser unbestreitbare Erfolg für die Europäische Union darf uns nicht vergessen lassen, dass das Ziel in einer dauerhaften Lösung besteht, die der Euro-Zone eine Fiskalkapazität verschafft, die langfristig die Konvergenz unserer Volkswirtschaften gewährleistet.

Der Zusammenhalt in der Euro-Zone darf nicht für immer allein auf den Schultern der EZB ruhen, auch wenn diese bekanntlich stark sind. Wir leben in einer sowohl in gesundheitlicher als auch in wirtschaftlicher Hinsicht von Unsicherheit geprägten Zeit. Unsere traditionellen geldpolitischen Richtwerte wurden erschüttert. Die

## Original

vocation à être remboursée. Ce contexte nous oblige à une vigilance de tous les instants, à une audace teintée d'humilité et au développement de nos capacités de réaction pour que toutes les institutions européennes, chacune à sa place, ainsi que les États dont nous représentons les citoyens contribuent au renforcement de cette économie qui protège les Européens.

Je transmets également les regrets des députés français de notre assemblée de n'avoir pu se rendre à Francfort-sur-le-Main, au siège de la BCE. Je me réjouis toutefois que nos échanges puissent se tenir malgré tout. Ils n'en seront pas moins éclairants et utiles.

Je donne donc maintenant la parole à Mme Christine Lagarde, présidente de la Banque centrale européenne.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Je vous remercie beaucoup, Messieurs les Présidents, Monsieur le Président Schäuble, Monsieur le Président Ferrand. Et je salue évidemment les membres de l'Assemblée nationale française et du Bundestag allemand.

Je dois vous avouer que la réception sans traduction des excellents propos introductifs du président Schäuble m'a permis de mesurer le volume de progrès que je dois encore réaliser pour être parfaitement à jour et en mesure de comprendre, en langue allemande, ses propos. Mais à force de travailler, on y arrive, et j'ai réussi en tout cas à comprendre la direction générale de son propos. Je vous remercie l'un et l'autre de m'avoir introduite ainsi, et je vous remercie tous chaleureusement de votre invitation à ce que je participe en prenant la parole aujourd'hui devant vous.

En tant que présidente de la Banque centrale européenne, en tant que citoyenne française vivant et travaillant en Allemagne, je suis évidemment honorée de pouvoir m'exprimer devant

## Übersetzung/Traduction

massive Liquiditätszufuhr führt nicht zu Inflation, und man kann den Eindruck haben, dass Geld umsonst zu haben ist, wobei doch jede Schuld zurückgezahlt werden soll. Dieser Kontext zwingt uns dazu, in jedem Moment wachsam zu sein, mutig zu sein, aber dabei demütig, und unsere Reaktionsfähigkeiten auszubilden, damit alle europäischen Institutionen, jede an ihrem Platz, sowie die Staaten, deren Bürgerinnen und Bürger wir vertrüten, zur Stärkung dieser Wirtschaft beitragen, die die Europäerinnen und Europäer schützt.

Ich möchte auch das Bedauern der französischen Abgeordneten unserer Versammlung darüber ausrichten, dass es für sie nicht möglich war, nach Frankfurt am Main, dem Sitz der EZB, zu kommen. Ich freue mich aber, dass unser Gespräch trotz allem stattfinden kann. Es wird genauso erhellend und hilfreich sein.

Das Wort hat nun also Frau Christine Lagarde, Präsidentin der Europäischen Zentralbank.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Ich danke Ihnen herzlich, meine Herren Präsidenten, Herr Präsident Schäuble, Herr Präsident Ferrand. Und ich grüße natürlich die Mitglieder der französischen Assemblée nationale und des Deutschen Bundestages.

Ich muss gestehen, dass die fehlende Übersetzung beim Empfang der ausgezeichneten Eingangsworte von Herrn Schäuble mir gezeigt hat, welche Fortschritte ich noch machen muss, um vollkommen auf der Höhe und in der Lage zu sein, seine Ausführungen auf Deutsch zu verstehen. Aber mit viel Arbeit schafft man es, und ich konnte zumindest die allgemeine Richtung seiner Ausführungen verstehen. Ich danke Ihnen beiden für die Einführung. Und ich danke Ihnen allen herzlich für Ihre Einladung, heute als Rednerin an Ihrer Sitzung teilzunehmen.

Als Präsidentin der Europäischen Zentralbank, als Französin, die in Deutschland lebt und arbeitet, ist es mir natürlich eine Ehre, vor Ihrem histori-

**Original**

votre illustre assemblée. Cette assemblée parlementaire est pour moi l'incarnation de la relation très particulière qui unit nos deux pays et le reflet de leur engagement en faveur de la construction européenne et de son intégration.

Il est essentiel, selon moi, que la Banque centrale européenne maintienne une communication que j'appellerais « à double sens », et en particulier avec les représentants des citoyens européens. Quand je dis « à double sens », il me semble que la Banque centrale européenne doit faire entendre sa voix et expliquer ses politiques et que, de manière aussi importante, elle doit pouvoir entendre les voix, les attentes et les craintes des citoyens européens. À ce titre, je pense que le moment que nous vivons actuellement revêt une importance toute particulière. Il va de soi que notre interlocuteur habituel n'est pas tel ou tel parlement national, fussent-ils parfois réunis, comme vous l'êtes actuellement. Notre interlocuteur habituel est, évidemment, le Parlement européen, devant lequel nous rendons des comptes en vertu du Traité en ce qui concerne nos missions de politique monétaire. Les cadres transnationaux tels que celui-ci sont l'occasion d'aller au-delà des préoccupations nationales et d'envisager dans des forums très particuliers l'avenir de l'Europe.

Nous tournant vers ce qui nous préoccupe au quotidien, la pandémie du coronavirus, que j'appellerai covid-19 - je sais que les noms sophistiqués et scientifiques sont dorénavant en cours, mais je me contenterai d'utiliser covid-19 -, a développé une crise d'une ampleur sans précédent. Nombreux parmi vous reconnaîtront évidemment la phrase célèbre de Jean Monet, qui a été l'un des pères fondateurs du projet européen. On connaît d'ailleurs très souvent la première partie de sa phrase, et un peu moins la seconde. Il a dit : « j'ai toujours pensé que l'Europe se ferait dans les crises » - ça, c'est la partie que nous connaissons à peu près tous - « et qu'elle serait la somme des solutions que l'on apporterait à ces crises ». Nous évoquons cette dernière partie un peu moins fréquemment, mais elle évoque pour moi souvent cette phrase de Paul Valéry qui a inspiré un certain nombre de mes choix, même personnels :

**Übersetzung/Traduction**

risch wichtigen Forum zu sprechen. Diese parlamentarische Versammlung verkörpert für mich die sehr besondere Beziehung unserer beiden Länder und deren Bekenntnis zur europäischen Einigung und Integration.

Es ist mir ein zentrales Anliegen, dass die Europäische Zentralbank „im Dialog steht“, wie ich es nennen würde, gerade auch mit den Vertretern der europäischen Bürgerinnen und Bürger. Mit „Dialog“ meine ich, dass die Europäische Zentralbank dafür sorgen muss, dass sie gehört wird, und dass sie ihre Politik erklären muss, und - was genauso wichtig ist - dass die Stimmen, Erwartungen und Ängste der europäischen Bürgerinnen und Bürger von ihr gehört werden. Deshalb denke ich, dass die Zeit, die wir gerade erleben, von ganz besonderer Bedeutung ist. Selbstverständlich sind wir nicht regelmäßig mit diesem oder jedem nationalen Parlament im Austausch, selbst wenn diese gelegentlich zusammen tagen, wie dies gerade bei Ihnen der Fall ist. Regelmäßig im Austausch sind wir natürlich mit dem Europäischen Parlament, dem wir laut Vertrag Rechenschaft über unsere geldpolitischen Aufgaben ablegen. Länderübergreifende Foren wie dieses bieten uns eine weitere Chance, nationale Belange zurückzustellen und in ganz besonderen Foren über die Zukunft Europas zu sprechen.

Wenden wir uns dem zu, was uns im Alltag beschäftigt: Die Coronaviruspandemie, die ich „Covid-19“ nennen werde - ich weiß, dass mittlerweile komplizierte und wissenschaftliche Namen im Umlauf sind; aber ich werde einfach nur „Covid-19“ verwenden -, hat zu einer Krise von bisher unbekanntem Ausmaß geführt. Viele von Ihnen kennen selbstverständlich den berühmten Satz von Jean Monet, einem der Gründeräte des europäischen Projekts. Sehr häufig ist übrigens der erste Teil des Satzes bekannt, der zweite etwas weniger. Er hat gesagt: „Europa wird in Krisen geschaffen“ - das ist der Teil, den wir fast alle kennen - „und wird die Summe der Lösungen sein, die in diesen Krisen gefunden wurden.“ Diesen letzten Teil zitieren wir nicht ganz so häufig; aber er erinnert mich oft an den Satz von Paul Valéry, der mich zu einigen meiner Entscheidungen, auch persönlicher Art, inspiriert hat: „Lassen

## Original

« mettons en commun ce que nous avons de meilleur et enrichissons-nous de nos différences ». Lui aussi était, d'ailleurs, un grand Européen.

À l'occasion de cette crise, l'Europe a clairement la possibilité de montrer qu'elle peut être plus que la somme des solutions apportées pendant la crise. Une fois encore, Jean Monnet parlait d'or quand il disait : « La Communauté européenne elle-même n'est qu'une étape vers les formes d'organisation du monde de demain ». En gardant à l'esprit ces paroles fondatrices, et révélatrices de la vision qu'avaient leurs auteurs, je voudrais donc utiliser un peu de mon temps pour vous dire, de mon point de vue, ce que nous avons fait, là où nous sommes et, dans une deuxième partie, envisager ce qui peut être développé et de quelle manière nous pouvons transformer cette crise en une opportunité.

La pandémie et les mesures qui ont été apportées pour contenir la propagation du virus ont entraîné une contraction de l'activité économique dans la zone euro sans précédent en temps de paix. Si les données disponibles signalent un net rebond au troisième trimestre, la vigueur de la reprise demeure très incertaine et continue de dépendre largement de l'évolution future de la pandémie, de la réussite des politiques d'endiguement et du maintien ou non d'un certain nombre de mesures qui ont été mises en place pour faire face à la pandémie.

Confrontés au choc économique le plus grave depuis la Seconde Guerre mondiale, l'Europe et ses dirigeants ont fait preuve de la force unique du projet européen. En agissant ensemble, nous pouvons évidemment faire plus, et je pense que cela a été amplement démontré au cours des derniers mois. Cette force nous permet d'espérer un rebond de l'activité au second semestre de 2020, avec l'incertitude majeure qui plane sur ces espérances.

Si je regarde ce que nous avons fait à la Banque centrale européenne et que les deux présidents ont eu la gentillesse d'évoquer, je conclus que

## Übersetzung/Traduction

Sie uns das Beste, was wir haben, zusammenlegen und bereichern wir uns durch unsere gegenseitigen Unterschiede.“ Auch er war übrigens ein großer Europäer.

Mit dieser Krise hat Europa die Chance, zu zeigen, dass es mehr sein kann als die Summe der Lösungen, die in der Krise gefunden wurden. Wieder bietet ein Zitat von Jean Monnet Inspiration. „Europa selbst ist nur eine Etappe auf dem Weg zu den Organisationsformen der Welt von morgen.“ Diese Gründungsworte im Sinn, die die Vision ihrer Verfasser zum Ausdruck bringen, möchte ich nun etwas Zeit darauf verwenden, Ihnen aus meiner Sicht darzulegen, was wir bis zum jetzigen Zeitpunkt gemacht haben, und danach einen Ausblick darauf zu geben, welche Entwicklung möglich ist und wie wir aus dieser Krise eine Chance machen können.

Die Pandemie und die Maßnahmen zur Eindämmung des Virus ließen die Konjunktur im Euro-Raum so stark einbrechen wie nie zuvor in Friedenszeiten. Die aktuellen Daten lassen zwar auf eine kräftige Belebung im dritten Quartal schließen; das Ausmaß der Erholung ist jedoch nach wie vor äußerst ungewiss und hängt weiterhin sehr stark von der künftigen Entwicklung der Pandemie, dem Erfolg der Eindämmungsmaßnahmen und der Aufrechterhaltung oder Lockerung bestimmter zur Bewältigung der Pandemie getroffener Maßnahmen ab.

Angesichts des größten wirtschaftlichen Schocks seit dem Zweiten Weltkrieg haben Europa und seine Führungsspitzen die einzigartige Stärke des europäischen Projekts unter Beweis gestellt. Wenn wir gemeinsam handeln, können wir natürlich mehr erreichen, und ich glaube, dass dies in den letzten Monaten eingehend unter Beweis gestellt wurde. Es ist vor allem dieser Stärke zu danken, dass wir in der zweiten Jahreshälfte 2020 eine Konjunkturerholung erwarten können, mit der erheblichen Unsicherheit, die diese Erwartung umgibt.

Wenn ich mir ansehe, was wir bei der Europäischen Zentralbank gemacht haben, was die beiden Präsidenten freundlicherweise angesprochen

## Original

nous avons joué notre rôle dans cet effort collectif face à une crise totalement inédite. La nature du choc causé par la pandémie appelait une réponse de politique monétaire extraordinaire. Nous avons ainsi mis en place le programme d'achats d'urgence face à la pandémie, que l'on appelle parfois le « PEPP », et qui a été, comme l'a rappelé le président Ferrand, décidé le 18 mars, dans l'urgence. Nous avons mis ce plan en place pour favoriser la stabilisation des marchés financiers et fortement assouplir notre orientation de politique monétaire. Je l'appellerai dans la suite de mon propos le « PEPP ».

Le PEPP a été conçu comme étant temporaire, ciblé et proportionné. Il est destiné à traiter ce choc spécifique et à compenser les dommages économiques et les tensions à la baisse sur l'inflation qui sont dus à la pandémie. Mais il était aussi fondamental de limiter le risque d'un assèchement du crédit. Nous avons dès lors assoupli fortement les conditions d'obtention de la liquidité pour les banques dans le cadre de nos opérations ciblées de refinancement à plus long terme. Ce n'était pas un programme entièrement nouveau, puisque nous avons eu des programmes de refinancement précédemment, mais nous l'avons dessiné spécifiquement et calibré, surtout, de façon à permettre que la liquidité circule dans l'économie et que les banques soient encouragées à financer le crédit et à offrir du crédit, à la fois aux entreprises et aux familles. Aujourd'hui, dans le cadre de ce programme de refinancement à long terme, les banques, si elles jouent le jeu, peuvent se refinancer à un taux qui peut être aussi bas que -1 %. À condition, évidemment, qu'elles refinancent l'économie.

Nous avons donc pris un certain nombre d'autres mesures, dans le détail desquelles je suis tout à fait prête à entrer. J'en mentionnerai simplement une, parce qu'elle a démontré la capacité des banques centrales à coopérer entre elles dans des délais très rapides : la façon dont nous avons mis en place ensemble, nous les six grandes banques centrales mondiales, des politiques de swap de devises pour permettre de répondre à une demande extrêmement forte en matière de monnaie forte, notamment le dollar, mais pas seulement.

## Übersetzung/Traduction

haben, komme ich zu dem Schluss, dass wir bei dieser gemeinsamen Anstrengung zur Bewältigung einer völlig beispiellosen Krise unseren Beitrag geleistet haben. Die Art des Pandemieschocks erforderte eine außergewöhnliche geldpolitische Reaktion. Wir haben das Pandemie-Notfallankaufprogramm aufgelegt, das manchmal PEPP genannt wird und das, wie von Präsident Ferrand dargelegt, am 18. März unter Zeitdruck beschlossen wurde. Wir haben dieses Programm aufgelegt, um die Finanzmärkte zu stabilisieren und unseren geldpolitischen Kurs beträchtlich zu lockern. Ich werde in meinen weiteren Ausführungen vom PEPP sprechen.

Das PEPP ist befristet, zielgerichtet und verhältnismäßig angelegt. Es ist auf diesen spezifischen Schock ausgerichtet und soll dem durch die Pandemie hervorgerufenen wirtschaftlichen Schaden und dem resultierenden Abwärtsdruck auf die Inflation entgegenwirken. Außerdem mussten wir unbedingt das Risiko einer Kreditklemme begrenzen. Also lockerten wir die Bedingungen deutlich, zu denen sich Banken über unsere gezielten längerfristigen Refinanzierungsgeschäfte Liquidität beschaffen können. Das war kein gänzlich neues Programm, da wir ja schon vorher Refinanzierungsprogramme hatten; aber wir haben es spezifisch konzipiert und vor allem so justiert, dass die Liquidität in der Wirtschaft im Umlauf ist und für die Banken ein Anreiz besteht, sowohl Unternehmen als auch Familien Kredite zu finanzieren und Kredite anzubieten. So können sich die Banken, wenn sie mitmachen, im Rahmen dieses langfristigen Refinanzierungsprogramms gegenwärtig zu einem niedrigen Zinssatz, der bis zu -1 Prozent betragen kann, refinanzieren; natürlich sofern sie Kredite an die Wirtschaft vergeben.

Wir haben eine Reihe weiterer Maßnahmen ergriffen, die ich gern im Einzelnen erläutern kann. Ich werde hier nur eine nennen, weil sie gezeigt hat, dass die Zentralbanken fähig sind, sehr kurzfristig miteinander zu kooperieren: die Art und Weise, wie wir, die sechs großen Zentralbanken der Welt, gemeinsam Devisenswap-Maßnahmen umgesetzt haben, um auf eine äußerst starke Nachfrage nach starker Währung, insbesondere - aber nicht nur - nach Dollar, zu reagieren.

## Original

Donc six mois après l'introduction de nos mesures - nous sommes aujourd'hui à six mois et trois jours -, les marchés se sont stabilisés. L'offre de crédit est préservée et la reprise est en cours. Ces évolutions doivent permettre le retour de l'inflation vers des niveaux conformes à notre objectif de moyen terme et le maintien de ce qui constitue notre mandat, qui est la stabilité des prix. Cependant, nous sommes en présence d'une incertitude majeure. Et l'incertitude de cet environnement actuel exige une évaluation très attentive des nouvelles informations qui nous parviennent au quotidien, y compris en ce qui concerne le taux de change et ses implications pour les perspectives d'inflation à moyen terme. Dans ce contexte, le Conseil des gouverneurs reste prêt à ajuster chacun et l'ensemble de ses instruments de façon adéquate pour assurer le rapprochement durable de l'inflation par rapport à son objectif, et ce, conformément à un engagement que nous avons pris en faveur de la symétrie.

Contrairement à la crise financière que certains d'entre vous ont vécue et que j'ai vécue à vos côtés à l'époque, comme ministre des finances, au cours des six derniers mois, la Banque centrale européenne n'était pas le seul acteur impliqué, loin s'en faut. Nos mesures ont été complétées par des interventions budgétaires résolues, aussi bien au niveau national qu'au niveau européen. Et ce soutien a été extrêmement important en vue d'atténuer le choc causé par la pandémie sur les marchés du travail, sur le marché de l'investissement et sur le marché des prêts bancaires. Selon nous, pour que la reprise amorcée se poursuive et se renforce en dépit des incertitudes, l'économie a toujours besoin de ce soutien.

Les mesures budgétaires ambitieuses adoptées par les gouvernements nationaux ont été accompagnées par un filet de sécurité européen à hauteur de 540 milliards d'euros. Je le mentionne, parce qu'on a tendance à se focaliser beaucoup sur le fonds de redressement et de résilience, sur le plan « Nouvelle Génération Union européenne » de 750 milliards d'euros, mais précédemment, il y avait eu ces trois types de grandes mesures qui avaient été prises pour un montant total de 540 milliards d'euros. Elles ciblaient, vous vous

## Übersetzung/Traduction

Sechs Monate nach ihrer Einführung - heute sind es genau sechs Monate und drei Tage - haben unsere Maßnahmen die Märkte stabilisiert. Das Kreditangebot ist gesichert und die Erholung gestützt. Diese Entwicklungen sollen ermöglichen, dass die Inflation zu unserem mittelfristigen Ziel zurückkehrt und dass das, was unser Mandat bildet, nämlich Preisstabilität, gewährleistet wird. Doch herrscht im Moment hohe Unsicherheit. Und aufgrund der Unsicherheit, von der dieses aktuelle Umfeld geprägt ist, müssen die neuen Informationen, die uns täglich erreichen, sehr aufmerksam geprüft werden. Dies gilt auch für die Wechselkursentwicklung und ihre Folgen für die mittelfristigen Inflationsaussichten. Der EZB-Rat ist vor diesem Hintergrund nach wie vor bereit, alle seine Instrumente gegebenenfalls anzupassen, um sicherzustellen, dass sich die Inflationsrate - im Einklang mit unserem Bekenntnis zur Symmetrie - auf nachhaltige Weise seinem Ziel annähert.

Anders als in der Finanzkrise, die manche von Ihnen als Abgeordnete miterlebt haben und die ich damals zusammen mit Ihnen als Finanzministerin erlebt habe, war die Europäische Zentralbank in den letzten sechs Monaten bei weitem nicht der einzige Akteur. Unsere Maßnahmen wurden flankiert von energischen fiskalischen Reaktionen auf nationaler und europäischer Ebene. Und dies hat maßgeblich dazu beigetragen, die Auswirkungen der Pandemie auf den Arbeitsmarkt, den Anlagenmarkt und die Kreditvergabe der Banken abzuschwächen. Nach unserer Einschätzung braucht die Wirtschaft diese Unterstützung nach wie vor, damit sich die einsetzende Erholung fortsetzen und trotz der Unsicherheiten weiter verstärken kann.

Die ehrgeizigen fiskalischen Maßnahmen nationaler Regierungen wurden ergänzt durch ein europäisches Sicherheitsnetz in Höhe von 540 Milliarden Euro. Ich erwähne es, weil dazu geneigt wird, den Fokus auf den Wiederaufbau- und Resilienzfonds, das Aufbauinstrument „Next Generation EU“ in Höhe von 750 Milliarden Euro zu legen; aber vorher gab es bereits diese drei großen Maßnahmen, für die ein Betrag von insgesamt 540 Milliarden Euro zur Verfügung gestellt

## Original

en souvenez, les salariés qui perdaient leur emploi ou étaient en risque de le perdre, les entreprises, pour permettre de renforcer les garanties et leur donner accès au crédit, et, enfin, les pays qui souhaitaient utiliser le mécanisme européen de stabilité. Il y avait donc 540 milliards d'euros qui avaient été identifiés comme tels. Et puis, évidemment, avec le plan « Nouvelle Génération Union européenne », l'Europe a fait un pas décisif face à l'évolution de la crise. Pour la première fois, un instrument budgétaire européen commun peut être utilisé pour soutenir les stabilisateurs budgétaires nationaux, même si cet instrument budgétaire n'est que temporaire à ce stade.

Ainsi, aujourd'hui, nous disposons concomitamment de politiques monétaires, celles de la BCE, et de politiques budgétaires, au niveau national et au niveau européen, qui se renforcent mutuellement pour soutenir la reprise économique et favoriser la stabilité des prix à moyen terme.

Je l'ai dit précédemment, il nous semble qu'il faille continuer sur cette lancée. Il est temps pour l'Europe de dépasser la lutte contre les effets immédiats de la crise, qui a été sa première priorité, pour façonner une vision commune de son avenir.

La pandémie accélérera les tendances qui se dessinaient déjà avant la crise et qui entraîneront des modifications structurelles de l'économie mondiale. Dans un monde où le changement technologique et où les tensions géopolitiques transforment la géographie des chaînes de valeur, nous devons, nous Européens, tirer pleinement parti de la taille et de la diversité de l'économie européenne. Le renforcement de l'Union économique et monétaire et l'approfondissement du marché unique, qui permettent d'améliorer nos modes de production, nos modes de distribution et notre consommation, ne profitent pas seulement à l'ensemble des Européens. Ils accroissent également notre autonomie et garantissent que l'Europe soit mieux protégée dans le monde de demain. En tant

## Übersetzung/Traduction

wurde. Sie richteten sich - Sie werden sich erinnern - an Arbeitnehmer, die ihren Arbeitsplatz verloren hatten oder zu verlieren drohten, an Unternehmen, denen stärkere Sicherheiten und der Zugang zu Krediten ermöglicht werden sollte, sowie an die Länder, die den Europäischen Stabilitätsmechanismus in Anspruch nehmen wollten. Hierfür wurden also 540 Milliarden Euro zur Verfügung gestellt. Und als die Krise sich ausweitete, ging Europa dann natürlich mit dem Aufbauinstrument „Next Generation EU“ einen entscheidenden Schritt nach vorne. Erstmals kann ein gemeinsames Haushaltinstrument auf europäischer Ebene verwendet werden, um fiskalische Stabilisatoren auf nationaler Ebene zu ergänzen, auch wenn dieses Haushaltinstrument gegenwärtig nur befristet ist.

Das Ergebnis ist heute ein Policy-Mix, bei dem geldpolitische Maßnahmen der EZB und fiskalische Maßnahmen zur Konjunkturbelebung auf nationaler und europäischer Ebene sich gegenseitig verstärken und somit die mittelfristige Preisstabilität stützen.

Ich sage es schon: Nun geht es unserer Ansicht nach darum, diese positive Dynamik in die Zukunft zu überführen. Für Europa ist jetzt der Moment gekommen, den nächsten Schritt zu tun. Nachdem es zunächst galt, die unmittelbaren Auswirkungen der Krise einzudämmen, müssen wir nun eine gemeinsame Zukunftsvision gestalten.

Die Pandemie wird die Trends beschleunigen, die sich bereits vor der Krise abzeichneten; Trends, die strukturelle Veränderungen in der Weltwirtschaft herbeiführen werden. In einer Welt, in der der technologische Wandel und geopolitische Spannungen zu einer geografischen Verschiebung der Wertschöpfungsketten führen, sollten wir, Europäerinnen und Europäer, die Größe und die Vielfalt der europäischen Wirtschaft nutzen. Wenn wir die Wirtschafts- und Währungsunion stärken und den Binnenmarkt vertiefen, dann kommt dies allen Menschen in Europa zugute, weil wir die Art und Weise verbessern, wie wir Güter herstellen, verteilen und konsumieren. Außerdem erhöhen wir dadurch unsere Autonomie und sorgen dafür, dass Europa für die Welt von

Original

que législateurs, vous jouez un rôle déterminant dans l'élaboration de politiques susceptibles de revitaliser nos économies.

Vous connaissez tous les grands thèmes ; j'en évoquerai deux. Ils ne sont pas très surprenants : le premier, c'est la numérisation. Je crois que nous devons pleinement exploiter les avantages que peuvent nous apporter les technologies numériques tout en conservant des marchés du travail inclusifs. Nous devons concilier les deux, exploiter les technologies numériques et conserver les marchés du travail inclusifs, car, à défaut - je crois qu'un certain nombre d'études empiriques le démontrent maintenant -, nous risquons d'entraîner un nouveau clivage dans nos sociétés, alors que des écarts apparaissent déjà en termes de salaires, de niveau d'éducation et de genre. Si nous mettons en œuvre les politiques nationales et européennes adéquates, nous pouvons faire plus ensemble que séparément, comme l'évoquaient les grands Européens.

Au niveau national, nous devons introduire les modifications nécessaires des réglementations relatives au marché du travail et au marché des produits et des capitaux. Nous devons investir dans l'éducation en vue de réduire l'exclusion numérique ou l'accentuation des divisions en la matière. Ces mesures doivent être complétées au niveau européen par des progrès plus rapides vers le marché unique numérique afin que les entreprises dans ce domaine bénéficient réellement d'économies d'échelle, sans négliger pour autant les inquiétudes relatives à la cybersécurité et à la protection des données. Je sais que la Commission est extrêmement active dans ce domaine et nous nous en réjouissons.

Pour ce qui concerne la Banque centrale européenne, le numérique a une importance fondamentale, car nous devons également assurer la solidité et l'autonomie des systèmes de paiement européens. C'est ce à quoi l'Eurosystème œuvre activement. Nous nous intéressons également aux avantages, aux risques et aux défis opérationnels que représente l'introduction d'un euro numérique qui ne se substituerait pas aux espèces,

Übersetzung/Traduction

morgen besser gerüstet ist. Als Gesetzgeber spielen Sie eine entscheidende Rolle bei der Ausgestaltung der Maßnahmen, die unseren Volkswirtschaften neuen Schwung geben können.

Sie alle kennen die großen Themen; zwei davon werde ich ansprechen. Sie stellen keine große Überraschung dar: Das erste ist die Digitalisierung. Ich denke, dass wir die potenziellen Vorteile digitaler Technologien nutzen und gleichzeitig dafür sorgen müssen, dass unsere Arbeitsmärkte inklusiv bleiben. Wir müssen beides miteinander vereinbaren, digitale Technologien nutzen und dafür sorgen, dass unsere Arbeitsmärkte inklusiv bleiben. Andernfalls - ich glaube, eine Reihe empirischer Studien zeigt das schon - droht unseren Gesellschaften eine digitale Spaltung. Bereits jetzt ist zu beobachten, dass eine Kluft zwischen den unterschiedlichen Lohnbereichen, Bildungsgraden und Geschlechtern entsteht. Mit der richtigen Mischung aus nationalen und europäischen Maßnahmen werden wir, wie schon von den großen Europäern dargelegt, gemeinsam mehr erreichen als im Alleingang.

Auf nationaler Ebene müssen wir die notwendigen Änderungen bei der Regulierung des Arbeitsmarkts, des Güter- und des Finanzmarkts vornehmen. Wir müssen in Bildung investieren, um digitaler Ausgrenzung entgegenzuwirken und zu verhindern, dass die Unterschiede in diesem Bereich sich noch verstärken. Ergänzend dazu sollte auf europäischer Ebene der digitale Binnenmarkt vorangetrieben werden. Er soll digitalen Unternehmen dabei helfen, echte Skaleneffekte zu erzielen und gleichzeitig wichtige Fragen rund um Cybersicherheit und Datenschutz klären. Ich weiß, dass die Kommission in diesem Bereich äußerst aktiv ist, und wir begrüßen dies sehr.

Für die Europäische Zentralbank ist die Digitalisierung von grundlegender Bedeutung; denn wir müssen auch die Stärke und Autonomie der europäischen Zahlungssysteme sicherstellen. Das Eurosystème unterstützt aktiv Initiativen, die genau darauf abzielen. Wir prüfen zudem die Vorteile, Risiken und operativen Herausforderungen der Einführung eines digitalen Euro. Ein digitaler Euro würde unser Bargeld nicht ersetzen, sondern

## Original

mais qui existerait parallèlement à elles, sans les remplacer. L'euro numérique constituerait une alternative aux monnaies numériques privées et permettrait de s'assurer que la monnaie souveraine reste au cœur des systèmes de paiement européens. Voilà pour le numérique.

Le deuxième grand thème, évidemment, c'est celui de l'environnement. Car cette pandémie a clairement recentré l'attention sur l'environnement, et nous ne pouvons pas laisser passer cette occasion de réduire et de prévenir les risques climatiques et de financer la nécessaire transition écologique. L'ensemble des données disponibles atteste la réalité des risques liés au climat, qui ont des conséquences majeures pour nos économies. Pas seulement dans 20, 30 ou 40 ans, mais dès aujourd'hui. Nous savons aussi, par les travaux économiques qui ont été développés, qu'une transition désordonnée vers une économie à faible carbone pourrait entraîner des risques systémiques. Étant donné l'interconnexion de nos secteurs financiers au sein de l'Union européenne, et plus particulièrement de la zone euro, nous devons faire face à ces risques tous ensemble. La transition vers une activité et une économie neutres en carbone nous offrira également de nouvelles opportunités de croissance, dont nous pourrons profiter grâce à des programmes d'investissement ambitieux. L'Union européenne aura besoin d'investissements supplémentaires à concurrence de 470 milliards d'euros par an pour atteindre ses objectifs actuels en matière de politique climatique et environnementale.

Le plan « Nouvelle Génération Union européenne » renforcera le rôle des budgets publics dans le financement d'infrastructures écologiques. Mais cette transition, quels que soient les efforts de financement public qui seront déployés, ne pourra être menée à bien que si le secteur privé y participe également. Le système financier devrait constituer le catalyseur de ce changement. De ce point de vue, il revient au secteur financier de faire ce qu'il fait le mieux, à savoir apporter des capitaux là où le besoin se fait le plus sentir, dans un contexte où les risques sont convenablement appréciés. La stratégie renouvelée annoncée par la Commission européenne en matière de finances durables devrait

## Übersetzung/Traduction

er würde parallel bestehen und das Bargeld ergänzen. Er würde eine Alternative zu privatwirtschaftlichen digitalen Währungen bieten und würde es ermöglichen, sicherzustellen, dass Zentralbankgeld ein Kernbestandteil europäischer Zahlungssysteme ist. So viel zur Digitalisierung.

Das zweite große Thema ist natürlich die Umwelt. Die Pandemie hat die Aufmerksamkeit der Menschen eindeutig wieder auf das Thema Umwelt gelenkt. Diese Gelegenheit, Klimarisiken einzudämmen, ihnen vorzubeugen sowie den ökologischen Wandel zu finanzieren, dürfen wir nicht verpassen. Sämtliche verfügbaren Daten deuten darauf hin, dass Klimarisiken real sind und beträchtliche Folgen für unsere Volkswirtschaften haben. nicht erst in 20, 30 oder 40 Jahren, sondern bereits jetzt. Durch die eigens entwickelten wirtschaftswissenschaftlichen Arbeiten wissen wir auch, dass ein ungeordneter Übergang zu einer CO<sub>2</sub>-armen Wirtschaft systemrelevante Risiken bergen könnte. In Anbetracht der engen Verflechtung unseres Finanzsektors in der Europäischen Union und insbesondere in der Euro-Zone müssen wir diese Risiken gemeinsam angehen. Der Übergang zu einer CO<sub>2</sub>-neutralen Geschäftstätigkeit und Wirtschaft eröffnet aber auch neue Wachstumschancen, die durch ehrgeizige Investitionsprogramme genutzt werden können. Die EU wird jedes Jahr zusätzliche Investitionen von bis zu 470 Milliarden Euro brauchen, um ihre Klima- und Umweltziele zu erreichen.

Das Aufbauinstrument „Next Generation EU“ wird die Rolle öffentlicher Haushalte bei der Finanzierung von ökologischen Infrastrukturprojekten stärken. Bei allen öffentlichen Finanzierungsanstrengungen wird es einen erfolgreichen Übergang jedoch nur geben, wenn auch der private Sektor seinen Beitrag leistet. Das Finanzsystem sollte für diesen Wandel als Katalysator dienen. Daher muss der Finanzsektor seiner Kernaufgabe gerecht werden: Kapital dorthin zu leiten, wo es am nötigsten gebraucht wird, unter Gewährleistung einer angemessenen Risikobewertung. Die von der Europäischen Kommission angekündigte erneuerte Strategie für ein nachhaltiges Finanz-

## Original

contribuer à garantir que les externalités associées au changement climatique se reflètent correctement dans les prix. Dans le même temps, nous devons lever tous les obstacles qui entravent la création d'un marché transfrontière des produits financiers durables. En d'autres termes, nous devons enfinachever l'Union bancaire et créer une véritable Union des marchés des capitaux. En outre, des marchés des capitaux profonds et liquides permettront de renforcer le rôle international de l'euro et l'autonomie stratégique de l'Union européenne.

Nous devons tous nous préparer aux profondes mutations qui traversent actuellement nos économies et nos sociétés. Grâce à l'évaluation stratégique en cours à la BCE, que nous avions commencée juste avant que le Covid ne commence à frapper nos économies, que nous avons donc suspendue et que nous reprenons maintenant, nous veillerons à ce que notre stratégie de politique monétaire serve nos objectifs, aujourd'hui comme demain. Évidemment, dans le cadre du mandat qui est le nôtre et dans le respect des traités. Cette évaluation stratégique consacrera une part importante à écouter les attentes des Européens, à mieux comprendre leurs incertitudes et leurs attentes en matière économique, et ce, afin de mieux prendre nos décisions. Parce que si ces bonnes décisions sont prises aujourd'hui, la crise peut être l'occasion de jeter les bases d'une croissance plus inclusive, plus respectueuse de l'environnement et plus numérique. Encore une fois, je me permets d'évoquer Jean Monnet. La crise actuelle peut constituer pour l'Europe, en utilisant ses propres mots, une étape vers les formes d'organisation du monde de demain.

En conclusion, il y a près de 60 ans jour pour jour, le 23 septembre 1960, était inauguré le pont de l'Europe sur le Rhin, entre Kehl et Strasbourg. Aujourd'hui, il est devenu le symbole de la proximité entre nos deux pays. Le succès de ce pont reliant la France et l'Allemagne est apparu clairement dans la peine et la douleur ressenties par les familles, par les entreprises et par les frontaliers lors de la fermeture de la frontière au plus fort de

## Übersetzung/Traduction

wesentdürfte dazu beitragen, dass die Preise externe Faktoren im Zusammenhang mit dem Klimawandel korrekt widerspiegeln. Gleichzeitig müssen wir alle Hindernisse für die Entwicklung eines grenzüberschreitenden Marktes für nachhaltige Finanzprodukte aus dem Weg räumen. Anders gesagt: Wir müssen die Bankenunion endlich vollenden und eine echte Kapitalmarktunion schaffen. Tiefe und liquide Kapitalmärkte können die internationale Rolle des Euro erheblich stärken und die strategische Autonomie der Europäischen Union unterstützen.

Alle müssen gewappnet sein für die tiefgreifenden Veränderungen, die unsere Volkswirtschaften und Gesellschaften derzeit durchlaufen. Mit der laufenden Strategieüberprüfung, die wir begonnen hatten, unmittelbar bevor Covid-19 unsere Volkswirtschaften getroffen hat, und die wir daher ausgesetzt haben und jetzt wieder aufnehmen, wird die EZB sicherstellen, dass ihre geldpolitische Strategie sowohl heute als auch in Zukunft ihren Zweck erfüllt; natürlich im Rahmen unseres Mandats und unter Einhaltung der Verträge. Den Menschen in Europa zuhören, um bessere Entscheidungen zu treffen, mehr darüber erfahren, welche wirtschaftlichen Entwicklungen sie erwarten und welche sie verunsichern, das ist ein Kernelement dieser Überprüfung. Denn wenn wir jetzt diese richtigen Entscheidungen treffen, dann kann diese Krise für uns eine Gelegenheit sein, die Voraussetzungen für ein inklusiveres, grüneres und digitales Wachstum zu schaffen. Noch einmal komme ich auf die Worte von Jean Monnet zurück: Diese Krise kann für Europa, um es mit seinen eigenen Worten zu sagen, eine Gelegenheit sein, auf dem Weg zu den Organisationsformen der Welt von morgen einen Schritt weiterzugehen.

Zum Abschluss: Fast auf den Tag genau vor 60 Jahren, am 23. September 1960 - wurde die Europabrücke eingeweiht; die Rheinbrücke, die Kehl und Straßburg miteinander verbindet. Sie ist ein Symbol dafür geworden, wie nah sich unsere Länder stehen. Der Erfolg dieser deutsch-französischen Brücke zeigte sich deutlich in dem Schmerz, den Familien, Unternehmen und Pendler erfuhren, als die deutsch-französische Grenze auf dem Höhepunkt der Pandemie geschlossen

## Original

la pandémie, comme nombre d'entre nous le savent trop bien. Notre tâche, me semble-t-il, n'est pas seulement de jeter les ponts entre les pays européens, mais aussi de construire des passerelles vers le futur et de façonner une reprise qui prépare nos économies à l'avenir.

Les citoyens européens doivent être au centre du débat sur l'Europe, celle que nous voulons bâtir au sortir de la crise. Vous qui en êtes les représentants élus, vous avez évidemment un rôle crucial à jouer, avec le Parlement européen, pour que leurs voix soient entendues. Nous mettons en place sur nos sites, donc en utilisant les moyens numériques dont nous disposons, des fenêtres permettant aux citoyens européens directement, et, évidemment, à leurs représentants, d'émettre leur souhait de répondre aux différents thèmes que nous avons choisis pour évoquer l'évaluation stratégique de notre politique monétaire, qui reprend son cours à partir du 23 septembre sur le thème de l'inflation et de la mesure de l'inflation.

Je voulais enfin vous remercier très vivement pour votre écoute. Je me tiens à votre disposition pour les questions et les commentaires, qui m'intéressent particulièrement et dont je vais prendre note. J'espère que la traduction allemande sera au rendez-vous parce que, mon allemand n'étant pas suffisamment bon, je risque de manquer quelques points de nos collègues et amis allemands.

Messieurs les Présidents, je vous rends la parole.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank, Frau Lagarde. - Ich hoffe, dass die Übersetzung besser wird.

Wir können jetzt mit der Diskussion beginnen. Der Vorstand hat sich auf einen Ablauf verständigt, der ein strenges Zeitregime vorsieht. Es ist eine Fragerunde im sogenannten Fraktions-Ping-pongverfahren. Das heißt, jede Fraktion kann eine oder zwei Fragen stellen, die vor den Fragen der

## Übersetzung/Traduction

wurde. Daran werden sich die meisten von Ihnen nur zu gut erinnern. Unsere aktuelle Herausforderung besteht aus meiner Sicht nicht nur darin, Brücken zwischen europäischen Ländern zu bauen. Wir müssen auch Brücken in die Zukunft schlagen und den Aufbau so gestalten, dass unsere Volkswirtschaften zukunftsfähig werden.

Die Bürgerinnen und Bürger Europas müssen im Mittelpunkt der Diskussion stehen, wenn es darum geht, welches Europa aus der Krise hervorgehen soll. Als ihre gewählten Vertreterinnen und Vertreter werden Sie, zusammen mit dem Europäischen Parlament, natürlich entscheidend dazu beitragen, dass ihre Stimmen Gehör finden. Wir nutzen die uns zur Verfügung stehenden digitalen Mittel und richten auf unseren Websites Bereiche ein, die den europäischen Bürgerinnen und Bürgern und natürlich ihren Vertreterinnen und Vertretern die Möglichkeit bieten, sich unmittelbar zu den verschiedenen Themen zu äußern, die wir für die Überprüfung unserer geldpolitischen Strategie ausgewählt haben. Diese wird ab dem 23. September zum Thema „Inflation und Messung der Inflation“ wieder aufgenommen.

Ich möchte Ihnen nun herzlich für Ihre Aufmerksamkeit danken. Für Ihre Fragen und Kommentare, die mich sehr interessieren und die ich berücksichtigen werde, stehe ich gern zur Verfügung. Ich hoffe, dass es eine Übersetzung aus dem Deutschen geben wird, da mein Deutsch möglicherweise nicht ausreicht, um alle Anmerkungen unserer deutschen Kollegen und Freunde zu verstehen.

Meine Herren Präsidenten, Sie haben wieder das Wort.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je vous remercie, Madame Lagarde, et j'espère que la traduction va s'améliorer.

Nous pouvons à présent ouvrir la discussion. Le Bureau est convenu d'un déroulement fondé sur un minutage très strict. Nous allons mener une séance de questions-réponses dans laquelle les groupes politiques se succéderont et pourront poser une ou deux questions auxquelles la présidente répondra avant que ne soient posées les

## Original

nächsten Fraktion zusammen von der Präsidentin, soweit sie mag, beantwortet werden. Pro Frage- und Antworteinheit steht eine bestimmte Zeit zur Verfügung, die sich nach der Stärke der Fraktion bemisst. Fraktionen mit zehn Mitgliedern und mehr erhalten sieben Minuten Zeit, wie gesagt, für Frage und Antwort, Fraktionen mit drei bis neun Mitgliedern fünf Minuten und Fraktionen mit einem bis zwei Mitgliedern drei Minuten. In jeder Frage-Antwort-Einheit können die Fraktionen mit zehn oder mehr Mitgliedern bis zu zwei Fragesteller benennen; alle anderen Fraktionen können nur einen Fragesteller benennen. Sowohl eine Fraktion zwei Fragesteller präsentiert, werden sie zusammen aufgerufen, also hintereinander, und stellen ihre Fragen hintereinander.

Wir haben in den früheren Sitzungen schon bemerkt, dass, je kürzer die Fragezeit ausfällt, umso mehr Zeit für die Beantwortung zur Verfügung steht, und ich muss die Präsidentin darauf aufmerksam machen, dass das Zeitregime strikt sein wird. Wenn also sieben Minuten bei einer größeren Fraktion vorüber sind, ist es auch mit der Antwort zu Ende.

Die Fragestellerinnen und Fragesteller wurden bereits angemeldet. Der Zeitablauf wird auf den Bildschirmen angezeigt. Nach Ablauf der Redezeit ertönt auch ein akustisches Signal. Ich bitte noch einmal alle, das zur Verfügung stehende Zeitfenster einzuhalten.

Jetzt beginnen wir, und die erste Frage stellt für die Fraktion La République en Marche der Kollege Pleyre-Alexandre Anglade.

**Pleyre-Alexandre Anglade** (LaREM) : Merci, Monsieur le Président. Madame la Présidente, je souhaite tout d'abord, évidemment, vous remercier au nom du groupe La République en Marche pour votre présence parmi nous cet après-midi.

Madame la Présidente, la crise que nous vivons est inédite et impose une réponse qui, pour être efficace, doit être collective et, d'abord, européenne. L'Europe, il faut le dire et avoir cette lu-

## Übersetzung/Traduction

questions du groupe suivant. Chaque groupe disposera d'un temps de parole en fonction de son effectif. Les groupes de dix députés ou plus disposeront d'un temps de parole total, questions et réponses, de sept minutes ; les groupes de trois à neuf membres, de cinq minutes ; et ceux d'un à deux membres, de trois minutes. Pour chaque session de questions-réponses, les groupes de dix membres ou plus peuvent désigner jusqu'à deux orateurs ; tous les autres groupes peuvent désigner un seul orateur. Si un groupe politique présente deux orateurs, ils sont appelés et posent leurs questions l'un après l'autre.

Nous avons déjà remarqué, lors de séances précédentes, que le temps disponible pour répondre était d'autant plus long que la question était courte et je me dois d'attirer l'attention de la présidente sur le fait que le minutage sera strictement appliqué. Lorsque les sept minutes attribuées à un grand groupe sont écoulées, il convient de conclure la réponse.

Les oratrices et orateurs ont déjà été inscrits. Le minutage apparaîtra sur les écrans. En outre, un signal acoustique retentira à la fin du temps de parole. Je vous invite toutes et tous, une fois encore, à vous tenir au minutage prévu.

Nous commençons par la première question, posée par M. Pleyre-Alexandre Anglade, pour le groupe La République en Marche.

**Pleyre-Alexandre Anglade** (LaREM): Danke, Herr Präsident. - Frau Präsidentin, zunächst möchte ich Ihnen natürlich im Namen der Fraktion La République en Marche dafür danken, dass Sie heute Nachmittag bei uns sind.

Frau Präsidentin, die Krise, die wir erleben, ist beispiellos und verlangt eine Reaktion, die, um wirksam zu sein, kollektiv und vor allem europäisch sein muss. Europa - das muss man in aller Klarheit sagen - ist zu Beginn der Krise sicherlich

## Original

cidité, a sans doute été mise en difficulté au début de cette crise, d'abord parce que les compétences sanitaires ne sont pas des compétences européennes. Aussi, parce qu'il y a eu certains réflexes nationaux, en particulier sur la question des frontières, y compris à l'intérieur de l'espace Schengen. Alors que l'épidémie resurgit, nous voyons certains réflexes réapparaître. Il faut donc être extrêmement vigilant sur ce point dans les semaines à venir.

Mais nous devons aussi dire que l'action européenne a été remarquable à bien des niveaux. Cette solidarité a permis de sauver des vies ; je pense, évidemment, à la coopération entre la France et l'Allemagne. Nous avons aussi eu, Madame la Présidente, une réponse économique et monétaire très forte dès le début de la crise. La Banque centrale européenne, sous votre autorité, a agi dès la mi-mars de manière massive avec son plan urgence pandémie, que vous avez évoqué à plusieurs reprises, et a permis d'éviter une crise financière de court terme et l'écartement des taux d'intérêt entre les pays européens. La Commission européenne a aussi su très tôt lever les règles qui auraient pu contraindre nos États, en matière budgétaire ou en matière de concurrence, et elle a permis, au niveau national, d'apporter une réponse sectorielle qui était absolument indispensable.

Cette réponse très importante a aussi été accompagnée d'une solidarité financière inédite, et je pense en particulier au plan de relance européen. Je vais m'attarder une minute dessus parce que cette initiative n'est pas un simple plan de relance, c'est à notre sens une initiative absolument refondatrice et historique pour l'Europe. Historique par son ampleur, parce que, vous l'avez dit, elle a permis d'éviter le risque d'implosion que cette crise faisait courir à l'Union européenne ; historique par son financement, parce que pour la première fois de son histoire, l'Europe va émettre une dette commune - d'un point de vue financier, c'est la solution la plus efficace et d'un point de vue politique, on met la solidarité au cœur de la construction européenne - ; et puis historique, enfin, parce qu'elle a marqué le retour du couple franco-allemand.

## Übersetzung/Traduction

vor allem deshalb in Schwierigkeiten geraten, weil die Zuständigkeit für Gesundheitsfragen keine europäische Zuständigkeit ist, und auch, weil es bestimmte nationale Reflexe gab, vor allem in der Grenzfrage, auch innerhalb des Schengen-Raums. Und jetzt, wo die Epidemie wieder aufflackert, sehen wir bestimmte Reflexe ebenfalls wieder auftauchen. In diesem Punkt müssen wir also in den kommenden Wochen äußerst wachsam sein.

Aber wir müssen auch anerkennen, dass das Handeln Europas in vielerlei Hinsicht bemerkenswert war. Dank dieser Solidarität konnten Leben gerettet werden; ich denke dabei natürlich an die Kooperation zwischen Frankreich und Deutschland. Auch gab es, Frau Präsidentin, von Anfang an eine sehr starke wirtschaftliche und geldpolitische Reaktion auf die Krise. Die Europäische Zentralbank hat unter Ihrer Führung bereits Mitte März massiv reagiert und das von Ihnen mehrfach erwähnte Pandemie-Notfallprogramm vorgelegt und so eine kurzfristige Finanzkrise und ein Auseinanderdriften der Zinssätze in Europa verhindert. Auch die Europäische Kommission hat frühzeitig fiskalpolitische und wettbewerbsrechtliche Vorschriften aufgehoben, die unsere Staaten hätten behindern können, und hat es ermöglicht, dass auf nationaler Ebene sektorspezifische Maßnahmen erlassen werden konnten, die unbedingt erforderlich waren.

Diese starke Reaktion ging auch einher mit einer beispiellosen finanziellen Solidarität; ich denke dabei vor allem an das europäische Wiederaufbauprogramm. Ich möchte das gerne kurz vertiefen, weil diese Initiative nicht einfach nur ein Aufbauprogramm ist. In unseren Augen ist diese Initiative historisch und hat das Potenzial für eine Erneuerung Europas. Historisch wegen ihres Umfangs; denn dank dieser Initiative konnte - Sie haben es gesagt - die Gefahr eines Zusammenbruchs der Europäischen Union in dieser Krise abgewendet werden. Historisch im Hinblick auf ihre Finanzierung; denn Europa wird erstmals in seiner Geschichte gemeinsame Schulden aufnehmen. Unter finanziellen Gesichtspunkten ist das die effizienteste Lösung, und unter politischen Gesichtspunkten wird die Solidarität ins Zentrum

## Original

Madame la Présidente, je le disais, la BCE a eu un rôle majeur au plus dur de la crise pour soutenir l'économie européenne avec le programme urgence pandémie, le PEPP, que vous évoquez. Cela a permis de frapper vite et de frapper fort pour ramener le calme sur le marché et éviter une fragmentation des conditions d'emprunt entre les différents États européens. Le résultat a été quasi-médiat.

Aujourd'hui, j'aurais aimé vous entendre sur l'avenir de ce programme parce qu'on lit dans un certain nombre de projets la possibilité d'une extension, d'une pérennisation de ce programme, au-delà de juin 2021. Cela aurait évidemment un impact conséquent sur l'avenir de l'économie européenne et j'aurais donc aimé savoir quel était l'état de la réflexion à la Banque centrale aujourd'hui.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Madame.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci, Monsieur le Président, et merci, Monsieur le Député, d'avoir rappelé l'ensemble des mesures et des acteurs impliqués.

Votre question porte spécifiquement sur le plan que l'on appelle « PEPP », le *Pandemic Emergency Purchase Program*, le programme d'achats d'actifs exceptionnel lié à la pandémie. J'insiste sur le mot « exceptionnel » puisqu'évidemment c'est un instrument qui est tout à fait particulier, qui est destiné à lutter contre les effets exceptionnels de la pandémie. Cela m'amène à pouvoir vous répondre.

Très rapidement, ce que nous avons constaté, c'est que, en raison de la gravité de la pandémie, de sa durée, il était nécessaire de recalibrer la taille du PEPP. C'est pour cela que nous sommes passés de 750 milliards d'euros décidés le 18 mars à une enveloppe supplémentaire de

## Übersetzung/Traduction

der europäischen Einigung gerückt. Und schließlich historisch, weil sie die Rückkehr des deutsch-französischen Tandems bewirkt hat.

Ich habe es bereits gesagt, Frau Präsidentin: Die EZB hat auf dem Höhepunkt der Krise mit dem von Ihnen erwähnten Pandemie-Notfallprogramm PEPP eine wesentliche Rolle für die Stützung der Wirtschaft gespielt. Mit diesem Programm konnten Sie schnell und kräftig zuschlagen, um die Märkte zu beruhigen und eine Aufsplitterung der Anleihekonditionen zwischen den verschiedenen europäischen Staaten zu verhindern. Das Ergebnis zeigte sich praktisch sofort.

Jetzt würde ich gerne von Ihnen etwas über die Zukunft dieses Programms hören; denn von verschiedenen Seiten ist von einer möglichen Ausweitung, von einer Verfestigung dieses Programms über Juni 2021 hinaus die Rede. Das hätte natürlich erhebliche Auswirkungen auf die Zukunft der europäischen Wirtschaft, und ich würde deshalb gerne wissen, wie aktuell der Stand der Überlegungen in der EZB dazu aussieht.

**Wolfgang Schäuble, président :** Madame.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Danke, Herr Präsident, und danke, Herr Abgeordneter, dass Sie noch einmal alle Maßnahmen und alle Beteiligten genannt haben.

Ihre Frage bezieht sich speziell auf das sogenannte PEPP, das Pandemic Emergency Purchase Programme, das pandemiebedingte außerordentliche Anleihekaufprogramm. Ich lege Wert auf das Wort „außerordentlich“; denn es handelt sich selbstverständlich um ein ganz besonderes Instrument, das für die Bekämpfung der außerordentlichen Pandemiefolgen bestimmt ist. Und das bringt mich zu meiner Antwort.

Wir haben sehr schnell festgestellt, dass eine Neujustierung des PEPP hinsichtlich seines Umfangs aufgrund der Schwere und Dauer der Pandemie erforderlich war. Deshalb gab es eine Aufstockung der am 18. März beschlossenen 750 Milliarden Euro um weitere 600 Milliarden Euro, die

## Original

600 milliards d'euros qui a été décidée lors du Conseil de politique monétaire du mois de juin.

On reste souvent focalisé sur les chiffres ; cela donne un total de 1 350 milliards d'euros consacrés à ce programme d'achats d'actifs exceptionnel lié à la pandémie. Les autres décisions que nous avons prises à ce moment-là ont été de prolonger la durée de ce programme parce qu'il avait été, dans un premier temps, conçu pour aller à son terme à la fin de l'exercice 2020. Ce qui a été décidé, c'est de le poursuivre au moins - et chaque mot compte - jusqu'en juin 2021. Deuxièmement, nous avons aussi évoqué le programme de réinvestissement au fur et à mesure que certains des actifs viennent à maturité et, là aussi, nous avons étendu la période de réinvestissement, en précisant que, de toute façon, il fallait que ce programme contribue à notre politique monétaire et ne lui nuise pas.

Il faut savoir que ce n'est pas le seul instrument dont nous disposons. Ce PEPP a été conçu de manière spécifique, exceptionnelle, mais vient en complément d'autres outils de politique monétaire que nous avons continué à utiliser et que nous continuerons à utiliser et à modifier en fonction des circonstances économiques. J'évoque ici le taux d'intérêt particulièrement bas, le *deposit rate*, qui est de moins 50 points de base. Je pense également à ce que nous appelons notre *forward guidance*, cet outil qui donne aux investisseurs et aux marchés une indication du rythme et de la durée pendant laquelle l'inflation devra revenir à notre cible avant que nous envisagions de modifier le taux d'intérêt, et qui indique également dans quelles conditions nous cesserons les programmes d'achats d'actions. Et puis nous avons les programmes d'achats d'actifs classiques, qui sont actuellement à l'œuvre à raison de 20 milliards par mois et qui ont été complétés par une enveloppe décidée le 15 mars 2020, d'un montant supplémentaire de 120 milliards d'euros. Voilà pour ce qui concerne les achats d'actifs. Mais nous avons, évidemment, en parallèle, les programmes de refinancement, qui sont destinés à permettre aux banques de continuer à financer et à refinancer l'économie.

## Übersetzung/Traduction

im Juni vom EZB-Rat auf seiner geldpolitischen Sitzung beschlossen wurde.

Häufig richtet sich unser Fokus auf Zahlen: Das ergibt einen Gesamtumfang von 1,35 Billionen Euro für dieses außergewöhnliche Pandemie-Anleihekaufprogramm. Darüber hinaus wurde auf dieser Sitzung eine Laufzeitverlängerung des Programms beschlossen, das ursprünglich Ende 2020 auslaufen sollte. Beschlossen wurde, dass es mindestens - und hier ist jedes einzelne Wort wichtig - bis Juni 2021 fortgesetzt wird. Zweitens haben wir über das Wiederanlageprogramm für nach und nach fällig werdende Anleihen gesprochen und auch hier den Wiederanlagezeitraum mit der Maßgabe verlängert, dass dies mit unserer Geldpolitik in Einklang steht und ihr keinesfalls schadet.

Man muss wissen, dass dies nicht unser einziges Instrument ist. PEPP wurde für eine spezifische und außergewöhnliche Situation konzipiert, ist aber eine Ergänzung anderer geldpolitischer Instrumente, die wir weiter angewandt haben und die wir, angepasst an die jeweilige wirtschaftliche Situation, weiterhin anwenden werden. Ich denke hier an den besonders niedrigen Einlagenzins, Deposit Rate, der bei minus 50 Basispunkten liegt. Ich denke hier auch an ein Instrument, das wir „Forward Guidance“ nennen, mit dem wir Anlegern und Märkten einen Hinweis geben, mit welchem Tempo und über welchen Zeitraum die Inflation zu ihrem Zielwert zurückkehren muss, bevor wir Zinsänderungen ins Auge fassen, und das gleichzeitig ein Indikator dafür ist, unter welchen Voraussetzungen die Anleihekaufprogramme auslaufen werden. Und dann gibt es noch die klassischen Anleihekaufprogramme mit einem Volumen von gegenwärtig 20 Milliarden Euro monatlich, die durch Beschluss vom 15. März 2020 um weitere 120 Milliarden Euro ergänzt wurden. So viel zum Thema Anleihekäufe. Daneben gibt es aber natürlich auch die Refinanzierungsprogramme, die es den Banken ermöglichen sollen, die Wirtschaft weiterhin zu finanzieren und zu refinanzieren.

## Original

Pour revenir à votre question, nous avons en magasin, si j'ose dire, un certain nombre d'outils qui sont tout à fait adéquats pour répondre à des circonstances de « croisière normale ». Nous ne sommes pas dans des circonstances de croisière normale de l'économie. Nous faisons actuellement face à des circonstances exceptionnelles qui nécessitent l'utilisation d'outils exceptionnels. Nous avons également, dans ce domaine-là aussi, abaissé le niveau d'exigence en matière de collatéral. C'est-à-dire que certains titres qui, par le passé, n'étaient pas utilisés pouvaient venir en refinancement, en soutien des demandes des banques.

Voilà, je vois que le président Schäuble trouve que j'ai répondu suffisamment longuement.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Die Uhr findet das. - Vielen Dank.

**Richard Ferrand, président :** Pour le groupe de CDU/CSU du Bundestag, je passe la parole à Dr Reinhard Brandl et à M. Gunther Krichbaum.

**Dr. Reinhard Brandl (CDU/CSU):** Frau Présidente, Sie haben in Ihren einführenden Worten die Einführung eines E-Euros, eines digitalen Zentralbankgeldes, angesprochen. Ich möchte Sie konkret fragen, wie dafür der Stand und der Zeitplan sind. Ich weiß um die Risiken dieses Projektes; aber ich darf daran erinnern, dass China in den letzten Wochen sein Projekt zur Einführung eines digitalen Zentralbankgeldes beschleunigt hat und dass auch Facebook und andere mit der Libra-Währung im Moment große Schritte vorangehen. Ich befürchte, dass Europa am Ende hier an den Rand gedrängt wird, und wollte Sie deshalb konkret nach dem Stand und dem Zeitplan fragen.

**Gunther Krichbaum (CDU/CSU):** Madame la Présidente, d'abord merci beaucoup pour cet échange, cette occasion cet après-midi, mais je vais continuer dans ma langue maternelle.

## Übersetzung/Traduction

Um auf Ihre Frage zurückzukommen: Wir haben, wenn ich das so sagen darf, eine ganze Reihe Instrumente auf Lager, die für das „Alltagsgeschäft“ wunderbar geeignet sind. Aber unsere Volkswirtschaft befindet sich nicht im Alltagsmodus. Wir sind gegenwärtig mit außergewöhnlichen Umständen konfrontiert, die außergewöhnliche Instrumente erfordern. Wir haben auch in diesem Bereich das Anforderungsniveau für Sicherheiten abgesenkt. Das heißt, dass bestimmte Wertpapiere, die in der Vergangenheit nicht genutzt wurden, zur Refinanzierung herangezogen werden konnten, um die Nachfrage der Banken zu stützen.

So, Präsident Schäuble ist offensichtlich der Meinung, dass ich lang genug auf Ihre Frage geantwortet habe.

**Wolfgang Schäuble, président :** C'est l'horloge qui le pense. Je vous remercie.

**Président Richard Ferrand:** Für die CDU/CSU-Fraktion im Bundestag haben das Wort Dr. Reinhard Brandl und Gunther Krichbaum.

**Reinhard Brandl (CDU/CSU) :** Madame la Présidente, vous avez évoqué, dans vos remarques lumineuses, la création d'un euro numérique, d'une monnaie primaire numérique. Je voudrais vous demander, très concrètement, où en est le dossier et quel est le calendrier. Si j'ai conscience des risques liés à un tel projet, je me permets de rappeler que la Chine a accéléré ces dernières semaines les préparatifs de son projet d'introduction d'une telle monnaie et que Facebook et d'autres acteurs avancent actuellement à grands pas sur le projet Libra. Je crains que l'Europe ne se retrouve finalement marginalisée dans ce domaine et souhaiterais donc connaître l'état du dossier et le calendrier.

**Gunther Krichbaum (CDU/CSU):** Zunächst einmal vielen Dank, Frau Präsidentin, für die Gelegenheit zu diesem Austausch am heutigen Nachmittag. Ich werde jetzt aber in meiner Muttersprache fortfahren.

## Original

Ich möchte noch mal auf das zu sprechen kommen, was Präsident Ferrand zu Beginn der Sitzung gesagt hatte, nämlich dass in die Märkte gepumpte Liquidität nicht dazu beigetragen hat, die Inflation anzuheben. Deswegen meine konkrete Frage, Frau Präsidentin: Wie gedenken Sie, die in die Märkte gepumpte Liquidität wieder einzusammeln? Denn sicherlich hat es anfangs den Südländern geholfen - um das namentlich zu nennen -; aber bei uns stehen Banken, Bausparkassen, Lebensversicherungsgesellschaften unter Druck, wenn diese Nullzinspolitik auch in Zukunft fortgesetzt wird.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Messieurs les Présidents... je peux répondre maintenant ? Oui ?

Merci beaucoup, Monsieur le Député, pour votre question sur l'euro digital. Je suis heureuse que vous évoquiez cet euro digital de manière très ciblée et sans faire d'amalgame avec des cryptodevises ou d'autres outils qui n'ont rien à voir avec l'euro digital que vous énoncez.

Aujourd'hui, un grand nombre de banques centrales explorent la faculté de mettre en place une monnaie digitale correspondant à leur pays respectif. La Banque des règlements internationaux a fait récemment une étude qui indique qu'une bonne cinquantaine de banques centrales à travers le monde examinent les avantages, les inconvénients, les risques et l'infrastructure technologique sur laquelle ces monnaies numériques pourraient être construites. Et vous avez raison de mentionner que la Chine, en particulier, est probablement, de toutes les banques centrales étudiant actuellement l'avenir de la monnaie numérique, la plus avancée. C'est elle qui, actuellement, teste sur des grandeurs naturelles - évidemment très importantes compte tenu du marché chinois et de la population chinoise - pour déterminer si oui ou non un renminbi numérique serait efficace et pourrait fonctionner dans un pays où l'utilisation du numérique par les voies du téléphone portable en particulier a déjà beaucoup pénétré la société et l'économie.

## Übersetzung/Traduction

Je souhaiterais revenir sur les propos tenus par le président Ferrand en début de séance et noter que les liquidités injectées sur le marché n'ont pas alimenté l'inflation. J'ai donc une question très concrète, Madame la Présidente, comment envisagez-vous de récupérer les liquidités injectées ? Car s'il ne fait aucun doute que l'opération a dans un premier temps apporté une aide bienvenue aux pays méridionaux - pour nommer les choses par leur nom - , chez nous, les banques, les sociétés d'épargne immobilière et les sociétés d'assurance-vie se retrouveraient sous pression si cette politique de taux zéro était poursuivie à l'avenir.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Meine Herren Präsidenten, darf ich jetzt antworten? Ja?

Vielen Dank, Herr Abgeordneter, für Ihre Frage zum E-Euro. Ich freue mich, dass Sie den E-Euro sehr gezielt ansprechen und nicht mit Kryptowährungen oder anderen Instrumenten vermischen, die nichts mit dem von Ihnen erwähnten E-Euro zu tun haben.

Zurzeit prüfen viele Zentralbanken die Möglichkeit, digitales Geld für ihr jeweiliges Land einzuführen. Die Bank für Internationalen Zahlungsausgleich hat jüngst eine Studie veröffentlicht, aus der hervorgeht, dass rund 50 Notenbanken weltweit die Vor- und Nachteile, die Risiken und die technologische Infrastruktur für die Einführung einer solchen digitalen Währung prüfen. Und Sie erwähnen zu Recht, dass von allen Zentralbanken, die aktuell eine künftige digitale Währung untersuchen, China vermutlich am weitesten ist. China führt gerade einen - angesichts der Bedeutung des chinesischen Marktes und der chinesischen Bevölkerung natürlich sehr umfangreichen - Praxistest durch, um festzustellen, ob ein digitaler Renminbi effizient wäre und in einem Land angenommen würde, in dem Wirtschaft und Gesellschaft bereits stark von der digitalen Nutzung, vor allem durch Mobilfunk, durchdrungen sind.

## Original

En ce qui nous concerne, nous avons travaillé sur ces questions-là. Nous allons, dans les tout prochains jours qui viennent, ouvrir une enquête publique permettant à nos concitoyens de s'exprimer sur la question et aux experts de nous fournir des éléments d'information qu'ils considèrent comme importants. Nous le faisons dans un contexte où, de manière très évidente, des opérateurs privés - vous en avez mentionné un, je crois que le dossier Libra est bien connu de chacun - envisagent d'utiliser à la fois la force de leurs réseaux, supérieure à 2 milliards d'abonnés, la plateforme technologique, et l'accès qu'ils ont à un certain nombre de données pour se lancer dans une monnaie numérique qui serait, contrairement à leur projet initial, soit libellée en dollar pour les États-Unis, soit en euro pour ce qui nous concerne, soit en livre sterling, etc.

Il nous paraît donc important, et c'est un projet qui me tient particulièrement à cœur, que nous avancions vite sur la façon dont nous pouvons répondre aux attentes de nos concitoyens. Je ne pense pas, nous ne pensons pas à la Banque centrale européenne, que la monnaie numérique deviendra un substitut pour les devises matérielles que nombre de nos concitoyens aiment continuer à utiliser. Aujourd'hui, sur les chiffres de 2019, on s'aperçoit qu'à peu près 75 % des transactions sont effectuées en devises matérielles, en pièces ou en billets. C'est donc une préférence qui est établie de longue date et qui a probablement été atténuée par la pandémie parce que nos concitoyens ont douté, ont eu des craintes en ce qui concerne l'utilisation par nombre de payeurs des mêmes instruments de paiement. On a observé qu'après avoir beaucoup utilisé du cash et les centres de paiement de monnaie, on évolue maintenant vers des paiements qui sont plus numérisés qu'ils ne l'étaient avant la pandémie. Il faut donc que nous puissions répondre à cette demande de nos concitoyens. Et il faut que nous le fassions en toute souveraineté, en préservant notre capacité à mettre en œuvre et à transmettre la politique monétaire qui est la nôtre et en étant absolument assurés que les opérateurs privés qui souhaitent lancer des monnaies numériques le fassent avec la même réglementation, les mêmes contrôles, la même vérification et les mêmes garanties que tout autre intervenant. Je pense donc

## Übersetzung/Traduction

Wir haben uns unsererseits mit diesen Fragen beschäftigt. In den nächsten Tagen werden wir eine öffentliche Befragung starten, damit sich unsere Bürgerinnen und Bürger zu dieser Frage äußern und Fachleute uns aus ihrer Sicht wichtige Informationen mitteilen können. Wir machen das vor dem Hintergrund, dass privatwirtschaftliche Anbieter - Sie haben einen erwähnt, und ich glaube der Fall Libra ist Ihnen allen bekannt - sehr offenkundig planen, ihr starkes Netz mit über zwei Milliarden Abonnenten, die technologische Plattform und auch den Zugang zu bestimmten Daten zu nutzen, um eine Digitalwährung auf den Weg zu bringen, die entgegen dem ursprünglichen Vorhaben in den USA auf Dollar oder bei uns auf Euro oder auf Pfund usw. laufen würde.

Es ist also in unseren Augen wichtig, und dieses Vorhaben liegt mir ganz besonders am Herzen, dass wir schnelle Fortschritte in der Frage machen, wie wir den Erwartungen unserer Bürgerinnen und Bürger gerecht werden können. Ich glaube nicht, wir in der EZB glauben nicht, dass digitales Geld das Bargeld ersetzen wird, das viele unserer Mitbürger weiterhin gerne nutzen. Laut Zahlen aus dem Jahr 2019 werden gegenwärtig 75 Prozent der Transaktionen mit Bargeld durchgeführt, mit Münzgeld oder Banknoten. Es handelt sich also um eine lang gehegte Vorliebe, die sich durch die Pandemie wahrscheinlich ein wenig abgekühlt hat, weil die Bürger Zweifel und Sorgen hatten hinsichtlich der Verwendung von Zahlungsmitteln, die durch viele Hände wandern. Nach der starken Nutzung von Bargeld und Handvorschuss- und Geldannahmestellen lässt sich inzwischen eine stärkere Hinwendung zu digitalen Zahlungsmitteln feststellen, als es vor der Pandemie der Fall war. Wir müssen also in der Lage sein, auf diese Nachfrage von Seiten der Bürgerinnen und Bürger zu reagieren. Und wir müssen das in voller Souveränität tun, müssen weiterhin in der Lage sein, unsere Geldpolitik umzusetzen und ihre Transmission zu gewährleisten, und wir brauchen dabei die unbedingte Zusicherung, dass private Anbieter, die Digitalwährungen einführen wollen, derselben Regulierung, denselben Kontrollen, derselben Überprüfung und denselben Garantien unterliegen wie jeder andere Beteiligte.

## Original

que la mesure qui a été annoncée par cinq ministres des finances le week-end dernier allait exactement en ce sens : même activité, même contrôle, même réglementation et, tant que ça n'est pas le cas, interdiction de diffuser ce type de monnaie.

Pour répondre précisément à votre question, dans les jours qui viennent, vous allez voir cette volonté s'exprimer et, ensuite, le calendrier suivra. Il ne faut pas imaginer que cela se passera en un jour. Le renminbi en version numérique, ça fait au moins 5 ans que les autorités chinoises essayent de mettre ça en place. Elles en sont actuellement à des expérimentations sur des programmes pilotes rassemblant de très nombreux millions d'habitants chinois, parce que c'est la mesure chinoise, mais ce sont des choses qui ne se font pas du jour au lendemain.

Pour ce qui concerne la politique monétaire que nous avons menée et son impact sur le taux d'inflation, je ne partage pas le point de vue assez sombre de l'intervenant. Je pense que la politique monétaire, dans toutes les facettes que j'ai développées en réponse à la première question, a un impact sur le taux d'inflation dans un contexte où le taux naturel d'intérêt a considérablement baissé pour des raisons qui tiennent à la démographie, à la productivité ou qui sont de nature économique. Ce n'est donc pas un facteur spécifique à la BCE ; c'est un facteur spécifique à l'ensemble des pays développés. Mais je suis convaincue que notre politique monétaire a en tout cas ses effets sur l'inflation.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Madame la Présidente. Deux questions du groupe Les Républicains de l'Assemblée nationale. D'abord, M. Patrick Hetzel, ensuite, M. Éric Woerth pour sept minutes, questions et réponses comprises.

**Patrick Hetzel** (Les Républicains) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. Madame la Présidente, je voudrais vous interroger au sujet de la revalorisation très importante de l'euro par rapport au dollar au cours des derniers mois.

## Übersetzung/Traduction

Ich glaube daher, dass die Ankündigung der fünf Finanzminister vom vergangenen Wochenende genau in diese Richtung geht: dieselbe Tätigkeit, dieselbe Kontrolle, dieselbe Regulierung und - solange das nicht der Fall ist - ein Verbot, eine solche Währung in Umlauf zu bringen.

Um Ihre Frage konkret zu beantworten: Wir werden unsere Absichten in den nächsten Tagen zum Ausdruck bringen, und dann einen Zeitplan vorlegen. Man darf nicht die Vorstellung haben, dass so etwas von einem Tag auf den anderen passiert. Die chinesischen Behörden arbeiten seit mindestens fünf Jahren an der Einführung eines digitalen Renminbi. Zurzeit erfolgen Testläufe mit Pilotprogrammen, die sehr viele Millionen Chinesen betreffen, denn das ist die Größenordnung in China, aber das sind Dinge, die sich nicht über Nacht umsetzen lassen.

Was unsere Geldpolitik und ihren Einfluss auf die Inflationsrate anbelangt, teile ich die düstere Einschätzung des Redners nicht. Ich glaube, dass die Geldpolitik in allen ihren Facetten, die ich bei der Beantwortung der ersten Frage dargelegt habe, durchaus eine Wirkung auf die Inflationsrate hat, in einem Umfeld, wo der natürliche Zinssatz erheblich gesunken ist, aus Gründen, die mit der Demographie und der Produktivität zusammenhängen oder wirtschaftlicher Natur sind. Es handelt sich also nicht um einen Faktor, der spezifisch für die EZB wäre; er ist spezifisch für alle entwickelten Länder. In jedem Fall bin ich aber davon überzeugt, dass sich unsere Geldpolitik auf die Inflation auswirkt.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Frau Präsidentin. - Zwei Fragen für die Fraktion Les Républicains aus der Assemblée nationale. Zunächst Patrick Hetzel und dann Éric Woerth; Sie haben sieben Minuten für Fragen und Antworten.

**Patrick Hetzel** (Les Républicains): Vielen Dank, Herr Präsident. - Frau Präsidentin, ich würde Sie gerne zur deutlichen Aufwertung des Euro gegenüber dem Dollar in den vergangenen Monaten befragen.

## Original

J'ai bien conscience, et vous l'avez rappelé à plusieurs reprises, que le pilotage du taux de change n'entre pas dans le mandat de la BCE. Toutefois, cette situation risque de freiner la reprise de l'économie européenne que nous espérons tous, notamment par le renchérissement du coût des exportations des pays membres de la zone euro. Ainsi, nos entreprises européennes sont actuellement moins compétitives en termes de prix sur les marchés internationaux que leurs homologues américaines ou chinoises, pour ne citer que ces deux pays. D'où ma question : comment comptez-vous, à travers la politique monétaire de la BCE, aider efficacement à la reprise de notre économie européenne ? Je vous remercie.

**Richard Ferrand, président :** Merci, cher collègue. Monsieur le Président Woerth

**Éric Woerth** (Les Républicains) : Merci, Monsieur le Président. Madame la Présidente, vous l'avez rappelé, les crises sont des opportunités. Ça a été le cas en 2008, ça a été le cas et ça doit l'être en 2020. Vous avez également noté les risques géopolitiques qui pèsent sur nos économies et, plus largement, sur le monde, et qui sont aussi des risques commerciaux.

Ma question est assez simple. La BCE est garante de la solidité et de la crédibilité de l'euro, qui s'affermi - mon collègue Patrick Hetzel vient de le dire - par rapport au dollar. Mais notre devise, l'euro, ne s'impose pas vraiment encore dans le système de transaction international. Cette crise nous permettra-t-elle d'aller plus vite vers un euro qui deviendrait un peu plus une monnaie de réserve ? Aujourd'hui, c'est le dollar qui domine largement ces monnaies de réserves - il représente à peu près deux tiers, ou un peu moins, des réserves des banques centrales. L'euro est, quant à lui, encore assez peu utilisé pour les grandes transactions internationales. Cette crise peut-elle nous permettre d'imposer un peu plus l'euro sur le plan international ?

## Übersetzung/Traduction

Ich weiß natürlich - und Sie haben das auch mehrfach betont - dass die Steuerung des Wechselkurses nicht in das Mandat der EZB fällt. Aber diese Tatsache droht die Erholung der europäischen Wirtschaft, auf die wir alle hoffen, zu bremsen, vor allem durch eine Verteuerung der Exportkosten für die Mitglieder der Euro-Zone. Somit sind unsere europäischen Unternehmen gegenwärtig auf dem Weltmarkt preislich weniger wettbewerbsfähig als ihre amerikanischen oder chinesischen Wettbewerber, um nur diese beiden Länder zu nennen. Daher meine Frage: Wie planen Sie, die wirtschaftliche Erholung Europas über die Geldpolitik der EZB wirksam zu unterstützen? - Vielen Dank.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Herr Kollege. - Herr Vorsitzender Woerth.

**Éric Woerth** (Les Républicains): Danke, Herr Präsident. - Frau Präsidentin, Sie haben daran erinnert, dass Krisen Chancen mit sich bringen. Das war 2008 der Fall, und das war und muss auch 2020 wieder der Fall sein. Sie haben außerdem auf die geopolitischen Risiken hingewiesen, die unsere Volkswirtschaften und darüber hinaus die ganze Welt belasten und die gleichzeitig Handelsrisiken darstellen.

Meine Frage ist relativ einfach. Die EZB ist Garant für die Tragfähigkeit und Glaubwürdigkeit des Euro, der - wie mein Kollege Patrick Hetzel gerade gesagt hat - gegenüber dem Dollar aufwertet. Aber unsere Währung, der Euro, setzt sich im internationalen Zahlungsverkehr immer noch nicht richtig durch. Ist die Krise eine Gelegenheit, uns schneller in Richtung eines Euro zu bewegen, der als Reservewährung an Bedeutung gewinnt? Gegenwärtig ist der Dollar die dominierende Reservewährung - sein Anteil an den Zentralbankreserven liegt bei etwa zwei Dritteln oder ein bisschen weniger. Der Euro hingegen wird für bedeutende internationale Transaktionen immer noch relativ wenig verwendet. Wird es uns durch diese Krise ermöglicht, den Euro auf der internationalen Bühne etwas voranzubringen?

## Original

**Richard Ferrand, président :** Madame la Présidente, vous avez la parole.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci, Monsieur le Président, merci Messieurs les Députés.

La première question est « comment aider à la reprise » ? Je crois que toute l'activité dont nous avons fait preuve et la politique monétaire telle qu'on l'a décidée depuis que la crise s'est abattue sur nos économies a contribué de manière importante à relancer l'activité, à fluidifier les circuits financiers et à faire en sorte que les banques continuent à prêter. Je rappelle que ces banques ne peuvent bénéficier d'un taux de refinancement extrêmement avantageux que si elles maintiennent au moins le même volume de prêts à l'économie, ce qui est une mesure extrêmement incitative. Deuxièmement, je pense que ce que nous avons fait en mars et augmenté en juin a été de nature à stabiliser les marchés financiers et à réduire le risque d'inflation, à telle enseigne qu'on est revenus pratiquement au taux prépandémie à l'heure actuelle.

Alors, c'est vrai que l'appréciation de l'euro, qui n'est pas notre cible, vous l'avez très bien compris, joue bien entendu un rôle dans différents domaines. Pour ce qui concerne la politique monétaire, elle exerce une pression à la baisse sur le niveau des prix. Nous sommes donc évidemment tout à fait attentifs à cette appréciation de l'euro, nous en tenons compte dans la détermination de notre politique monétaire, mais c'est par le biais, évidemment, des prix, de l'inflation, que nous en tenons compte pour définir cette politique monétaire.

En réponse au président Woerth : c'est vrai qu'aujourd'hui, si l'on regarde notamment les réserves des banques centrales et le volume de ce qu'elles détiennent dans les grandes devises, l'euro a plutôt eu tendance à légèrement baisser au cours des dernières années. Et c'est souvent l'un des indica-

## Übersetzung/Traduction

**Präsident Richard Ferrand:** Frau Präsidentin, Sie haben das Wort.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Danke, Herr Präsident, danke, meine Herren Abgeordneten.

Zur ersten Frage: „Wie können wir die wirtschaftliche Erholung unterstützen?“ Ich glaube, dass alle von uns an den Tag gelegten Maßnahmen und die Geldpolitik, so wie wir sie beschlossen haben, seit die Krise über unsere Volkswirtschaften hereingebrochen ist, erheblich dazu beigetragen haben, die Wirtschaft wieder anzukurbeln, für reibungslose Finanzströme zu sorgen und sicherzustellen, dass Banken weiterhin Kredite vergeben. Ich erinnere daran, dass Banken den äußerst günstigen Refinanzierungssatz nur dann nutzen dürfen, wenn sie ihre Kreditvergabe an die Unternehmen zumindest im gleichen Umfang beibehalten; das ist eine Maßnahme mit extrem hoher Anreizwirkung. Zweitens glaube ich, dass das, was wir im März auf den Weg gebracht und im Juni noch einmal ausgeweitet haben, geeignet war, die Finanzmärkte zu stabilisieren und das Inflationsrisiko zu senken, sodass wir praktisch schon wieder zur Inflationsrate aus der Zeit vor Corona zurückgekehrt sind.

Es stimmt, dass die Aufwertung des Euro, die, wie Sie wissen, kein Zielwert für uns ist, natürlich in verschiedenen Bereichen eine Rolle spielt. Was die Geldpolitik anbelangt, so übt sie einen Abwärtsdruck auf das Preisniveau aus. Insofern haben wir diese Aufwertung des Euro natürlich genau im Blick. Sie fließt mit in die Geldpolitik ein, aber natürlich indirekt, über die Preise, die Inflation, die wir bei der Festlegung der Geldpolitik berücksichtigen.

Um auf die Frage des Vorsitzenden Woerth zu antworten: Es stimmt, wenn man sich aktuell die Zentralbankreserven und die Anteile, die jeweils auf die großen Währungen entfallen, anschaut, stellt man fest, dass der Anteil des Euro in den letzten Jahren tendenziell eher leicht gesunken ist. Dies ist häufig ein Indikator für die Stärke

## Original

teurs de la force ou non d'une monnaie de réserve. Ceci étant, on s'aperçoit aussi qu'un certain nombre d'émissions d'avenir sont libellés en euros. Par exemple, 80 % de toutes les émissions d'obligations vertes sont aujourd'hui libellées en euros. Nous avons donc sans doute espoir que ce mouvement-là se poursuive, si tant est que la soutenabilité de nos économies passe par un respect de l'environnement et par des émissions qui soient de plus en plus compatibles avec ces impératifs écologiques.

D'autre part, je pense que - et cela vient exactement dans les agendas qui sont les vôtres -, historiquement, nous n'avons jamais vu une grande monnaie de réserve sans un marché des capitaux profond et large. C'est pour cela qu'au niveau de la BCE, nous plaidons fortement pour un marché unique des capitaux et pour une Union bancaire dotée de l'ensemble de ces attributs. Mais sur le marché unique des capitaux, il nous paraît indispensable que les entreprises européennes, quel que soit géographiquement le lieu où elles se trouvent, puissent recourir à ces marchés. Ça, ce sera de nature à renforcer le rôle de l'euro comme une devise non pas qui fasse partie du panier des cinq grandes devises, mais qui soit vraiment un outil de souveraineté et une monnaie reconnue sur le plan international, non seulement par les banques centrales, mais par l'ensemble des grands opérateurs.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank, Frau Präsidentin. - Für die SPD-Fraktion stellen jetzt Barbara Hendricks und Kirsten Lühmann zwei Fragen.

**Dr. Barbara Hendricks (SPD):** Frau Präsidentin, in der Diskussion um den mehrjährigen Finanzrahmen der Europäischen Union stellt sich ja auch die Frage nach Eigenmitteln der Europäischen Union. In diesem Zusammenhang werden dann als Möglichkeiten die Einführung einer Plastiksteuer, die Finanztransaktionssteuer oder eine Digitalsteuer genannt. Wie wir wissen, arbeitet ja die OECD derzeit an ihrem finalen Bericht zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft; er soll Mitte Oktober im Rahmen eines Treffens der

## Übersetzung/Traduction

oder Schwäche einer Reservewährung. Aber man stellt auch fest, dass einige Zukunftsanleihen in Euro begeben werden. So werden zum Beispiel 80 Prozent aller grünen Anleihen gegenwärtig in Euro begeben. Wir haben sicherlich die Hoffnung, dass sich diese Entwicklung fortsetzt, sofern die Nachhaltigkeit unserer Volkswirtschaften durch Umweltschutz und immer stärker an ökologischen Erfordernissen ausgerichtete Anleihen erreicht werden soll.

Auf der anderen Seite glaube ich - und das liegt genau in Ihrem Aufgabenbereich -, dass es historisch betrachtet nie eine große Reservewährung ohne tiefen und umfangreichen Kapitalmarkt gab. Deshalb machen wir uns in der EZB stark für eine Kapitalmarktunion und eine Bankenunion, die mit sämtlichen Attributen ausgestattet ist. Was den einheitlichen Kapitalmarkt anbelangt, so ist es unseres Erachtens unerlässlich, dass europäische Unternehmen unabhängig von ihrem geografischen Standort auf diesen Markt zurückgreifen können. Das wird die Rolle des Euro als Währung stärken, nicht als eine der fünf großen Währungen des Währungskorbs, sondern als echtes Souveränitätsinstrument und als international - nicht nur von den Zentralbanken, sondern von allen wichtigen Akteuren - anerkannte Währung.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je vous remercie, Madame la Présidente. Deux questions du groupe SPD, posées par Mmes Barbara Hendricks et Kirsten Lühmann.

**Barbara Hendricks (SPD) :** Madame la Présidente, dans le débat sur le cadre financier pluriannuel de l'Union européenne se pose aussi la question des ressources propres de l'Union européenne. À cet égard, on évoque l'introduction d'une taxe sur les matières plastiques, d'une taxe sur les transactions financières ou d'une taxe numérique. Comme nous le savons, l'OCDE est d'ailleurs en passe de finaliser son rapport sur la taxation de l'économie numérique, rapport qui devrait être voté et publié lors d'une rencontre des ministres des finances du G20 programmée à la

## Original

G-20-Finanzminister verabschiedet und veröffentlicht werden. Spannend ist in diesem Zusammenhang ja auch noch der Wahltermin in den Vereinigten Staaten. Welche Erwartungen haben Sie, Frau Präsidentin, an den OECD-Bericht, und welche Empfehlungen würden Sie der Europäischen Union bezüglich Eigenmitteln geben?

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Frau Lühmann.

**Kirsten Lühmann** (SPD): Madame Lagarde, Sie haben in Ihrem Eingangsstatement mehrfach vom Green Deal und von den Herausforderungen für die Kommission und das Europäische Parlament gesprochen. Sie sprechen aber auch schon seit Längerem von der grünen Geldpolitik und wollen die Europäische Zentralbank gezielt in den Dienst der Klimapolitik stellen. Was genau können wir uns darunter vorstellen, und was ist notwendig, um diese Ansätze in Einklang mit der definierten Aufgabe der Europäischen Zentralbank zu bringen?

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Madame, la parole est à vous.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci beaucoup, Monsieur le Président. Merci, Mesdames les Députées.

Sur la première question concernant les ressources propres, je pense qu'un certain nombre de thèmes et de pistes ont déjà été évoqués, notamment sur l'utilisation des plastiques et sur une taxe aux frontières visant les produits qui seraient riches en carbone dans les États membres qui ne lutteraient pas contre le changement climatique. Je pense que des travaux récents ont été publiés sous égide franco-allemande avec Jean Pisani-Ferry et un de ses collègues allemands pour identifier d'autres pistes, notamment dans le domaine des émissions à effet de serre, dans la capture de ces émissions et dans le marché correspondant, avec un élargissement de la base pour faire en sorte que les montants qui seraient ainsi collectés puissent correspondre aux montants du plan de relance et de résilience.

## Übersetzung/Traduction

mi-octobre. Le sujet est d'autant plus brûlant dans le contexte de l'échéance électorale aux États-Unis. Dès lors, qu'attendez-vous, Madame la Présidente, du rapport de l'OCDE et quelles recommandations adresseriez-vous à l'Union européenne sur la question des ressources propres ?

**Wolfgang Schäuble, président :** Madame Lühmann.

**Kirsten Lühmann** (SPD) : Madame Lagarde, dans votre introduction, vous avez évoqué à plusieurs reprises le pacte vert et les défis posés à la Commission et au Parlement européen. Mais cela fait longtemps déjà que vous parlez aussi d'une politique monétaire verte et de votre volonté de placer la Banque centrale européenne au service de politique climatique. Que faut-il entendre précisément par là et quelles démarches s'imposent pour concilier ces approches avec la mission assignée à la Banque centrale européenne ?

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Frau Präsidentin, Sie haben das Wort.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Vielen Dank, Herr Präsident. Danke, meine Damen Abgeordnete.

Zur ersten Frage nach den Eigenmitteln kann ich sagen, dass ja schon einige Themen und Lösungsansätze genannt wurden, vor allem zur Verwendung von Plastik und zu einer Grenzsteuer, die auf CO<sub>2</sub>-reiche Erzeugnisse aus Staaten erhoben würde, die nichts gegen den Klimawandel unternehmen. Ich glaube, dass hierzu jüngst unter deutsch-französischer Federführung von Jean Pisani-Ferry und einem seiner deutschen Kollegen ein Papier mit weiteren Lösungsansätzen veröffentlicht wurde, insbesondere im Hinblick auf den Treibhausgasbereich, auf die Bindung von CO<sub>2</sub>-Emissionen und auf das entsprechende Handelssystem mit einer erweiterten Grundlage, damit die eingesammelten Beträge mit den Beträgen aus dem Aufbau- und Resilienzprogramm in Einklang gebracht werden können.

## Original

Il y a donc beaucoup de pistes à l'étude. Elles nous paraissent de nature à stabiliser cette ressource, à constituer un tronc commun aux Européens et à équilibrer les dépenses qui sont envisagées par le plan de relance et de résilience. Nous y sommes évidemment favorables et nous attendons que les propositions de la Commission puissent être évoquées. Je pense que la discussion du budget pluriannuel sera probablement un grand moment pour évoquer ce genre de sujets et nous ne pouvons que nous en réjouir.

Sur la réforme de la fiscalité à laquelle l'OCDE travaille depuis un certain temps : je crois que toutes les améliorations qui ont été effectuées récemment - c'est-à-dire la communication systématique des informations entre les différents pays, la redéfinition d'une assiette qui permettrait de fiscaliser l'ensemble des créations de valeur sans être dépendante de l'établissement stable dans tel ou tel pays - nous paraissent exactement conformes et nécessaires à une fiscalité moderne qui réponde à une économie de plus en plus numérique qui, forcément, doit pouvoir capter des flux fondés sur des éléments tout à fait incorporels. Je ne sais pas quel est le programme et la temporalité des travaux de l'OCDE ; je sais qu'ils ont bien avancé et que, pendant un certain temps, l'ensemble des pays étaient à peu près en phase. Je ne suis pas sûre néanmoins que les États-Unis aient souhaité poursuivre actuellement et je pense qu'il va falloir donner du temps au temps et espérer que les objectifs continuent d'être poursuivis pour que la fiscalité nécessaire puisse appréhender les flux quels qu'en soient la forme, la géographie et l'ancrage des sociétés.

En ce qui concerne la deuxième question, qui portait sur le changement climatique et, en particulier, sur le rôle qu'une institution comme la Banque centrale européenne peut jouer, il y a plusieurs écoles. Certaines écoles considèrent que nous devons rester dans notre pré carré, qui est un mandat restrictif. D'autres écoles considèrent que, par le biais de l'appréhension du risque et par le biais de la bonne compréhension des exter-

## Übersetzung/Traduction

Es liegen also viele Lösungsvorschläge auf dem Tisch. Sie scheinen uns geeignet zu sein, um diese Einnahmequelle zu stabilisieren, um einen gemeinsamen europäischen Stamm zu bilden und um die Ausgaben auszugleichen, die im Rahmen des Aufbau- und Resilienzprogramms geplant sind. Wir unterstützen das natürlich und erwarten die Vorschläge der Kommission. Ich glaube, dass die Diskussion über den mehrjährigen Haushalt wahrscheinlich eine großartige Gelegenheit sein wird, um über solche Themen zu sprechen; darüber können wir uns nur freuen.

Zur Steuerreform, an der die OECD schon eine ganze Weile arbeitet: Alle Verbesserungen, die in der jüngsten Zeit vorgenommen wurden - systematischer Informationsaustausch zwischen den verschiedenen Staaten, die Neufestsetzung der Bemessungsgrundlage, die eine Besteuerung der gesamten Wertschöpfung ermöglichen würde, ohne vom Vorliegen einer Betriebsstätte in einem bestimmten Land abhängig zu sein - sind in unseren Augen notwendig und entsprechen exakt einem modernen Steuerwesen, das mit der Digitalisierung der Wirtschaft Schritt hält und zwangsläufig in der Lage sein muss, die auf immateriellen Werten beruhende Wertschöpfung zu erfassen. Ich weiß nicht, wie das Programm und der Zeithorizont der OECD-Arbeiten aussehen; aber ich weiß, dass diese Arbeiten gut vorangekommen sind und dass sich alle Staaten eine Zeit lang relativ einig waren. Aber ich bin nicht sicher, ob die USA aktuell daran weiterarbeiten wollen. Wir müssen den Dingen ihre Zeit lassen und hoffen, dass die Ziele weiterhin verfolgt werden, damit die erforderliche Besteuerung alle Vorgänge erfassen kann, unabhängig davon, in welcher Form oder an welchem Ort sie erfolgen beziehungsweise wie die Unternehmen verankert sind.

Was die zweite Frage nach dem Klimawandel und vor allem der Rolle einer Institution wie der EZB in diesem Zusammenhang anbelangt, so gibt es mehrere Denkrichtungen. Einige sind der Auffassung, dass wir bei unseren Leisten bleiben sollten, also einem engen Mandat. Andere Denkschulen sind der Ansicht, dass Fragen des Klimawandels über die Erfassung des Risikos und das Verständnis seiner externen Effekte mit berücksichtigt werden müssen, nicht als subsidiäres Mandat,

## Original

nalités, les questions relatives au changement climatique doivent être prises en compte, non pas comme un mandat subsidiaire, mais comme l'un des éléments principaux relatifs au mandat principal, la stabilité des prix. À titre personnel, j'appartiens à cette deuxième école. Je considère qu'une banque centrale peut parfaitement - et doit, de mon point de vue - appréhender les conséquences du changement climatique dans la façon dont les banques et les établissements non financiers maîtrisent et gèrent les risques et communiquent leurs informations de manière transparente et ordonnée. C'est donc l'un des aspects que nous allons aborder dans le cadre de la revue stratégique que j'ai évoquée dans mon propos introductif. Le changement climatique constitue l'un des 12 grands thèmes qui seront évoqués dans le cadre de la revue et je ne doute pas que nous aurons des débats tout à fait intéressants. Je sais aussi que nous travaillons d'ores et déjà, parce que, qu'il s'agisse des tests de vulnérabilité ou de l'obligation de publication, nos institutions commencent déjà, en termes de supervision et en termes de politique monétaire, à appréhender ce changement climatique de manière tout à fait sérieuse et, à mon avis, tout à fait impérative.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Madame la Présidente. Je passe la parole à M. Jean-Louis Bourlange, pour le groupe MODEM et pour cinq minutes.

**Jean-Louis Bourlange (MODEM) :** Merci, Monsieur le Président. Je salue Mme Lagarde, que je suis heureux de voir dans ces fonctions.

Je voudrais vous poser des questions assez classiques. Certains disent que les dettes d'État détenues par la Banque centrale européenne n'ont pas lieu d'être remboursées et que ce serait salutaire pour l'économie de les faire disparaître. J'imagine que ce n'est pas votre position ; ce n'est d'ailleurs pas la mienne non plus. Mais je serais heureux de vous l'entendre dire et, surtout, de vous entendre argumenter et justifier ce choix qui circule un peu partout dans les opinions européennes.

## Übersetzung/Traduction

aber als ein wichtiger Bestandteil unseres Hauptmandats, der Preisstabilität. Ich persönlich gehöre dieser zweiten Denkschule an. Ich meine, dass eine Zentralbank sehr wohl die Folgen des Klimawandels erfassen kann - und meiner Meinung nach auch muss -, so wie Banken und Nichtfinanzinstitute Risiken kontrollieren und steuern und Informationen transparent und geordnet kommunizieren. Das ist also einer der Aspekte, die wir im Rahmen unserer Strategieüberprüfung betrachten werden, die ich in meinem Eingangsstatement erwähnt habe. Der Klimawandel ist einer von zwölf Themenblöcken, die im Rahmen dieser Überprüfung angesprochen werden, und ich bin mir sicher, dass wir sehr interessante Debatten haben werden. Ich weiß auch, dass wir bereits daran arbeiten; denn unsere Institutionen haben damit angefangen, den Klimawandel, sei es über die Stresstests oder die Offenlegungsverpflichtung, in den Bereichen Aufsicht und Geldpolitik sehr ernsthaft, und wie ich finde zwingend, mit zu erfassen.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Frau Präsidentin. - Das Wort hat Herr Jean-Louis Bourlange für die Fraktion MODEM; Sie haben fünf Minuten.

**Jean-Louis Bourlange (MODEM):** Danke, Herr Präsident. - Ich grüße Frau Lagarde und ich bin sehr froh, sie in diesem Amt zu wissen.

Ich werde relativ klassische Fragen stellen. Manche behaupten, dass die von der Europäischen Zentralbank gehaltenen Staatsschulden nicht zurückgezahlt werden müssen und dass es für die Wirtschaft heilsam wäre, sie verschwinden zu lassen. Ich denke, das ist nicht Ihre Position, und übrigens auch nicht meine. Aber ich würde das gerne aus Ihrem Mund hören, und vor allem möchte ich hören, welche Argumente und Begründungen es für diese Option, die hier und da in Europa in der öffentlichen Meinung vertreten wird, aus Ihrer Sicht gibt.

## Original

D'autres pensent que les dettes d'État ne doivent pas être annulées, mais doivent en quelque sorte rouler ; c'est ce que nous faisons, d'ailleurs. Les dettes anciennes étant à la fois remboursées et relayées par des dettes nouvelles. Cette politique est hypothéquée par la possibilité de voir une remontée des taux, donc du coût de gestion de la dette. Sur ce point, il y a deux thèses en présence. Celle que vous avez d'ailleurs évoquée tout à l'heure, de ceux qui tiennent que la surabondance de l'épargne nous prévient contre le risque d'une hausse sensible des taux, mais quand même... Ne considérez-vous pas qu'une accumulation surabondante des dettes risque de créer une crise de confiance qui se traduirait sur les marchés par une remontée des taux ?

Enfin, de façon plus générale, comment appréciez-vous la définition du niveau d'endettement et le choix du moment au-delà duquel le reflux du volume global des dettes souscrites par les États et par différentes catégories d'État devrait être engagé ? Parce que certains pensent que ça ne peut pas durer éternellement. Je vous remercie.

**Richard Ferrand, président :** Vous avez la parole, Madame la Présidente.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Je vous remercie, Monsieur le Député. J'ai plaisir aussi à vous revoir par écran interposé.

Il m'est franchement difficile, moi qui ne me prévaut que d'un texte, ma loi Lagarde, qui prévoyait spécifiquement que l'on rappelle à tous les emprunteurs de crédits consommation qu'un crédit se rembourse, de conclure à une tout autre thèse en ce qui concerne les dettes souveraines.

En ce qui concerne les dettes souveraines et la dette des États qui est détenue par la BCE, il faut se référer aux traités. L'article 123 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne fait purement et simplement interdiction à la Banque centrale européenne d'effacer des dettes parce que cela reviendrait à constituer un crédit aux

## Übersetzung/Traduction

Andere sind der Auffassung, dass Staatsschulden nicht erlassen werden dürfen, aber gewissermaßen rotieren sollen; und genau das machen wir übrigens auch. Altschulden werden getilgt und durch neue Schulden abgelöst. Eine Belastung für eine solche Politik sind möglicherweise steigende Zinsen, also höhere Kosten für das Schuldenmanagement. Hierzu gibt es zwei Thesen: Die These, die Sie im Übrigen gerade angesprochen haben, die besagt, dass ein sehr hohes Sparaufkommen uns vor einer spürbaren Zinserhöhung schützt. Aber trotzdem: Glauben Sie nicht, dass eine überschäumende Anhäufung von Schulden eine Vertrauenskrise auszulösen droht, die sich auf den Märkten in steigenden Zinsen niederschlagen würde?

Und schließlich ganz allgemein, wie bewerten Sie die Höhe des Schuldenstands und die Wahl des Zeitpunkts, ab der/dem die Gesamtverschuldung der Staaten und verschiedenen staatlichen Ebenen zurückgeführt werden müsste? Denn einige sind der Meinung, dass das nicht ewig so weitergehen kann. - Vielen Dank.

**Präsident Richard Ferrand:** Frau Präsidentin, Sie haben das Wort.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Vielen Dank, Herr Abgeordneter. Ich freue mich auch, Sie wiederzusehen, und sei es auch nur über den Bildschirm.

Es ist für mich, die ich nur einen Text kenne, mein eigenes Lagarde-Gesetz, das ganz speziell vorschreibt, dass man jedem Konsumentenkreditnehmer deutlich macht, dass ein Kredit zurückgezahlt werden muss, offen gesagt schwer, bei staatlichen Schulden zu einer anderen Schlussfolgerung zu kommen.

In Bezug auf Staatsverschuldung und die von der EZB gehaltenen Staatsschulden muss man in die Verträge schauen. Nach Artikel 123 AEUV ist es der Europäischen Zentralbank schlicht und einfach verboten, Schulden zu erlassen; denn das käme einer Staatsfinanzierung zu den durch den

## Original

États dans des conditions qui sont exclues, interdites par le traité. Il y a donc une réponse juridique en droit européen qui est, à mon avis, absolument évidente. Je pense qu'il faut qu'on le rappelle et qu'on le martèle systématiquement : une dette se rembourse.

Ensuite, cela pose la question de la durée dans laquelle cette dette se rembourse. Mais cela pose aussi, de mon point de vue, la question de l'emploi qui est fait de cette dette. Et c'est avec ces deux paramètres que nous pouvons, à mon avis, aborder cette question-là.

En ce qui concerne la durée, il est très clair qu'aujourd'hui nous intervenons, nous, la Banque centrale européenne, sur l'intégralité de la courbe et que nous finançons des obligations qui vont aujourd'hui jusqu'à 30 ans. Je crois que la politique que nous avons pu observer de la part des États a été d'essayer d'allonger la maturité de l'ensemble de leurs titres. Dans un univers qui, aujourd'hui, durablement, sera un univers de taux faibles, les maturités longues sont évidemment de nature à aider les États à faire face à des circonstances exceptionnelles telles que celles que nous rencontrons.

Pour paraphraser ce que d'autres ont dit à ma place et avant moi : il y a de la bonne dette et il y a de la mauvaise dette, comme il y a du bon et du mauvais cholestérol. Tout ce qui vient investir dans des objectifs particulièrement ciblés tels que la numérisation, la lutte pour l'environnement ou l'éducation et la formation de nos concitoyens, tout ce qui vise par ailleurs à améliorer la productivité, c'est de la bonne dette. Les marchés financiers et les investisseurs ne s'y trompent d'ailleurs pas beaucoup. Je pense donc que, pour ce qui concerne les autorités budgétaires, il faut qu'elles soient très attentives à l'emploi qui est fait du surcroît de dettes que l'ensemble des pays du monde et, très clairement, l'ensemble des pays de la zone euro, contractent actuellement et qui viendra peser sur leur profil de soutenabilité à l'avenir. Mais leur profil de soutenabilité sera différent selon la manière dont la dette aura été utilisée.

## Übersetzung/Traduction

Vertrag ausgeschlossenen und verbotenen Bedingungen gleich. Es gibt also eine juristische Antwort im Europarecht, die meines Erachtens klar und deutlich ist. Ich finde, man kann es nicht oft genug wiederholen: Schulden müssen zurückgezahlt werden.

Dann stellt sich die Frage nach der Laufzeit, innerhalb derer Schulden zurückgezahlt werden müssen. Aber dabei stellt sich meiner Meinung nach auch die Frage, wofür die Schulden verwendet werden. Und unter Berücksichtigung dieser beiden Parameter können wir diese Frage meines Erachtens in Angriff nehmen.

Was die Laufzeit anbelangt, so liegt es auf der Hand, dass wir als Europäische Zentralbank über die gesamte Zinskurve agieren und dass wir Anleihen mit einer Laufzeit von bis zu 30 Jahren finanzieren. Wir haben seitens der Staaten beobachten können, dass sie versucht haben, die Fälligkeiten aller ihrer Schulden zu verlängern. In dem gegenwärtigen Dauerniedrigzins-Umfeld können lange Laufzeiten den Staaten natürlich dabei helfen, außergewöhnliche Umstände, wie wir sie aktuell erleben, zu meistern.

Um mit anderen Worten auszudrücken, was andere an dieser Stelle bereits vor mir gesagt haben: Es gibt gute und schlechte Schulden ebenso wie gutes und schlechtes Cholesterin. Alles, was ganz gezielt investiert wird in Digitalisierung, Umweltschutz oder die Aus- und Fortbildung unserer Bürgerinnen und Bürger, alles, was im Übrigen auf eine Produktivitätssteigerung abzielt, sind gute Schulden. Die Finanzmärkte und Investoren wissen das übrigens ganz genau. Ich glaube daher, dass die Fiskalpolitik sehr genau hinschauen muss, wofür die zusätzlichen Schulden verwendet werden, die gegenwärtig überall auf der Welt und ganz klar auch von allen Euro-Zonen-Staaten aufgenommen werden, und die deren künftige Schuldentragfähigkeit belasten werden. Aber dieses Tragfähigkeitsprofil wird je nach Verwendung der Schulden unterschiedlich aussehen.

## Original

Voilà, c'est ce que je souhaitais répondre à votre question. Et je pense que votre question sur le niveau d'endettement devra nécessairement être évoquée lorsque le pacte de croissance et de stabilité sera réexaminé. La Commission a ouvert une consultation en février dernier, l'a suspendue depuis lors et la reprendra, je l'espère, rapidement, car les niveaux auxquels nous sommes aujourd'hui et les taux d'intérêt naturels n'ont évidemment plus rien à voir avec ce qu'ils étaient au moment où le pacte a été mis en place.

**Richard Ferrand, président :** Merci.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Für fünf Minuten kommen jetzt die Fragen von Berengar Elsner von Gronow, AfD.

**Berengar Elsner von Gronow (AfD):** Vielen Dank, Herr Präsident. - Guten Tag Frau Lagarde! Nur eine kurze Frage: In Deutschland wird in jüngster Zeit von Wirtschaftswissenschaftlern der sogenannte Seignioragewert der Europäischen Zentralbank diskutiert. Erreicht hier die ausgeschüttete Geldmenge den Wert des Bruttoinlandsproduktes der Euro-Zone, hat die Europäische Zentralbank ihr Pulver verschossen. Erfahrungsgemäß kommt es dann zu Inflation, sogar Hyperinflation, möglicherweise Flucht in andere Währungen usw., weil das Vertrauen in die betroffene Währung erlischt. Bei der derzeitigen Entwicklung wird dieser Punkt in circa acht Monaten erreicht sein oder im Falle einer erwartbaren Bankenkrise gegebenenfalls sogar früher. Daher ganz konkret die Frage: Welchen Plan hat die EZB, um das zu verhindern? - Vielen Dank.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Madame.

**Christine Lagarde, présidente de la Banque centrale européenne :** Merci, Monsieur le Député. En ce qui concerne l'euro, je voudrais simplement ici rappeler que plus de 70 % de nos compatriotes européens, quelle que soit leur nationalité, lui font aujourd'hui confiance. S'il est un attribut, un élément, qui rassemble les Européens, plus

## Übersetzung/Traduction

Das wollte ich gerne auf Ihre Frage antworten. Und Ihre Frage nach der Höhe des Schuldenstands muss unbedingt bei der Überprüfung des Stabilitäts- und Wachstumspakts angesprochen werden. Die Kommission hat im vergangenen Februar ein Konsultationsverfahren eröffnet, es zwischenzeitlich ausgesetzt und wird es hoffentlich bald wieder aufnehmen; denn die aktuellen Schuldenstände und die natürlichen Zinsen sind überhaupt nicht mehr mit damals vergleichbar, als der Pakt eingeführt wurde.

**Président Richard Ferrand:** Danke.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Nous passons maintenant, pour cinq minutes, aux questions de M. Berengar Elsner von Gronow, pour le groupe AfD.

**Berengar Elsner von Gronow (AfD) :** Merci, Monsieur le Président. Bonjour, Madame Lagarde. Ma question sera très brève : ces derniers temps, des économistes allemands parlent beaucoup de la valeur de seigneurage de l'euro et suggèrent que, si la quantité de monnaie émise atteint la valeur du produit intérieur brut de la zone euro, la Banque centrale européenne aura brûlé ses dernières cartouches. L'expérience enseigne que la perte de confiance consécutive en la monnaie concernée déboucherait alors sur l'inflation, voire l'hyperinflation, la fuite dans d'autres devises, etc. Au vu de l'évolution actuelle, ce point devrait être atteint dans huit mois environ, voire plus tôt si éclate une crise bancaire assez prévisible. D'où ma question très concrète : quel est le plan de la BCE pour éviter cela ? Je vous remercie.

**Wolfgang Schäuble, président :** Madame.

**Christine Lagarde, Präsidentin der Europäischen Zentralbank:** Danke, Herr Abgeordneter. - Was den Euro anbelangt, so möchte ich hier ganz einfach noch einmal daran erinnern, dass über 70 Prozent unserer europäischen Mitbürger, unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft, Vertrauen

## Original

particulièrement au sein de la zone euro, c'est évidemment l'euro. Donc l'euro en tant que monnaie des 19 États membres - et peut-être 21 d'ici deux ou trois ans - est un dénominateur commun, une force commune qui est reconnue par nos concitoyens.

Alors, est-ce que la Banque centrale européenne a brûlé ses dernières cartouches ? Non, pas du tout, pas du tout ! Vous savez, quand j'ai été désignée comme présidente de la Banque centrale européenne en novembre dernier, il y aura bientôt un an, on me prédisait que la boîte à outils était vide, que tout avait été utilisé, que j'arrivais trop tard, dans un monde où tout avait été déjà dit. Mais la pandémie est arrivée et il a fallu reprendre nos crayons, les tailler, recommencer et mettre sur place une politique monétaire qui soit de nature à répondre aux impératifs de stabilisation financière, aux impératifs de cohésion au sein de la zone euro et aux impératifs de bonne transmission de la politique monétaire dans l'ensemble de la zone pour, tout simplement, nous conformer à notre mandat.

Je ne suis donc pas du tout sur cette ligne de l'épuisement de la boîte à outils. On me l'avait prédit, mais nous avons très clairement démontré que, lorsque la situation économique l'exigeait, nous étions capables d'inventer, de trouver les répliques nécessaires pour le redressement de l'économie et pour maintenir le crédit aux entreprises. Et nous continuerons à déployer les outils de politique monétaire. Soit ceux qui existent actuellement, en les calibrant au bon niveau, soit d'autres mécanismes qui nous permettront de répondre. Notre impératif, c'est notre mandat, c'est-à-dire la stabilité des prix, sans laquelle les économies ne peuvent pas prospérer et se développer par l'investissement et par la création d'emploi. Nous serons donc, comme toujours, au rendez-vous. Il ne faut pas que nous soyons les seuls, parce que je pense que la politique monétaire n'est jamais si efficace que quand elle opère avec la politique budgétaire - ce qui a été le cas au cours des six derniers mois. Mais loin de moi l'idée d'imaginer,

## Übersetzung/Traduction

in den Euro haben. Wenn es etwas gibt, ein Merkmal, das die Europäer einigt, insbesondere in der Euro-Zone, dann ist es der Euro. Der Euro als Währung von 19 Mitgliedstaaten - und vielleicht 21 in zwei bis drei Jahren - ist also ein gemeinsamer Nenner, eine gemeinsame Errungenschaft, die von unseren Mitbürgern anerkannt wird.

Hat also die Europäische Zentralbank ihr Pulver verschossen? Nein, auf keinen Fall, auf gar keinen Fall! Als ich im vergangenen November vor demnächst einem Jahr zur Präsidentin der Europäischen Zentralbank ernannt wurde, sagte man mir voraus, dass die Werkzeugkiste leer sei, dass alles aufgebraucht sei, dass ich zu spät käme in einer Welt, in der alles bereits gesagt worden sei. Aber dann kam die Pandemie, und wir mussten unsere Bleistifte wieder zücken, sie anspitzen, von vorne anfangen und eine geeignete Geldpolitik ausarbeiten, die den Erfordernissen der Finanzmarktstabilisierung, des Zusammenhalts innerhalb der Euro-Zone und der wirksamen Übertragung der geldpolitischen Entscheidungen auf die gesamte Euro-Zone gerecht wurde, schlicht und einfach um unser Mandat zu erfüllen.

Deshalb bin ich überhaupt nicht der Meinung, dass die Werkzeugkiste nichts mehr hergibt. Das wurde mir prophezeit, aber wir haben sehr deutlich unter Beweis gestellt, dass wir, als die wirtschaftliche Lage es erforderte, fähig waren, erfinderisch zu sein und die Maßnahmen zu ergreifen, die für die Erholung der Wirtschaft und die Aufrechterhaltung der Kreditvergabe an Unternehmen notwendig waren. Und wir werden die geldpolitischen Instrumente weiterhin einsetzen, sowohl diejenigen, die es bereits gibt, indem wir sie an der richtigen Stelle neu justieren, als auch andere Mechanismen, zur Reaktion auf aktuelle Entwicklungen. Unser oberstes Gebot ist unser Mandat, nämlich die Wahrung der Preisstabilität, ohne die unsere Volkswirtschaften nicht wachsen und sich nicht dank Investitionen und der Schaffung von Arbeitsplätzen weiterentwickeln können. Wir werden also wie gewohnt zur Stelle sein. Aber wir dürfen nicht die einzigen sein; denn meines Erachtens ist die Geldpolitik nie so wirksam, wie wenn sie zusammen mit der Fiskalpolitik agiert - was in den letzten sechs Monaten der Fall war. Aber mir käme es nicht einmal eine

## Original

une seconde, que l'euro pourrait se situer en dé-sarroi ou s'effondrer, comme vous l'avez dit tout à l'heure.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Madame la Présidente. La parole est à Mme Cécile Untermaier pour le groupe Socialistes et apparentés.

**Cécile Untermaier** (Socialistes et apparentés) : Merci, Monsieur le Président. Madame la Présidente, je serai brève puisque nous avons cinq minutes pour que je vous pose la question et que vous me répondez.

Ma question porte sur la place de l'euro comme monnaie de réserve internationale. Récemment, vous avez émis des inquiétudes sur la valeur de l'euro qui s'est apprécié de plus de 10 % par rapport au dollar depuis juin dernier, même si vous avez affirmé par ailleurs que vous ne feriez jamais de commentaire sur le taux de change. Ma question est simple : dans la mesure où le dollar n'est plus autant qu'avant la monnaie de référence et est de plus en plus contesté, n'est-il pas venu le temps, comme le permettent les traités européens, de donner une dimension internationale à l'euro en assurant sa représentation extérieure dans les grandes institutions internationales ?

En effet, l'article 138, tiret 2, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne dispose expressément que « le Conseil, sur proposition de la Commission, peut adopter les mesures appropriées pour assurer une représentation unifiée au sein des institutions et conférences financières internationales. Le Conseil statue après consultation de la Banque centrale européenne ». Puisque la consultation de la BCE est donc prévue, et espérant que votre devoir de réserve n'empêchera pas votre expression sur ce sujet, quel serait votre avis, Madame la Présidente, pour que l'euro se dote enfin d'une représentation extérieure unifiée auprès des grandes institutions financières ? Quelles seraient, selon vous, les conséquences à attendre de cette mesure si jamais elle venait à être mise en œuvre ? Je vous remercie.

## Übersetzung/Traduction

Sekunde lang in den Sinn, dass der Euro ins Chaos stürzen oder gar kollabieren könnte, so wie Sie es eben geschildert haben.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Frau Präsidentin. - Das Wort geht an Frau Cécile Untermaier für die Fraktion Socialistes et apparentés.

**Cécile Untermaier** (Socialistes et apparentés): Danke, Herr Präsident. - Frau Präsidentin, ich werde mich kurz fassen, da wir nur fünf Minuten für meine Frage und Ihre Antwort haben.

Meine Frage bezieht sich auf die Stellung des Euro als internationale Reservewährung. Sie haben vor Kurzem Ihre Besorgnis über den Wert des Euro zum Ausdruck gebracht, der seit verganginem Juni um über 10 Prozent gegenüber dem Dollar gestiegen ist, auch wenn Sie sonst immer sagen, dass Sie den Wechselkurs niemals kommentieren würden. Meine Frage ist einfach: Da der Dollar nicht mehr wie früher unumstritten als Referenzwährung gilt, ist da nicht die Zeit gekommen, dem Euro, wie es die europäischen Verträge erlauben, über seine Außenvertretung in den großen internationalen Institutionen eine internationale Dimension zu geben?

In Artikel 138 Absatz 2 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union heißt es nämlich ausdrücklich, dass „der Rat auf Vorschlag der Kommission geeignete Maßnahmen mit dem Ziel erlassen kann, eine einheitliche Vertretung bei den internationalen Einrichtungen und Konferenzen im Finanzbereich sicherzustellen. Der Rat beschließt nach Anhörung der Europäischen Zentralbank.“ Da die Anhörung der EZB vorgesehen ist, und in der Hoffnung, dass Ihre Pflicht zur Zurückhaltung Sie nicht davon abhält, sich zu äußern, wüsste ich gerne, Frau Präsidentin, was Sie darüber denken, dass der Euro endlich eine einheitliche Außenvertretung in den großen Finanzinstitutionen bekommt? Auf welche Auswirkungen müssten wir uns Ihrer Meinung nach einstellen, wenn eine solche Maßnahme tatsächlich umgesetzt würde? - Vielen Dank.

## Original

**Richard Ferrand, président :** Merci. Madame la Présidente, vous avez la parole.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci beaucoup. L'euro comme monnaie de réserve internationale, c'est une question que m'a posée le président Woerth tout à l'heure. Pour résumer et faire très simple : il nous paraît impératif qu'un marché unique des capitaux en Europe soit développé, soit créé, pour que l'euro soit une monnaie de réserve internationale à parité ou, mieux encore, avec d'autres monnaies aujourd'hui considérées comme des monnaies de réserve internationales. C'est donc une condition, nous semble-t-il, impérative et démontrée empiriquement au cours de l'Histoire.

Deuxième point : la représentation de l'euro à travers la Banque centrale européenne s'effectue de manière unique dans l'ensemble des 19 États membres. La Banque centrale européenne, quand elle est assise à la table des gouverneurs de banques centrales, représente donc 19 États membres de la zone euro.

J'imagine que vous faisiez référence à d'autres institutions internationales, dont une que je connais bien pour l'avoir beaucoup fréquentée pendant huit ans, le Fonds monétaire international. Et cela joue également pour la Banque mondiale. C'est vrai que, dans ces institutions-là, les conseils d'administration comportent des représentants de tous les États de l'Union européenne, de chacun des États membres de la zone euro - parfois rassemblés par chaise, c'est comme cela que ça fonctionne - et que, nous l'avions dit à l'époque, je m'en souviens (je n'avais pas mon chapeau Banque centrale européenne, mais mon chapeau Fonds monétaire international) : si l'ensemble des chaises européennes étaient assises sur une seule chaise qui disposerait des droits de vote de l'ensemble des pays assis sur cette chaise unique, son rôle par rapport aux États-Unis serait plus important, soyons clairs.

## Übersetzung/Traduction

**Präsident Richard Ferrand:** Danke. - Frau Präsidentin, Sie haben das Wort.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Vielen Dank. - Die Frage nach dem Euro als internationaler Reservewährung hat mir gerade auch schon der Vorsitzende Woerth gestellt. Das lässt sich ganz einfach zusammenfassen: Unserer Auffassung nach ist es zwingend erforderlich, dass sich in Europa ein einheitlicher Kapitalmarkt entwickelt, dass ein solcher Markt geschaffen wird, damit der Euro eine gleichberechtigte oder besser gestellte Reservewährung im Vergleich zu anderen Währungen ist, die aktuell als internationale Reservewährungen gelten. Das ist eine unserer Auffassung nach zwingende Voraussetzung und ist empirisch auch durch die historische Entwicklung belegt.

Zweiter Aspekt: Die Vertretung des Euro durch die Europäische Zentralbank erfolgt einheitlich in allen 19 Mitgliedstaaten. Wenn die Europäische Zentralbank mit den Notenbankgouverneuren an einem Tisch sitzt, vertritt sie also 19 Mitgliedstaaten der Euro-Zone.

Ich kann mir vorstellen, dass Sie andere internationale Einrichtungen meinen, von denen ich eine gut kenne, weil ich dort acht Jahre lang tätig war, den Internationalen Währungsfonds. Und das-selbe gilt für die Weltbank. Es stimmt, dass die Exekutivdirektoren dieser Institutionen Vertreter aller EU-Mitgliedstaaten in ihren Reihen haben, also jedes einzelnen Euro-Zonen-Mitglieds - die teilweise nach der dort gängigen Arbeitsweise zu einem Sitz zusammenfasst werden -, und dass wir damals gesagt haben - ich erinnere mich: ich war noch nicht bei der EZB, sondern noch beim IWF -: Wenn alle europäischen Sitze zu einem Sitz mit derselben Anzahl an Stimmrechten zusammengefasst würden, dann hätte dieser einheitliche Sitz ein stärkeres Gewicht gegenüber den Vereinigten Staaten; das muss man klar sagen.

## Original

Je pense qu'aujourd'hui nous n'en sommes pas là et je crois qu'en particulier les 750 milliards d'euros d'émissions d'obligations par la Commission européenne dans le cadre des missions du fonds de réserve et de résilience constitueront un nouvel actif qui viendra, là aussi, renforcer le rôle de l'euro comme monnaie de référence.

Je l'ai évoqué avec le président Woerth : il y aura les émissions vertes. Mais ce ne sont pas les seules. Il y aura aussi l'ensemble des émissions émises par la Commission européenne dans le cadre de son plan de relance et de résilience... Et puis je pense qu'avec tous les efforts que vous ferez dans vos responsabilités respectives pour harmoniser un marché européen des capitaux, avec un droit de la faillite, avec un socle de minima qui permettra d'avoir les mêmes référents entre les différents États de la zone euro, avec des prospectus harmonisés, avec une détermination à agir ensemble, vous renforcerez le rôle de l'euro, c'est clair. Je pense que tous les efforts que nous mettons en place à la Banque centrale européenne avec l'ensemble de l'Eurosystème pour instituer des systèmes de paiement numérisés qui soient efficaces, qui soient moins coûteux, qui soient plus rapides et qui permettent aux Européens d'avoir dans leur poche ou sur leur téléphone un système de paiement qui soit spécifique « euro » contribueront aussi à ce renforcement que vous appelez de vos vœux.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Fünf Minuten Frage und Antwort für Michael Theurer, FDP.

**Michael Theurer (FDP):** Vielen Dank, Herr Präsident. - Sehr geehrte Frau Präsidentin Lagarde, Sie sprachen von exogenen Schocks, die möglicherweise asymmetrisch auf die Euro-Zone wirken und dadurch die Konvergenz des europäischen Währungsraumes gefährden könnten. Eine der Lehren aus der Finanzkrise war ja, dass die Länder die Finanz- und Zinsspielräume unterschiedlich genutzt haben, um sich Fiskalspielräume zu

## Übersetzung/Traduction

Ich denke, dass wir noch nicht so weit sind, und ich glaube, dass vor allem die Anleihen in Höhe von 750 Milliarden Euro, die die Europäische Kommission für Aufgaben aus dem Reserve- und Resilienzfonds begeben wird, einen neuen Aktivposten darstellen, der seinerseits die Rolle des Euro als Referenzwährung stärken wird.

Ich habe es schon dem Vorsitzenden Woerth gesagt: Es wird grüne Anleihen geben. Aber das werden nicht die einzigen sein. Es wird auch all die Anleihen geben, die die Europäische Kommission im Rahmen des Wiederaufbau- und Resilienzprogramms begeben wird. Und dann glaube ich, dass Sie in Ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich mit allem, was Sie für eine Harmonisierung des europäischen Kapitalmarkts tun, mit einem Insolvenzrecht, mit einer Säule sozialer Rechte, die dafür sorgt, dass es ein- und denselben Bezugsrahmen für die verschiedenen Mitglieder der Euro-Zone gibt, mit einem harmonisierten EU-Prospekt, mit dem Willen zum gemeinsamen Handeln, die Rolle des Euro stärken werden; das ist klar. Ich glaube, dass all unsere Anstrengungen seitens der Europäischen Zentralbank und des gesamten Eurosystems zur Schaffung von effizienteren, günstigeren und schnelleren digitalen Zahlungssystemen, mit denen die Europäer ein spezifisch auf den Euro lautendes Zahlungsmittel in der Tasche oder auf ihrem Handy haben, ebenfalls zur Stärkung beitragen werden, wie Sie es sich wünschen.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Cinq minutes pour la question de M. Michael Theurer, pour le groupe FDP, et la réponse à cette question.

**Michael Theurer (FDP) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Madame la Présidente Lagarde, vous avez parlé de chocs exogènes susceptibles d'exercer des effets asymétriques au sein de la zone euro et de menacer ce faisant la convergence au sein de la zone monétaire européenne. En effet, la crise financière nous a notamment appris que les pays avaient usé différemment des marges dont ils disposaient sur le front des finances et des taux de change afin de se ménager les marges

## Original

erarbeiten, um dann in einer Krise konjunkturell entgegenwirken zu können.

Sind Sie nicht der Meinung, dass die jetzt bestehenden Fiskalkapazitäten vor allen Dingen auf der Verwendungsseite darauf konzentriert werden müssen, dass die Wettbewerbsfähigkeit gestärkt wird, dass exportfähige Produkte entstehen, dass Strukturreformen mutig angepackt werden?

Sie sprachen auch von dem Problem der Schuldentragfähigkeit durch zusätzliche Verschuldung. Sind Sie der Meinung, dass die bestehenden Regeln zum Schuldenresolutionsmechanismus ausreichen, oder plädieren Sie dafür, dass hier nachgeschärft wird?

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci beaucoup, Monsieur le Député.

Je crois que l'objectif qui est poursuivi en particulier par le fonds de relance et de résilience avec ses 750 milliards d'euros est double : il est, d'une part, de stabiliser et, d'autre part, de transformer nos économies européennes. Je pense que les deux fonctions sont nécessaires.

Stabiliser parce que, je l'ai dit plusieurs fois, la reprise est incertaine, incomplète et inégale. Elle est inégale parce que certains pays avaient une marge de manœuvre budgétaire que d'autres n'avaient pas. Certains pays ont été plus violemment impactés par la pandémie que d'autres, et je pense que ceux qui ont été les premiers impactés ont probablement fait bénéficier les autres du succès de telle ou telle mesure. Devant ce caractère inégal de la crise que nous vivons au sein de la zone euro, il est donc bien légitime que la fonction de stabilisation soit utilisée, et c'est dans ce contexte, je crois, que la partie des 750 milliards d'euros qui sera consacrée à des soutiens et à des subventions répondra à l'impératif de stabilisation.

En revanche, en ce qui concerne la partie transformation, elle doit s'appliquer de la manière la plus vaste possible à l'ensemble des économies

## Übersetzung/Traduction

budgétaires propres à agir sur la conjoncture en cas de crise.

Ne pensez-vous pas que les capacités budgétaires actuellement disponibles doivent avant toute chose être focalisées, s'agissant de leur utilisation, sur le renforcement de la compétitivité, sur la création de produits exportables, sur le lancement résolu de réformes structurelles ?

Vous avez également évoqué le risque induit par les dettes supplémentaires contractées sur la soutenabilité de la dette. Pensez-vous que les règles en vigueur dans le cadre du mécanisme d'allègement de la dette suffisent ou plaidez-vous pour leur renforcement ?

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Vielen Dank, Herr Abgeordneter.

Ich glaube, dass insbesondere mit dem Wiederaufbau- und Resilienzfonds mit seinen 750 Milliarden Euro eine doppelte Zielsetzung verfolgt wird: Es geht zum einen um die Stabilisierung und zum anderen um den Umbau unserer europäischen Volkswirtschaften. Und ich halte beides für erforderlich.

Eine Stabilisierung, weil - und das habe ich bereits mehrfach gesagt - die Erholung ungewiss, unvollständig und unausgewogen ist. Sie ist unausgewogen, weil einige Länder einen fiskalpolitischen Spielraum hatten und andere nicht. Einige Länder wurden stärker von der Pandemie getroffen als andere, und vermutlich haben diejenigen, die als Erste getroffen wurden, die anderen an dem Erfolg der einen oder anderen Maßnahme teilhaben lassen. Angesichts dieser Unausgewogenheit der Krise, die wir innerhalb der Euro-Zone erleben, ist es daher nur legitim, dass die Stabilisierungsfunktion genutzt wird, und der dabei für Zuwendungen und Zuschüsse vorgesehene Anteil an den 750 Milliarden Euro wird diesem Stabilisierungsgebot in meinen Augen gerecht.

Was hingegen den Umbau anbelangt, so muss er sich so breit wie möglich auf alle unsere Volkswirtschaften erstrecken, damit sie, gemeinsam,

## Original

pour que nos économies, ensemble, redémarrent. Voilà ce que je voulais vous indiquer.

C'est un choc exogène, c'est un choc hors duquel nous sortons de manière asymétrique. Et c'est cette asymétrie contre laquelle une partie des fonds que j'évoquais tout à l'heure - c'est-à-dire les 540 milliards d'euros d'un côté et les 750 milliards d'euros de l'autre - doit être utilisée le mieux possible dans le cadre de plans qui vont être soumis par les États. Ce que je comprends, c'est que la Commission européenne examinera l'ensemble des plans soumis par les États et les validera ou pas - chacun des États membres disposant de la faculté courte dans le temps, si je comprends bien, de faire objection et de solliciter une amélioration de la productivité, par exemple. J'imagine que ce sera l'un des arguments.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Madame la Présidente. Je vais passer la parole à Mme Obono, pour le groupe de La France insoumise.

**Danièle Obono** (La France insoumise) : Madame la Présidente, dans son discours sur l'état de l'Union européenne mercredi dernier, la présidente de la Commission, Mme von der Leyen, a annoncé que 30 % des 750 milliards du plan *Next Generation EU* seraient levés à travers des *green bonds*, c'est-à-dire des obligations dites « vertes ». La même semaine était voté au Parlement européen le Fonds de transition juste, qui financera des projets gaziers, des projets d'énergie fossile.

Le réseau Action Climat, qui regroupe plusieurs ONG, a ainsi déclaré : « Ils ne peuvent pas voter en faveur d'un objectif climatique plus ambitieux pour 2030 et, en même temps, financer des projets gaziers avec le fonds qui vise, justement, à sortir l'Europe des énergies fossiles ». Depuis des mois, par ailleurs, nombre de ces ONG, parmi lesquelles Reclaim Finance, SumOfUs et 350.org, alertent sur les financements de la BCE aux énergies fossiles, qui sapent les engagements climatiques de la Commission.

## Übersetzung/Traduction

wieder durchstarten können. Das wollte ich damit sagen.

Es ist ein exogener Schock, und wir werden aus diesem Schock asymmetrisch herauskommen. Und gegen diese Asymmetrie muss ein Teil der eben erwähnten Mittel - also zum einen die 540 Milliarden Euro und zum anderen die 750 Milliarden Euro - im Rahmen der von den einzelnen Staaten vorzulegenden Aufbaupläne bestmöglich genutzt werden. Nach meinem Verständnis wird die Europäische Kommission alle von den Mitgliedstaaten eingereichten Pläne prüfen und genehmigen oder auch nicht - und jeder Mitgliedstaat verfügt, wenn ich es richtig verstanden habe, innerhalb einer knappen Frist über die Möglichkeit, Einspruch zu erheben und beispielsweise eine höhere Produktivität anzumahnen. Ich denke, das wird eins der Argumente sein.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Frau Präsidentin. - Das Wort hat Frau Obono für die Fraktion La France insoumise.

**Danièle Obono** (La France insoumise): Frau Präsidentin, in ihrer Rede zur Lage der Europäischen Union hat Kommissionspräsidentin von der Leyen am vergangenen Mittwoch angekündigt, dass von den 750 Milliarden aus dem Programm „Next Generation EU“ 30 Prozent über Green Bonds, also sogenannte „grüne Anleihen“ eingesammelt werden sollen. In derselben Woche hat das Europäische Parlament den Fonds für einen gerechten Übergang verabschiedet, über den Gasprojekte, Projekte mit fossilen Energieträgern, finanziert werden.

Climate Action Network, ein Dachverband von Nichtregierungsorganisationen, hat folgende Erklärung abgegeben: „Sie können nicht einerseits ein ehrgeizigeres Klimaziel für 2030 verabschieden und gleichzeitig Erdgasprojekte aus einem Fonds finanzieren, der speziell für den Ausstieg Europas aus fossilen Energieträgern gedacht ist.“ Darüber hinaus warnen zahlreiche dieser NGOs, darunter Reclaim Finance, SumOfUs und 350.org, seit Monaten vor der Finanzierung fossiler Ener-

## Original

Je rappelle aussi que, l'OCDE l'a également souligné dans un récent rapport, il faut « éviter la cristallisation d'infrastructures non viables et l'enlisement dans les activités d'extraction des ressources ». Or, en avril, nous apprenons que BlackRock avait été engagée par l'Union afin de travailler sur des règlements environnementaux pour les banques. BlackRock, rappelons-le, est le plus grand gestionnaire d'investissements au monde, s'occupe notamment des intérêts de huit des plus grandes firmes pétrolières de la planète, détient par ailleurs plus de 87 milliards de parts dans des entreprises d'énergie fossile et représente un actionnaire de premier plan dans douze banques de rang mondial.

De ce point de vue, cela nous semble quelque peu problématique ; il y a évidemment un conflit d'intérêts. Plus généralement, la qualification des *green bonds* n'ayant pas de délimitation juridique, ces obligations dites « vertes » pourraient être utilisées pour financer des énergies fossiles.

Comment la Banque centrale compte-t-elle concilier l'émission de ces obligations avec le financement massif d'énergies fossiles et le soutien d'acteurs de la finance comme BlackRock ?

**Richard Ferrand, président :** Merci, vous avez une minute pour répondre à cette question simple.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Premier point : ne doutez pas de notre engagement en ce qui concerne la finance propre et l'appréciation des risques pour déterminer la politique monétaire et la supervision des établissements bancaires. C'est l'un des sujets que nous allons évoquer dans le cadre de la revue stratégique et c'est un sujet sur lequel nous attendons des retours de la part des citoyens européens et, évidemment, des organisations non gouvernementales, qui sont très souvent en relation avec nous. Ça, c'était le point numéro 1.

## Übersetzung/Traduction

giétrager durch die EZB, mit der die klimapolitischen Versprechen der Kommission unterlaufen werden.

Auch die OECD hat in einem ihrer jüngsten Berichte unterstrichen, dass „die Verfestigung nicht tragfähiger Infrastruktur und das Verharren in Ressourcen abbauenden Tätigkeiten“ vermieden werden müssen. Im April wurde jedoch bekannt, dass BlackRock von der EU beauftragt wurde, Umweltregeln für den Bankensektor zu erarbeiten. BlackRock ist, wenn wir uns das in Erinnerung rufen, weltweit der größte Vermögensverwalter, betreut insbesondere acht der größten Mineralölkonzerne der Welt, hält darüber hinaus Anteile im Wert von mehr als 87 Milliarden Euro an fossilen Brennstoffunternehmen und ist ein wichtiger Anteilseigner von zwölf weltweit tätigen Banken.

Unter diesem Gesichtspunkt scheint uns das doch ein wenig problematisch zu sein; es gibt natürlich einen Interessenkonflikt. Und da ganz allgemein die Bezeichnung „Green Bonds“ juristisch nicht definiert ist, könnten diese sogenannten „grünen“ Anleihen zur Finanzierung von fossilen Brennstoffen verwendet werden.

Wie will die Zentralbank die Ausgabe dieser Anleihen mit der massiven Finanzierung von fossilen Brennstoffen und der Förderung von Finanzmarktakteuren wie BlackRock vereinbaren?

**Präsident Richard Ferrand:** Danke. - Sie haben eine Minute, um auf diese einfache Frage zu antworten.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Erster Punkt: Zweifeln Sie nicht an unserem Engagement für umweltfreundliche Finanzen und der Berücksichtigung dieser Risiken bei der Festlegung der Geldpolitik und Aufsicht über die Kreditinstitute. Das ist eines der Themen, das wir im Rahmen der Strategieüberprüfung ansprechen werden und zu dem wir ein Feedback von den europäischen Bürgern und selbstverständlich von den Nichtregierungsorganisationen erwarten, die oft mit uns in Kontakt stehen. Soviel zu meinem ersten Punkt.

## Original

Le point numéro 2 : nous sommes des acquéreurs d'obligations vertes dans des proportions très importantes. 20 % des obligations vertes sont achetées par la BCE. Nous contribuons donc ainsi largement à baisser le coût de ces obligations. Alors, c'est vrai que, parfois, des entreprises qui sont réputées comme étant brunes émettent des obligations vertes. Je vous mets donc simplement en garde sur le fait qu'il faut vraiment descendre de manière très granulaire dans chacune des obligations, dans chacun des titres qui sont émis, pour apprécier si oui ou non, cela correspond à un engagement vert pour un développement soutenable de nos économies.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Madame la Présidente.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Die nächsten fünf Minuten für Frage und Antwort gehören Fabio De Masi, Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE):** Vielen Dank, Herr Präsident. - Madame la Présidente, auch Ihr Vorgänger hat immer wieder auf die Notwendigkeit hingewiesen, die Geldpolitik durch Fiskalpolitik zu entlasten, um die Wirtschaft zu stützen, aber auch, um sie auf die Herausforderungen der Zukunft vorzubereiten. Wir haben jetzt in Deutschland eine Diskussion über die Rückkehr zur Kreditobergrenze, zur Schuldenbremse, ab 2022. Nun hat gleichzeitig Herr Weidmann, der Präsident der Deutschen Bundesbank, appelliert, dass die Bestände an italienischen und spanischen Staatsanleihen im Rahmen des PEPP-Programms wieder auf die Kapitalschlüssel zurückgeführt werden. Was heißt das denn aber für die Notwendigkeit, dass auch Deutschland seinen fiskalpolitischen Spielraum stärker nutzt? Was ist hier Ihre Sichtweise?

Eine zweite Frage, die ich anschließen möchte. Wir erleben, dass immer größere neue Spieler, wie Facebook, in den Finanzmarkt drängen; wir haben hier in Deutschland eine Diskussion um Wirecard. Sehen Sie denn die Notwendigkeit, dass es - ähnlich wie wir jetzt Diskussionen in

## Übersetzung/Traduction

Punkt Nummer zwei: Wir kaufen grüne Anleihen in großem Umfang auf. 20 Prozent der grünen Anleihen werden von der EZB gekauft. Auf diese Weise tragen wir erheblich dazu bei, die Kosten dieser Anleihen zu senken. Es stimmt, dass grüne Anleihen manchmal auch von Unternehmen ausgegeben werden, die als „braun“ gelten. Ich möchte einfach nur darauf aufmerksam machen, dass man jede einzelne Anleihe, jedes einzelne Wertpapier bis ins kleinste Detail prüfen muss, um zu bewerten, ob es einem grünen Engagement zur nachhaltigen Entwicklung unserer Volkswirtschaften entspricht.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Frau Präsidentin.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je vous remercie. Les cinq prochaines minutes seront consacrées à la question de M. Fabio De Masi, du groupe Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE):** Je vous remercie, Monsieur le Président. Madame la Présidente, votre prédécesseur aussi insistait régulièrement sur la nécessité de soulager la politique monétaire par des mesures budgétaires, afin de soutenir l'économie, mais aussi de la préparer aux défis de l'avenir. En Allemagne, aujourd'hui, on discute du retour à un plafonnement des crédits, au frein à l'endettement, à partir de 2022. Et voilà que, dans le même temps, M. Weidmann, président de la Bundesbank, demande que les stocks d'obligations d'État italiennes et espagnoles émises dans le cadre du programme PEPP soient réalignés sur la clé de répartition du capital. Quelle incidence cela aurait-il donc sur la nécessité faite à l'Allemagne d'user elle aussi davantage de ses marges budgétaires ? Quel est votre point de vue à cet égard ?

J'ajouterais une deuxième question. Nous assistons à l'entrée sur le marché financier d'acteurs nouveaux et de plus en plus influents. C'est le cas de Facebook, mais en Allemagne, on parle aussi de Wirecard. Pensez-vous qu'il soit nécessaire - comme on l'envisage actuellement en Chine et

## Original

China und den USA haben - auch die Europäische Zentralbank eben stärker als hoheitliche Aufgabe begreift, den digitalen Zahlungsverkehr durch eine digitale Zentralbankwährung zu garantieren?

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci, Monsieur le Député. Sur ce dernier point, je pense qu'il faut être très clair. La mission de la BCE, elle est déterminée par son mandat. Son mandat, c'est celui de la stabilité des prix. C'est cet objectif de stabilité des prix que nous allons évidemment examiner dans le cadre de la revue stratégique, mais sans jamais dévier de ce que le traité requiert à notre égard.

Il est clair aussi qu'en qualité de banque centrale de la zone euro, nous sommes les garants de la solidité de la monnaie. Et je crois que, dans ce contexte-là et compte tenu des initiatives que l'on constate ici ou là, soit émanant du secteur privé, soit émanant d'autres banques centrales, il est de notre devoir d'examiner à quelle condition, en réponse à quelle demande de nos concitoyens européens, nous devrions ou pas développer un euro numérique qui serait de la monnaie centrale, bien entendu. Et d'examiner à quelles conditions - mais ça, c'est un rôle qui échoit bien entendu à la Commission - la réglementation, la supervision et les garanties minimum doivent être mises en place à l'égard de tous les opérateurs privés qui voudraient intervenir dans ce domaine. Pour moi, cela relève donc vraiment de notre mission de base.

En ce qui concerne le lien étroit entre politique monétaire et politique budgétaire, je crois que les six derniers mois ont prouvé que, lorsque la politique budgétaire donnait la main à la politique monétaire, nous arrivons à des résultats de vraiment bien meilleure qualité. Je vous donne un exemple : quand on met en place le programme de refinancement ciblé à long terme et que l'on dit aux banques « venez au refinancement, prêtez à l'économie et faites en sorte qu'aucune entreprise confrontée aujourd'hui à la pandémie ne se

## Übersetzung/Traduction

aux États-Unis - que la Banque centrale européenne interprète plus largement son mandat pour y intégrer la garantie des transactions numériques par une monnaie centrale numérique ?

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Danke, Herr Abgeordneter. - In diesem letzten Punkt muss man ganz klar sein. Die Aufgabe der EZB wird durch ihr Mandat bestimmt. Ihr Mandat ist die Wahrung der Preisstabilität. Und dieses Ziel der Preisstabilität werden wir uns im Rahmen der Strategieüberprüfung natürlich genau ansehen, ohne jedoch auch nur eine Spur von dem abzuweichen, was der Vertrag von uns verlangt.

Außerdem ist klar, dass wir als Zentralbank der Euro-Zone Garant für eine robuste Währung sind. Und vor diesem Hintergrund glaube ich, dass es angesichts der verschiedenen Initiativen, die hier und da sowohl von der Privatwirtschaft als auch seitens anderer Zentralbanken vorangetrieben werden, unsere Pflicht ist, zu prüfen, welche Wünsche von unseren Mitbürgern in Europa an uns herangetragen werden und unter welchen Voraussetzungen wir als Reaktion darauf einen digitalen Euro einführen sollten oder nicht; und natürlich würde es sich dabei um Zentralbankgeld handeln. Und es muss geprüft werden -, aber das ist natürlich eine Aufgabe der Kommission - unter welchen Voraussetzungen eine Regulierung, eine Aufsicht und Mindestgarantien für all die privaten Anbieter geschaffen werden, die in diesem Bereich tätig werden wollen. Für mich gehört das tatsächlich zu unserer Hauptaufgabe.

Hinsichtlich des engen Zusammenhangs zwischen Geld- und Fiskalpolitik glaube ich, dass die letzten sechs Monate bewiesen haben, dass wir viel bessere Ergebnisse erzielen können, wenn Fiskalpolitik und Geldpolitik an einem Strang ziehen. Ich nenne ein Beispiel: Wenn wir ein gezieltes langfristiges Refinanzierungsprogramm auf den Weg bringen und den Banken sagen: „Nutzt dieses Programm, lehnt der Wirtschaft Geld und sorgt dafür, dass kein aktuell von der Pandemie betroffenes Unternehmen“ - verzeihen Sie den

## Original

retrouve - pardonnez-moi le propos - sur le carreau, parce qu'il n'y aurait pas de financement » ; quand, concomitamment, les autorités budgétaires mettent en place des systèmes de garantie qui donnent aux banques l'encouragement pour prendre des risques supplémentaires, je crois que les deux leviers, monétaire et budgétaire, se concentrent sur ce qui est le plus important, c'est-à-dire que les entreprises puissent continuer à tourner et que les emplois soient maintenus afin de passer cet épisode terrible auquel nous avons été confrontés. Je vous remercie.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Madame la Présidente. Je vais donner la parole au dernier orateur français inscrit, M. le président Chassaigne, du groupe de la Gauche démocrate et républicaine.

**André Chassaigne** (Gauche démocrate et républicaine) : Madame la Présidente, je voudrais revenir sur l'annulation de la part des dettes publiques détenues par la BCE. Ce débat n'agit pas seulement le libéral Jean-Louis Bourlanges, mais agite l'Europe entière et dépasse les représentations politiques habituelles. Pour preuve, le ralliement à cette solution de tant d'économistes et même de Mario Draghi, ancien président de la BCE. Il estime que c'est non seulement possible, mais surtout souhaitable.

Soyons clairs : il est question ici de l'annulation des dettes publiques - rachetées depuis 2015 par la BCE, soit 2 320 milliards d'euros pour l'ensemble de l'UE, dont 457 milliards d'euros pour la France - et non pas de l'annulation des titres de dette publique détenus par les banques, les assurances ou les fonds de pension, ce qui déstabiliserait le système financier et appauvrirait les épargnants.

Vous savez, Madame la Présidente, que, dans le cas où une banque centrale annulerait une créance qu'elle détient, aucun passif ne serait exigible, aucun fardeau ne serait transféré. Les États n'auraient plus à rembourser le principal et pourraient alors se réendetter pour un même montant

## Übersetzung/Traduction

Ausdruck - „unter die Räder kommt, weil es keine Kredite gibt“, wenn gleichzeitig die Fiskalpolitik Garantiemechanismen einführt, die Banken ermutigen, zusätzliche Risiken einzugehen, dann konzentrieren sich diese beiden Hebel, die Geldpolitik und die Fiskalpolitik, meines Erachtens auf das Wesentliche, nämlich darauf, die Unternehmen am Laufen zu halten und Arbeitsplätze zu erhalten, um diese schreckliche Zeit, die wir erleben, zu überstehen. - Vielen Dank.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Frau Präsidentin. Das Wort hat der letzte Redner auf der französischen Rednerliste, der Vorsitzende Chassaigne der Fraktion Gauche démocrate et républicaine.

**André Chassaigne** (Gauche démocrate et républicaine): Frau Präsidentin, ich möchte auf den Erlass des Anteils staatlicher Schulden zurückkommen, die von der EZB gehalten werden. Diese Debatte treibt nicht nur den Liberalen Jean-Louis Bourlanges um, sie treibt ganz Europa um und verläuft quer über die üblichen parteipolitischen Grenzen hinweg. Nachweislich wird diese Lösung von vielen Ökonomen und sogar von Mario Draghi, dem ehemaligen EZB-Präsidenten, mitgetragen. Seiner Meinung nach ist das nicht nur möglich, sondern vor allem auch wünschenswert.

Um es ganz deutlich zu sagen: Es geht hier um den Erlass der Staatsschulden - die seit 2015 von der EZB aufgekauft wurden, in Höhe von 2,32 Billionen Euro für die gesamte EU, davon 457 Milliarden Euro für Frankreich - und nicht um eine Aufhebung von öffentlichen Schuldtiteln, die sich im Portfolio von Banken, Versicherungen oder Pensionsfonds befinden, was zu einer Destabilisierung des Finanzsystems und zu einer Verarmung von Sparern führen würde.

Sie wissen, Frau Präsidentin, wenn eine Zentralbank eine von ihr gehaltene Forderung erlässt, würde keine Verbindlichkeit fällig, würde es keine Lastenübertragung geben. Die Staaten müssten die Schuld nicht mehr tilgen und könnten sich in gleicher Höhe neu verschulden und sich

## Original

et se doter de nouveaux leviers d'action. Cela signifierait que l'État français pourrait d'emblée injecter 17 % du PIB prépandémie, soit 457 milliards d'euros, dans l'économie, d'abord pour réorienter les financements publics - je pense notamment à la santé -, mais aussi pour financer les besoins économiques sociaux et écologiques indispensables à notre époque.

Votre réponse s'est limitée aux arguments juridiques de l'orthodoxie budgétaire. Permettez-moi de dire qu'elle n'est pas à la hauteur d'une crise au moins aussi grave que celle de 1930.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Merci, Monsieur le Député Chassaigne. J'ai plaisir à vous revoir puisque nous avons partagé quelques nuits sur les bancs de l'Assemblée nationale, en tout bien tout honneur.

Je vais sans doute vous décevoir, mais nous fonctionnons, nous, la Banque centrale européenne, dans le cadre d'un traité. Ce traité prévoit très spécifiquement à l'article 123 qu'il n'est pas possible d'envisager l'abandon de titres de dette publique. Souvent, c'est tout à fait connu, vous le connaissez très bien, vous aussi. Ça n'est pas quelque chose qui nous appartient, en dépit de ce que l'on peut imaginer. Nous devons nous conformer aux traités, nous devons respecter un mandat.

La réponse la plus appropriée aujourd'hui, c'est d'une part de soutenir l'économie, de s'assurer que la croissance peut repartir, que les emplois sont maintenus et que, progressivement, le niveau de dette rapporté au produit intérieur brut - puisqu'on est dans le cadre de ce ratio-là - soit graduellement réduit. Nous allons observer, soyons clairs, dans l'ensemble des pays de la zone euro, une augmentation du ratio de dette sur PIB. Tout simplement parce qu'il y a une augmentation de l'endettement, mais aussi parce qu'il y aura eu une baisse de la croissance. Nous aurons donc des ratios de dette sur PIB qui seront beaucoup plus élevés et qui varieront entre des

## Übersetzung/Traduction

neue Handlungsspielräume verschaffen. Das würde bedeuten, dass der französische Staat sofort 17 Prozent des Vor-Corona-BIP, also 457 Milliarden Euro, in die Wirtschaft pumpen könnte, um zunächst die öffentliche Finanzierung neu auszurichten - ich denke vor allem an den Gesundheitsbereich -, aber auch, um die gegenwärtig dringend benötigten ökonomischen und sozio-ökologischen Investitionen zu finanzieren.

Sie haben sich in Ihrer Antwort auf die juristische Argumentation nach der strengen fiskalpolitischen Lehrmeinung beschränkt. Erlauben Sie mir zu sagen, dass das einer Krise nicht gerecht wird, die mindestens so schlimm ist wie 1930.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Danke, Herr Abgeordneter Chassaigne. Ich freue mich, Sie wiederzusehen, da wir so manche Nacht zusammen auf den Rängen der Assemblée nationale verbracht haben - rein platonisch, versteht sich.

Ich werde Sie sicherlich enttäuschen, aber in der Europäischen Zentralbank agieren wir im Rahmen eines Vertrags. Dieser Vertrag schreibt in Artikel 123 ganz spezifisch vor, dass ein Erlass öffentlicher Schulden nicht möglich ist. Häufig ist das bekannt; auch Ihnen ist das sehr wohl bekannt. Das ist nichts, was wir frei entscheiden können, auch wenn sich manche das so vorstellen. Wir müssen uns an die Verträge halten, wir müssen unser Mandat achten.

Die beste Reaktion besteht gegenwärtig darin, die Wirtschaft zu stützen, sicherzustellen, dass Wachstum wieder stattfinden kann, dass Arbeitsplätze erhalten bleiben und dass der Schuldenstand bezogen aufs BIP - da wir hier von dieser Bezugsgröße sprechen - schrittweise zurückgeführt wird. Wir werden, das müssen wir ganz klar sagen, in allen Euro-Zonen-Ländern eine Erhöhung der Schuldenstandsquote erleben. Einfach, weil es eine höhere Verschuldung, aber auch ein rückläufiges Wachstum geben wird. Die Schuldenstandsquoten werden deutlich steigen und

## Original

niveaux relativement faibles et des niveaux bien plus élevés dans d'autres pays.

Ce qui va être important, je le disais tout à l'heure à votre collègue, M. le député Bourlanges, c'est de déterminer à quoi sera utilisé l'endettement qui est souscrit par les États aujourd'hui. Est-ce de l'investissement ? Est-ce une amélioration des conditions de production au niveau des salaires, du rendement du capital, etc. ? Ou bien est-on dans une utilisation malheureusement un peu plus classique de la dette telle que nous l'avons connue ?

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Die letzte Intervention von deutscher Seite und überhaupt die letzte Intervention in dieser Diskussion kommt von Herrn Danyal Bayaz, Bündnis 90/Die Grünen.

**Dr. Danyal Bayaz** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Vielen Dank, Herr Präsident. - Madame Lagarde, vielen Dank für Ihren virtuellen Besuch bei uns in der deutsch-französischen Parlamentsversammlung. Ich wollte mit einem Dank an Sie beginnen, aber auch - stellvertretend - an Ihre Kolleginnen und Kollegen - ich denke da beispielsweise auch an Ihre Kollegin Frau Schnabel - für eine frische, sehr transparente und offene neue Kommunikationskultur in der EZB. Es ist ja nicht für alle klar, was eine Zentralbank eigentlich macht, welches Mandat und welche Instrumente sie hat, aber auch, wo die Limitationen liegen. Ich glaube, da haben Sie einiges auf diesem Gebiet getan, und deswegen möchte ich Sie auch darin bestärken, den Kurs fortzuführen.

Ich würde gerne auf ein Thema zu sprechen kommen, zu dem Sie heute schon einiges gesagt haben: Der Finanzmarkt muss Teil der Lösung beim Klimaschutz werden. - Ich sehe da vor allem Handlungsbedarf auf drei konkreten Feldern, und da würde mich Ihre Haltung interessieren.

Erstens. Ich glaube, wir brauchen schleunigst Transparenz darüber, wie viel CO<sub>2</sub> Unternehmen eigentlich emittieren. Nur wenn wir diese Transparenz haben, haben Investoren am Markt, aber

## Übersetzung/Traduction

zwischen einem relativ niedrigen Niveau in einigen Ländern und einem deutlich höheren Niveau in anderen Ländern schwanken.

Entscheidend wird sein, das habe ich vorhin Ihrem Kollegen, dem Abgeordneten Bourlanges gesagt, festzulegen, wofür die Schulden verwendet werden, die die Staaten jetzt aufnehmen. Handelt es sich um Investitionen? Geht es um eine Verbesserung der lohnbezogenen Produktionsbedingungen, der Kapitalrendite usw.? Oder werden diese Schulden für eine, und das mag bedauerlich sein, klassischere Verwendung aufgenommen, wie wir sie aus der Vergangenheit kennen?

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. La dernière intervention allemande et, d'ailleurs, la dernière contribution à ce débat revient à M. Danyal Bayaz, pour le groupe Bündnis 90/Die Grünen.

**Danyal Bayaz** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Je vous remercie, Monsieur le Président. Madame Lagarde, soyez remerciée pour votre présence virtuelle dans notre Assemblée parlementaire franco-allemande. Je voulais tout d'abord vous remercier, vous et vos collègues - et je pense par exemple à Mme Schnabel -, pour la culture de communication sincère, très transparente et rafraîchissante instaurée récemment par la BCE. Car le champ d'action, le mandat, les instruments, mais aussi les limites qui sont ceux d'une banque centrale ne sont pas nécessairement clairs pour tous. Je pense que vous avez accompli des avancées à cet égard et je voulais donc vous encourager à poursuivre dans cette voie.

Je souhaiterais m'attarder sur une thématique que vous avez déjà évoquée aujourd'hui : en matière de protection du climat, le marché financier doit être une partie de la solution. À mes yeux, il convient surtout d'agir dans trois domaines concrets, et j'aimerais connaître votre position à cet égard.

Premièrement, je pense que nous devons de toute urgence faire la clarté sur les émissions réelles de CO<sub>2</sub> des entreprises. Cette transparence est indispensable si nous voulons que les investisseurs,

## Original

auch Sie als Zentralbank überhaupt die Gelegenheit, beispielsweise Ihre Anleihekäufe sozusagen daran auszurichten. Dann brauchen wir, glaube ich, auch nicht mehr diese Diskussion zu führen: „Ist das jetzt marktneutral oder nicht?“, sondern wenn der Markt das abbildet und transparent macht, dann können Sie auch ganz normal da operieren.

Zweitens. Ich glaube, wir müssen über einheitliche Standards bei Ratingagenturen sprechen. Nur wenn wir die haben, können ja auch Sie als Zentralbank das Ihrer Risikobeurteilung zugrunde legen und Ihre Entscheidungen fällen.

Last, but not least: Sie haben ja auch Portfolios mit Assets, die nicht Teil der Geldpolitik sind, wenn Sie beispielsweise Pensionen für Beamten und Beamten managen. Auch da kommt Ihnen ja eine besondere Verantwortung zu. Ich glaube, wir alle, auch Sie, können darin besser werden, diese Beamtenpensionsportfolios an nachhaltigen Kriterien auszurichten.

Bei den drei Punkten würde mich einfach interessieren: Teilen Sie die Einschätzung, dass da besonderer Handlungsbedarf besteht? Vielleicht könnten Sie da ein bisschen ins Detail gehen. - Danke schön.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : Monsieur le Député, oui, je partage votre analyse, et oui, je considère qu'il y a urgence. C'est bien la raison pour laquelle, dans la revue stratégique, nous aurons un chapitre complet qui sera consacré au changement climatique et aux impératifs que cela constitue en termes d'analyse de la stabilité des prix et en termes de supervision. C'est en effet un autre domaine dans lequel la Banque centrale européenne doit jouer un rôle et doit amener graduellement les banques à identifier, publier et collecter des informations qui permettent de véritablement cibler où sont les entreprises et où sont les risques qui comportent une dimension climatique.

## Übersetzung/Traduction

mais aussi vous, la Banque centrale, soyez en mesure, par exemple, d'orienter vos achats d'obligations en ce sens. Il me semble qu'alors, nous ne serions plus contraints de débattre de l'éventuelle neutralité sur le marché : dès lors que le marché expose les choses en toute transparence, il est possible d'y opérer normalement.

Deuxièmement, je pense que nous devons envisager l'harmonisation des normes des agences de notation. C'est une condition *sine qua non* pour que vous aussi, Banque centrale, puissiez fonder vos décisions sur leurs évaluations des risques.

Enfin, et ce point est important : vous détenez également des portefeuilles d'actifs qui ne ressortissent pas à la politique monétaire. Vous gérez par exemple les pensions des fonctionnaires. Là aussi, vous êtes investis d'une responsabilité particulière. Je pense que nous pourrions tous, et vous aussi, améliorer les choses et orienter ces portefeuilles de pension sur des critères de durabilité.

Sur chacun de ces points, je voudrais savoir si vous convenez qu'ils doivent faire l'objet d'une attention particulière et peut-être vous entendre en parler plus en détail. Je vous remercie.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Ja, Herr Abgeordneter, ich teile Ihre Einschätzung, und ja, ich sehe dringenden Handlungsbedarf. Das ist auch der Grund, warum es in der Strategieüberprüfung ein ganzes Kapitel über den Klimaschutz und die Erfordernisse geben wird, die er für die Analyse der Preisstabilität und für die Aufsicht mit sich bringt. Das ist in der Tat ein anderer Bereich, in dem die Europäische Zentralbank eine Rolle spielen und die Banken nach und nach dazu bringen muss, gezielt herauszuarbeiten, wo sich für das Klima relevante Unternehmen und Risiken befinden, und Informationen darüber zu sammeln und zu veröffentlichen.

## Original

Aujourd’hui, on s’aperçoit que beaucoup d’entreprises ont été volontaires dans le cadre de leur responsabilité sociale, de leur *corporate social responsibility*. Mais il nous semble que c’est dans le domaine de l’analyse et de la gestion du risque que la question du changement climatique doit être prise en considération.

Sur le rôle que jouent le changement climatique et l’impact du changement climatique sur la stabilité des prix, là aussi, on est dans le domaine de la juste appréciation. Lorsque les externalités ne sont pas prises en compte et que, un jour où l’autre, nous serons amenés à devoir les prendre en compte, et bien l’analyse que l’on fait de la stabilité des prix est nécessairement faussée. Notre revue portera non seulement sur des programmes d’achat, parce que c’est ce que nous avons tout le temps en tête, mais elle portera aussi sur les modèles que nous utilisons, sur la façon dont nous les intégrons dans notre analyse. Je suis, pour ma part, extrêmement heureuse que ma collègue, qui est membre du conseil exécutif de la BCE, Isabel Schnabel, ait indiqué publiquement que sa position était en train d’évoluer en ce qui concerne le changement climatique et l’importance du changement climatique pour notre objectif de stabilité des prix.

Croyez-moi, vous allez donc continuer à entendre parler de la BCE dans ce domaine-là. Je vous remercie.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank, Frau Präsidentin. Ich möchte Ihnen im Namen aller Mitglieder der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung herzlich dafür danken, dass Sie für diese Aussprache in dieser Intensität und auch in dem Pingpongformat zur Verfügung gestanden haben. Ich weiß, dass die EZB mit nationalen Parlamenten in einer Europäischen Union, auch im Euro-System nicht sehr viel Kontakt haben kann; aber die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung ist etwas Einzigartiges. Deswegen brauchen Sie nicht zu befürchten, dass sich irgendjemand darauf befreuen kann, dass Sie uns zur Verfügung gestanden haben. Wir danken Ihnen jedenfalls sehr.

## Übersetzung/Traduction

Wir stellen heute fest, dass sich viele Unternehmen im Rahmen ihrer gesellschaftlichen Verantwortung, ihrer Corporate Social Responsibility, engagiert haben. Aber unserer Auffassung nach muss der Klimawandel in den Bereichen Risikoanalyse und Risikomanagement mit berücksichtigt werden.

Auch die Rolle des Klimawandels und seiner Auswirkungen auf die Preisstabilität ist eine Frage der richtigen Bewertung. Wenn externe Effekte nicht einbezogen werden und wir eines Tages gezwungen sein werden, sie doch zu berücksichtigen, dann liegen wir mit unserer Analyse der Preisstabilität zwangsläufig falsch. Unsere Überprüfung wird nicht nur die Anleihekaufprogramme betreffen, denn das beschäftigt uns sowieso die ganze Zeit, sondern auch die von uns verwendeten Modelle und die Art und Weise, wie wir diese in unsere Analyse integrieren. Ich bin meinerseits sehr froh, dass meine Kollegin Isabel Schnabel, die dem EZB-Direktorium angehört, öffentlich erklärt hat, dass sich ihre Position zum Klimawandel und der Bedeutung des Klimawandels für unser Preisstabilitätsziel langsam ändert.

Glauben Sie mir, Sie werden in diesem Bereich noch viel von der EZB hören. - Vielen Dank.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci, Madame la Présidente. Au nom des membres de l’Assemblée parlementaire franco-allemande, je vous remercie chaleureusement de vous être prêtée à cette discussion intense et à ces questions-réponses en forme de ping-pong. Je sais qu’au sein de l’Union européenne et de l’eurosystème, la BCE ne peut avoir beaucoup de contacts avec les parlements nationaux ; mais l’Assemblée parlementaire franco-allemande est une structure unique. Vous n’aurez donc pas à craindre que quelqu’un excipe de ce précédent et de votre réponse à notre invitation. Quoi qu’il en soit, je vous en remercie.

Original

(Beifall)

**Richard Ferrand, président :** Merci beaucoup aussi du côté français, Madame Lagarde, pour la précision et la richesse de vos réponses. Merci beaucoup.

**Christine Lagarde**, présidente de la Banque centrale européenne : C'est moi qui vous remercie, Monsieur le Président.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble**: So, ich schlage vor, liebe Kolleginnen und Kollegen, dass wir unverzüglich weitermachen. Da ich gehört habe, dass in der Assemblée gegen 17 Uhr eine Abstimmung stattfinden könnte, schlage ich vor, dass wir versuchen, ohne Pause unser Programm für heute in diesem Zeitraum zustande zu bringen.

Also rufe ich auf den **Tagesordnungspunkt 3**:

Behandlung des Berichts über die deutsch-französische parlamentarische Zusammenarbeit

Ich danke den beiden Vorstandsvorsitzenden Andreas Jung und Christophe Arend für die Erarbeitung dieses Berichts, der uns allen vorliegt. - Es gibt keine Einwände, sodass ich die Zustimmung zu diesem Bericht als erteilt sehe.

Damit rufe ich auf - wenn Sie, Président Ferrand, damit einverstanden sind - den **Tagesordnungspunkt 4**:

Behandlung von Vorlagen

**Richard Ferrand, président** : Nous en venons donc à la discussion des propositions soumises à l'assemblée.

Le bureau a donc décidé d'inscrire sept propositions à l'ordre du jour. Trois propositions seront discutées lors de la séance d'aujourd'hui, les quatre autres propositions seront discutées lors de la séance de demain.

Übersetzung/Traduction

(Applaudissements)

**Präsident Richard Ferrand**: Auch von der französischen Seite vielen Dank, Frau Lagarde, für Ihre umfassenden und präzisen Antworten. Vielen Dank.

**Christine Lagarde**, Präsidentin der Europäischen Zentralbank: Ich danke Ihnen, Herr Präsident.

**Wolfgang Schäuble, président** : Je vous propose donc, mes chères et chers collègues, de poursuivre sans plus attendre. Ayant entendu qu'un vote pourrait intervenir aux alentours de 17h00 à l'Assemblée nationale, je vous propose d'essayer de boucler notre programme du jour dans ce laps de temps, sans interruption.

J'appelle le **point 3 de l'ordre du jour** :

Discussion du rapport sur la coopération parlementaire franco-allemande

Je remercie les deux présidents du Bureau, MM. Andreas Jung et Christophe Arend, pour avoir préparé le rapport qui nous est soumis. En l'absence d'objections, je considère que le vote dudit rapport est acquis.

J'appelle dès lors, si vous en êtes d'accord, Monsieur le Président Ferrand, le **point 4 de l'ordre du jour** :

Discussion des propositions

**Präsident Richard Ferrand**: Wir kommen nun zur Beratung der Vorlagen, die der Versammlung vorgelegt wurden.

Der Vorstand hat beschlossen, sieben Vorlagen in die Tagesordnung aufzunehmen. Über drei Vorlagen wird in der heutigen Sitzung, über vier weitere in der morgigen Sitzung beraten.

## Original

Le bureau est également convenu que la proposition soumise au bureau par Christophe Arend, Angelika Glöckner, Franziska Brantner et Cécile Untermaier pour une résolution sur l'établissement d'un objectif intermédiaire de réduction des émissions de gaz à effet de serre au niveau de l'Union européenne pour l'année 2040 sera renvoyée au groupe de travail European Green Deal, pour une discussion plus approfondie. Je suis très heureux, d'ailleurs, que le groupe de travail Green Deal ait été constitué avec succès ce matin et qu'il ait pu commencer ses travaux par une réunion de haut niveau, conduite avec le commissaire européen Frans Timmermans. Le groupe de travail se penchera donc sur la question de la fixation d'un objectif intermédiaire de réduction des émissions de gaz à effet de serre au cours de l'une de ses prochaines réunions.

Je continue ?

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Ich kann auch fortfahren - wie Sie möchten. - Alors, dann mache ich weiter.

**Richard Ferrand, président :** Oui, nous pouvons avancer et faire une pause à l'issue ?

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Wenn wir noch Zeit haben, ja. - Also kommen wir zum **Tagesordnungspunkt 4 a.** Dazu hat der Vorstand vereinbart, die Vorlage mit dem Titel „Deutsch-französische Impulse für die Wirtschafts- und Währungsunion - Europa gemeinsam stärken!“ - das ist eine Vorlage der Abgeordneten Christophe Arend, Andreas Jung und Dr. Nils Schmid - sowie die Vorlage mit dem Titel „Europa wieder aufbauen - In die ökologische Wende investieren!“ - das ist eine Vorlage der Abgeordneten Fabio De Masi und Danièle Obono - wegen ihres Bezugs zur Wirtschafts- und Währungsunion gemeinsam zu beraten. Die Beratung soll in Form einer Fraktionsrunde erfolgen, und jede Fraktion verfügt dabei über eine Redezeit von drei Minuten. Im Anschluss an die Fraktionsrunde werden wir die zur erstgenannten Vorlage eingebrachten Änderungsanträge behandeln. Diese werden hintereinander

## Übersetzung/Traduction

Der Vorstand ist zudem übereingekommen, dass die ihm von Christophe Arend, Angelika Glöckner, Dr. Franziska Brantner und Cécile Untermaier vorgelegte Vorlage für einen Beschluss bezüglich der Festlegung eines Reduktionszwischenziels der Treibhausgasemissionen auf EU-Ebene für das Jahr 2040 an die Arbeitsgruppe „European Green Deal“ verwiesen wird, die sich ausführlicher damit befassen soll. Im Übrigen freut es mich sehr, dass sich die Arbeitsgruppe zum Green Deal heute Vormittag erfolgreich konstituiert hat und ihre Arbeit im Rahmen eines hochrangigen Treffens in Anwesenheit des Vizepräsidenten der Europäischen Kommission, Frans Timmermans, aufnehmen konnte. Die Arbeitsgruppe wird sich also in einer ihrer nächsten Sitzungen mit dem Anliegen beschäftigen, ein Zwischenziel für die Reduzierung der Treibhausgasemissionen festzulegen.

Soll ich fortfahren?

**Wolfgang Schäuble, président :** Je peux prendre le relais, si vous le souhaitez. Alors, je poursuis.

**Président Richard Ferrand:** Ja, wir können fortfahren und im Anschluss eine Pause machen?

**Wolfgang Schäuble, président :** Si nous avons le temps, oui. Nous passons donc au **point 4 a de l'ordre du jour.** Le Bureau a décidé de discuter conjointement la proposition intitulée « Donner des impulsions franco-allemandes à l'Union économique et monétaire - Renforcer ensemble l'Europe », déposée par les députés Christophe Arend, Andreas Jung et Nils Schmid, et celle intitulée « Reconstruire l'Europe - Investir dans la bifurcation écologique ! », déposée par les députés Fabio De Masi et Danièle Obono, ces deux textes étant liés à l'Union économique et monétaire. Le débat verra chaque groupe prendre la parole pour trois minutes. Nous examinerons ensuite les amendements déposés quant à la première proposition, qui seront brièvement présentés par un de leurs auteurs et immédiatement soumis au vote.

## Original

von einem der Unterzeichner vorgestellt und im Anschluss daran direkt zur Abstimmung gestellt.

Die Fraktionen haben im Vorfeld mitgeteilt, welcher Abgeordnete die Vorstellung des jeweiligen Änderungsantrags übernimmt. Zum Schluss wird gesondert über jede der beiden Vorlagen in ihrer durch die angenommenen Änderungsanträge geänderten Form abgestimmt.

Wir kommen nunmehr zur Fraktionsrunde. Sie beginnt mit La République en Marche, und damit: Monsieur le Président Ferrand, c'est à vous.

**Richard Ferrand, président :** Merci. La parole est à M. Alexandre Holroyd pour La République en Marche.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Merci, Messieurs les Présidents. Le sujet qui va donc nous occuper maintenant est celui de donner une impulsion franco-allemande à l'Union économique et monétaire. Il suit à mon avis parfaitement l'audition que nous venons d'avoir avec la présidente de la Banque centrale puisque nous restons dans le vif du sujet que nous évoquions à l'instant.

C'est une proposition qui est soumise à l'assemblée et qui revient sur la satisfaction qu'il nous revient d'avoir de la réaction européenne en ce qui concerne la réaction économique à la crise que nous vivons. Satisfaction qui doit, à mon sens, se doubler dans notre assemblée parce que la condition *sine qua non* à cette reprise, au plan de relance que nous déroulons aujourd'hui dans nos pays respectifs, a été un accord franco-allemand porté par la chancelière Merkel et le président Macron.

Cela dit, et je pense que c'est là le sujet de cette proposition que Mme Lagarde a d'ailleurs évoqué, la réponse à la crise, aussi satisfaisante soit-elle, ne doit pas nous détourner des réformes structurelles qu'il convient de mener pour stabiliser la zone euro et pour s'assurer que, dans l'avenir, à

## Übersetzung/Traduction

Les groupes politiques nous ont préalablement signalé qui se chargera de la présentation des différents amendements. Enfin, nous procéderons au vote sur chacun des deux textes, éventuellement modifiés par les amendements adoptés.

Nous en venons donc à la discussion, ouverte par le groupe La République en Marche. Monsieur le Président Ferrand, c'est à vous.

**Präsident Richard Ferrand:** Vielen Dank. - Das Wort hat Alexandre Holroyd für La République en Marche.

**Alexandre Holroyd (LaREM):** Vielen Dank, meine Herren Präsidenten. - Wir beschäftigen uns nun also mit der Frage deutsch-französischer Impulse für die Wirtschafts- und Währungsunion. Inhaltlich fügt sich diese Frage meines Erachtens hervorragend in das Thema der Anhörung ein, die wir soeben mit der Präsidentin der Zentralbank geführt haben, denn wir bleiben beim Kern des Sachverhalts, über den wir im Vorangehenden beraten haben.

Mit dieser Vorlage an die Versammlung wollen wir unsere Zufriedenheit darüber zum Ausdruck bringen, dass es eine europäische Reaktion auf die Frage gab, wie wir die gegenwärtige Krise aus wirtschaftlicher Sicht bewältigen können. Meines Erachtens sollte diese Zufriedenheit in unserer Versammlung gleich doppelt zu spüren sein, weil die unverzichtbare Voraussetzung für einen solchen Aufschwung, für das Wiederaufbauprogramm, das derzeit in unseren beiden Ländern durchgeführt wird, eine von Kanzlerin Merkel und Präsident Macron auf den Weg gebrachte deutsch-französische Vereinbarung war.

Angesichts dessen, und ich glaube, dass es in dieser Vorlage genau um dieses Thema geht, das Frau Lagarde im Übrigen gerade angesprochen hat, darf uns diese Antwort auf die Krise, so zufriedenstellend sie auch sein mag, nicht von den Strukturreformen ablenken, die nötig sind, um

## Original

long terme, elle soit en mesure de traiter avec toutes les tempêtes qui pourraient venir heurter notre continent. Or, à Meseberg, avant la crise et avant la pandémie, nos deux pays, la chancelière Merkel et le président Macron, s'étaient mis d'accord sur toute une feuille de route visant à renforcer la zone euro - l'Union bancaire, l'Union des marchés des capitaux et ainsi de suite. Cette proposition invite l'Assemblée parlementaire franco-allemande à reprendre la déclaration de Meseberg et à relancer ces travaux de longue haleine en plus des travaux qui sont menés dans le cadre de la crise.

**Richard Ferrand, président :** Merci, cher collègue.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Andreas Jung, CDU/CSU.

**Andreas Jung (CDU/CSU):** Sehr geehrter Herr Präsident Dr. Schäuble! Herr Präsident Ferrand! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Wirtschafts- und Währungsunion ist ein Erfolgsmodell; aber dieses Modell ist noch nicht am Ziel, wir müssen es weiterentwickeln. Dr. Schäuble hat zu Beginn der heutigen Sitzung gesagt: Wir müssen die Währungsunion zu einer Wirtschaftsunion ausbauen, wir brauchen eine gemeinsame Finanz- und Wirtschaftspolitik. - Darum geht es uns bei diesem Antrag. Das galt schon vor Corona; es war schon vor der Krise richtig. Jetzt haben wir mit der Coronakrise umzugehen, und es gilt die richtigen Lehren aus dieser Krise zu ziehen, um langfristig Stabilität zu erreichen.

Der Kollege hat eben den Wiederaufbaufonds angesprochen, der auf eine deutsch-französische Initiative zurückgeht. Den unterstützen wir. Es ist jetzt aber entscheidend, dass die Mittel, die hier eingesetzt werden, tatsächlich eingesetzt werden für nachhaltiges Wachstum, für Zukunftstechnologien und damit langfristig für Stabilität. Es ist

## Übersetzung/Traduction

das Euro-Währungsgebiet zu stabilisieren und sicherzustellen, dass es künftig und langfristig allen Stürmen, die unseren Kontinent heimsuchen, standhalten kann. Vor der Krise und vor der Pandemie haben sich unsere beiden Länder, Kanzlerin Merkel und Präsident Macron, in Meseberg auf einen umfassenden Fahrplan für die Stärkung des Euro-Währungsgebiets - inklusive der Bankeunion, der Kapitalmarktunion usw. - verständigt. In dieser Vorlage wird die Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung dazu aufgefordert, an die Erklärung von Meseberg anzuknüpfen und zusätzlich zu den aktuellen Bemühungen zur Bewältigung der Krise erneut die darin vorgesehenen langfristigen Vorhaben aufzufreifen.

**Präsident Richard Ferrand:** Vielen Dank, Herr Kollege.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. La parole est à M. Andreas Jung, pour le groupe CDU/CSU.

**Andreas Jung (CDU/CSU) :** Monsieur le Président Schäuble, Monsieur le Président Ferrand, chères et chers collègues, si l'Union économique et monétaire est un modèle à succès, c'est un modèle qui n'a pas encore atteint son but et dont nous devons poursuivre le développement. Au début de la séance, M. Schäuble a déclaré qu'il nous fallait faire de l'Union monétaire une Union économique, qu'il fallait nous doter d'une politique budgétaire et économique commune. Tel est l'objet de notre proposition. C'était déjà le cas avant l'irruption du coronavirus, c'était déjà vrai avant la crise. Aujourd'hui, il nous faut faire face à cette pandémie et tirer de la crise les enseignements qui s'imposent pour parvenir à terme à la stabilité.

Mon collègue vient d'évoquer le plan de relance mis sur pied à l'initiative franco-allemande. Nous soutenons bien entendu ce plan, mais il est aujourd'hui essentiel que les moyens engagés le soient en faveur d'une croissance durable, des technologies futures et, ce faisant, de la stabilité. Essentiel aussi que l'entreprise ne se résume pas à la somme de projets nationaux, mais réunisse des

## Original

entscheidend, dass es nicht nur eine Aneinanderreihung einer Summe nationaler Projekte ist, sondern dass auch ein europäischer Geist diese Projekte prägt. Es muss ein europäischer Fonds sein, der europäische Projekte voranbringt, und dabei sollten deutsch-französische Projekte der Nukleus sein.

Wir unterstützen deshalb den Ausbau einer direkten Bahnverbindung Berlin–Paris. Darüber wird seit 1992 von unseren Regierungen gesprochen. Damals ist es vereinbart worden; jetzt müssen den Worten Taten folgen. Wir wollen, dass es etwa eine Wasserstoffinitiative in Fessenheim gibt, als deutsch-französisches Projekt in die Zukunft gerichtet.

Wir haben dann neben dem Aufbaufonds in dieser Krise den Dreiklang der Solidarität aus ESM, EIB und SURE auf den Weg gebracht. Mit SURE befassen wir uns auch hier; das ist keine europäische Arbeitslosenversicherung, und die brauchen wir auch nicht. SURE ist temporär angelegt und soll nicht dauerhaft werden. Wir brauchen auch keinen europäischen Fonds, aber wir brauchen einen dauerhaften Mechanismus, ein dauerhaftes Instrument für Stabilität, um Strukturreformen voranzubringen, damit wir nicht noch mal in die Lage kommen, in einer Krise in dieser Weise eingreifen zu müssen. Deshalb brauchen wir dauerhaft Strukturreformen und Stabilität gerade in diesem Bereich.

Wir wollen und müssen die Bankenunion vollenden. Dazu müssen zunächst in einem geordneten Verfahren mit einem vereinbarten Pfad notleidende Kredite abgebaut werden.

Wir wollen ferner die Kapitalmarktunion - auch das ist heute schon diskutiert worden - vollenden. Hier müssen nationale Hürden überwunden werden, damit all diese Maßnahmen zusammen die Grundlage dafür schaffen, dass die Währungsunion zu einer echten Wirtschaftsunion wird und wir so nachhaltiges Wachstum und Stabilität in Europa erreichen. - Herzlichen Dank.

## Übersetzung/Traduction

projets empreints d'un esprit européen. Ce fonds doit être un fonds européen, qui soutienne des projets européens, et les projets franco-allemands devraient s'inscrire au cœur même de ce plan.

Nous appuyons dès lors la création d'une liaison ferroviaire directe entre Berlin et Paris. Nos gouvernements en discutent depuis 1992. Un accord a été passé à l'époque ; il doit être traduit dans les faits. Nous voulons aussi, par exemple, qu'une initiative autour de l'hydrogène soit lancée à Fessenheim, car ce serait un projet franco-allemand tourné vers l'avenir.

Durant cette crise, nous avons lancé, au-delà du plan de relance, le triptyque de solidarité MES, BEI et SURE. Ce dernier élément nous occupe aussi dans cette enceinte : il ne s'agit pas d'une assurance-chômage européenne, dont nous n'avons d'ailleurs pas besoin. Le programme SURE est temporaire et n'est pas appelé à être pérennisé. Nous n'avons pas davantage besoin d'un fonds européen, mais bien d'un mécanisme durable, d'un instrument durable de stabilité, qui permette d'engager les réformes structurelles propres à nous éviter de devoir à nouveau intervenir ainsi lors d'une crise future. C'est pour cette raison que, dans ce domaine précis, nous devons entreprendre des réformes et viser une stabilité durable.

Nous voulons et devons achever l'Union bancaire. Pour ce faire, il faut avant toute chose procéder à la liquidation régulière et concertée des prêts non performants.

Enfin, nous voulons achever l'Union des marchés des capitaux - autre sujet dont nous avons déjà discuté aujourd'hui. Pour y parvenir, il faut lever les obstacles nationaux, afin que toutes ces mesures permettent à l'Union monétaire de devenir une Union économique à part entière et nous amènent à une croissance et une stabilité durables en Europe. Je vous remercie.

Original

Übersetzung/Traduction

**Richard Ferrand, président :** Merci. La parole est à M. Michel Herbillon pour le groupe Les Républicains.

**Michel Herbillon** (Les Républicains) : Merci beaucoup. Messieurs les Présidents, mes chers collègues, cette résolution au sujet de l'Union économique et monétaire est évidemment un sujet majeur au cœur de nos débats sur l'Union. Permettez-moi, à ce titre, de regretter que le groupe Les Républicains, que je représente cet après-midi, n'ait pas été associé à cette résolution, étant donné l'importance que nous accordons tous à ce sujet. Je pense que la majorité de l'Assemblée nationale aurait gagné à y associer un maximum de groupes, y compris ceux de l'opposition.

Mais, si ce sujet est majeur, si l'Union économique et monétaire est, certes, une réussite incontestable - je ne sais pas si j'aurais, pour ma part, utilisé le terme, je cite, de « succès impressionnant » - il n'en demeure pas moins que ses objectifs ne sont pas toujours compris de tous nos citoyens. Nous ne devons pas perdre de vue l'essentiel : l'Union économique et monétaire n'est pas une fin en soi, mais l'instrument dont nous disposons pour mettre en place des politiques qui améliorent au quotidien la vie des Européens.

La crise sanitaire que nous traversons depuis le début de l'année en témoigne. L'Union est très attendue sur le sujet de la santé, des relocalisations et de la reconquête de sa souveraineté - notamment dans le domaine de ses approvisionnements, de sa recherche, etc. Les Républicains veulent faire de l'Europe une puissance industrielle qui défend ses entreprises et ses emplois. Pour cela, il nous faut renforcer le mécanisme européen de filtrage des investissements étrangers. Alors qu'il n'est toujours pas véritablement en œuvre à l'échelle de l'Union européenne, certains États membres ont déjà des mécanismes visant à

**Président Richard Ferrand:** Danke. - Das Wort hat Herr Michel Herbillon für die Fraktion Les Républicains.

**Michel Herbillon** (Les Républicains): Vielen Dank. - Sehr geehrte Herren Präsidenten! Werte Kolleginnen und Kollegen! In diesem Beschluss zur Wirtschafts- und Währungsunion wird ohne Zweifel ein wichtiges Thema behandelt, das im Mittelpunkt unserer Debatten über die Union steht. Erlauben Sie mir, in diesem Zusammenhang mein Bedauern darüber zum Ausdruck zu bringen, dass die Fraktion Les Républicains, die ich heute Nachmittag hier vertrete, nicht an diesem Beschluss beteiligt war, obgleich wir alle diesem Thema große Bedeutung beimesse. Meines Erachtens hätte die Mehrheit in der Assemblée nationale von einer Einbindung möglichst vieler Fraktionen, auch aus den Reihen der Opposition, profitiert.

Doch auch wenn es sich um ein wichtiges Thema handelt, auch wenn die Wirtschafts- und Währungsunion gewiss ein unbestreitbarer Erfolg ist - ich bin mir nicht sicher, ob ich persönlich sie als, ich zitiere, „beeindruckende Erfolgsgeschichte“ bezeichnet hätte -, ist es dennoch so, dass sich unseren Mitbürgerinnen und Mitbürgern ihre Ziele nicht immer vollständig erschließen. Wir dürfen das Wesentliche nicht aus den Augen verlieren: Die Wirtschafts- und Währungsunion ist kein Selbstzweck, sondern ein Instrument, mit dessen Hilfe wir politische Strategien verwirklichen können, um das tägliche Leben der Europäerinnen und Europäer zu verbessern.

Dies zeigt sich mit der Gesundheitskrise, die wir seit Jahresbeginn durchlaufen. Auf der Union lasten große Erwartungen, was den Gesundheitssektor anbelangt - Standortverlagerungen und die Wiedererlangung der eigenen Souveränität, insbesondere im Bereich der Lieferketten, der Forschung usw. Die Fraktion Les Républicains will, dass sich Europa zu einer Industriemacht entwickelt, die ihre Unternehmen und ihre Arbeitsplätze schützt. Zu diesem Zweck müssen wir den europäischen Überprüfungsmechanismus für ausländische Investitionen ausbauen. Auch wenn er auf Ebene der Europäischen Union noch nicht

## Original

contrôler les investissements étrangers sur leur territoire, notamment pour les entreprises stratégiques. Il s'agirait de l'étendre rapidement, notamment, au secteur sanitaire.

Ensuite, il faut revoir les règles européennes d'appel d'offres afin de permettre le recours aux produits locaux, dans la restauration collective notamment.

Il faut revoir le droit de la concurrence au niveau européen, car la politique industrielle est parfois perçue comme le parent pauvre de la liberalisation du marché unique. Il faut réexaminer les règles de concurrence de l'Union européenne, évaluer les conditions imposées en matière de contrôle des concentrations et les lignes directrices concernant les aides d'État afin de permettre l'émergence de leaders européens dans les secteurs stratégiques tels que la pharmaceutique, l'énergie, les transports et l'intelligence artificielle.

Il faut mettre en place la barrière écologique : nous proposons de taxer les émissions de carbone rendues nécessaires pour la production et le transport des produits importés en Europe. Il faut mettre en place une taxe d'égalisation des géants extraeuropéens du numérique, dits « GAFAM », pour financer l'investissement public européen dans la recherche sur l'innovation, notamment sur l'intelligence artificielle.

Il faut faire de la santé une grande cause européenne en lançant un plan industriel et de recherche sanitaire européen, tout en insistant sur la nécessité de conserver la compétence nationale en la matière afin de donner la priorité à l'effort commun de recherche au niveau européen. Cela vaut tant pour la recherche scientifique que pour l'industrie de santé, terriblement dépendante de puissances étrangères, notamment de la Chine.

## Übersetzung/Traduction

vollständig eingerichtet ist, verfügen einige Mitgliedstaaten, insbesondere mit Blick auf strategisch bedeutsame Unternehmen, bereits über Kontrollmechanismen für ausländische Investitionen auf ihrem Staatsgebiet. Diese Mechanismen müssen umgehend vor allem auch auf den Gesundheitssektor ausgeweitet werden.

Außerdem müssen die europäischen Ausschreibungsvorschriften überarbeitet werden, um insbesondere in der Großgastronomie den Einsatz lokaler Erzeugnisse zu fördern.

Das Wettbewerbsrecht muss auf europäischer Ebene überprüft werden, da die Industriepolitik bisweilen wie das Stiefkind der Binnenmarktliberalisierung behandelt wird. Die Wettbewerbsvorschriften der Europäischen Union, die Vorgaben für die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen und die Leitlinien für staatliche Beihilfen müssen angepasst werden, damit sich in strategischen Sektoren wie der Pharmaindustrie, der Energiewirtschaft, der Transportwirtschaft und der künstlichen Intelligenz europäische Marktführer entwickeln können.

Wir fordern die Einrichtung einer ökologischen Barriere durch die Besteuerung von Treibhausgasemissionen, die bei der Herstellung und dem Transport von nach Europa eingeführten Produkten erzeugt werden. Es muss eine Ausgleichssteuer für außereuropäische Technologie-Giganten, die sogenannten GAFAM, geben, um auf europäischer Ebene öffentliche Investitionen in die Innovationsforschung, insbesondere im Bereich der künstlichen Intelligenz, finanzieren zu können.

Das Thema Gesundheit muss mit der Einführung eines europäischen Industrie- und Forschungsplans für den Gesundheitsbereich in Europa in den Mittelpunkt rücken. Dabei ist auf die Wahrung der nationalen Kompetenzen in diesem Bereich zu achten, um gemeinsamen Forschungsbemühungen auf europäischer Ebene Vorrang einzuräumen. Dies gilt sowohl für die wissenschaftliche Forschung als auch für die Gesundheitsindustrie, die in erschreckendem Maße von ausländischen Kräften, vor allem von China, abhängig ist.

## Original

Les propositions contenues - je termine, Monsieur le Président - dans la résolution de nos collègues constituent des avancées dans l'achèvement de l'UEM. Le groupe Les Républicains les soutient, sans jamais oublier qu'elles doivent être mises au service d'une politique économique ambitieuse et souveraine qui doit se traduire par des améliorations pour nos concitoyens. Je vous remercie.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Als Nächster spricht Nils Schmid, SPD.

**Dr. Nils Schmid (SPD):** Herr Präsident Schäuble! Herr Präsident Ferrand! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich will drei Anmerkungen machen.

Erstens. In dem Antrag wird zu Recht darauf hingewiesen, dass wir eine Debatte über eine eigenständige, dauerhafte Fiskalkapazität der Euro-Zone führen müssen; denn die Debatte mit Frau Lagarde hat noch mal deutlich gemacht, dass wir die ganze Anpassungslast innerhalb der Währungsunion nicht alleine auf der EZB und ihrer Zinspolitik belassen können, sondern dass wir eigene Instrumente der Euro-Zone entwickeln müssen.

Zweiter Punkt: Der neue Wiederaufbaufonds ist ein wichtiger Schritt, der zu Recht in diesem Antrag begrüßt wird. Er führt dazu, dass die Rolle des Euro an den internationalen Anleihemärkten gestärkt wird; denn diese geplante Kreditaufnahme der EU zur Finanzierung dieses Aufbaufonds führt dazu, dass in den nächsten Jahren in erheblichem Maße Eurobond-Anleihen ausgegeben werden, und das wird dazu führen, dass der Euro-Anleihemarkt an Tiefe und Breite gewinnt - genau das, was wir brauchen, um die internationale Rolle des Euro zu stärken. Diesen Weg sollten wir fortsetzen.

Der dritte Punkt ist: Wer einen milliardenschweren Wiederaufbaufonds auflegt, muss sich natürlich auch darüber klar werden, wie er finanziert wird: auch mit Eigenmitteln. Und er muss sich

## Übersetzung/Traduction

Mit den Vorschlägen im Beschluss unserer Kolleginnen und Kollegen - und damit möchte ich schließen, Herr Präsident - sind Fortschritte bei der Vollendung der Wirtschafts- und Währungsunion verbunden. Die Fraktion Les Républicains unterstützt diese Vorschläge, allerdings stets unter dem Aspekt, dass sie zu einer ehrgeizigen und eigenständigen Wirtschaftspolitik beitragen müssen, die Verbesserungen für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger bringt. - Ich danke Ihnen.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je vous remercie. La parole est à Nils Schmid, pour le groupe SPD.

**Nils Schmid (SPD) :** Monsieur le Président Schäuble, Monsieur le Président Ferrand, chères et chers collègues, je souhaiterais faire trois remarques.

Premièrement, le texte relève à juste titre qu'il nous faut envisager une capacité budgétaire autonome et durable au sein de la zone euro. En effet, l'échange avec Mme Lagarde a une fois de plus montré que nous ne pouvions laisser la BCE et sa politique des taux seules responsables des adaptations au sein de l'Union monétaire et qu'il nous fallait au contraire créer des instruments spécifiques à la zone euro.

Deuxième point : le fonds de reconstruction nouvellement mis sur pied est une initiative importante, très justement saluée dans le texte. Il permettra de renforcer le rôle de l'euro sur les marchés obligataires internationaux. Car en autorisant l'UE à emprunter pour financer le fonds, il permettra, dans les années à venir, d'émettre d'importantes quantités d'obligations européennes et accroîtra ce faisant l'envergure du marché européen des obligations - ce qui est précisément ce dont nous avons besoin pour renforcer le rôle international de l'euro. Nous devons poursuivre dans cette voie.

Troisième remarque : quand on met sur pied un fonds de reconstruction doté d'une enveloppe aussi considérable, il faut bien entendu savoir comment le financer, y compris par des ressources propres. Et il faut aussi savoir comment

## Original

darüber klar werden, wie die Gelder verteilt werden, zu welchem Zweck. Genau das geschieht gerade mit Mitwirkung des Europäischen Parlamentes. Es zeigt eben, dass wir innerhalb einer Wirtschaftsunion immer stärker auch politisch zusammenwachsen. Das begrüßen wir von der SPD ausdrücklich.

**Richard Ferrand, président :** La parole est à Mme Obono, pour La France insoumise.

**Danièle Obono** (La France insoumise) : Merci, Monsieur le Président. Je voulais faire deux remarques rapides sur cette proposition de résolution qui, en réalité, s'inscrit dans l'orthodoxie traditionnelle, comme nous avons pu l'entendre tout à l'heure avec les remarques, très intéressantes par ailleurs, de la présidente Lagarde.

Il nous semble que cela revient à passer à côté de l'échéance et de la nécessité qu'a l'Union européenne, et qu'elle va encore avoir pendant plusieurs mois - à la suite, notamment, de la crise sanitaire et aux conséquences importantes au niveau économique et social -, de se libérer du carcan monétaire qui enserre aujourd'hui les pays et les peuples. Malheureusement, cette résolution passe à côté de cette opportunité.

Je ne reviendrai pas sur le débat sur la question des dettes des États et du rôle de la BCE. Nous pensons que ce rôle doit évoluer beaucoup plus que ce n'a été le cas. Il y a eu, crise oblige, quelques pas pour être plus flexible sur cette question, mais ce n'est pas encore à la hauteur de ce qu'il faudrait, de la nécessité, comme l'a dit notre collègue Chassaigne, d'un véritable changement de paradigme dans les choix monétaires et des banques centrales pour un investissement public massif, pour une protection des populations à tous les niveaux et qui nécessite, effectivement, de se désengager, de sortir des traités et de les faire structurellement et profondément évoluer. Ces traités sont, comme l'a répété la présidente Lagarde, devenus des carcans au-delà desquels il semble impossible de réfléchir autrement la question monétaire. Malheureusement, cette résolution s'inscrit dans cette même orthodoxie et, de

## Übersetzung/Traduction

les fonds sont répartis, à quelle fin. C'est exactement ce qui se passe en ce moment, avec le concours du Parlement européen, et cela montre qu'une union économique tend aussi à une cohésion politique toujours plus grande. Les membres du SPD s'en réjouissent.

**Präsident Richard Ferrand:** Frau Obono für La France insoumise hat das Wort.

**Danièle Obono** (La France insoumise): Vielen Dank, Herr Präsident. - Ich möchte zwei kurze Anmerkungen zu dieser Beschlussvorlage machen, die im Grunde der üblichen Lehrmeinung folgt, wie wir soeben in den, übrigens ausgesprochen interessanten, Ausführungen von Frau Präsidentin Lagarde vernehmen konnten.

Unseres Erachtens wird darin außer Acht gelassen, dass in der Europäischen Union die dringliche Notwendigkeit besteht und noch mehrere Monate lang bestehen wird - insbesondere angeichts der Gesundheitskrise und ihrer weitreichenden wirtschaftlichen und sozialen Folgen -, sich von den geldpolitischen Zwängen zu befreien, die heute auf unseren Mitgliedstaaten und Bevölkerungen lasten. Leider wird diese Gelegenheit mit dem vorliegenden Beschluss vertan.

Ich möchte nicht erneut die Debatte über die Staatsverschuldung und die Rolle der EZB aufgreifen. Unseres Erachtens gehört diese Rolle mehr denn je auf den Prüfstand. Angesichts der Krise gab es gewisse Fortschritte und damit mehr Flexibilität in dieser Frage. Allerdings bedarf es noch viel tiefgreifenderer Maßnahmen, es bedarf dringend, wie unser Kollege Chassaigne bereits anmerkte, eines wirklichen Paradigmenwechsels bei den währungspolitischen Entscheidungen und in den Zentralbanken, um die Bevölkerung auf allen gesellschaftlichen Ebenen mit Hilfe massiver öffentlicher Investitionen zu schützen. Dies setzt einen wirklichen Rückzug, einen Ausstieg aus den Verträgen sowie eine strukturelle und grundlegende Anpassung der Verträge voraus. Diese Verträge haben sich, wie Frau Lagarde mehrfach betonte, zu Hemmschuhen entwickelt, die ein alternatives Vorgehen im Bereich der

## Original

nos points de vue, ne va pas renforcer l'Union européenne : on l'a vu au moment de la crise grecque et on va le voir, je pense, dans d'autres moments de tension extrême. Il faut réformer aujourd'hui profondément les institutions si l'on ne veut pas revivre ce qu'il s'est passé avec le Brexit : des décisions des peuples souverains qui finissent par y mettre un terme.

## Übersetzung/Traduction

Währungspolitik unmöglich erscheinen lassen. Leider folgt dieser Beschluss demselben Dogma und kann unseres Erachtens nicht zu einer Stärkung der Europäischen Union beitragen: Wir haben es im Zusammenhang mit der Krise in Griechenland beobachten können, und wir werden es vermutlich auch im Falle weiterer extremer Spannungen erleben können. Es bedarf heute einer grundlegenden Reform der Institutionen, wenn wir so etwas wie den Brexit, also die Entscheidung souveräner Völker, der Sache letztlich ein Ende zu setzen, nicht noch einmal erleben wollen.

**Richard Ferrand, président :** Merci.

**Präsident Richard Ferrand:** Vielen Dank.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Bettina Stark-Watzinger, FDP.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Bettina Stark-Watzinger, pour le groupe FDP.

**Bettina Stark-Watzinger (FDP):** Sehr geehrter Herr Präsident! Chers collègues de l'Assemblée nationale française! Die Stärkung der Wirtschafts- und Währungsunion muss unser gemeinsames Ziel sein. Lassen Sie mich vorausschicken, dass wir, als der erste wichtige Baustein der Zusammenarbeit überhaupt, nämlich der Binnenmarkt, in den Grenzgebieten geschlossen wurde, teilweise auch unkoordiniert geschlossen wurde, gesehen haben, welche Probleme und Folgen das nach sich gezogen hat. Wir begrüßen also ausdrücklich, dass wir die Wirtschafts- und Währungsunion weiter stärken wollen.

**Bettina Stark-Watzinger (FDP) :** Monsieur le Président, chers collègues de l'Assemblée nationale française, le renforcement de l'Union économique et monétaire doit être notre objectif commun. Qu'il me soit permis de noter, en préambule, que lorsque nous avons suspendu dans les zones frontalières la première pierre essentielle de la coopération, le marché intérieur, en procédant à la fermeture, en l'absence parfois de toute coordination, de nos frontières nationales, nous avons vu quels problèmes et répercussions en découlait. Nous nous réjouissons dès lors de la volonté manifestée d'approfondir l'Union économique et monétaire.

Ich begrüße auch den Änderungsantrag Nummer 1, der von der CDU/CSU und der SPD zu dem Antrag von La République en Marche eingebracht wurde, weil er nämlich noch mal auf die Wettbewerbsfähigkeit und die Investitionstätigkeit eingeht. Ja, ich finde es auch gut, in der jetzigen Form die Bankenunion weiter zu beraten, ohne sich schon festzulegen, denn die Hausaufgaben - auch das ist schon gesagt worden - sind noch groß: Eigenkapitalunterlegung und Non-performing Loans.

Je salue aussi l'amendement n° 1 déposé par les groupes CDU/CSU et SPD à la proposition de résolution du groupe La République en Marche, en ce qu'il revient une fois encore sur la compétitivité et les investissements. Et je trouve bon aussi de poursuivre la discussion relative à l'Union bancaire sous sa forme actuelle, sans s'engager dès à présent, car les défis à relever - cela a également été dit - sont encore importants, qu'il s'agisse de l'exigence de fonds propres et des prêts non performants.

Wir begrüßen weiterhin ausdrücklich, dass die Kapitalmarktunion vertieft werden soll; denn es ist ganz klar, dass die Kapitalmarktunion dazu

Nous appuyons par ailleurs l'approfondissement de l'Union des marchés des capitaux. En effet, une telle évolution permettrait indubitablement

## Original

führt, dass privates Kapital das Risiko trägt, dass also nicht der Steuerzahler in Haftung genommen wird, und dass auch eine Risikostreuung stattfindet, sodass unsere Wirtschafts- und Währungsunion durchaus besser mit zukünftigen Schocks umgehen können.

Ein erster Schritt wäre, wenn man wenigstens schon mal die Neuregulierung für neue Produkte - gerade im Bereich der Digitalisierung entwickeln sich ja die Finanz- und Kapitalmärkte - einheitlich machen könnte; denn das Aufarbeiten der Legacy, die wir haben, ist deutlich schwieriger.

Lieber Herr Kollege Schmid, das ist jetzt innerhalb unseres Parlamentes, aber wenn Sie nun von Eurobonds sprechen - natürlich ist „Eurobonds“ ein weiter Begriff; aber er ist doch schon in der politischen Diskussion belegt -, dann ist das vielleicht eine Auslegung des Finanzministers, aber nicht von uns, dass jetzt mit den Maßnahmen, die beschlossen werden, Eurobonds eingeführt werden.

In aller Kürze die kritischen Punkte und offenen Fragen: SURE ist in der Krise sicher sinnvoll gewesen; wir haben es aber noch nicht ein Mal ausprobiert und wollen jetzt ein dauerhaftes Instrument daraus machen. Lassen Sie uns mal starten.

Auch die Probleme - im einen Land von den Arbeitnehmern finanziert, im anderen Land steuerfinanziert - muss man sich anschauen.

Fiskalkapazität: Die Ausgestaltung ist derzeit noch sehr kritikwürdig, weil es nicht zielgenau ist, weil die Kriterien, die angelegt sind - so wie sie angelegt sind -, ordnungspolitisch nicht zielführend sind. Besonders die Finanztransaktionssteuer, die ja im deutsch-französischen Modell eine reine Aktiensteuer ist, ist für uns ein Hindernis; denn wir wollen die Menschen nicht davon abhalten, Vermögen zu bilden, sondern wir wollen sie eigentlich dort hinführen.

## Übersetzung/Traduction

de s'assurer que le risque soit supporté par les capitaux privés et non par le contribuable, mais aussi que ce risque soit réparti, afin que notre Union économique et monétaire soit plus à même de faire face aux chocs futurs.

Un premier pas serait au moins de pouvoir harmoniser les réglementations relatives aux nouveaux produits - c'est surtout dans le domaine de la numérisation que se développent les marchés financiers et de capitaux. Car l'actualisation du corpus existant est incontestablement plus ardue.

Cher Monsieur Schmid, c'est là une affaire interne propre à notre parlement, mais lorsque vous parlez d'obligations européennes - ces « euro-obligations » sont bien entendu un vaste concept toutefois bien présent dans le débat politique -, affirmer que les mesures en cours d'adoption mènent à la création d'obligations européennes est peut-être l'interprétation faite par le ministre des finances, mais ce n'est pas la nôtre.

Très brièvement maintenant, quelques critiques et questions en suspens : le programme SURE faisait certainement sens durant la crise ; toutefois, nous ne l'avons pas encore réellement exploité et nous voudrions maintenant en faire un instrument pérenne. Commençons par le commencement.

Il faut aussi se pencher sur les problèmes : financement supporté par les travailleurs dans un pays, par l'impôt, dans un autre.

Capacité budgétaire : pour l'heure, la conception demeure critiquable, parce qu'elle n'est pas précise, parce que les critères établis ne sont pas - sous leur forme actuelle - opportuns sur le plan réglementaire. Pour nous, la taxe sur les transactions financières, qui dans le modèle franco-allemand, n'est rien d'autre qu'une taxe sur les actions, constitue un obstacle : nous ne voulons pas empêcher les gens de se constituer un capital, mais bien les y inciter.

## Original

Deswegen noch zum Antrag der Linken: Auch hier gibt es mit der Erweiterung des EZB-Mandats Zielkonflikte. Also viele offene Punkte und Fragen.

**Richard Ferrand, président :** Bien. Le dernier orateur inscrit côté français : M. André Chassaigne, président du groupe de la Gauche démocrate et républicaine. Vous avez la parole, cher collègue.

**André Chassaigne** (Gauche démocrate et républicaine) : Chers collègues, pour son premier discours de l'Union - vous l'avez rappelé d'ailleurs, Monsieur le Président -, la présidente de la Commission européenne a beaucoup insisté sur la protection des salariés et des entreprises face aux chocs externes causés par la crise du covid-19. « L'Europe doit continuer à protéger les vies et sauver les emplois », a-t-elle dit.

Cette priorité n'apparaît pas dans la proposition de résolution commune qui nous est soumise. Et pourtant, l'inquiétude grandit ; notamment avec la fin de certains mécanismes protecteurs, je pense plus particulièrement au chômage partiel. Au plus fort de la crise, 45 millions de personnes sont ainsi entrées dans ce dispositif indispensable aux travailleurs du continent. Mais qu'adviendra-t-il une fois passée l'anesthésie permise par le chômage partiel et les prêts garantis par l'État ? Qu'adviendra-t-il lorsque ces dispositifs auront épousé leurs effets ? C'est un véritable choix économique et politique que nous devons opérer. Il sera décisif pour l'avenir et la pérennité de l'Union européenne.

Aussi faut-il s'assurer que les puissances publiques continuent à jouer le rôle d'amortisseur social en assurant aux travailleurs des TPE et PME des moyens dignes de ce nom. Nous considérons pour notre part qu'il est important que l'Union européenne et ses pays membres accentuent leurs efforts en faveur des plus fragiles. Nous estimons indispensable que l'Union européenne et les États jouent pleinement leur rôle

## Übersetzung/Traduction

Ce qui nous amène à l'amendement de la gauche : là aussi, il y a des conflits d'objectif avec l'extension du mandat de la BCE. Bref, beaucoup de points et de questions en suspens.

**Präsident Richard Ferrand:** Gut. - Kommen wir nun zum letzten angemeldeten Redner auf französischer Seite: André Chassaigne, Vorsitzender der Fraktion Gauche démocrate et républicaine. Sie haben das Wort, werter Kollege.

**André Chassaigne** (Gauche démocrate et républicaine) : Liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Präsidentin der Europäischen Kommission hat in ihrer ersten Rede zur Lage der Union - Sie sind bereits darauf eingegangen, Herr Präsident - mit Nachdruck darauf verwiesen, wie wichtig der Schutz der Arbeitskräfte und Unternehmen vor externen Schocks durch die Covid-19-Krise ist. Nach ihren Worten „muss Europa auch weiterhin Leben und Lebensgrundlagen schützen“.

Diese Priorität findet sich in der uns vorliegenden Vorlage für einen gemeinsamen Beschluss nicht wieder. Und dies obwohl die Unsicherheit wächst, insbesondere durch den Wegfall einiger Schutzmechanismen. Ich denke hier insbesondere an die Kurzarbeit. Auf dem Höhepunkt der Krise konnten 45 Millionen Menschen dieses für Arbeitnehmer auf unserem Kontinent unverzichtbare Instrument in Anspruch nehmen. Doch was wird geschehen, sobald wir aus der vorübergehenden Betäubung durch Kurzarbeit und staatlich abgesicherte Darlehen erwachen? Was wird geschehen, wenn diese Maßnahmen nicht mehr wirken? Wir stehen vor grundlegenden wirtschaftlichen und politischen Entscheidungen, die über die Zukunft und den Fortbestand der Europäischen Union bestimmen werden.

Darüber hinaus muss sichergestellt werden, dass der Staat auch weiterhin eine soziale Absicherung gewährleistet, indem er dafür Sorge trägt, dass den Angestellten von KKMU angemessene Mittel zur Verfügung stehen. Aus unserer Sicht müssen die Europäische Union und ihre Mitgliedstaaten den Schwächen in der Gesellschaft dringend mehr Unterstützung zukommen lassen. Außerdem halten wir es für unerlässlich, dass

## Original

aussi dans le soutien au tissu économique avec, notamment, le chômage partiel et les prêts garantis, mais aussi en rentrant au capital de certaines entreprises stratégiques. Il faut pour cela avoir les moyens d'agir. Sans doute dans un esprit parfois contraire au droit concurrentiel européen, mais en harmonie avec la planification écologique et sociale. Ces choix seront déterminants dans la survie de l'Union économique européenne, qui va se retrouver confrontée une fois de plus aux ogres chinois et américains qui, eux, n'hésiteront pas à se servir des moyens publics pour protéger les leurs et relancer leurs économies. À une grandeur de l'Histoire, c'est cette impulsion sociale que la France et l'Allemagne devraient donner à l'Union économique et monétaire.

## Übersetzung/Traduction

sich die Europäische Union und die Mitgliedstaaten mit Nachdruck dafür einsetzen, das wirtschaftliche Gefüge vor allem über Kurzarbeit und abgesicherte Darlehen, aber auch durch eine Beteiligung an einigen strategisch wichtigen Unternehmen, zu stützen. Dafür benötigen sie Handlungsspielräume. In einigen Bereichen mag dies zwar dem Geist des europäischen Wettbewerbsrechts widersprechen, dafür steht es jedoch im Einklang mit den ökologischen und sozialen Zielvorgaben. Derartige Maßnahmen werden einen wesentlichen Beitrag zum Überleben der Europäischen Wirtschaftsunion leisten, die einmal mehr den gierigen Giganten China und USA gegenüberstehen, die ihrerseits, ohne zu zögern, auf öffentliche Mittel zurückgreifen, um die eigene Bevölkerung zu schützen und ihre Wirtschaft wiederzubeleben. Frankreich und Deutschland müssen historische Größe unter Beweis stellen, indem sie der Wirtschafts- und Währungsunion einen solchen sozialen Impuls verleihen.

Quelques mots maintenant sur la proposition de résolution présentée par nos collègues de Die Linke et de la France insoumise. Je partage le contenu de cette proposition de résolution, qui réaffirme d'abord le besoin de sortir des carcans de l'austérité budgétaire. Plus encore après la crise sanitaire qu'avant, les besoins d'investissement sont immenses dans les secteurs clés de la transition écologique, avec des choix efficaces en matière de relocalisation et de réindustrialisation. Les aides publiques, le pouvoir de création monétaire de la BCE et le levier bancaire doivent être pleinement activés en direction de ces investissements vertueux sur le plan écologique et social, avec un contrôle public très strict. Cette politique européenne doit également s'appuyer sur une refonte en profondeur de notre fiscalité pour plus de justice sociale et d'efficacité dans la lutte contre l'évasion et l'optimisation fiscale des grands groupes et des GAFA.

Abschließend möchte ich kurz auf die Beschlussvorlage unserer Kolleginnen und Kollegen aus den Fraktionen Die Linke und La France insoumise eingehen. Inhaltlich stimme ich dieser Beschlussvorlage zu, in der zunächst auf die dringende Notwendigkeit einer Überwindung der fiskalpolitischen Sparzwänge verwiesen wird. In den Schlüsselbereichen des ökologischen Wandels ist der Investitionsbedarf nach der Gesundheitskrise größer denn je, und es müssen wirksame Entscheidungen im Bereich der Standortverlagerung und der Reindustrialisierung getroffen werden. Die Vergabe von Staatshilfen, die Steuerung der Geldschöpfung durch die EZB und der Handelsspielraum der Banken sind umfassend und unter strenger staatlicher Kontrolle auf nachhaltige ökologische und soziale Investitionen auszurichten. Eine solche europäische Politik muss sich zudem auf eine grundlegende Neuordnung unserer Steuersysteme stützen, die mehr soziale Gerechtigkeit und wirksamere Maßnahmen gegen Steuerflucht und Steueroptimierung durch Großkonzerne und die GAFA-Unternehmen gewährleisten sollen.

## Original

En aucun cas, les aides publiques ne doivent alimenter la bulle spéculative qui contribuera, une nouvelle fois, à accentuer la crise suivante.

**Richard Ferrand, président :** Merci, Président Chassaigne.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Auf deutscher Seite habe ich noch zwei Wortmeldungen. Zunächst Fabio De Masi, Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE):** Vielen Dank, Herr Präsident. - Die Coronakrise hat die Schwächen unserer derzeitigen wirtschaftspolitischen Steuerung offenbart. Wir haben zum Beispiel in Italien gesehen, dass die Privatisierung von Krankenhäusern und die Rückführung öffentlicher Investitionen im Gesundheitsbereich große gesellschaftspolitische Konsequenzen, aber eben auch große ökonomische Konsequenzen hatten, weil auch die ökonomische Krise tiefer wurde - natürlich durch die Notwendigkeit, eine Überlastung des Gesundheitswesens zu verhindern.

Wir haben vorhin mit Frau Lagarde darüber sprechen können, dass die Geldpolitik in Europa durch die Fiskalpolitik entlastet werden muss; deswegen haben wir in unserem Antrag auch noch einmal die Debatte um eine goldene Regel in der Euro-Zone aufgegriffen, die öffentliche Investitionen von den Defizitkriterien von Maastricht ausnimmt.

Wir sprechen auch die Strukturbrüche an, die wir derzeit beobachten können, etwa dadurch, dass zum Beispiel Amazon seine Marktmacht in der Coronakrise deutlich ausweiten konnte. Wir haben viele neue digitale Geschäftsmodelle, die eben auch zu einer Konzentration von Wirtschaftsmacht führen. Wir haben zum Beispiel die Diskussion um den Eintritt von Facebook in den Finanzsektor. Deswegen sagen wir, wir brauchen ambitionierte europäische Lösungen, wenn es darum geht, digitale Profite zu besteuern, das heißt nicht, eine reine Digitalsteuer, aber eine Lösung,

## Übersetzung/Traduction

Unter keinen Umständen dürfen die Staatshilfen die Spekulationsblase vergrößern, was eine weitere Verschärfung der bevorstehenden Krise zur Folge hätte.

**Präsident Richard Ferrand:** Danke, Herr Vorsitzender Chassaigne.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je vous remercie. Il nous reste deux orateurs côté allemand. La parole est d'abord à M. Fabio De Masi, pour le groupe Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. La crise du coronavirus a mis en lumière les faiblesses de notre conduite de la politique économique. En Italie par exemple, nous avons pu voir que la privatisation des hôpitaux et le recul des investissements publics dans le secteur de la santé avaient eu de graves conséquences sociales, mais aussi économiques, en ce qu'elle avait aggravé la crise économique - du fait bien entendu de la nécessité d'éviter l'engorgement des soins de santé.

Tout à l'heure, nous avons eu l'occasion d'évoquer avec Mme Lagarde la nécessité de soulager la politique monétaire en Europe par des mesures budgétaires. C'est la raison pour laquelle notre proposition de résolution revient sur la question de l'adoption dans la zone euro d'une règle d'or qui exclurait les investissements publics des critères de déficit de Maastricht.

Nous abordons aussi les changements structurels observés aujourd'hui. Je pense par exemple au fait qu'Amazon ait pu très clairement étendre son pouvoir sur le marché durant la crise. Ou encore aux nombreux modèles commerciaux numériques qui ont fait leur apparition et entraînent eux aussi une concentration du pouvoir de marché. Il est ainsi question de l'entrée de Facebook dans le secteur financier. Autant de constats qui nous poussent à dire qu'il faut des solutions européennes ambitieuses en matière de taxation des profits du numérique ; cela ne veut pas dire une

## Original

die die Marktmacht der neuen großen Techfirmen adressiert.

Es wird im Zusammenhang mit der Fiskalpolitik immer wieder über Konditionalität gesprochen. Meine Fraktion ist der Auffassung, dass man, wenn man über Konditionalität spricht, auch über die richtigen Konditionalitäten sprechen muss - etwa einen Beitrag gegen Steuervermeidung in Europa oder die Akzeptanz fundamentaler Werte, denen wir uns in Europa verschrieben haben.

Wir haben bei einigen Änderungsanträgen, die wir in der Sache unterstützen können, so etwa bei der Diskussion um das digitale Zentralbankgeld, Vorbehalte, was den Antrag der anderen Fraktionen angeht, zum Beispiel, wenn es um die Diskussion um die Vertiefung der Kapitalmarktunion geht; denn wir haben ja gesehen, dass eine Vertiefung der Kapitalmärkte häufig Panik und Herdenverhalten an den Finanzmärkten begünstigt und auch zu Konzentrationsprozessen führt. Es gibt eine Belebung des Verbriefungsmarktes. Dies sind Entwicklungen, die wir sehr skeptisch sehen.

Im Rahmen der Bankenunion wäre uns wichtig, das Problem des „Too big and too connected to fail“ zu adressieren. Wir haben immer noch Banken, die so groß und vernetzt sind, dass sie die Finanzstabilität bedrohen, und wir bekommen gleichzeitig die neuen Spieler Facebook, Apple, Wirecard auf den Markt, die uns vor neue Herausforderungen stellen. Vor diesem Hintergrund werben wir für ein stärkeres Engagement bei den öffentlichen Investitionen und um Zustimmung zu unserem Antrag.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke. - Die letzte Wortmeldung ist von Danyal Bayaz, Bündnis 90/Die Grünen.

**Dr. Danyal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN):** Vielen Dank, Herr Präsident. - Es wurde schon einiges gesagt. Der Recovery Fund ist ein großer Schritt nach vorne. Es wird immer über Labels gestritten. Manche sagen: „Ist das jetzt eigentlich

## Übersetzung/Traduction

taxe visant purement et simplement le numérique, mais une solution qui s'attaque au pouvoir de marché des nouveaux géants technologiques.

En matière de politique budgétaire, on parle souvent de conditionnalité. En la matière, mon groupe estime qu'il faut aborder les bonnes conditionnalités - par exemple, une contribution à la lutte contre l'évasion fiscale en Europe, ou l'acceptation des valeurs fondamentales qui sont les nôtres.

Pour certains amendements proposés par les autres groupes, amendements que nous soutenons sur le fond, comme c'est par exemple le cas en ce qui concerne la monnaie banque centrale numérique, nous avons certaines réserves. C'est le cas pour le débat sur l'approfondissement de l'Union des marchés des capitaux, car nous avons bien constaté qu'un tel approfondissement encourage souvent la panique et les comportements gré-gaires, ainsi que des processus de concentration. Il encourage aussi le marché de la titrisation. Autant d'évolutions que nous considérons avec scepticisme.

Dans le cadre de l'Union bancaire, il nous paraît important d'aborder le problème du « too big and too connected to fail ». Il existe encore des banques dont la taille et le degré d'interconnexion sont tels qu'elles menacent la stabilité financière. Et voilà qu'apparaissent sur le marché de nouveaux acteurs, Facebook, Apple, Wirecard, qui nous posent de nouveaux défis. Dans ce contexte, nous plaidons pour un engagement plus fort sur le front des investissements publics et vous appelons à soutenir notre texte.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci. Dernier intervenant : Danyal Bayaz, pour le groupe Bündnis 90/Die Grünen.

**Danyal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Pas mal de choses ont déjà été dites. Le fonds de reconstruction est une avancée majeure. On se dispute toujours sur les questions d'étiquette : certains se

## Original

ein Hamilton-Moment oder nicht?“, und andere fragen: „Sind das jetzt eigentlich Eurobonds oder sind das nur Coronabonds?“. Ich glaube, jenseits der Frage, was da draufsteht, ist die Frage: Funktionieren diese Instrumente? - Und ich glaube, diese Instrumente funktionieren und sind ein wichtiger Schritt bei der Weiterentwicklung der Wirtschafts- und Währungsunion - wirtschaftspolitisch -, aber auch geopolitisch.

Ziel ist es, dass wir den Euro und die Euro-Zone stabilisieren, dass wir sie krisenfest machen, dass wir auch besser auf neue Krisen reagieren können. Deswegen haben auch wir ein paar Änderungsanträge gestellt oder unterstützen diese. Ich will einige Anmerkungen machen.

Erstens. Es ist, glaube ich, schon wichtig, dass dieser Recovery Fund keine On-off-Geschichte ist. Wir wollen längerfristige Stabilisierungsfunktionen. Wir reden ja sehr oft über den Begriff der Resilienz, und wenn wir es ernst meinen, dass wir Krisen immer nicht nur hinterheragieren wollen, sondern dass wir in der Lage sein wollen, wirklich resilient und präventiv damit umzugehen, ist das, glaube ich, ein wichtiges Zeichen.

Zweitens. Herr Präsident hat in seinem Eingangsstatement gesagt, warum der Euro keine Leitwährung ist. Das hat erst mal nichts mit der Geldpolitik zu tun, sondern mit unseren fiskalpolitischen Gegebenheiten. Da geht es darum, dass wir endlich eine Euro-Zone mit einem echten, selbstständigen Euro-Zonenhaushalt bekommen, dass wir die Kapitalmarktunion weiterentwickeln - nehmen wir mal eine Gründerin aus Berlin, die beispielsweise im Bereich der Spracherkennung ihr Geschäftsmodell nach Paris, nach Rom, nach Madrid skalieren möchte; wir wollen, dass sie nicht 27 unterschiedliche bürokratische Anforderungen hat - und dass gleichzeitig, wenn wir Risikokapital auf Europa verteilen, auch da die Kapitalmarktunion Hebel bei einem gemeinsamen Binnenmarkt ist. Wir wollen die Bankenunion vollenden; auch die gehört dazu.

## Übersetzung/Traduction

demandent si c'est bien un moment hamiltonien, d'autres s'il faut parler d'euro-bonds ou de corona-bonds. Pour ma part, il me semble qu'au-delà de l'emballage, il faut se demander si les instruments en question fonctionnent. Et je pense que ces instruments fonctionnent et qu'ils constituent une avancée majeure sur la voie de l'Union économique et monétaire - au niveau économique, mais aussi géopolitique.

L'objectif est de stabiliser l'euro et la zone euro, de les immuniser face aux crises, de nous permettre de mieux réagir aux crises futures. C'est pourquoi nous avons nous aussi déposé quelques amendements ou soutenons ceux qu'ont déposés nos collègues. Je voudrais faire quelques remarques.

Premièrement, il est à mes yeux très important que le fonds de reconstruction ne soit pas une initiative ponctuelle. Nous voulons disposer d'instruments de stabilisation à plus long terme. Car nous évoquons très souvent le concept de résilience et, si nous sommes sérieux à ce sujet, si nous sommes sérieux dans notre volonté de ne pas toujours courir après les crises et d'être en mesure d'agir de façon réellement résiliente et préventive, nous lancerions là - me semble-t-il - un signal fort.

Deuxièmement, le président a expliqué, dans ses remarques introducives, pourquoi l'euro n'est pas une monnaie de réserve. Cela n'a rien à voir avec la politique monétaire, mais tient plutôt à nos particularismes sur le plan de la politique budgétaire. L'enjeu, c'est d'enfin aboutir à une zone euro dotée d'un véritable budget propre ; de pousser le développement de l'Union des marchés des capitaux - dans le cas d'une entrepreneurneuse berlinoise qui serait active, par exemple, dans le domaine de la reconnaissance vocale et qui souhaiterait étendre son activité commerciale à Paris, à Rome ou à Madrid, nous voulons qu'elle ne doive plus se plier à 27 procédures bureaucratiques différentes. Dans le même temps, nous voulons qu'en répartissant le capital-risque partout en Europe, l'Union des marchés des capitaux constitue là aussi un levier pour le marché intérieur commun. Et nous voulons parachever l'Union bancaire, qui fait partie de l'enjeu.

## Original

Wenn man heute einen Blick in die deutsche und französische Presse wirft, sieht man das große Thema Geldwäsche. Das ist ein Thema, das wir offenbar immer noch nicht im Griff haben; deswegen machen wir uns für eine gut ausgestattete europäische Behörde stark, die wirklich europaweite Ermittlungsbefugnisse hat, um der europaweiten organisierten Kriminalität endlich den Riegel vorzuschieben.

Last, but not least: Wir haben jetzt viel über das Thema digitales Bezahlung gesprochen. Das ist bei der EZB gut aufgehoben; aber ich glaube, wenn man es ernst meint mit digitaler Souveränität, dann muss man das auch zum politischen Projekt machen. Gerade Deutschland und Frankreich müssen dann dazu auch ein klares Commitment äußern, dass wir das wollen. Dazu haben wir auch einen Änderungsantrag gestellt; aber darüber werden wir noch mal im Detail sprechen. - Vielen Dank.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Damit schließe ich die Debatte. Wir kommen zur Beratung der acht Änderungsanträge, die zu der Vorlage mit dem Titel „Deutsch-französische Impulse für die Wirtschafts- und Währungsunion - Europa gemeinsam stärken!“ vorliegen und die in den Wortbeiträgen zumindest schon teilweise behandelt und erläutert worden sind.

Ich rufe auf den Änderungsantrag Nummer 1 der Abgeordneten Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Andreas Jung und Dr. Franziska Brantner. Wird dazu das Wort gewünscht? - Keine Wortmeldung. - Monsieur le Président?

**Richard Ferrand, président :** M. Holroyd souhaite prendre la parole.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Messieurs les Présidents, c'est un amendement qui fait le constat du déficit d'investissement dans la zone euro et qui pousse les États membres à y remédier, tout en veillant, évidemment, à la responsabilité budgétaire.

## Übersetzung/Traduction

Quand on consulte la presse allemande et française d'aujourd'hui, on constate qu'elle fait ses gros titres sur le blanchiment d'argent. Vu qu'il s'agit là d'un problème que nous ne maîtrisons toujours pas, nous plaidons pour la création d'une autorité européenne pourvue d'une dotation adéquate et de compétences d'enquête réelles sur tout le territoire européen, pour enfin pouvoir s'opposer à une criminalité organisée à l'échelon européen.

Dernier point, non dénué d'importance : nous avons beaucoup parlé des paiements numériques. Le dossier est entre les mains expertes de la BCE. Je pense toutefois que, si l'on tient vraiment à la souveraineté numérique, il faut en faire un projet politique et que l'Allemagne et la France sont tout particulièrement tenues d'affirmer leur engagement clair en ce sens. Nous avons également déposé un amendement à ce sujet, mais nous aurons encore l'occasion d'en parler plus en détail. Je vous remercie.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Je déclare le débat clos. Nous passons maintenant à la discussion sur les huit amendements à la proposition de résolution intitulée « Donner des impulsions franco-allemandes à l'Union économique et monétaire - Renforcer ensemble l'Europe ». Ces amendements ont déjà été évoqués et expliqués, en partie tout du moins, durant les interventions précédentes.

J'appelle l'amendement n° 1 déposé par les députés Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Andreas Jung et Franziska Brantner. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole sur cet amendement ? Ce n'est pas le cas. - Monsieur le Président ?

**Präsident Richard Ferrand:** Herr Holroyd möchte das Wort ergreifen.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Vielen Dank, Herr Präsident. - Meine Herren Präsidenten, in diesem Änderungsantrag wird festgestellt, dass ein Investitionsdefizit in der Euro-Zone besteht, und die Mitgliedstaaten werden dazu aufgefordert, dieses Problem anzugehen, ohne dabei natürlich die

Original

Je dois ici solliciter la bienveillance des présidents de la séance parce qu'une erreur un peu cléricale, un peu administrative, a fait en sorte que la phrase a vocation à remplacer la dernière phrase du paragraphe alors que les cosignataires entendaient en fait qu'elle s'y ajoute. Donc un deuxième amendement a été déposé en dehors du délai pour qu'elle s'y ajoute et ne remplace pas la dernière phrase du paragraphe. Cela ne change rien à la signification, mais ce serait dommage puisque ça élimine une phrase qui n'avait pas vocation à avoir une vie aussi courte.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Wird das Wort zur Erwiderung gewünscht? - Das ist offensichtlich nicht der Fall.

Herr Kollege Holroyd, das muss ich jetzt noch einmal klären - vielleicht habe ich es in der Übersetzung falsch verstanden -: Wir stimmen über den Änderungsantrag Nummer 1 so ab, wie er uns vorliegt.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Monsieur le Président, l'amendement n° 1 a été entendu par les quatre signataires comme étant une phrase qui s'ajoute au paragraphe. En l'occurrence, une erreur cléricale a fait en sorte que l'amendement tel qu'il est présenté se substitue à la dernière phrase du paragraphe. Un deuxième amendement a été déposé derrière, mais hors délai, pour corriger cette erreur purement administrative.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Das ist nur eine redaktionelle Veränderung und keine materielle; denn eine materielle wäre nach unserer Geschäftsordnung jetzt nicht möglich. Besteht Einvernehmen? - Herr Präsident Ferrand, ich muss ein Einvernehmen haben, dass wir über den Änderungsantrag Nummer 1 mit dieser redaktionellen Veränderung, die Herr Holroyd gerade vorgebrachten hat, abstimmen.

Übersetzung/Traduction

Verantwortung für den Haushalt zu vernachlässigen.

An dieser Stelle möchte ich die amtierenden Präsidenten um Nachsicht bitten, weil sich ein kleiner Schreib- oder Verwaltungsfehler eingeschlichen hat, sodass es heißt, dass der letzte Satz des Absatzes durch den betreffenden Satz ersetzt werden soll, obwohl die Unterzeichner eigentlich das Ziel hatten, diesen Satz anzufügen. Aus diesem Grund wurde nach Ablauf der Frist ein zweiter Änderungsantrag vorgelegt, um diesen Satz zusätzlich aufzunehmen und nicht den letzten Satz im Absatz damit zu ersetzen. An der Aussage ändert sich dadurch zwar nichts, doch es wäre bedauerlich, einen Satz zu streichen, der eigentlich ein längeres Dasein verdient hätte.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Quelqu'un souhaite-t-il s'opposer à la demande ? Ce n'est manifestement pas le cas.

Monsieur Holroyd, je souhaiterais un éclaircissement. Peut-être ai-je mal compris la traduction. Votons-nous sur l'amendement n° 1 sous la forme présentée ?

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Herr Präsident, die vier Unterzeichner wollten mit dem Änderungsantrag Nummer 1 einen zusätzlichen Satz in diesen Absatz einfügen. Im vorliegenden Fall führte ein Schreibfehler dazu, dass mit der Änderung in ihrer vorliegenden Form der letzte Satz dieses Absatzes ersetzt wird. Im Anschluss wurde ein zweiter Änderungsantrag vorgelegt, allerdings nach Ablauf der Frist, um diesen reinen Verwaltungsfehler zu korrigieren.

**Wolfgang Schäuble, président :** Il s'agit donc d'une modification rédactionnelle et non matérielle. Notre règlement n'autorise en effet aucune correction matérielle à ce stade de la procédure. Nous sommes d'accord ? Monsieur le Président Ferrand, êtes-vous d'accord pour que nous votions l'amendement n° 1 assorti de la correction rédactionnelle que vient de nous présenter M. Holroyd ?

## Original

**Richard Ferrand, président :** Oui, je suis d'accord pour que cette correction rédactionnelle soit admise comme telle et considérée comme permettant de gommer une erreur purement matérielle, il faut l'admettre. Je partage.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Also gut, dann stimmen wir ab. Ich frage in die Runde der deutschen Parlamentarier: Wer stimmt für den Änderungsantrag Nummer 1? - Wer stimmt dagegen? - Enthaltungen? - Keine? - Dann ist bei einer Gegenstimme aus der AfD mit den Stimmen der übrigen Fraktionen auf der deutschen Seite dem Antrag zugestimmt.

Jetzt bitte ich Präsident Ferrand, das Abstimmungsergebnis auf der französischen Seite festzustellen.

**Richard Ferrand, président :** Y a-t-il des oppositions à l'adoption de cet amendement ? Des abstentions ? Il est adopté à l'unanimité.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Gut, dann ist der Änderungsantrag Nummer 1 bei einer Gegenstimme angenommen.

Wir kommen zur Abstimmung über den Änderungsantrag Nummer 2. Das ist ein Antrag der Abgeordneten Holroyd, Arend, Jung und Franziska Brantner. - Wird dazu das Wort gewünscht?

**Richard Ferrand, président :** M. Holroyd demande à nouveau la parole.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Merci, Messieurs les Présidents. C'est un amendement qui a un peu plus de substance et qui a été évoqué de nombreuses fois dans les interventions précédentes par de nombreux collègues.

Il a un premier objectif, qui est tout simplement de mettre à jour certaines choses puisque le texte faisait référence à l'accord franco-allemand. Il me

## Übersetzung/Traduction

**Präsident Richard Ferrand:** Ja, ich bin mit der genannten redaktionellen Korrektur einverstanden, um dieses offenkundige Versehen zu beheben. Ich schließe mich Ihrer Meinung an.

**Wolfgang Schäuble, président :** Nous passons donc au vote. Je me tourne vers les parlementaires allemands. Qui vote pour l'amendement n° 1 ? Qui vote contre ? Des abstentions ? Non ? L'amendement est accepté à l'unanimité de la partie allemande, moins une voix contre du groupe AfD.

J'invite à présent le président Ferrand à constater le résultat du vote pour la partie française.

**Präsident Richard Ferrand:** Stimmt jemand gegen die Annahme dieses Änderungsantrags? - Gibt es Enthaltungen? - Er wird einstimmig angenommen.

**Wolfgang Schäuble, président :** Bien, l'amendement n° 1 est donc adopté à l'unanimité moins une voix.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 2, présenté par les députés Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Andreas Jung et Franziska Brantner. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ?

**Präsident Richard Ferrand:** Herr Holroyd bittet erneut um das Wort.

**Alexandre Holroyd (LaREM):** Vielen Dank, meine Herren Präsidenten. - Dieser Änderungsantrag hat ein wenig mehr Substanz und wurde bereits von mehreren Kolleginnen und Kollegen in ihren Redebbeiträgen angesprochen.

Zunächst einmal sollen damit einige Punkte aktualisiert werden, weil sich der Text auf das Deutsch-Französische Abkommen bezieht. Es erscheint mir nun sinnvoller, dass er sich auf das in

## Original

paraît aujourd’hui plus cohérent qu’il fasse référence à l’accord européen qui a eu lieu entre temps.

Mais surtout, il propose de recommencer, il encourage les deux gouvernements à recommencer le travail qui était engagé sur l’idée d’une sur-assurance chômage ou, en tout cas, d’un fonds d’investissement de soutien au chômage. Volonté qui avait été entérinée par la chancelière Merkel et le président Macron à Meseberg avant la crise et qui doit, en plus, être renforcée aujourd’hui par le succès très clair du mécanisme SURE, qui n’a pas vocation à être pérenne. C’est ce que propose cet amendement.

Pour la bonne compréhension de cet amendement et pour que ce soit limpide pour tout le monde, j’aimerais, auprès de nos collègues allemands, être très clair : ce qui compte, dans cet amendement, c’est bien le texte proposé et non l’exposé des motifs qui l’accompagne, qui n’a aucune valeur juridique.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Gibt es weitere Wortmeldungen? - Den Wunsch zur Erwiderung? - Andreas Jung.

**Andreas Jung (CDU/CSU):** Genau. Nur zur Erläuterung, weil wir auch gemeinsam Antragsteller sind. Wir sind uns mit dem Kollegen einig, dass - was ja ohnehin gilt - nur der Antragstext selbst beschlossen wird. In der Begründung gibt es teilweise missverständliche Formulierungen, andere, die nicht abgestimmt sind. Das heißt, wir ziehen die Begründung insoweit zurück. Es ändert aber nichts an der Abstimmung über den Antragstext. Da bleibt formal alles so, wie es ist.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Also lasse ich abstimmen und blicke in die Runde der deutschen Kolleginnen und Kollegen. Wer stimmt für den Änderungsantrag Nummer 2? - Wer stimmt dagegen? - Das sind die Kollegen von AfD und FDP. Enthaltungen? - Keine Enthaltungen. Dann haben wir eine klare Mehrheit auf der deutschen

## Übersetzung/Traduction

der Zwischenzeit geschlossene europäische Abkommen bezieht.

Vor allem schlägt er jedoch eine Wiederaufnahme vor, er fordert die beiden Regierungen dazu auf, ihre Bemühungen um die Einrichtung einer Arbeitslosenrückversicherung oder zumindest eines Stabilisierungsfonds für die Arbeitslosenversicherung wieder aufzunehmen. Vor Beginn der Krise haben Kanzlerin Merkel und Präsident Macron in Meseberg diese Zielsetzung bekräftigt, die heute, auch angesichts des eindeutigen Erfolgs des nicht für einen langfristigen Einsatz ausgelegten SURE-Mechanismus, weiter vorangetrieben werden muss. Genau dies wird in dem vorliegenden Änderungsantrag vorgeschlagen.

Für ein besseres Verständnis dieses Änderungsantrags, und damit er für alle nachzuvollziehen ist, möchte ich unseren Kolleginnen und Kollegen aus Deutschland in aller Deutlichkeit sagen: Entscheidend an diesem Änderungsantrag ist die Textvorlage und nicht die dazugehörige Begründung, die keinerlei Rechtsgültigkeit hat.

**Wolfgang Schäuble, président :** D’autres prises de parole ? Quelqu’un souhaite-t-il exprimer une opinion contraire ? Andreas Jung.

**Andreas Jung (CDU/CSU) :** Juste une précision, puisque nous sommes co-auteurs de cet amendement. Nous rejoignons notre collègue pour dire que - comme toujours - seul le texte proposé est l’objet du vote. L’exposé des motifs renferme certains passages confus et d’autres qui n’ont pas fait l’objet d’un accord. En clair, nous retirons l’exposé des motifs. Ce qui ne change rien au vote sur le texte de l’amendement : celui-ci demeure inchangé.

**Wolfgang Schäuble, président :** J’invite donc la partie allemande à voter. Qui vote pour l’amendement n° 2 ? Qui vote contre ? Nos collègues de l’AfD et du FDP. Des abstentions ? Aucune. Nous avons donc une majorité claire côté allemand. Qu’en est-il pour l’Assemblée ?

Original

Seite. - Ich frage: Wie sieht es in der Assemblée aus?

**Richard Ferrand, président :** Y a-t-il des oppositions à l'adoption de cet amendement ? Des abstentions ? Unanimité, merci.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Gut, dann ist der Antrag gegen die Stimmen von AfD und FDP im Übrigen einstimmig angenommen.

Wir kommen zum Änderungsantrag Nummer 3. Das ist ein Antrag der Abgeordneten Holroyd, Arend, Nils Schmid, Reinhard Brandl und Andreas Jung. Wird das Wort gewünscht? - Hier nicht.

**Richard Ferrand, président :** M. Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Merci, Messieurs les Présidents. C'est un amendement qui a vocation à encourager, à parachever l'Union bancaire, et qui est nécessaire suite au changement de texte induit par l'amendement précédent. Il ne change pas fondamentalement la proposition initiale.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Wird weiter das Wort gewünscht? - Offensichtlich nicht, alles gut vorbereitet. - Herr Präsident, können wir abstimmen?

**Richard Ferrand, président :** Oui. Y a-t-il des oppositions ? Des abstentions ? Unanimité, ici.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Wie sieht es denn hier in Berlin aus? Wer stimmt für den Änderungsantrag Nummer 3? - Die Koalition und Bündnis 90/Die Grünen. Wer stimmt dagegen? - Die Linke und die AfD. - Die FDP enthält sich. Dann ist mit den genannten Mehrheiten der Änderungsantrag Nummer 3 angenommen.

Ich rufe den Änderungsantrag Nummer 4 auf. Er stammt von den Abgeordneten Holroyd, Arend,

Übersetzung/Traduction

**Président Richard Ferrand:** Stimmt jemand gegen die Annahme dieses Änderungsantrags? - Gibt es Enthaltungen? - Einstimmig, vielen Dank.

**Wolfgang Schäuble, président :** Bien. L'amendement est donc adopté à l'unanimité, moins les voix de l'AfD et du FDP.

Nous passons à l'amendement n° 3, déposé par les députés Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Nils Schmid, Reinhard Brandl et Andreas Jung. Y a-t-il des prises de parole ? Pas ici.

**Président Richard Ferrand:** Herr Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Vielen Dank, meine Herren Präsidenten. - Der vorliegende Änderungsantrag behandelt die notwendigen Schritte zur Förderung und Vollendung der Bankenunion. Er ist aufgrund der mit dem vorangehenden Änderungsantrag verbundenen Anpassungen des Textes erforderlich und hat keine wesentlichen Änderungen der ursprünglichen Vorlage zur Folge.

**Wolfgang Schäuble, président :** D'autres prises de parole ? Manifestement pas, tout a été bien préparé. Monsieur le Président, pouvons-nous passer au vote ?

**Präsident Richard Ferrand:** Ja. Gibt es Gegenstimmen? - Enthaltungen? - Einstimmigkeit hier.

**Wolfgang Schäuble, président :** Et qu'en est-il à Berlin ? Qui vote pour l'amendement n° 3 ? Les groupes CDU/CSU, SPD et Bündnis 90/Die Grünen. Qui vote contre ? Die Linke et l'AfD. Le FDP s'abstient. L'amendement n° 3 est adopté à la majorité.

J'appelle l'amendement n° 4, déposé par les députés Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Nils

## Original

Nils Schmid und Andreas Jung. - Ich vermute, Herr Holroyd wünscht das Wort.

**Richard Ferrand, président :** Non, il a décidé d'y renoncer. Pas à l'amendement, à l'expression !

(Heiterkeit)

**Président Dr. Wolfgang Schäuble :** Gibt es andere Wortmeldungen? - Keine Wortmeldungen. Dann können wir unmittelbar über den Änderungsantrag Nummer 4 abstimmen. Ich frage in unsere Runde: Wer stimmt dafür? - Die Koalition und Die Linke. Wer stimmt dagegen? - AfD, Bündnis 90/Die Grünen und FDP. - Und in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Même vote que précédemment.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble :** Einstimmig. - Also, in Deutschland ist das ein bisschen schwieriger, Teile der Opposition zu überzeugen; aber der Änderungsantrag Nummer 4 ist mit den genannten Mehrheiten ebenfalls angenommen.

Wir haben noch den Änderungsantrag Nummer 5 der Abgeordneten Holroyd, Arend, Jung und Franziska Brantner. - Wird das Wort gewünscht?

**Richard Ferrand, président :** M. Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Merci, Monsieur le Président. Dans le même esprit que l'amendement SURE, c'est un amendement qui encourage à poursuivre les débats sur l'instrument budgétaire de compétitivité et de convergence qui avait été évoqué avant la crise et qui a été l'objet de longs travaux entre l'Allemagne et la France.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble :** Weitere Wortmeldungen? - Personne? - Dann können wir über den Änderungsantrag Nummer 5 abstimmen. Ich blicke in die Runde hier. Wer stimmt dafür? - Die Koalition und Bündnis 90/Die Grünen. - Wer

## Übersetzung/Traduction

Schmid et Andreas Jung. Je présume que M. Holroyd souhaite s'exprimer.

**Président Richard Ferrand :** Nein, er hat beschlossen, darauf zu verzichten. Nicht auf den Änderungsantrag, aber auf die Wortmeldung!

(Rires)

**Wolfgang Schäuble, président :** Y a-t-il d'autres prises de parole ? Non. Nous pouvons donc passer immédiatement au vote sur l'amendement n° 4. Qui vote pour ? Les groupes CDU/CSU, SPD et Die Linke. Qui vote contre ? les groupes AfD, Bündnis 90/Die Grünen et FDP. Et à Paris ?

**Président Richard Ferrand :** Erneut dasselbe Ergebnis.

**Wolfgang Schäuble, président :** Unanimité. Donc, même s'il est un peu plus difficile de convaincre certains pans de l'opposition de la partie allemande, l'amendement n° 4 est adopté à la majorité.

Vient à présent l'amendement n° 5 des députés Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Andreas Jung et Franziska Brantner. Quelqu'un veut-il prendre la parole ?

**Président Richard Ferrand :** Herr Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Vielen Dank, Herr Präsident. - Wie schon beim Änderungsantrag zu SURE soll mit diesem Änderungsantrag die Fortsetzung der Debatte über das Haushaltinstrument für Konvergenz und Wettbewerbsfähigkeit unterstützt werden, das vor der Krise angesprochen wurde und über das Deutschland und Frankreich bereits ausführlich beraten haben.

**Wolfgang Schäuble, président :** D'autres interventions ? Personne ? Nous pouvons donc passer au vote sur l'amendement n° 5. Je me tourne vers nos collègues. Qui vote pour ? Les groupes CDU/CSU, SPD et Bündnis 90/Die Grünen. Qui vote contre ?

## Original

stimmt dagegen? - AfD und FDP. - Die Linke ent-  
hält sich. - Und wie ist es in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Même vote, einstimmig.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Einstimmig. -  
Du hast deine Assemblée sehr viel besser im Griff  
als ich den Deutschen Bundestag; aber das über-  
rascht mich nicht.

(Heiterkeit)

**Richard Ferrand, président :** Das ist sehr außer-  
gewöhnlich. Sie sind alle ein bisschen müde,  
glaube ich.

(Heiterkeit)

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Dann kommen  
wir zum Änderungsantrag Nummer 6. Das sind  
wieder die Antragssteller Holroyd, Arend, Nils  
Schmid, Andreas Jung und Franziska Brantner.  
Wird das Wort gewünscht?

**Richard Ferrand, président :** M. Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Messieurs les  
Présidents, je voulais l'unanimité des deux côtés  
alors j'espère que celui-ci obtiendra l'unanimité.  
C'est un amendement qui vise à renforcer la  
coordination européenne contre le blanchiment  
d'argent et le financement du terrorisme.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Weitere Wort-  
meldungen? - Nicht der Fall. Dann können wir  
abstimmen. Wer stimmt für den Änderungsantrag  
Nummer 6? - Die Koalition, die FDP, Die Linke  
und Bündnis 90/Die Grünen. Was ist mit der  
AfD? - Enthält sich? Dagegen?

(Berengar Elsner von  
Gronow (AfD): Dagegen!)

## Übersetzung/Traduction

Les groupes AfD et FDP. Le groupe Die Linke  
s'abstient. Qu'en est-il à Paris ?

**Richard Ferrand, président :** Ebenfalls einstimmig.

**Wolfgang Schäuble, président :** Unanimité. Tu  
tiens bien mieux l'Assemblée que je ne tiens le  
Bundestag, mais cela ne me surprend pas.

(Rires)

**Richard Ferrand, président :** C'est très inhabi-  
tuel. Je pense qu'ils sont tous un peu fatigués.

(Rires)

**Wolfgang Schäuble, président :** Nous en venons à  
l'amendement n° 6, lui aussi déposé par les dépu-  
tés Alexandre Holroyd, Christophe Arend, Nils  
Schmid, Andreas Jung et Franziska Brantner. Des  
interventions ?

**Président Richard Ferrand:** Herr Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM):** Sehr geehrte Herren  
Präsidenten, ich wollte Einstimmigkeit auf beiden  
Seiten, also hoffe ich, dass dieser Änderungsan-  
trag einstimmig angenommen wird. Es geht in  
diesem Änderungsantrag darum, die europäische  
Koordinierung zur Bekämpfung der Geldwäsche  
und der Finanzierung von Terrorismus zu verstär-  
ken.

**Wolfgang Schäuble, président :** D'autres prises de  
parole ? Ce n'est pas le cas. Nous pouvons donc  
passer au vote. Qui vote pour l'amendement  
n° 6 ? Les groupes CDU/CSU, SPD, FDP, Die  
Linke et Bündnis 90/Die Grünen. Qu'en est-il du  
groupe AfD ? Abstention ? Contre ?

(Berengar Elsner von  
Gronow (AfD) : Contre !)

## Original

Dagegen. - Gegen die Stimmen der AfD gibt es bei Zustimmung der übrigen Fraktionen in Berlin eine Mehrheit für den Änderungsantrag Nummer 6. - Wie ist es in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Unanimité, adopté.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble :** Unanimité, comme toujours. Très bien.

Und schon sind wir beim Änderungsantrag Nummer 7 von denselben Antragsstellern. Wird das Wort gewünscht?

**Richard Ferrand, président :** Même orateur, M. Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Merci, Messieurs les Présidents. Il s'agit ici d'un amendement suite aux longues conversations que nous avons eues sur le caractère absolument essentiel du changement climatique et son lien avec la finance. Il vise à appeler à une réflexion sur l'encadrement des méthodes et des réflexions en matière de finance verte.

Je conviens, Messieurs les Présidents, qu'il y a eu à nouveau une petite erreur de placement de l'amendement, qui se retrouve entre deux phrases, ce qui n'est pas forcément cohérent alors qu'il avait vocation à être en dessous. C'est purement rédactionnel ; ça ne change en rien le sens des phrases. Amendé tel quel, il aura la même conséquence, mais sa formulation sera moins élégante.

**Richard Ferrand, président :** Merci.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble :** Gut. Auch das ist eine redaktionelle Veränderung. - Weitere Wortmeldungen? - Personne. - Dann können wir über den Änderungsantrag Nummer 7 abstimmen. Wer stimmt für den Änderungsantrag Num-

## Übersetzung/Traduction

Contre. La majorité des autres groupes vote pour l'amendement n° 6 contre les voix de l'AfD. Et à Paris ?

**Président Richard Ferrand :** Einstimmig angenommen.

**Wolfgang Schäuble, président :** Unanimité, comme toujours. Très bien.

Nous voici donc déjà à l'amendement n° 7, des mêmes auteurs. Qui veut prendre la parole ?

**Président Richard Ferrand :** Das Wort hat erneut Herr Holroyd.

**Alexandre Holroyd (LaREM) :** Danke, meine Herren Präsidenten. - Dieser Änderungsantrag ist das Ergebnis langer Gespräche, die wir über die grundlegende Bedeutung des Klimawandels und seine Verknüpfungen mit dem Finanzsektor geführt haben. Er soll zum Nachdenken darüber bewegen, wie wir die Methoden und Planungen im Bereich Green Finance überwachen können.

Ich muss gestehen, meine Herren Präsidenten, dass es erneut einen kleinen Fehler bei der Positionierung der Änderung gegeben hat, die sich zwischen zwei Sätzen befindet, was nicht unbedingt kohärent ist, weil sie unterhalb dieser Sätze stehen sollte. Es handelt sich um eine rein redaktionelle Änderung, die nichts an der inhaltlichen Aussage der Sätze ändert. Mit der Änderung in der vorliegenden Fassung würde derselbe Zweck erfüllt, die Formulierung wäre nur weniger elegant.

**Président Richard Ferrand :** Vielen Dank.

**Wolfgang Schäuble, président :** Bien. Il s'agit là aussi d'une correction rédactionnelle. D'autres interventions? Personne. Nous pouvons donc passer au vote de l'amendement n° 7. Qui vote pour ? Les groupes CDU/CSU, SPD et Bündnis 90/Die Grünen. Qui vote contre ? Le groupe AfD. Qui

## Original

mer 7? - Die Koalition und Bündnis 90/Die Grünen. Wer stimmt dagegen? - Die AfD. Wer enthält sich? - FDP und Die Linke. Mit diesen Mehrheiten gibt es hier eine Mehrheit. - Wie ist es in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Unanimité.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Comme toujours. - Und schon kommen wir zum Änderungsantrag Nummer 8. Das ist ein Antrag der Kollegen Christine Hennion, Jean-Michel Mis, Cécile Untermaier, Sandrine Mörch, Liliana Tanguy, Dr. Anna Christmann, Dr. Danyal Bayaz und Katja Keul. - Wer wünscht das Wort? - Herr Bayaz.

**Dr. Danyal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN):** Vielen Dank. - Ganz kurz: Herr Präsident, das ist ein Änderungsantrag, der aus der Arbeitsgruppe „Künstliche Intelligenz“ entstanden ist. Er hat ja auch einen digitalen Zusammenhang. Wir haben heute mit Frau Lagarde genau über dieses Thema gesprochen, und ich glaube, es ist wichtig, dass das eben nicht nur ein geldpolitisches, sondern auch ein politisches Projekt insgesamt wird, wenn wir über digitales Bezahlen und den digitalen Euro sprechen. Wir wollen dem Ausdruck verleihen. Diesen Geist atmet dieser Änderungsantrag, und wir freuen uns, wenn er unterstützt wird. - Danke schön.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Erwiderungen? - Andreas Jung.

**Andreas Jung (CDU/CSU):** Ich möchte nur eine Anmerkung dazu machen, die eigentlich gar nicht inhaltlicher Natur ist. Ich kann für meine Fraktion sprechen: Wir werden dem nicht zustimmen, weil wir es für den richtigen Weg halten, dass die Dinge, die in der Arbeitsgruppe „Künstliche Intelligenz“ diskutiert werden, in ein Gesamtpaket einfließen, das wir dann wieder hier behandeln. Das ist ja der Grund, warum wir die Arbeitsgruppen einsetzen. Deshalb wollen wir für uns so verfahren, wie wir es bei den anderen Arbeitsgruppen auch machen wollen. Wir würden dem aus dem genannten Grund nicht zustimmen wollen.

## Übersetzung/Traduction

s'abstient ? Les groupes FDP et Die Linke. Il y a donc une majorité à Berlin. Et à Paris ?

**Président Richard Ferrand:** Einstimmigkeit.

**Wolfgang Schäuble, président :** Comme toujours. Nous en arrivons déjà à l'amendement n° 8, déposé par les députés Christine Hennion, Jean-Michel Mis, Cécile Untermaier, Sandrine Mörch, Liliana Tanguy, Anna Christmann, Danyal Bayaz et Katja Keul. Qui veut prendre la parole ? M. Bayaz.

**Danyal Bayaz (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) :** Merci beaucoup. Très brièvement, Monsieur le Président, il s'agit d'un amendement qui émane du groupe de travail « Intelligence artificielle » et qui entretient d'ailleurs un lien avec le numérique. Nous avons évoqué cette thématique avec Mme Lagarde aujourd'hui même et je pense que, lorsqu'on parle de paiements numériques et de l'euro numérique, il importe que ce projet ne soit pas uniquement un projet monétaire, mais un projet politique à part entière. Nous voulions insister sur cet élément. C'est dans cet esprit qu'est rédigé l'amendement et nous espérons qu'il recueillera votre soutien. Merci beaucoup.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Des objections ? M. Andreas Jung.

**Andreas Jung (CDU/CSU) :** Je souhaiterais juste faire une remarque, qui ne porte d'ailleurs pas sur le fond de la question. M'exprimant au nom de mon groupe, je tiens à dire que nous n'appuierons pas cet amendement, car nous pensons que la bonne marche à suivre est de traiter simultanément, en un seul texte, le résultat des discussions en cours au sein du groupe de travail « Intelligence artificielle ». C'est d'ailleurs pour cela que sont mis sur pied les groupes de travail et nous souhaitons donc procéder comme nous le faisons pour les autres groupes de travail. Pour ces raisons, nous n'appuierons pas cet amendement.

## Original

**Richard Ferrand, président :** Monsieur le Président, M. Arend souhaiterait s'exprimer, avec votre permission.

**Christophe Arend** (LaREM) : Mes chers collègues, cet amendement, du point de vue du contenu, est important. Mais il me semble également qu'il pourrait faire l'objet de débats beaucoup plus nourris au sein du groupe de travail sur les innovations de rupture ou peut-être même au sein du groupe de travail « sécurité et défense ». Pour cette raison, La République en Marche votera contre.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Gibt es weitere Wortmeldungen? - Offensichtlich nicht. - Dann können wir über den Änderungsantrag Nummer 8 abstimmen. Wer stimmt für den Änderungsantrag Nummer 8? - Das sind Bündnis 90/Die Grünen und Die Linke. Wer stimmt dagegen? - Die übrigen Fraktionen. - Die FDP enthält sich. Also, bei Enthaltung der FDP haben Bündnis 90/Die Grünen und Die Linke für den Antrag gestimmt, die Koalitionsfraktion und die AfD dagegen. Das ist die Mehrheit hier in Berlin. - Wie ist es in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Ici, cet amendement a été rejeté à la majorité.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Auch da ist er abgelehnt. - Damit können wir, Monsieur le Président, über die Vorlage „Deutsch-Französische Impulse für die Wirtschafts- und Währungsunion - Europa gemeinsam stärken!“ in der soeben durch die Annahme der Änderungsanträge 1 bis 7 geänderten Fassung abstimmen. Wer stimmt für diese Vorlage? - Das sind die Koalition und Bündnis 90/Die Grünen. Wer stimmt dagegen? - Die Linke und die AfD. - Die FDP enthält sich. Dann ist der Antrag mit der genannten Mehrheit in Berlin angenommen. - Wie ist es in Paris?

## Übersetzung/Traduction

**Präsident Richard Ferrand:** Herr Präsident, Herr Arend möchte mit Ihrer Erlaubnis das Wort ergreifen.

**Christophe Arend** (LaREM): Liebe Kolleginnen und Kollegen, dieser Änderungsantrag ist aus inhaltlicher Sicht ausgesprochen wichtig. Allerdings denke ich auch, dass er in der Arbeitsgruppe zum Thema disruptive Innovationen oder womöglich auch in der Arbeitsgruppe „Sicherheits- und Verteidigungspolitik“ noch fundierter erörtert werden könnte. Aus diesem Grund stimmt La République en Marche gegen den Änderungsantrag.

**Wolfgang Schäuble, président :** Y a-t-il d'autres interventions ? Manifestement, non. Nous pouvons donc passer au vote sur l'amendement n° 8. Qui vote pour ? Les groupes Bündnis 90/Die Grünen et Die Linke. Qui vote contre ? Les autres groupes. Le groupe FDP s'abstient. Donc, abstention du groupe FDP, vote favorable des groupes Bündnis 90/Die Grünen et Die Linke et vote défavorable des groupes CDU/CSU, SPD et AfD. Soit une majorité contre à Berlin. Et à Paris ?

**Präsident Richard Ferrand:** Der vorliegende Änderungsantrag wurde hier mehrheitlich abgelehnt.

**Wolfgang Schäuble, président :** Rejeté également. Nous pouvons à présent, Monsieur le Président, voter sur la proposition de résolution commune « Donner des impulsions franco-allemandes à l'Union économique et monétaire - Renforcer ensemble l'Europe » dans sa version modifiée par l'adoption des amendements 1 à 7. Qui vote pour ce texte ? Les groupes CDU/CSU, SPD et Bündnis 90/Die Grünen. Qui vote contre ? Les groupes Die Linke et AfD. Le groupe FDP s'abstient. La proposition est donc adoptée à la majorité à Berlin. Qu'en est-il à Paris ?

## Original

**Richard Ferrand, président :** Qui est pour ? Qui est contre ? C'est adopté à l'unanimité, moins deux votes contre.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Damit ist die Vorlage mit einer hinreichenden Mehrheit der Deutsch-Französischen Versammlung angenommen.

Jetzt kommen wir zur Abstimmung über die Vorlage „Europa wieder aufbauen - In die ökologische Wende investieren!“ Das ist eine Initiative der Kollegen De Masi und Obono. Wer stimmt für diese Initiative? - Die Linke. Wer stimmt dagegen? - Die übrigen Fraktionen. In Deutschland hat diese Initiative keine Mehrheit. - Wie ist es in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Qui vote pour ? Qui vote contre ? Rejeté.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Dann ist dieser Antrag mit einer hinreichenden Mehrheit der gesamten Versammlung abgelehnt.

Ich rufe auf den **Tagesordnungspunkt 4 b** und bitte Herrn Kollegen Ferrand, die Leitung der Sitzung zu übernehmen.

**Richard Ferrand, président :** Nous en venons donc à la proposition de délibération présentée par Christophe Arend, Andreas Jung, Dr Reinhard Brandl, Dr Nils Schmid, Michael Georg Link et Dr Franziska Brantner instituant un groupe de travail « politique étrangère et de défense ». La proposition sera brièvement présentée par l'un des auteurs, qui disposera d'un temps de parole de deux minutes. Chaque groupe pourra ensuite désigner un orateur pour une durée de deux minutes, à l'exception du groupe auquel appartient l'orateur ayant présenté la proposition.

Je passe donc la parole à M. Jean-Jacques Bridey pour La République en Marche.

## Übersetzung/Traduction

**Präsident Richard Ferrand:** Wer stimmt dafür? - Wer stimmt dagegen? - Angenommen mit zwei Gegenstimmen.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. La proposition de résolution est donc adoptée à la majorité de l'Assemblée parlementaire franco-allemande.

Nous passons à présent au vote sur la proposition de résolution commune « Reconstruire l'Europe - Investir dans la bifurcation écologique ! », soumise à l'initiative des députés De Masi et Obono. Qui vote pour ? Le groupe Die Linke. Qui vote contre ? L'ensemble des autres groupes. La proposition ne recueille pas de majorité en Allemagne. Qu'en est-il à Paris ?

**Präsident Richard Ferrand:** Wer stimmt dafür? - Wer dagegen? - Abgelehnt.

**Wolfgang Schäuble, président :** La proposition de résolution est donc rejetée par une majorité de l'Assemblée.

J'appelle le **point 4 b de l'ordre du jour** et invite M. Ferrand à reprendre la présidence de la séance.

**Präsident Richard Ferrand:** Wir kommen nun zur Vorlage für einen Beschluss der Abgeordneten Christophe Arend, Andreas Jung, Dr. Reinhard Brandl, Dr. Nils Schmid, Michael Georg Link und Dr. Franziska Brantner zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Außen- und Verteidigungspolitik“. Die Vorlage wird kurz durch einen der Antragsteller vorgestellt, der über eine Redezeit von zwei Minuten verfügt. Im Anschluss kann jede Fraktion einen Redner für eine Redezeit von zwei Minuten bestimmen, mit Ausnahme der Fraktion des Redners, der die Vorlage vorgestellt hat.

Ich erteile also Herrn Jean-Jacques Bridey für La République en Marche das Wort.

## Original

**Jean-Jacques Bridey** (LaREM) : Merci. Messieurs les Présidents, chers collègues français et allemands, je suis là pour vous présenter cette proposition de délibération visant donc à instituer un groupe de travail sur deux thématiques qui nous sont chères : la politique étrangère et la défense.

Aujourd’hui, chacun sait que l’étroite coopération entre alliés, aussi bien au sein de l’OTAN qu’au sein de l’Union européenne, est indispensable à plus d’un titre. Premièrement, si l’on considère l’intensification et la diversification des menaces qui rendent l’environnement stratégique instable et incertain. Deuxièmement, si l’on considère aussi la remise à mal, à chaque fois de plus en plus importante, du multilatéralisme et de tous les outils qui ont fait et feront la chance de ce multilatéralisme dans les années qui viennent. Pendant ce temps-là, nous voyons que certains pays dits « challengers » naissent et revendiquent des territoires. Vous avez tous en tête des exemples bien concrets pas très loin de nos frontières, à la limite de l’Europe. L’arc de crise s’étend donc à de nouveaux acteurs, à de nouvelles dimensions et à de nouveaux milieux. Face à ce constat, il faut que les États membres renforcent leur coopération pour rester unis face aux crises, pour parler d’une même voix et agir conjointement.

Le contexte géostratégique actuel crée ainsi les conditions d’une période historique pour parvenir, entre Européens, à aller plus loin dans la construction d’une véritable Europe de la défense. En tout cas, c’est ce que nous défendons, nous, de ce côté-ci du Rhin. Cette Europe de la défense a déjà des bases bien solides. Au niveau industriel, je ne citerai que les projets qui ont déjà abouti, tels que l’A400M ou l’hélicoptère Tigre, et que les nombreux chantiers qui sont mis en cours par nos deux gouvernements, rejoints pour certains par l’Espagne. Je parlerai de l’avion de combat du futur, du char de combat du futur, du drone européen MALE et du système d’artillerie.

## Übersetzung/Traduction

**Jean-Jacques Bridey** (LaREM): Vielen Dank. - Sehr geehrte Herren Präsidenten! Werte Kolleginnen und Kollegen aus Frankreich und Deutschland! Ich möchte Ihnen diese Beschlussvorlage zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe für zwei Themenbereiche vorstellen, die uns sehr am Herzen liegen: die Außen- und die Verteidigungspolitik.

Eine enge Zusammenarbeit zwischen Verbündeten, sowohl im Rahmen der NATO als auch innerhalb der Europäischen Union, ist heute bekanntlich aus mehreren Gründen unerlässlich. Erstens angesichts der Verschärfung und Diversifizierung der Gefahren, die das strategische Gefüge destabilisieren und bedrohen. Zweitens angesichts der immer weiter zunehmenden Gefährdung des Multilateralismus und aller Instrumente, die diesen Multilateralismus ausmachten und in den kommenden Jahren ausmachen werden. Wir erleben heute, wie sich einige Länder, die so genannten „Herausforderer“, hervortun und Gebietsansprüche erheben. Ihnen allen kommen sicher konkrete Beispiele nicht weit von unseren Grenzen entfernt an den äußersten Rändern Europas in den Sinn. Der Krisenbogen spannt sich somit über neue Akteure, neue Dimensionen und neue Bereiche. Vor diesem Hintergrund müssen die Mitgliedstaaten ihre Zusammenarbeit stärken, um derartigen Krisen weiterhin geeint zu begegnen, mit einer Stimme zu sprechen und gemeinsam zu handeln.

Der aktuelle geostrategische Kontext schafft damit die historischen Voraussetzungen, in denen wir als Europäerinnen und Europäer den Aufbau eines wirklichen Europas der Verteidigung weiter voranbringen können. Zumindest ist es das, wofür wir uns auf unserer Seite des Rheins einsetzen. Ein solches Europa der Verteidigung verfügt bereits über ein solides Fundament. Im Industriebereich möchte ich nur die Projekte nennen, die bereits erfolgreich durchgeführt wurden, wie den A400M oder den Kampfhubschrauber Tiger. Zudem werden zahlreiche Vorhaben von unseren beiden Regierungen, in einigen Fällen mit Beteiligung Spaniens, auf den Weg gebracht. Hier könnte ich das Kampfflugzeug der Zukunft, den

## Original

Je finirai en quelques secondes, Monsieur le Président. Merci de me rappeler la pendule. Mais je voulais parler du concept allemand qui a été défini cet été, le concept de boussole stratégique.

Je finirai mon intervention en citant les propos de la ministre allemande de la Défense, qui disait dans une interview le 16 juillet, donc il n'y a pas longtemps, au journal *Die Zeit* : « Si nous voulons nous affirmer en tant qu'Européens, nous ne pouvons le faire qu'ensemble. Il s'agit de défense collective, il s'agit d'opérations internationales communes, il s'agit d'une vision stratégique du monde, il s'agit, en fin de compte, de la question de savoir si nous voulons façonner activement l'ordre mondial ». Merci, Monsieur le Président.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Henning Otte für die CDU/CSU.

**Henning Otte (CDU/CSU):** Meine sehr geehrten Präsidenten! Liebe Kolleginnen und Kollegen des Deutschen Bundestages und der französischen Assemblée nationale! Die Außen- und Verteidigungspolitik sind die Politikfelder, die wohl am deutlichsten zeigen, wie wichtig und wesentlich die Zusammenarbeit ist. Daher ist für uns die Sicherheit unserer Länder und Europas zentrale Kernaufgabe in der Politik. Wir blicken zurück auf eine Jahrzehnte dauernde Partnerschaft, Seite an Seite erfolgreich in den Anstrengungen für ein sicheres Europa und den weltweiten Frieden. Wir betreiben gemeinsame Standorte; ich nenne Évreux, Illkirch, Müllheim oder für die deutsch-französische „Tiger“-Ausbildung Le Luc oder Faßberg in meinem Wahlkreis. Unsere Streitkräfte tauschen sich aus, üben gemeinsam und stehen im Einsatz.

Natürlich haben wir auch unterschiedliche regionale Schwerpunkte: Frankreich ist beispielsweise stark als Mittelmeieranrainer ausgerichtet und sieht dort die Herausforderungen. Wir blicken

## Übersetzung/Traduction

Kampfpanzer der Zukunft, die europäische Drohne MALE und das Artilleriesystem nennen.

Ich komme in einigen Sekunden zum Schluss, Herr Präsident. Vielen Dank, dass Sie mich an die Redezeit erinnern. Allerdings wollte ich auf den Plan für einen strategischen Kompass eingehen, den Deutschland in diesem Sommer entwickelt hat.

Ich möchte mit den Worten der deutschen Verteidigungsministerin schließen, die am 16. Juli, also erst kürzlich, in einem Interview mit der Wochenzeitung „Die Zeit“ schrieb: „Wenn wir uns als Europäer behaupten wollen, geht es nur gemeinsam. Es geht um kollektive Verteidigung, es geht um internationale Einsätze, es geht um einen strategischen Blick auf die Welt, es geht letztlich um die Frage, ob wir die globale Ordnung aktiv mitgestalten wollen“. - Vielen Dank, Herr Präsident.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. M. Henning Otte, pour la CDU/CSU.

**Henning Otte (CDU/CSU) :** Messieurs les Présidents, chers collègues du Bundestag allemand et de l'Assemblée nationale française, la politique étrangère et de défense sont les domaines par excellence qui démontrent l'importance et la signification de la coopération. La sécurité de nos pays et de l'Europe constitue donc pour nous la mission clé de la politique. Nous avons mis sur pied ces dix dernières années un partenariat durable qui nous a permis d'œuvrer ensemble avec succès à une Europe sûre et à la paix dans le monde. Nous gérons des sites communs ; je pense à Évreux, à Illkirch, à Müllheim ou à l'école franco-allemande « Tigre » à Le Luc ou à Faßberg, dans ma circonscription. Nos forces armées échangent des informations, s'entraînent et interviennent ensemble.

Nous avons également aussi des priorités régionales différentes : en tant que pays bordant la Méditerranée, la France est, par exemple, profondément ancrée dans la région méditerranéenne et doit y relever des défis. Nous nous tournons pour

## Original

auch nach Osten und Norden, stehen in einer geostategischen Lage in der Mitte Europas und teilen die Sorgen der baltischen und osteuropäischen Staaten. Wir haben aber untrennbar gemeinsame Ziele: die Sicherheit Europas, den Wohlstand unserer Bürgerinnen und Bürger und die Fortführung des kulturellen Erbes.

Die politischen Systeme sind nicht gleich, und die Bedeutung des Parlaments in Deutschland ist anders als die der Assemblée in Frankreich. Trotzdem müssen wir uns gemeinsam, auf Augenhöhe als Parlamente gut austauschen, den Auftrag fortführen und uns gut verstehen, damit die Regierungen in unserem Sinne handeln können.

Wir begrüßen daher ausdrücklich und sehr die Einsetzung der AG „Außen- und Verteidigungspolitik“.

Den Änderungsantrag lehnen wir allerdings ab, weil wir zu diesem Zeitpunkt die Einsetzung nicht beschränken oder zu konkret benennen wollen, denn das Thema soll offen diskutiert werden. Uns geht es darum, dass wir gemeinsam einstehen in einem spannenden Austausch zum Wohle unserer Länder, für ein friedliches Europa. - Herzlichen Dank.

**Richard Ferrand, président :** La parole est à M. Michel Herbillon. Mais je voudrais signaler qu'il faut s'inscrire avant de demander la parole. Les mains qui se lèvent ne sont pas inscrites, donc la parole est à M. Herbillon.

**Michel Herbillon (Les Républicains) :** Je vous remercie beaucoup, Monsieur le Président Ferrand, Monsieur le Président Schäuble. En ce qui concerne le groupe Les Républicains, nous soutenons tout à fait cette proposition d'instituer un groupe de travail sur la politique étrangère et la défense. Le monde dangereux dans lequel nous vivons, les différentes crises qui se succèdent à un rythme accéléré - y compris en Europe avec la tension entre la Turquie, la Grèce et Chypre - et la remise en cause du multilatéralisme rendent de plus en plus nécessaire une coopération des échanges de vues entre la France et l'Allemagne.

## Übersetzung/Traduction

notre part vers l'Est et le Nord, occupons une place géostratégique au centre de l'Europe et partageons les préoccupations des États baltes et d'Europe orientale. Mais nos deux pays disposent aussi d'objectifs indissociables : la sécurité en Europe, le bien-être de nos citoyens et la pérennité de notre patrimoine culturel.

Nos systèmes politiques ne sont pas les mêmes et le rôle du parlement en Allemagne diffère de celui de l'Assemblée nationale en France. Nous devons néanmoins échanger sur un pied d'égalité entre parlements, poursuivre notre mandat et nous comprendre au mieux pour que nos gouvernements puissent agir dans notre sens.

Nous saluons donc particulièrement l'institution du groupe de travail « Politique étrangère et de défense ».

Nous rejetons cependant l'amendement proposé, car nous ne voulons pas, à ce stade, limiter ou préciser à l'excès les missions de ce groupe ; c'est un sujet qui doit faire l'objet d'une discussion ouverte. Notre objectif est d'unir nos forces dans un échange passionnant au profit de nos pays, pour une Europe pacifique. Merci beaucoup.

**Präsident Richard Ferrand:** Michel Herbillon hat das Wort. Ich möchte allerdings darauf hinweisen, dass jede Wortmeldung zuvor angemeldet werden muss. Handzeichen werden nicht berücksichtigt. Das Wort hat also Herr Herbillon.

**Michel Herbillon (Les Républicains):** Herzlichen Dank, Herr Président Ferrand, Herr Président Schäuble. - Die Fraktion Les Républicains unterstützt die Vorlage zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe für Außen- und Sicherheitspolitik voll und ganz. Unsere heutige Welt birgt viele Gefahren, und die immer häufiger auftretenden Krisen unterschiedlicher Art - auch in Europa angesichts der Spannungen zwischen der Türkei, Griechenland und Zypern - sowie die Gefährdung des Multilateralismus machen eine Zusammenarbeit und einen Meinungsaustausch zwischen Frankreich und Deutschland immer dringlicher.

## Original

Je dois vous dire que ce sera aussi la poursuite de ce que nous faisons au sein de la commission des affaires étrangères puisque nous avons déjà rencontré à plusieurs reprises nos collègues de la commission des affaires étrangères du Bundestag. Nous avions d'ailleurs pris la décision d'effectuer des missions communes. Le covid et la crise sanitaire n'ont pas permis de les mettre en œuvre jusqu'à présent, mais nous devrions prochainement, dès que la situation le permettra, faire une mission commune au Mali avec nos collègues de la commission des affaires étrangères du Bundestag, pour aller rencontrer l'ensemble des acteurs qui sont impliqués dans cette crise du Sahel. Nous soutenons donc absolument la constitution de ce groupe de travail, qui nous paraît extraordinairement nécessaire. Je suis sûr que nos échanges avec nos collègues allemands seront fructueux.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke schön. - Nils Schmid, SPD.

**Dr. Nils Schmid (SPD):** Meine Herren Présidenten! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich begrüße es sehr, dass es gelungen ist, einen Einsetzungsauftrag für eine solche Arbeitsgruppe zu finden. Das ist schon deshalb wichtig, weil wir ja wissen, dass sowohl die Auswärtigen Ausschüsse als auch die Verteidigungsausschüsse beider Parlamente intensiv im Austausch miteinander stehen, und wir deshalb darauf achten sollten, dass wir in dieser Arbeitsgruppe vor allem die überwölbenden Fragen und nicht Einzelprojekte diskutieren. Deshalb ist auch ein Schwerpunkt im Arbeitsauftrag auf die Frage der strategischen Kultur gelegt, dass wir also, gerade weil wir häufig von unterschiedlichen Ausgangspositionen in Deutschland und Frankreich kommen, verstehen, warum der eine oder der andere in der einen oder anderen Region mit den einen oder anderen Mitteln Konflikte verhindern oder beseitigen will.

Das soll diese Arbeitsgruppe leisten. Dazu tragen, wie gesagt, die schon bestehenden Austausche zwischen den Ausschüssen ebenfalls bei. Aber wir sollten versuchen, dieses mit der Deadline

## Übersetzung/Traduction

Ich möchte darauf verweisen, dass dies auch an unsere Arbeit im Ausschuss für Auswärtige Angelegenheiten anknüpft, da wir bereits mehrfach mit unseren Kolleginnen und Kollegen aus dem Auswärtiger Ausschuss des Bundestages zusammengekommen sind. Wir hatten uns zudem auf die Durchführung gemeinsamer Maßnahmen verständigt, die wir durch Covid und die Gesundheitskrise bisher nicht umsetzen konnten. Allerdings planen wir, sobald die Situation es zulässt, eine gemeinsame Mission in Mali mit unseren Kolleginnen und Kollegen aus dem Auswärtigen Ausschuss des Bundestages, um dort alle Akteure der Krise in der Sahelzone zu treffen. Aus diesem Grund setzen wir uns mit Nachdruck für die Einrichtung dieser Arbeitsgruppe ein, die wir für dringend erforderlich halten. Ich bin mir sicher, dass wir mit unseren deutschen Kolleginnen und Kollegen einen ausgesprochen fruchtbaren Austausch führen können.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci. M. Nils Schmid, pour le SPD.

**Nils Schmid (SPD) :** Messieurs les Présidents, chers collègues, je me réjouis particulièrement de voir que la demande d'instituer un tel groupe ait pu voir le jour. C'est en effet déjà très important puisque nous savons que les commissions des affaires étrangères comme celles de la défense de nos deux parlements échangent de manière intensive ; nous devons donc veiller, dans ce groupe de travail, à discuter avant tout de questions globales et non de projets isolés. L'une des priorités du mandat du groupe réside dès lors dans le développement d'une culture stratégique et dans la compréhension mutuelle, précisément parce que nos positions de départ en France et en Allemagne divergent souvent : nous devons comprendre pourquoi l'un ou l'autre de nos pays veut éviter ou résoudre un conflit dans telle ou telle région, par tel ou tel moyen.

Voilà la mission de ce groupe de travail. Comme je le disais, les échanges déjà existants entre nos commissions contribuent déjà à cet objectif. Mais nous devrions essayer d'en discuter à l'aide de quelques exemples dans le groupe de travail, et

## Original

der zweiten Jahreshälfte anhand von ein paar Beispiele in der Arbeitsgruppe zu diskutieren und zu einem Ergebnis zu führen.

Deshalb ist übrigens eine Vorfestlegung auf ein bestimmtes Thema zu diesem Zeitpunkt falsch. Daher werden wir auch den Änderungsantrag ablehnen. Das sollte sich die Arbeitsgruppe selber als Aufgabe stellen, wie sie diese Annäherung der strategischen Kulturen gemeinsam erarbeiten kann. - Vielen Dank.

**Richard Ferrand, président :** Bien. Le dernier orateur français est M. Jean-Louis Bourlanges, pour le MODEM.

**Jean-Louis Bourlanges (MODEM) :** Merci, Monsieur le Président. Oui, nous pensons que ce groupe est très nécessaire, car nous sommes confrontés à un triple déficit en la matière. Un déficit d'initiative, car cela fait près de 30 ans, lors du traité de Maastricht, que nous avons vraiment mis ces sujets sur la table. Et nous n'avons vraiment pas beaucoup progressé depuis. Un déficit de réflexion, aussi, parce que nous disons à la fois que la défense se fait dans le cadre de l'OTAN et que nous voulons affirmer une personnalité européenne de défense, mais nous n'articulons pas du tout le lien entre ces deux choses. On répète cela dans une conception très non euclidienne de parallèles qui ne se rejoignent jamais. Troisièmement, un déficit de volonté. J'en veux pour preuve que, quand même, les grandes perdantes du plan qui a été adopté - par ailleurs si positif - ont été les initiatives, les crédits budgétaires de l'Union européenne. Il y a donc vraiment besoin de quelque chose. Nous soutenons ce groupe.

Néanmoins, je suis très sensible, nous sommes très sensibles au MODEM, à ce qui vient d'être dit, c'est-à-dire à la nécessité de ne pas empêcher sur les travaux des commissions permanentes et d'articuler intelligemment le travail de ce groupe avec les prérogatives des quatre commissions permanentes, qui sont également concernées par ces grands sujets et qui se concertent entre elles. Là,

## Übersetzung/Traduction

d'aboutir à un résultat avec comme échéance le second semestre de l'année prochaine.

C'est d'ailleurs pourquoi il est erroné d'attribuer d'ores et déjà une thématique précise à ce groupe. Nous rejeterons donc, nous aussi, l'amendement proposé. C'est au groupe de travail lui-même de se fixer pour tâche de déterminer comment il peut faire converger nos cultures stratégiques. Merci beaucoup.

**Richard Ferrand:** Gut. Der letzte französische Redner ist Jean-Louis Bourlanges für die Fraktion MODEM.

**Jean-Louis Bourlanges (MODEM):** Vielen Dank, Herr Präsident. - Ja, wir halten diese Arbeitsgruppe für dringend notwendig, weil wir uns in diesem Bereich mit einem dreifachen Defizit konfrontiert sehen. Es fehlt an Initiative, denn es ist über 30 Jahre her, dass wir uns im Rahmen des Vertrags von Maastricht wirklich mit diesen Themen befasst haben. Und seitdem hat es nur geringe Fortschritte gegeben. Es fehlt zudem an Reflexion, wenn wir sagen, dass die Verteidigung Aufgabe der NATO ist und gleichzeitig eine eigenständige europäische Verteidigung aufbauen wollen, jedoch keinerlei Angaben dazu machen, wie wir diese beiden Bereiche miteinander vereinbaren können. Wir beharren damit auf einem vollkommen uneuklidischen Konzept von Parallelen, die einander niemals berühren. Drittens fehlt es am nötigen Willen. Dies zeigt sich darin, dass die Haushaltsinitiativen und -mittel der Europäischen Union in dem verabschiedeten - und doch eigentlich ausgesprochen positiven - Plan am stärksten beschnitten wurden. Es bedarf also dringend einer Lösung. Wir sprechen uns für diese Gruppe aus.

Nichtsdestotrotz liegt mir, liegt uns in der Fraktion MODEM sehr am Herzen, was bereits zum Ausdruck gebracht wurde. Es geht darum, einen Eingriff in die Arbeiten der ständigen Ausschüsse unbedingt zu vermeiden und die Arbeit dieser Gruppe auf sinnvolle Weise mit den Zuständigkeiten der vier ständigen Ausschüsse zu vereinba-

## Original

il y a donc un réglage qu'il faudrait approfondir. Je vous remercie, Messieurs les Présidents.

**Richard Ferrand, président :** Merci, cher collègue.

**Président Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Ich habe noch drei Wortmeldungen auf deutscher Seite. Michael Link, FDP, ist der Erste.

**Michael Georg Link (FDP):** Danke schön an die Herren Präsidenten. - Liebe Kolleginnen und Kollegen, in der Tat, wir wollen die Arbeit der Ausschüsse nicht ersetzen, dürfen es auch nicht. Wenn wir uns, wie Kollege Schmid richtig sagt, hier auf die strategische Kultur konzentrieren, ist das, glaube ich, der richtige Weg. Wir haben ohnehin einen wahnsinnig ambitionierten Zeitplan. Wenn ich schaue - auch mit Blick auf Bundestagswahl usw. -, dass wir im zweiten Halbjahr 2021 Ergebnisse vorlegen wollen, ist das sportlich. Aber lassen Sie uns, liebe Kolleginnen und Kollegen, das deshalb wirklich als ersten Schritt sehen und uns - deshalb werden wir auch dem Änderungsantrag nicht zustimmen - auf einzelne Sachen konzentrieren, das nicht überfrachten - in der Tat stimmen wir der Großen Koalition zu - und dann wirklich an dem Thema strategische Kultur arbeiten, mit dem Ziel, dass wir uns dann später wiederum einzelne Themen vornehmen können.

Ich könnte mir vorstellen, dass wir mit den französischen Kolleginnen und Kollegen über die spannende Frage diskutieren können, wie wir in Zukunft - wenn wir bei der strategischen Kultur weiter sind - auch mal über gemeinsame Maßnahmen, vielleicht auch mehr gemeinsame Schritte in den Vereinten Nationen, im Sicherheitsrat - bei diesem vor allem über seine Reform - und viele andere Dinge reden können, vielleicht auch die schrittweise Zusammenlegung gewisser Institutionen im Bereich der Außenpolitik. Aber dazu brauchen wir erst mal die gemeinsame strategische Kultur, und dann können wir schrittweise

## Übersetzung/Traduction

ren, die sich ebenfalls mit diesen wichtigen Themen befassen und untereinander abstimmen. Es bedarf also einer besseren Koordinierung. - Ich danke Ihnen, meine Herren Präsidenten.

**Président Richard Ferrand:** Danke, werter Kollege.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Il me reste trois demandes de parole du côté allemand. M. Michael Link, pour le FDP, est le premier.

**Michael Georg Link (FDP) :** Merci, Messieurs les Présidents. - Chers collègues, en effet, nous ne voulons pas remplacer le travail des commissions, nous n'en avons d'ailleurs pas le droit. Se concentrer, comme l'a dit à juste titre notre collègue Schmid, sur la culture stratégique, est, je pense, la bonne approche. Nous avons néanmoins un calendrier terriblement ambitieux. Si nous voulons pouvoir présenter des résultats (je garde en tête les élections fédérales, etc.) pour le deuxième semestre de 2021, ce sera sportif. Mais, mes chers collègues, voyons réellement cela comme une première étape, concentrons-nous sur des choses précises - nous ne voterons donc pas l'amendement -, ne nous surchargeons pas - nous sommes, en effet, d'accord avec la grande coalition - et travaillons véritablement sur la culture stratégique pour pouvoir ensuite à nouveau aborder des thématiques précises.

Je peux m'imaginer de passionnantes débats avec nos collègues français pour savoir comment nous pourrons, à l'avenir, quand nous aurons avancé sur la culture stratégique, également discuter de mesures communes, voire d'actions communes aux Nations Unies, au Conseil de sécurité - plus particulièrement vis-à-vis de sa réforme -, et de bien d'autres choses comme, par exemple, la fusion progressive de certaines institutions dans le domaine de la politique étrangère. Mais pour cela, nous avons besoin avant toute chose d'une culture stratégique commune. C'est seulement après que nous pourrons peu à peu aborder

## Original

auch in weiteren, anschließenden Arbeitsgruppen über die anderen Sachen sprechen.

Also, ich freue mich sehr, dass es gelungen ist, fast ganz fraktionsübergreifend diesen Antrag einzubringen, und wir stimmen gerne zu. Den Änderungsantrag lehnen wir ab.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Fabio De Masi, Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE):** Es ist kein Geheimnis, dass meine Fraktion bereits in der Anlage des Aachener Vertrages die Konzentration auf den Ausbau militärischer Fähigkeiten und Ähnliches sehr skeptisch sieht. Wir haben uns hier in Deutschland immer sehr stark für den Parlamentsvorbehalt bei Militäreinsätzen engagiert, streiten auch für Abrüstung. Wir wollen aber auch nicht verhindern, dass sich andere Fraktionen über das zweifelsohne wichtige Thema austauschen. Deswegen werden wir dem Antrag so in seiner Form nicht zustimmen, werden uns aber auch nicht dagegenstellen.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Katja Keul, Bündnis 90/Die Grünen.

**Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN):** Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin auch sehr erleichtert, dass es jetzt doch noch gelungen ist, zu diesem Thema eine Arbeitsgruppe einzurichten; denn letztlich geht es hier wirklich um die Kernfragen, die zu Beginn der europäischen Einigung standen. Das ist die Überwindung von Krieg. Die Gemeinsame Sicherheits- und Verteidigungspolitik steht immer noch am Anfang, und wir erleben bei diesem Thema seit Jahren immer wieder, wie schwer es ist, in diesen Bereichen gerade die nationalen Souveränitätsvorbehalte zu überwinden. Also, hier haben wir noch ganz dicke Bretter zu bohren, und ich bin sehr froh, dass wir uns das jetzt vornehmen. Das ist auch überhaupt keine Konkurrenz zu den Ausschüssen - das kann ich

## Übersetzung/Traduction

d'autres questions, y compris dans d'autres groupes de travail.

Je me réjouis donc beaucoup que cette proposition ait pu être déposée par presque tous les groupes, et nous voterons volontiers en sa faveur. Nous rejetons par contre l'amendement.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Fabio De Masi, pour Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE) :** Ce n'est pas un secret ; dans l'annexe du traité d'Aix-la-Chapelle déjà, mon groupe se montrait très sceptique vis-à-vis de l'emphase mise sur le développement des capacités militaires et sur d'autres questions semblables. Nous avons toujours été très engagés, ici en Allemagne, en faveur du droit d'approbation préalable du parlement vis-à-vis de l'action militaire et nous luttons pour le désarmement. Mais nous ne voulons pas empêcher d'autres groupes d'échanger leurs points de vue sur ce qui est sans aucun doute une question importante. Nous ne voterons donc pas pour cette proposition en l'état, mais nous ne nous y opposerons pas non plus.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Mme Katja Keul, pour Bündnis 90/Die Grünen.

**Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) :** Chères et chers collègues, je suis également très soulagée de voir qu'un groupe de travail puisse bel et bien être instauré sur ce sujet ; il s'agit en fin de compte ni plus ni moins des questions centrales qui furent à l'origine de l'unité européenne. Il s'agit de dépasser la guerre. La politique de sécurité et de défense commune en est encore à ses débuts et nous saissons constamment, depuis des années, à quel point il est compliqué de surmonter nos souverainetés nationales dans ce domaine. Nous avons donc encore beaucoup de pain sur la planche et je suis ravie que nous puissions nous y atteler. Il ne s'agit en aucun cas de concurrencer les commissions - je ne comprends absolument pas que l'on affirme cela - ; après tout, il en va de même pour les autres sujets traités par cette assemblée.

## Original

überhaupt gar nicht verstehen -; denn es ist ja eigentlich auch grundlegend bei anderen Themen so, die diese Versammlung bearbeitet.

Wir kommen nur weiter, wenn wir uns über die unterschiedlichen Perspektiven, die in unseren Ländern gerade im Hinblick auf die Rolle der Streitkräfte, aber auch die Rüstungsexportpolitik herrschen, offen austauschen, um zu einer gemeinsamen Strategie zu kommen. Deswegen bin ich sehr froh.

Der Ergänzung, die im Änderungsantrag vorgeschlagen wird, stimmen wir zu. Ich hätte mir auch sehr gewünscht, dass wir hier schon konkret die Rüstungsexportpolitik im Auftrag dieser AG genannt hätten. Das ist jetzt noch nicht der Fall; aber ich bin mir sicher, dass wir auch über dieses Thema in der Arbeitsgruppe intensiv diskutieren werden. - Vielen Dank.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank. - Damit schließe ich die Aussprache. - Wir kommen zu dem eben schon erwähnten Änderungsantrag der Abgeordneten Christine Hennion, Jean-Michel Mis, Cécile Untermaier, Frédéric Petit, Sandrine Mörch, Liliana Tanguy, Dr. Anna Christmann, Dr. Danyal Bayaz, Katja Keul und Constance Le Grip. - Wird dazu noch das Wort gewünscht?

**Richard Ferrand, président :** Mme Le Grip souhaiterait s'exprimer, s'il vous plaît.

**Constance Le Grip** (Les Républicains) : Merci, Monsieur le Président. Messieurs les Présidents, mes chers collègues, je me réjouis également, comme cela a été dit précédemment par notre collègue Michel Herbillon, de la création de ce groupe de travail.

Avec nos collègues, essentiellement les coanimatrices du groupe de travail « Innovations de ruptures et intelligence artificielle », Christine Hennion pour l'Assemblée nationale et Anna Christmann pour le Bundestag, nous avons souhaité rajouter dans les centres d'intérêt et champs de compétence du nouveau groupe de travail que nous appelons de nos vœux le sujet, ô combien

## Übersetzung/Traduction

Nous ne pourrons avancer et parvenir à une stratégie commune que si nous échangeons ouvertement nos points de vue sur les différentes perspectives qui prévalent dans nos pays, vis-à-vis du rôle de nos forces armées, mais aussi de notre politique d'exportation d'armes. Voilà pourquoi je suis très satisfaite.

Nous sommes d'accord avec l'ajout proposé dans l'amendement. J'aurais également beaucoup aimé que nous mentionnions concrètement la politique d'exportation d'armes dans le mandat du groupe de travail. Ce n'est pas encore le cas, mais je suis sûre que nous discuterons aussi de ce sujet de manière intensive au sein du groupe de travail. - Merci beaucoup.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Je clôture ainsi la discussion. Nous arrivons maintenant à l'amendement qui vient d'être évoqué, signé par les députés Christine Hennion, Jean-Michel Mis, Cécile Untermaier, Frédéric Petit, Sandrine Mörch, Liliana Tanguy, Anna Christmann, Danyal Bayaz, Katja Keul et Constance Le Grip. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole à ce sujet ?

**Präsident Richard Ferrand:** Frau Le Grip möchte das Wort ergreifen. Bitte sehr.

**Constance Le Grip** (Les Républicains): Vielen Dank, Herr Präsident. - Sehr geehrte Herren Präsidenten! Werte Kolleginnen und Kollegen! Auch ich begrüße, wie es unser Kollege Michel Herbillon bereits vor mir zum Ausdruck gebracht hat, die Einrichtung dieser Arbeitsgruppe.

Gemeinsam mit unseren Kolleginnen und Kollegen, insbesondere mit den beiden Koordinatorinnen der Arbeitsgruppe „Disruptive Innovationen und Künstliche Intelligenz“, Christine Hennion für die Assemblée nationale und Anna Christmann für den Bundestag, wollten wir das so sensible und wichtige Thema der Cybersicherheit, das uns sehr am Herzen liegt, in den Fokus und

## Original

essentiel et sensible, de la cybersécurité. C'est donc l'objet de l'amendement n° 1, qui souhaite que soit rajoutée l'idée de travailler à renforcer davantage la coopération franco-allemande en matière de cybersécurité.

Nos deux pays peuvent vraiment s'enorgueillir d'avoir deux instances de lutte et de prévention contre les attaques de cybersécurité, l'ANSSI, côté français, et le BSI, côté allemand. Je pense qu'il serait très important de reconnaître que nous pouvons faire encore plus et mieux ensemble pour renforcer notre travail commun. Je vous remercie.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Frau Christmann.

**Dr. Anna Christmann** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Ich würde gerne in dieser Runde noch mal ergänzen, dass es von unserer Seite um einen Vorschlag ging, dass wir das einfach für ein besonders sensibles und dringliches Thema halten - das würde ich gerne noch mal unterstreichen -, dem sich unsere beiden Länder natürlich auch widmen müssen und sollten, und dass diese Arbeitsgruppe deswegen aus unserer Sicht sich dieses Themas auch annehmen sollte. Ich verstehe die Argumentation, dass man sagt, man geht erst mal ohne spezifischen Fokus in so eine Arbeitsgruppe, glaube aber, dass der Begriff der Cybersicherheit doch ein Anliegen sein sollte, das in diesen Zeiten, in denen die technischen Entwicklungen sehr rasant sind und wir derzeit über Technologiesouveränität und ähnliche Dinge doch intensiv diskutieren, auch als Anregung aus einer anderen AG heraus aufgenommen werden sollte. Ich habe zur Kenntnis genommen, dass dem hier einige nicht folgen wollen, würde aber vielleicht dennoch anregen, dass die Arbeitsgruppe dann doch noch mal darüber diskutiert, inwieweit dieses Thema in dem Setting behandelt werden sollte, wenn dieser Änderungsantrag heute hier keine Mehrheit finden sollte. - Danke schön.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Danke sehr. - Da waren schon gewisse Zeichen der Resignation bei den Antragsstellern zu erkennen. - Gibt es

## Übersetzung/Traduction

den Zuständigkeitsbereich der neuen Arbeitsgruppe rücken. Mit dem Änderungsantrag Nummer 1 soll demnach der Gedanke aufgenommen werden, die deutsch-französische Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Cybersicherheit weiter zu verstärken.

Unsere beiden Länder können sehr stolz darauf sein, mit der ANSSI auf französischer Seite und dem BSI auf deutscher Seite über zwei Organe zur Bekämpfung und Prävention von Cyberattacken zu verfügen. Meines Erachtens muss dringend erkannt werden, dass wir unsere Zusammenarbeit noch weiter ausbauen und verbessern können. - Ich danke Ihnen.

**Wolfgang Schäuble, président :** Madame Christmann.

**Anna Christmann** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : J'aimerais profiter de ce tour de parole pour préciser encore une fois que nous avons proposé cet amendement afin de reconnaître l'aspect particulièrement délicat et urgent de ce sujet - je tiens d'ailleurs à le souligner à nouveau. Il s'agit d'une thématique que nos deux pays devraient bien sûr aborder et que ce groupe de travail devrait donc, de notre point de vue, aussi prendre en charge. Je comprends l'argument selon lequel un tel groupe de travail ne devrait pas commencer par se concentrer sur un sujet en particulier, mais je pense que la cybersécurité constitue une préoccupation qui devrait même être traitée dans d'autres groupes de travail en cette époque où les innovations techniques se développent à une vitesse fulgurante et où nous discutons de manière intensive de souveraineté technologique et d'autres sujets similaires. J'ai pris note du fait que certaines personnes ici ne sont pas de cet avis, mais je suggère que le groupe de travail discute tout de même à nouveau de la mesure dans laquelle cette thématique devrait être intégrée si cet amendement ne trouvait pas de majorité ici aujourd'hui. Merci beaucoup.

**Wolfgang Schäuble, président :** Merci beaucoup. Cet échange dénote déjà une certaine résignation de la part des signataires. D'autres personnes

## Original

weitere Wortmeldungen? - Hier nicht. - Richard, auch nicht?

**Richard Ferrand, président :** Non plus.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Dann lassen wir über diesen Änderungsantrag abstimmen. Wer stimmt für den Änderungsantrag? - Bündnis 90/Die Grünen. Wer stimmt dagegen? - Wer enthält sich? - Frau Christmann, Ihre Skepsis war realistisch. - Und in Paris?

**Richard Ferrand, président :** Qui est contre ? Qui s'abstient ? Une unanimité pour.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Einstimmig für den Änderungsantrag?

**Richard Ferrand, président :** Oui, à l'unanimité pour l'amendement.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Dann ist damit der Änderungsantrag nach unserer Geschäftsordnung angenommen.

(Unruhe)

- Cher Richard, liebe Kolleginnen und Kollegen, bevor wir jetzt in eine Debatte hineingeraten, die dem Anlass nicht angemessen ist - denn die Meinungsverschiedenheiten sind nicht groß -, greife ich den Vorschlag von Andreas Jung, der neben mir sitzt, auf, zu sagen: Lassen Sie uns die Frage, ob wir tatsächlich eine Mehrheit für den Antrag haben - das müssen wir nämlich nach unserer Geschäftsordnung auszählen -, vertagen und morgen früh, zu Beginn der Sitzung, feststellen. Dann können wir allerdings auch nicht über die Vorlage abstimmen. Das ist klar.

In der Assemblée sind die anwesenden Vertreter der Versammlung einstimmig für den Änderungsantrag; im Bundestag sind die anwesenden Vertreter mit einer überwiegenden Mehrheit gegen den Änderungsantrag, wobei die Argumentation von beiden Seiten nicht so dramatisch war, dass es eine Frage der deutsch-französischen Strategie-

## Übersetzung/Traduction

souhaitent-elles prendre la parole ? Ici, non. Richard, chez vous non plus ?

**Präsident Richard Ferrand:** Auch nicht.

**Wolfgang Schäuble, président :** Je propose donc que nous votions sur cet amendement. Qui vote pour la proposition d'amendement ? Bündnis 90/Die Grünen. Qui vote contre ? Qui s'abstient ? Madame Christmann, votre scepticisme était justifié. Et à Paris ?

**Präsident Richard Ferrand:** Wer stimmt dagegen? Wer enthält sich? Einstimmig angenommen.

**Wolfgang Schäuble, président :** À l'unanimité pour l'amendement ?

**Präsident Richard Ferrand:** Ja, einstimmig für den Änderungsantrag.

**Wolfgang Schäuble, président :** Alors, conformément à notre règlement, l'amendement est adopté.

(Agitation)

- Cher Richard, chers collègues, avant de nous lancer dans un débat disproportionné - les divergences d'opinions ne sont pas si nombreuses - je reprends la proposition d'Andreas Jung, qui est assis à côté de moi : reportons la question de la majorité pour ou contre cet amendement - nous devons procéder à un décompte, comme le veut le règlement - à demain matin, au début de la séance. Mais nous ne pouvons donc pas voter sur ce texte, c'est certain.

Les représentants présents de l'Assemblée nationale votent pour l'amendement à l'unanimité ; les représentants présents du Bundestag votent contre l'amendement avec une large majorité. Mais l'argumentaire des deux côtés n'est pas dramatique au point de faire de cet amendement une

## Original

und Sicherheitsfragen sein wird. Jetzt müssen wir nach unserer Geschäftsordnung bei dieser Lage auszählen, ob es eine Mehrheit gibt. Dazu müssten wir klären, ob wir die 51 Stimmen zustande bringen. Das können wir machen. - Wir haben in Deutschland vier Stimmen dafür; so einfach ist das. - Gibt es in Frankreich 47 Stimmen dafür? Dann haben wir eine Mehrheit, denn nach § 27 unserer Geschäftsordnung können wir mit der Mehrheit, also mindestens 51 Stimmen, beschließen. Wir haben hier vier Stimmen dafür.

(Abg. Kirsten Lühmann  
(SPD) meldet sich zu Wort)

**Kirsten Lühmann** (SPD): Ich habe das Gefühl, dass in Frankreich etwas Verwirrung herrscht, ob wir über den Änderungsantrag oder über den Antrag abstimmen.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble**: Über den Änderungsantrag stimmen wir ab.

**Kirsten Lühmann** (SPD): Ist in Frankreich klar gewesen, dass nicht über den Antrag, sondern über den Änderungsantrag abgestimmt wird?

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble**: Ja, ja. „Amendement“, hat er gesagt. Das war klar.

**Richard Ferrand, président** : Oui, on parle bien de l'amendement. On se comprend parfaitement bien.

(Unruhe)

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble**: Mein Rat ist trotzdem, die Abstimmung auf morgen Vormittag zu verschieben, weil diejenigen, die sich an die Vorgeschichte der Deutsch-Französischen Versammlung erinnern, wissen, dass es eine nicht einfache Debatte war, wie sich Mehrheiten in dieser Versammlung bilden. Ich glaube, dass die Meinungsverschiedenheiten zu diesem Änderungsantrag Nummer 1 nicht so gravierend sind,

## Übersetzung/Traduction

question de stratégie et de sécurité franco-allemande. Conformément à notre règlement, nous devons compter les voix pour déterminer si une majorité se dégage. Pour ce faire, nous devrions déterminer si l'amendement obtient ou non le vote de 51 députés. Nous pouvons le faire. Nous avons, du côté allemand, quatre voix pour ; c'est aussi simple que ça. Avez-vous, en France, 47 voix pour ? Nous aurions alors une majorité puisque le paragraphe 27 de notre règlement indique que nous pouvons délibérer à la majorité de nos membres, c'est-à-dire par au moins 51 voix. Nous avons ici quatre voix pour.

(Kirsten Lühmann (SPD)  
demande la parole)

**Kirsten Lühmann** (SPD) : J'ai l'impression qu'il y a confusion en France entre le vote sur l'amendement et sur la proposition.

**Wolfgang Schäuble, président** : Nous votons sur l'amendement.

**Kirsten Lühmann** (SPD) : Est-ce clair en France que nous ne votons pas sur la proposition, mais bien sur l'amendement ?

**Wolfgang Schäuble, président** : Oui, oui. Il a dit « amendement ». C'était clair.

**Präsident Richard Ferrand**: Ja, es geht um den Änderungsantrag. Wir haben uns auf jeden Fall verstanden.

(Agitation)

**Wolfgang Schäuble, président** : Je propose tout de même de reporter le vote à demain matin, car celles et ceux qui se souviennent de la genèse de l'Assemblée franco-allemande savent que cela n'avait pas été simple de déterminer comment se constituerait une majorité au sein de cette Assemblée. Je pense que les divergences d'opinions vis-à-vis de cet amendement n° 1 ne sont pas si

## Original

dass wir deswegen in den Grundsatzstreit zurückfallen sollten.

(Zuruf: Sehr weise Worte!)

Herr Präsident.

**Richard Ferrand, président :** Monsieur le Président, ici, l'opinion dominante, voire unanime, serait que nous votions aujourd'hui sur la création de ce groupe de travail et que, comme vous le proposez, il soit voté demain matin sur l'amendement qui serait alors rattaché à la délibération. Est-ce quelque chose qui convient à vous-même, Monsieur le Président, et à nos collègues allemands ?

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Das passt unseren deutschen Kolleginnen und Kollegen nicht auf Anhieb,

(Heiterkeit)

weil unsere Usancen immer sehr klar im Parlament sind, dass wir, erst wenn wir über Änderungsanträge entschieden haben, über die Hauptsache abstimmen. Deswegen wäre meine Bitte: Wenn wir heute nicht über den Änderungsantrag abstimmen wollen, weil er uns in die Untiefen der Debatte, wie sich die Mehrheiten der Versammlung bilden, führen könnte, sollten wir die Abstimmung über den Änderungsantrag und die Abstimmung über den Antrag insgesamt auf morgen früh verschieben.

**Richard Ferrand, président :** Bien, écoutez, « dont acte », à regret. Nous sommes d'accord, à regret.

(Abg. Nils Schmidt (SPD)  
meldet sich zu Wort)

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Vielen Dank.

(Zurufe)

## Übersetzung/Traduction

grandes et qu'il vaut mieux ne pas retomber dans un débat de fond.

(Interpellation : Voilà des mots sensés !)

Monsieur le Président.

**Präsident Richard Ferrand:** Herr Präsident, auf unserer Seite herrscht Einigkeit, ja sogar Einstimmigkeit darüber, dass wir heute über die Einrichtung dieser Arbeitsgruppe abstimmen, und dass, wie Sie es vorschlagen, morgen Vormittag über den Änderungsantrag abgestimmt wird, der entsprechend an den Beschluss angehängt wird. Würden auch Sie, Herr Präsident, und unsere deutschen Kolleginnen und Kollegen einem solchen Vorgehen zustimmen?

**Wolfgang Schäuble, président :** Cela ne convient pas d'embrée à nos collègues allemands,

(Rires)

car nous avons des coutumes très claires au Parlement : nous ne votons le texte qu'une fois que nous avons pris une décision sur les amendements. Voilà donc ma demande : si nous ne votons pas aujourd'hui sur l'amendement de peur que cela nous mène à un débat sans fin sur la constitution d'une majorité au sein de notre Assemblée, reportons les deux votes, sur l'amendement et sur la proposition, à demain matin.

**Präsident Richard Ferrand:** Nun, mit Bedauern „zu Kenntnis genommen“. Wir stimmen zu, allerdings mit Bedauern.

(Nils Schmidt (SPD) demande la parole)

**Wolfgang Schäuble :** Merci beaucoup.

(Interpellations)

## Original

- Nein, wir haben jetzt vorgeschlagen, dass wir die Abstimmung auf morgen verschieben. - Herr Kollege Schmid.

**Dr. Nils Schmid** (SPD): Wir haben abgestimmt. Wir haben eine Regel in der Geschäftsordnung: Wenn es 51 Stimmen gibt, ist es angenommen; wenn nicht, dann ist es nicht angenommen. Jetzt müssen wir bloß auszählen. - Ja, also wir haben vier Stimmen. Ich weiß nicht, wie viele Franzosen anwesend sind.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble**: In Frankreich ist es einstimmig.

**Dr. Nils Schmid** (SPD): Ja, aber wie viele sind denn da? Es gibt ja ein Quorum von 51. Es geht nicht um die Mehrheit, sondern es geht um 51 Stimmen, und das haben wir gemeinsam in der Geschäftsordnung geregelt. Jetzt müssen wir auszählen, und dann wissen wir, hü oder hott.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble**: Na gut.

(Zuruf: Was vergeben wir uns dabei? Wir vergeben uns doch gar nichts, wenn wir es so machen! Was machen wir dadurch falsch?  
Ich glaube, wir machen mehr richtig, wenn wir es morgen abstimmen! Die Franzosen sind zum Teil schon in der Sitzung!)

- Also, es ist doch ein bisschen das Problem, dass unsere französischen Kollegen auch mit dem Zeitpunkt ein Problem haben. Da die Frage auf der deutschen Seite - übrigens auch auf der französischen Seite - auch viele heikle Implikationen hat, Herr Schmid, würde ich beim ersten Mal zu dem vorgeschlagenen Vorgehen raten, weil ich den Streitgegenstand nicht erkennen kann. Die Frage, dass sich die Arbeitsgruppe mit der Cybersicherheit beschäftigt, ist überhaupt kein Problem. Die Frage ist nur, ob das in der Entschließung drinsteht oder nicht, und darüber sollten

## Übersetzung/Traduction

- Non, nous venons de proposer de reporter le vote à demain. - Monsieur Schmid.

**Nils Schmid** (SPD) : Nous avons voté. Le règlement prévoit une règle : s'il y a 51 voix, c'est adopté ; dans le cas contraire, ça ne l'est pas. Nous n'avons désormais plus qu'à compter. - Oui, ici nous avons quatre voix. Je ne sais pas combien de Français sont présents.

**Wolfgang Schäuble, président** : En France, c'est adopté à l'unanimité.

**Nils Schmid** (SPD) : Oui, mais combien sont-ils ? Le quorum est fixé à 51. Ce n'est pas une question de majorité, il s'agit de savoir si nous avons 51 voix. C'est ce que nous avons déterminé ensemble dans le règlement. Nous devons maintenant compter pour être fixés, c'est oui ou c'est non.

**Wolfgang Schäuble, président** : Bien, bien.

(Interpellation : Comment ça, on perd la face ? On ne perd absolument pas la face en procédant comme ça !  
Que fait-on de mal ? Je pense que voter demain revient à faire les choses mieux ! Certains Français ont déjà dû partir !)

- C'est un peu ça le problème ; nos collègues français ont également un souci vis-à-vis de l'heure. Étant donné que la question a de nombreuses implications délicates du côté allemand - et du côté français également, d'ailleurs - je conseille, Monsieur Schmid, d'agir comme proposé en premier lieu, car je ne cerne pas l'objet du différend. Le fait que le groupe de travail traite de cybersécurité n'est absolument pas un problème. La seule question est de savoir si cela figure dans la proposition ou non ; cela ne doit pas tourner en débat de fond. Voilà pourquoi je propose de couper la

## Original

wir nicht in einen Grundsatzstreit kommen. Deswegen ist mein Vorschlag zur Güte - und ich glaube, der Präsident stimmt mir zu; ich kenne den gut -, dass wir die Abstimmung über den Änderungsantrag und die Initiative insgesamt auf morgen zu Beginn der Sitzung verschieben.

(Abg. Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN meldet sich zu Wort)

- Frau Keul, wollen Sie dem wirklich widersprechen?

**Richard Ferrand, président :** Oui, oui. Nous avions bien compris et nous avions donné notre accord, à regret. Mais nous avons donné notre accord.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Gut.

(Abg. Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) zieht ihre Wortmeldung zurück)

- Auch Frau Keul gibt ihre Zustimmung - mit Bedauern.

(Andreas Jung (CDU/CSU):  
Nicht zu Beginn! Zu Beginn wird nicht gehen! Da haben wir Zeitdruck!)

- Nicht zu Beginn? - Jetzt werde ich gerade von unserem Vorsitzenden Andreas Jung darauf aufmerksam gemacht, wir sollten es nach der Mittagspause machen, weil morgen früh der Gesundheitsminister ein Zeitproblem hat. D'accord?

(Zurufe)

**Richard Ferrand, président :** Bien, en tout état de cause, compte tenu des questions au gouvernement, etc., cela peut être fait demain. Mais en tout état de cause, il faut que ce soit décidé demain, impérativement avant 13 heures. On ne pourra pas faire autrement, ici.

## Übersetzung/Traduction

poire en deux - et je crois que le président Ferrand approuve cette décision ; je le connais bien - et de reporter les deux votes, sur l'amendement et sur la proposition, à demain matin, au début de la séance.

(Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) demande la parole)

- Madame Keul, voulez-vous vraiment vous y opposer ?

**Präsident Richard Ferrand:** Ja. Wir haben es verstanden und mit Bedauern zugestimmt. Aber wir haben zugestimmt.

**Wolfgang Schäuble, président :** Bien.

(Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) retire sa demande de parole)

- Mme Keul aussi donne son accord, à regret.

(Andreas Jung (CDU/CSU) :  
Pas au début ! Au début ce ne sera pas possible ! Nous n'aurons pas le temps !)

- Pas au début ? Notre président Andreas Jung vient d'attirer mon attention sur le fait que nous devrons voter après le déjeuner, car le ministre de la santé a un problème d'agenda demain matin. Einverstanden?

(Interpellations)

**Präsident Richard Ferrand:** Gut, jedenfalls kann es, auch in Anbetracht der Fragen an die Regierung usw., morgen gemacht werden. Allerdings muss es in jedem Fall morgen und zwingend vor 13 Uhr entschieden werden. Anders können wir hier nicht vorgehen.

## Original

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Ich glaube, wir sind uns jetzt einig, dass die Abstimmungen morgen vor 13 Uhr durchgeführt werden, ohne weitere Debatten. - D'accord.

(Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) meldet sich zur Geschäftsordnung)

- Frau Keul, noch mal zur Geschäftsordnung?

**Katja Keul** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Ja. - Bei aller Wertschätzung, Herr Präsident, aber wir haben eine Abstimmung gehabt. Ich verstehe überhaupt nicht, wie wir jetzt, nachdem die Abstimmung anders ausgegangen ist als erwartet, eine Abstimmung vom Tisch nehmen können, um sie auf morgen zu verschieben. Also, das deckt sich nicht mit unseren demokratischen Grundprinzipien, wie sie in diesem Parlament und sicherlich auch in der Assemblée nationale regelmäßig praktiziert werden. Ich möchte einfach meinen Widerspruch zu Protokoll geben, dass eine erfolgte Abstimmung verschoben wird.

**Präsident Dr. Wolfgang Schäuble:** Frau Kollegin Keul, seien Sie mir nicht böse. Nach unserer Geschäftsordnung ist es so: Wenn die Mehrheiten nicht eindeutig sind, müssen 51 anwesende Stimmen ausgezählt werden, und die kriegen Sie im Zweifel jetzt nicht zustande. Deswegen ist die Abstimmung nicht abgeschlossen, sondern wir haben jetzt die Notwendigkeit, auszuzählen, und niemand hat damit gerechnet, dass es jetzt darauf ankommt, dass jedes Mitglied anwesend ist. Deswegen, glaube ich, ist es klug, zu sagen, wir machen es morgen zu einem Zeitpunkt, den der Vorstand bestimmen möge - jedenfalls vor 13 Uhr. - Alors, ich denke, wir verfahren so. - Gut.

Dann habe ich noch eine Bemerkung zu machen zu vorigen Beratungen. Bei den Abstimmungen zum Änderungsantrag Nummer 4 ist bei der Feststellung des Abstimmungsverhaltens ein Fehler unterlaufen: Bündnis 90/Die Grünen haben bei der Abstimmung dafür gestimmt, während zu-

## Übersetzung/Traduction

**Wolfgang Schäuble, président :** Je crois que nous sommes d'accord pour procéder aux votes demain avant 13 heures, sans autre débat. - Einverstanden.

(Katja Keul (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) demande de s'exprimer sur le règlement)

- Madame Keul, encore à propos du règlement ?

**Katja Keul** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Oui. - Sauf votre respect, Monsieur le Président, nous avons déjà voté. Je ne comprends vraiment pas comment un vote qui s'est déroulé différemment de ce qui était prévu peut être annulé pour être reporté au lendemain. Cela n'est pas en adéquation avec les principes démocratiques fondamentaux que suivent régulièrement notre parlement et, certainement, l'Assemblée nationale. Je veux simplement acter dans le compte-rendu mon désaccord face au report de ce vote pourtant mené à bien.

**Wolfgang Schäuble, président :** Madame Keul, ne soyez pas fâchée. Notre règlement prévoit ceci : si la majorité n'est pas claire, un minimum de 51 députés doivent être présents et voter pour, ce qui ne sera sûrement pas le cas aujourd'hui. Le vote n'est donc pas clôturé : nous devons maintenant compter, et personne ne savait que les choses dépendraient de la présence de l'ensemble des membres de l'Assemblée. Je crois qu'il est donc sensé de dire que nous reportons le vote à demain, à l'heure que le bureau déterminera - en tous les cas avant 13 heures. Alors je pense que nous allons procéder de la sorte. Bien.

Il me reste encore une remarque à faire vis-à-vis de discussions que nous avons eues précédemment. Il y a eu une erreur dans le relevé des votes sur l'amendement n° 4 : les députés Bündnis 90/Die Grünen ont voté pour l'amendement alors qu'il était dans un premier temps indiqué qu'ils s'étaient abstenu. Voilà qui est corrigé pour le

## Original

nächst festgestellt wurde, sie hätten sich enthalten. Das ist für die Wirkung des Protokolls hiermit korrigiert. - Womit ich, Herr Präsident Ferrand, unter Beweis gestellt habe, dass es bei uns schwieriger ist als in der Assemblée, den Ländern zusammenzuhalten; aber wir haben es heute dann alles in allem sehr konstruktiv geschafft.

Ich bedanke mich für die gute Zusammenarbeit und für die hohe Konzentration in der Sitzung; ich bedanke mich für das Verständnis derjenigen, die nicht ganz zufrieden sind, und schließe die heutige Sitzung. Morgen früh um 9.30 Uhr wird die Sitzung fortgesetzt.

Die Sitzung ist unterbrochen.

**Richard Ferrand, président :** Merci, à bientôt. Bonne fin de journée.

(Unterbrechung: 17.12 Uhr)

## Übersetzung/Traduction

compte-rendu. Ce faisant, Monsieur le Président Ferrand, j'ai démontré qu'il était plus difficile d'obtenir une cohésion ici qu'à l'Assemblée nationale ; mais dans l'ensemble, nous avons travaillé de manière très constructive aujourd'hui.

Je vous remercie pour cette bonne coopération et pour la grande concentration pendant la séance ; je remercie celles et ceux qui ne sont pas tout à fait satisfaits pour leur compréhension et je clôture la réunion d'aujourd'hui. La séance reprendra demain matin à 9h30.

La séance est suspendue.

**Präsident Richard Ferrand:** Vielen Dank und bis bald! Einen schönen Abend!

(Suspension : 17h12)

(Wiederbeginn: 9.32 Uhr)

**Vorsitzender Andreas Jung:** Bonjour, chers collègues, bonjour à Paris, bonjour, Monsieur le Ministre Véran ! Guten Morgen, Herr Minister ! - Ich darf unsere Versammlung wieder eröffnen. Ich freue mich, dass alle wieder zusammenkommen können.

Wir kommen zu **Tagesordnungspunkt 5:**

Anhörung des Bundesministers für Gesundheit, Jens Spahn, und des französischen Ministers für Solidarität und Gesundheit, Olivier Véran

Es freut mich außerordentlich, unsere beiden Gesundheitsminister, Olivier Véran und Jens Spahn, heute früh bei uns begrüßen zu können. Beiden ein herzliches Willkommen und ein besonderes Dankeschön, dass es die Gelegenheit zu diesem Gespräch gibt.

Es war uns ein Anliegen in der Vorbereitung dieser Versammlung, die Fragen der Gesundheitspolitik in den Mittelpunkt zu stellen, weil wir die Überzeugung haben, dass wir gemeinsam Strategien umsetzen müssen, um gemeinsam Corona konsequent zu bekämpfen. Das müssen wir europäisch tun; aber wir sind der Überzeugung, dass auch und gerade hier der deutsch-französischen Zusammenarbeit bilateral und den deutsch-französischen Impulsen für Europa ein besonderes Gewicht zukommt.

Als Vertreter dieser Versammlung haben Christophe Arend und ich im April eine Resolution auf den Weg gebracht. Wir haben darin schon eine Gesundheitsunion gefordert. Aufbauend auf der Werteunion, die wir haben, und auf der Wirtschafts- und Währungsunion, die wir vollenden wollen, haben wir gesagt: Wir brauchen auch eine Gesundheitsunion. Wir haben gelernt, wir können Corona nur gemeinsam bekämpfen, nicht jeder für sich, und daraus müssen wir Konsequenzen ziehen. Wir haben uns deshalb dafür eingesetzt, dass es eine ganz enge Abstimmung gibt bei der Verteilung von Intensivpatienten, und waren dankbar, dass es gut gelungen war, dass französische Intensivpatienten in Deutschland behandelt

(Reprise : 9h32)

**Andreas Jung, président :** Guten Morgen, liebe Kolleginnen und Kollegen ! Guten Morgen nach Paris ! Guten Morgen, Herr Minister Véran ! Bonjour, Monsieur le Ministre Spahn ! J'ai l'honneur de rouvrir la séance. Je suis ravi de voir que nous avons tous pu nous réunir à nouveau.

Nous arrivons au **point 5 de l'ordre du jour :**

Audition du ministre des solidarités et de la santé, M. Olivier Véran, et du ministre fédéral de la santé, M. Jens Spahn

Je suis particulièrement heureux d'accueillir parmi nous ce matin nos deux ministres de la santé, Olivier Véran et Jens Spahn. Soyez les bienvenus et un grand merci à vous d'avoir rendu cette discussion possible.

Nous avons eu à cœur, lors de la préparation de cette réunion, d'accorder une place centrale aux questions de politique de santé, car nous sommes convaincus que nous devons mettre en œuvre des stratégies communes pour lutter efficacement contre le coronavirus. Il faut bien sûr le faire à l'échelle européenne ; mais nous avons la conviction que la coopération bilatérale entre nos deux pays et les impulsions franco-allemandes revêtent une importance particulière pour l'Europe.

En tant que représentants de cette Assemblée, Christophe Arend et moi avons pris l'initiative, en avril, d'une résolution dans laquelle nous avons appelé à une Union de la santé. Partant de la communauté de valeurs que nous avons et de l'Union financière et monétaire que nous voulons parachever, nous avons écrit : « il nous faut également une Union de la santé ». Nous avons appris que c'est ensemble que nous pourrons combattre le coronavirus, pas chacun de notre côté ; nous devons tirer les conséquences de cet enseignement. Nous nous sommes donc engagés en faveur d'une coordination très étroite dans la répartition des patients en soins intensifs et avons été très reconnaissants de voir que des patients français avaient pu être transférés avec succès dans des

werden konnten. Wir setzen uns für die gemeinsame Forschung und Entwicklung von Impfstoffen und Medikamenten ein und fordern einen Schutzhirm, einen europäischen Schutzhirm, für Medizingüter, also eine ganz enge Zusammenarbeit bei allen Facetten, die die Herausforderung Corona für uns bringt.

In dieser Versammlung gibt es eine ganz breite Mehrheit dafür, dass es nicht wieder zu Grenzmaßnahmen kommt. Grenzschließungen sind aus unserer Sicht der falsche Weg im Kampf gegen Corona. Das hat auch im Rückblick der letzten Monate mehr Probleme gebracht, als es an Nutzen bewirkt hat. Umso mehr sind wir der Überzeugung, dass es jetzt gilt zusammenzuarbeiten. Da sind wichtige Schritte getan worden, andere stehen noch aus, andere müssen noch unternommen werden. Da geht es um die Verfolgung von Kontakten - auch grenzüberschreitend. Das muss genauso selbstverständlich werden, wie das Leben in den Grenzregionen selbstverständlich ist. Genauso selbstverständlich muss es werden, dass nicht nur im Krisenfall Patienten in Deutschland aufgenommen werden können, sondern dass im Grenzraum das nächste beste Krankenhaus zur Verfügung steht und genutzt werden kann und dass nicht die Grenze die Grenze zieht und entscheidet, wo Patienten unterkommen. Also, es gibt Fragen, die noch vorangebracht werden wollen.

Wir fordern insbesondere gemeinsam grenzüberschreitende Pandemiestrategien, Krisenstäbe überall vor Ort in den Regionen, um eine exzellente Abstimmung zu jedem Zeitpunkt zu haben, um so gut zusammenzuarbeiten, dass alle Maßnahmen, die mit dem Grenzregime zu tun haben, dann eben überflüssig sind und überflüssig bleiben.

In diesem Sinne freuen wir uns sehr auf die Diskussion.

Ich darf jetzt Christophe Arend das Wort geben. Dann wird es wieder zurückkommen zu Jens Spahn und dann zu Olivier Véran. Wir freuen uns sehr. - Lieber Christophe, du hast das Wort.

**Christophe Arend, président :** Mon cher Andreas, mes chers collègues à Berlin et à Paris, je n'ai pas

unités de soins intensifs allemandes. Nous plaidons en faveur d'une recherche et d'un développement communs de vaccins et de médicaments et réclamons un bouclier protecteur - européen - pour les produits médicaux afin de coopérer très étroitement dans toutes les facettes du défi que nous pose le coronavirus.

Une très large majorité se dégage au sein de cette Assemblée pour dire non à de nouvelles mesures aux frontières à l'avenir. Fermer les frontières constitue selon nous une mauvaise approche pour lutter contre le coronavirus. Ces derniers mois ont prouvé que cela s'est révélé plus problématique qu'utile. Nous sommes donc d'autant plus convaincus que l'heure est désormais à la collaboration. D'importants pas en avant ont été faits, certains sont en cours, d'autres doivent encore être entrepris. Je pense au traçage de contacts, y compris de manière transfrontalière. Cela doit devenir aussi évident qu'il est évident de vivre dans une région frontalière. Il doit être tout aussi évident que des patients français puissent être admis en Allemagne, en cas de crise, mais pas seulement. Dans une zone frontalière, le meilleur hôpital le plus proche doit toujours être disponible et doit pouvoir être utilisé ; la frontière ne peut constituer la limite et déterminer le lieu de prise en charge des patients. Il y a donc certaines questions sur lesquelles nous devons encore avancer.

Nous exigeons en particulier des stratégies transfrontalières communes pour lutter contre la pandémie, des cellules de crise présentes sur le terrain, dans les régions, pour que la coordination soit excellente à tout moment et que la collaboration soit si efficace que les mesures aux frontières deviennent finalement superflues et le restent.

C'est dans cet esprit que nous sommes impatients de démarrer la discussion.

Je donne maintenant la parole à Christophe Arend. Ce sera ensuite au tour de Jens Spahn, puis d'Olivier Véran. Nous sommes ravis. Cher Christophe, tu as la parole.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Lieber Andreas! Liebe Kolleginnen und Kollegen in Berlin und Paris! Ich habe Andreas' Ausführungen zu unserem

grand-chose à ajouter aux propos qu'Andreas a tenus à l'instant sur le processus qui fut le nôtre, celui des parlementaires de cette Assemblée franco-allemande, durant cette crise sanitaire. Nous avons, dès le début, dès le 6 avril - d'abord à deux, puis, deux jours après, à 12 membres du bureau, puis, enfin, avec l'ensemble de ses membres - montré que nous tenions aujourd'hui à un renforcement de la coopération sanitaire, conformément aux valeurs européennes qui sont les nôtres. Andreas l'a très bien dit.

Je me réjouis tout particulièrement ce matin de pouvoir accueillir en notre sein Jens Spahn et Olivier Véran, nos ministres de la santé, qui ont été au front durant cette période ô combien difficile, et qui le sont encore devant les événements qui nous attendent.

Nous continuons nos séries d'auditions de haut rang, dirais-je. Nous avons en effet auditionné nos ministres de la défense, nous avons pu entendre nos ministres des finances, nous avons entendu nos ministres de l'intérieur, nous avons entendu hier Christine Lagarde, présidente de la BCE, et, aujourd'hui, nos ministres de la santé, qui démontrent l'intérêt qu'ils portent à notre Assemblée parlementaire franco-allemande.

Je ne m'attarderai pas plus, et je vous dis que c'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'attends vos interventions aux uns et aux autres. Je te redonne la parole, mon cher Andreas.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Herzlichen Dank, lieber Christophe. - Ich darf noch einen Glückwunsch aussprechen: Die Kollegin Aschenberg-Dugnus aus der Fraktion der FDP feiert heute ihren Geburtstag. Von uns allen bon anniversaire!

(Beifall)

Damit darf ich Minister Jens Spahn das Wort geben.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Meine Herren Vorsitzenden, liebe Kolleginnen und Kollegen, guten Morgen! Bonjour à Paris! Cher Olivier! Ich erinnere mich noch sehr gut,

Vorgehen, also zum Vorgehen der Mitglieder unserer Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung während der Gesundheitskrise, kaum etwas hinzuzufügen. Von Anfang an, seit dem 6. April, haben wir - zunächst zu zweit, dann, zwei Tage später, mit zwölf Mitgliedern des Vorstands und schließlich sogar mit allen Mitgliedern - deutlich gemacht, dass wir jetzt auf eine verstärkte Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich setzen, ganz im Sinne unserer europäischen Werte. Andreas hat das bereits sehr gut zum Ausdruck gebracht.

Ich freue mich ganz besonders, dass wir heute Morgen unsere beiden Gesundheitsminister Jens Spahn und Olivier Véran in unserer Mitte begrüßen dürfen, die in diesen schwierigen Zeiten an vorderster Front standen und, angesichts der kommenden Entwicklungen, noch immer stehen.

Ich würde sagen, wir setzen unsere Reihe hochrangiger Anhörungen fort. Wir haben ja bereits unsere Verteidigungsminister, Finanzminister und Innenminister befragt. Gestern haben wir uns mit Christine Lagarde, der Präsidentin der EZB, ausgetauscht, und heute diskutieren mit unseren Gesundheitsministern. Das zeigt, welches Interesse sie unserer Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung entgegenbringen.

Dabei möchte ich es belassen, und ich muss sagen, ich bin sehr gespannt auf die jeweiligen Redebeiträge. Damit hast du wieder das Wort, lieber Andreas.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup, cher Christophe. J'aimerais juste adresser quelques félicitations : notre collègue, Mme Aschenberg-Dugnus, du groupe FDP, fête aujourd'hui son anniversaire. *Herzlichen Glückwunsch* de notre part à tous !

(Applaudissements)

Je donne maintenant la parole au ministre Jens Spahn.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Messieurs les Présidents, chers collègues, bonjour. Bonjour à Paris ! Cher Olivier, je me souviens encore très bien de notre rencontre à Paris avec

wie wir mit einigen Gesundheitsministern aus der Nachbarschaft Frankreichs am 14. Juli, am Nationalfeiertag, in Paris waren, der ja im Mittelpunkt vor allem das Thema Gesundheit und diejenigen, die im Gesundheitswesen arbeiten, hatte. Es war ein Nationalfeiertag in Pandemizeiten, unter besonderen Bedingungen, aber ein sehr ergreifender Tag. Deswegen auch noch einmal vielen Dank für die Einladung und auch das gute Miteinander dort und insgesamt. Denn das, was heute hier stattfindet, was insgesamt stattfindet in der europäischen Zusammenarbeit, auch in der deutsch-französischen Zusammenarbeit, das ist für sich bemerkenswert, das kann Mut machen. Das Treffen heute ist ja das eine, das andere ist die Arbeit, die dem ja auch schon vorausgegangen ist, um den Text und die gemeinsame Positionierung zu erarbeiten. Das ist immer ein Zeichen dafür, dass dieser, ich weiß, auch in diesen Tagen wieder viel zitierte, aber gleichwohl trotzdem richtige Satz eben stimmt: Jede Krise ist immer auch eine Chance oder hat immer auch Chancen. - Und das hat sie definitiv auch für die deutsch-französische Zusammenarbeit, für Europa und die Europäische Union.

Sie und wir als Abgeordnete, als Minister, als Regierung sind dabei, diese Chancen zu nutzen. Ich will auf einige Punkte gerne eingehen, denn wir haben Außergewöhnliches erlebt in den letzten außergewöhnlichen Monaten: solidarische Kräfte zwischen Bürgerinnen und Bürgern; zwischen unseren Ländern, im Miteinander und in Rückicht aufeinander sind Leben geschützt und gerettet worden. Diese enge Solidarität miteinander haben wir besonders intensiv in den Grenzregionen gespürt, aber auch darüber hinaus in beiden Ländern und allen Nachbarländern von Deutschland und Frankreich an ganz vielen Stellen.

Wir haben schon bis hierhin viel Kreativität gesehen, und sie wird auch weiter nötig sein; wir sind ja noch mitten in der Pandemie. Wir sehen große Energien der Forschung in Bezug auf neue Medikamente, den Austausch der Experten - übrigens einen Austausch, der, wenn Deutschland und Frankreich sich da mit ihren Experten beteiligen, auch wichtig ist für die kleineren Mitgliedstaaten. Ich weiß noch, wie ein Kollege eines kleineren Mitgliedstaates zu mir sagte: Ein Robert Koch-Institut, so was habe ich nicht bei uns im Land;

quelques autres ministres de la santé de pays voisins de la France le 14 juillet, pour une fête nationale dédiée avant tout à la thématique de la santé et aux travailleurs de ce secteur. C'était un jour de fête nationale en temps de pandémie, dans des conditions particulières, mais c'était un jour très émouvant. Je tiens donc encore une fois à te remercier vivement pour l'invitation et pour notre bonne entente, ce jour-là comme les autres. Car ce qu'il se passe ici aujourd'hui, ce qu'il se passe plus largement en matière de coopération européenne, y compris au niveau franco-allemand, est remarquable et encourageant. Notre rencontre d'aujourd'hui est une chose. Le travail qui a été accompli en amont pour élaborer un texte et une position commune en est une autre. Cela prouve que les mots suivants - ils sont, je le sais, souvent prononcés ces derniers jours, mais ne perdent pas leur pertinence pour autant - sont justes : chaque crise est une chance, derrière chaque crise se cachent des opportunités. - Celles-ci profiteront sans aucun doute aussi à la collaboration franco-allemande, à l'Europe et à l'Union européenne.

Vous et nous, en tant que députés, en tant que ministres, en tant que gouvernement, sommes en train de saisir ces chances. J'aimerais aborder quelques points, car nous avons vécu des choses exceptionnelles lors de ces derniers mois tout aussi exceptionnels : la solidarité entre citoyens, entre nos pays. Grâce à notre coopération et à notre attention les uns pour les autres, des vies ont pu être protégées et sauvées. Nous avons pu ressentir cette étroite solidarité de manière particulièrement forte dans les régions frontalières, mais également dans nos deux pays et dans chacun des pays voisins de l'Allemagne et de la France, en de nombreux endroits.

Nous avons assisté jusqu'ici à beaucoup de créativité et nous en aurons encore besoin à l'avenir ; nous sommes, en effet, encore au cœur de la pandémie. Nous voyons une grande énergie se déployer dans la recherche pour trouver de nouveaux médicaments, dans les échanges entre experts - des échanges qui peuvent d'ailleurs s'avérer importants pour les plus petits États membres quand des experts allemands et français y participent. Je me souviens encore de ce que m'a dit un jour un collègue d'un plus petit État membre :

wir schauen schon sehr darauf, was etwa die französischen und deutschen Institute empfehlen, und folgen auch da sehr genau den Debatten.

Bei der Suche nach einem Impfstoff arbeiten wir eng zusammen. Die Initiative, dass Europa, die Kommission, dass wir gemeinsam für alle 27 Mitgliedstaaten Impfstoffe kaufen und sichern, ging maßgeblich auch, Olivier, von Frankreich und Deutschland aus. Zusammen mit den italienischen und den niederländischen Kollegen haben wir gesagt, es ist eben wichtig, dass nicht nur die Länder, die im Zweifel auch für sich alleine Impfstoff kaufen könnten - das könnten Frankreich und Deutschland ohne Zweifel -, sich darum kümmern, sondern dass wir eben dafür sorgen, dass alle 27 gleichzeitig Zugang haben können. Das war eine wichtige Initiative in dieser Pandemie.

Wir sehen weiterhin Offenheit und Bereitschaft zur Veränderung, gerade auch im Digitalen. Ich meine, auch die Art und Weise, wie wir miteinander tagen, hat sich ja an vielen Stellen verändert, und vieles wird sicher auch bleiben. Aber auch bei digitalen Lösungen gibt es Fortschritte, wie bei der Corona-Warn-App, die jetzt Zug um Zug endlich auch einen europäischen Teil - Andreas Jung erinnert mich immer daran, bei der Corona-Warn-App auch an die Schweiz als Partner mitten in Europa, aber noch nicht ganz zur EU gehörend, zu denken - bekommt, indem wir den Austausch solcher Daten und Instrumente über die Grenze hinweg möglich machen. All das sollten wir uns erhalten und den Zusammenhalt unserer Gesellschaften jeden Tag im Blick haben.

Auch das spüren wir in Deutschland, in Frankreich, in vielen Ländern: dass es natürlich Fragen und auch Kritik gibt. In einer Demokratie ist Kritik nicht nur erlaubt, sondern erwünscht. Die Frage ist eben, wie wir damit umgehen und wie wir miteinander diskutieren. Es ist wichtig, dass wir transparent erklären, was wir tun, warum wir auch Dinge ändern, Politik ändern, wenn sich die Lage ändert oder wenn sich die Erkenntnisse in so einer dynamischen Situation ändern.

nous n'avons rien de comparable à l'Institut Robert-Koch dans notre pays ; nous nous intéressons déjà beaucoup aux recommandations des instituts français et allemands et suivons de très près les débats.

Nous travaillons en étroite collaboration sur la recherche d'un vaccin. L'initiative qui prévoit que l'Europe, la Commission, achète et garantisse des vaccins pour l'ensemble des 27 États membres trouve largement aussi son origine, cher Olivier, en France et en Allemagne. Accompagnés de nos collègues italiens et néerlandais, nous avons souligné qu'il était important que l'ensemble des 27 États membres se mobilisent et aient accès en même temps au vaccin, et pas seulement les pays qui sont de toute façon capables d'acheter ces vaccins seuls, comme pourraient le faire bien sûr la France et l'Allemagne. Il s'agissait d'une initiative importante dans le cadre de cette pandémie.

Nous continuons à constater une ouverture et une volonté de changement, en particulier dans le domaine du numérique. La façon dont nous nous rencontrons a également changé à bien des égards, et beaucoup de choses resteront sans doute ainsi. Mais nous faisons également des progrès en termes de solutions numériques, comme avec l'application Corona-Warn, qui, étape par étape, obtient enfin une dimension européenne - Andreas Jung me rappelle toujours de considérer la Suisse comme un partenaire au centre de l'Europe, mais pas encore membre à part entière de l'UE, lorsque je parle de l'application Corona-Warn - grâce à l'échange de données et d'instruments au-delà des frontières. Nous devons préserver tout cela et garder chaque jour à l'esprit la cohésion de nos sociétés.

Nous sentons aussi en Allemagne, en France et dans de nombreux pays que tout cela fait l'objet de questionnements et de critiques. Dans une démocratie, la critique est non seulement autorisée, mais également souhaitée. La question est de savoir comment l'aborder et discuter ensemble. Il est important d'expliquer en toute transparence ce que nous faisons, pourquoi nous modifions certaines choses, pourquoi nous changeons de politique quand la situation ou quand nos connaissances évoluent dans une période si fluctuante.

Das gilt eben auch für Europa. Vieles von dem, was in dem Papier steht, das heute besprochen wird, ist auch Teil unserer Arbeit innerhalb der deutschen EU-Ratspräsidentschaft. Am Anfang hat es, wie häufiger in Krisen, eine Zeit lang gedauert, bis wir uns als Europäische Union sortiert hatten. Auf europäischer Ebene lag natürlich für viele erst mal auch der Fokus darauf, wie jetzt eigentlich die Situation im eigenen Land ist; aber wir haben sehr schnell gemerkt, auch in Ratssitzungen, die wir miteinander schon im März hatten, wie wichtig die Zusammenarbeit in der Pandemie auch über Grenzen hinweg ist.

Wir haben miteinander drei Dinge herausgearbeitet, auch im informellen Rat im Juli hier in Berlin bzw. hybrid auch als Videokonferenz, die wir auf jeden Fall verändern wollen.

Erstens. Wir wollen das ECDC, das European Centre for Disease Prevention and Control, neben dem Institut Pasteur oder dem Robert Koch-Institut als europäische Behörde stärken, die auch Informationen und Daten zusammenführt. Sie kann übrigens nur so gut sein, wie wir eine solche Institution sein lassen. Wir sollten ihr also Informationen geben und die Möglichkeit, zu agieren.

Ich möchte übrigens auch, dass das ECDC außerhalb Europas tätig sein kann. Das amerikanische CDC ist international in der Seuchen- und Infektionsbekämpfung, etwa bei Ebola, sehr präsent gewesen. Ich finde, da sollten wir als Europa, als Europäische Union, auch sichtbar sein.

Es geht zweitens um das Thema, unabhängiger zu werden bei Arzneimitteln. Wir haben sehr schmerhaft erlebt, was wir eigentlich schon vorher wussten: Es ist nicht gut, wenn sich in China entscheidet, ob wir Schutzmasken für Pflegekräfte in Paris, Berlin oder Warschau haben. All das sollten wir selbst entscheiden können in der Europäischen Union. Dazu gehören aber eben auch noch viel mehr Arzneimittel und bestimmte Wirkstoffe. Wir müssen miteinander definieren, wo wir und vor allem wie wir die Produktion auch in Europa wieder anreizen können. Das ist

Cela vaut également pour l'Europe. Une grande partie de ce qui est écrit dans les documents discutés aujourd'hui s'inscrit également dans le travail que nous menons dans le cadre de la présidence allemande du Conseil de l'Union. Au début, comme très souvent en temps de crise, cela a pris du temps de nous coordonner à l'échelle européenne. Pour beaucoup, la priorité était d'abord d'examiner la situation dans leur propre pays ; mais nous avons très vite compris - lors, par exemple, des réunions du Conseil menées ensemble en mars dernier déjà - toute l'importance que revêtait la coopération transfrontalière pendant une pandémie.

Nous avons élaboré trois choses ensemble, y compris lors du Conseil informel de juillet ici à Berlin, organisé en partie sous forme de vidéoconférence, que nous voulons absolument changer.

Premièrement, nous voulons renforcer, aux côtés de l'Institut Pasteur ou de l'Institut Robert-Koch, l'ECDC, le Centre européen de prévention et de contrôle des maladies, pour en faire une autorité européenne capable de centraliser des informations et des données. Elle ne pourra d'ailleurs être efficace que si nous l'y aidons. Nous devrions donc lui transmettre des informations et lui donner une capacité d'action.

J'aimerais également que l'ECDC puisse être actif hors de l'Europe. Le CDC américain a une portée internationale dans la lutte contre les infections et les maladies et a, par exemple, été très présent pendant l'épidémie d'Ebola. J'estime que l'Europe, que l'Union européenne, devrait aussi avoir cette visibilité.

Mon deuxième point concerne notre indépendance en termes de médicaments. Nous avons fait l'expérience douloureuse de ce que nous savions déjà avant : ce n'est pas une bonne chose que ce soit la Chine qui décide que le personnel soignant à Paris, à Berlin ou à Varsovie ait des masques de protection ou non. Nous devrions pouvoir prendre ces décisions seuls, au sein de l'Union européenne. Cela signifie néanmoins une production bien plus importante de médicaments et de certains principes actifs. Nous devons définir ensemble où et comment nous pouvons donner une

Teil unserer Diskussion gerade auf europäischer Ebene im Rat.

Drittens. Was mir persönlich ein sehr wichtiges Anliegen ist: dass wir einen gemeinsamen europäischen Datenraum schaffen für einen Austausch von Gesundheitsdaten, schon bei so etwas Einfachem, aber Wichtigem wie der Frage, wer eigentlich welche Intensivbetten frei hat. Es hat im März in Deutschland lange gedauert, bis wir überhaupt mal diese Daten für Deutschland zusammengeführt hatten. Aber das geht natürlich auch europäisch. Dafür braucht es Schnittstellen, dafür braucht es gemeinsame Standards und ein gemeinsames Verständnis auch beim Datenschutz. Es geht dann aber auch um Themen über die Pandemie hinaus: Krebsforschung, Seltene Erkrankungen. All die Daten europaweit zusammenzuführen, hilft dann eben am Ende auch, die Versorgung besser zu machen.

Kurzum: Es geht um größere strategische Souveränität und Autonomie Europas auch beim Thema Gesundheit. Präsident Macron hat zu Recht einmal von der „European health sovereignty“ gesprochen, dass wir also eigenständiger werden können, sowohl in der Frage, was wir in Europa produzieren, als auch in der Frage, was wir erforschen und herstellen können, und in diesen strategischen Schlüsselbereichen tatsächlich unabhängig von anderen agieren können.

Für all das braucht es Pioniere, ein Europa der Pioniere, einige Staaten, die auch mal vorangehen. Das haben wir, Frankreich und Deutschland, bei der Verteidigungsunion getan; das haben wir auch schon in dieser Gesundheitskrise getan. Ich habe das Thema Impfstoffe gerade angesprochen. Ich denke, in diesem Europa der Pioniere, in einem Europa, wo einige Mitgliedstaaten in bestimmten Bereichen vorangehen bei der Zusammenarbeit und nicht immer auf den Letzten warten, können wir gerade auch beim Thema Gesundheit gemeinsam einen Unterschied machen, und wenn wir dafür heute einen wichtigen Punkt setzen, dann freut mich das umso mehr. - Merci.

nouvelle impulsion à cette production, notamment en Europe. Ce sujet est actuellement en discussion sur la scène européenne, au Conseil.

Troisièmement, et il s'agit là d'une préoccupation que je trouve très importante, nous devons créer un espace européen commun dédié à l'échange de données relatives à la santé, ne serait-ce que pour répondre à la question simple, mais primordiale, de savoir combien de lits sont libres en soins intensifs et où ils se trouvent. En mars, cela a pris beaucoup de temps à l'Allemagne de parvenir à rassembler ces données à l'échelle nationale. Mais c'est, évidemment, aussi une affaire européenne. Cela nécessite des interfaces ainsi que des normes et une compréhension communes, également en matière de protection des données. Cela concerne aussi des sujets qui dépassent le cadre de la pandémie, comme la recherche sur le cancer ou les maladies rares. Rassembler toutes ces données à l'échelle européenne reviendrait, au bout du compte, à améliorer les soins de santé.

En un mot : il s'agit d'atteindre une souveraineté et une autonomie stratégiques plus grandes en Europe, y compris en matière de santé. Le président Macron a parlé un jour à juste titre de « European health sovereignty », de souveraineté sanitaire européenne : nous pouvons devenir plus indépendants et agir de manière autonome dans différents domaines clés stratégiques, aussi bien dans celui de la production européenne que dans celui de la recherche et de l'innovation.

C'est pour toutes ces raisons que nous avons besoin de pionniers, d'une Europe des pionniers dans laquelle certains États montrent la voie. C'est ce que nous avons déjà fait, nous, la France et l'Allemagne, avec l'Union de la défense ; c'est également ce que nous avons fait pendant cette crise sanitaire. Je viens d'évoquer les vaccins. Je pense que, dans cette Europe des pionniers, dans cette Europe dans laquelle certains États membres renforcent leur collaboration dans différents domaines et n'attendent pas toujours les derniers, nous pouvons faire la différence ensemble, y compris dans ce domaine de la santé. Je serais ravi d'effectuer aujourd'hui un pas important dans cette direction. - *Danke.*

**Vorsitzender Andreas Jung:** Herzlichen Dank für diesen Impuls. - Damit darf ich das Wort nach Paris geben, zunächst an Christophe Arend.

**Christophe Arend, président :** Merci, Andreas. La parole est à M. le ministre de la santé, Olivier Véran.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Bonjour Messieurs les Présidents, Monsieur le Ministre, cher Jens, Mesdames et Messieurs les Parlementaires. Chers tous, vous auriez dû être réunis ce matin à Francfort-sur-le-Main en session plénière, mais cette jeune Assemblée parlementaire franco-allemande, décidément moderne et responsable, a préféré un format numérique. Je suis très heureux de participer à cette visioconférence.

En France comme en Allemagne, nous restons extrêmement vigilants et nous devons renoncer à bien des habitudes. Parfois même à des traditions fortement ancrées ; je pense, côté allemand, à l'annulation de l'Oktoberfest à Munich, qui a dû faire bien des malheureux. Mais l'esprit de responsabilité l'a emporté.

Nos deux pays n'ont pas échappé à la violence inouïe de cette épidémie. Nous mesurons un peu plus chaque jour les conséquences des mesures que nous avons dû prendre il y a plusieurs mois pour éviter le pire. Je le dis : ces mesures étaient nécessaires.

Aujourd'hui, l'heure est à la relance des deux côtés du Rhin et nous devons réussir le tour de force de retrouver une vitalité économique sans menacer la santé de nos concitoyens, parce que la santé reste, et doit rester, une priorité absolue.

L'initiative de cette session parlementaire franco-allemande est en soi un signal extrêmement fort, parce que la coopération entre nos deux pays est plus que jamais indispensable. J'ai encore bien présente à l'esprit la solidarité qui s'est exprimée lorsqu'il s'est agi d'accueillir des patients de l'est

**Andreas Jung, président :** Un grand merci pour cette impulsion. Je donne donc la parole à Paris, et tout d'abord à Christophe Arend.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Vielen Dank, Andreas. - Das Wort hat Gesundheitsminister Olivier Véran.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Meine Herren Vorsitzenden! Herr Minister, lieber Jens! Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete! Sehr geehrte Damen und Herren! Heute Morgen hätten Sie alle in Frankfurt am Main versammelt sein sollen, um Ihre Plenarsitzung abzuhalten. Stattdessen hat sich diese noch junge, durch und durch moderne und verantwortungsbewusste Deutsch-Französische Parlamentarische Versammlung für ein digitales Format entschieden. Ich freue mich sehr, an dieser Videokonferenz teilnehmen zu können.

Sowohl in Frankreich als auch in Deutschland bleiben wir extrem wachsam und müssen auf zahlreiche Gewohnheiten verzichten, zum Teil sogar auf tief verwurzelte Traditionen. Hier denke ich auf deutscher Seite an die Absage des Oktoberfests in München, was sicher viele enttäuscht hat. Aber hier hat die Vernunft gesiegt.

Unsere beiden Länder sind nicht von der unglaublichen Härte der Epidemie verschont geblieben. Mit jedem Tag können wir die Auswirkungen der Maßnahmen etwas besser abschätzen, die wir vor einigen Monaten ergreifen mussten, um das Schlimmste zu verhindern. Ich sage es ganz deutlich: Diese Maßnahmen waren notwendig.

Heute stehen die Zeichen auf beiden Seiten des Rheins auf Erholung, und wir müssen den Kraftakt bewältigen, unsere wirtschaftliche Schlagkraft zurückzugewinnen, ohne die Gesundheit unserer Bürgerinnen und Bürger zu gefährden, denn die Gesundheit ist und bleibt eine absolute Priorität.

Die Einladung zu dieser deutsch-französischen parlamentarischen Sitzung ist an sich bereits ein extrem starkes Signal, da die Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Ländern jetzt notwendiger ist denn je. Ich habe die Solidarität noch sehr

de la France. Et j'ai la conviction que nous avons donné là l'image de deux pays main dans la main, main dans la main dans une épreuve terrible, bien au-delà des symboles, en solidarité et en actes.

En Allemagne comme en France, il y aura un avant et un après dans notre façon d'appréhender la santé publique. Parce que, dans ce domaine comme dans bien d'autres, l'Europe est une solution, l'Europe doit être notre horizon commun. Nous partons de loin. Je crois qu'il existe un écart d'espérance de vie entre deux pays de l'Union européenne qui partagent pourtant la même monnaie de l'ordre de 10 ans. Si l'on regarde, par exemple, la mortalité infantile, elle varie d'un facteur d'au moins un à quatre d'un pays à l'autre. Nous avons la même monnaie, mais nous n'avons pas la même chance de vivre et de survivre au sein de cette Union européenne.

La coopération franco-allemande doit montrer la voie, et vous ne faites pas autre chose avec ce projet de résolution, auquel j'apporte évidemment tout mon soutien. Oui, il faut jeter les bases d'une Union européenne de la santé parce que le virus ne s'arrête pas aux frontières et que nous sommes confrontés aux mêmes enjeux, au même moment. Jens les a énoncées : médicaments, vaccins, matériel de protection, capacité d'avoir une souveraineté dans la production, dans l'apport et dans l'exploitation de matériaux qui sont pourtant vitaux à l'heure où nous dépendons de l'Inde et de la Chine pour plus de 90 % de la production de médicaments essentiels pour maintenir ou restaurer la santé de nos concitoyens. Il faut vraiment s'interroger sur cette folie qui nous a fait nous départir de tous nos appareils de production à l'échelle nationale et à l'échelle européenne.

Un exemple de l'action que nous menions déjà en amont de la crise : en France, nous avions voté, l'année dernière, une disposition dans la loi de financement de la Sécurité sociale qui oblige tous les grands laboratoires mondiaux à assurer l'équivalent d'un stock stratégique de plusieurs mois

présent, die gezeigt wurde, als es darum ging, Patienten aus dem Osten Frankreichs aufzunehmen. Und ich bin überzeugt, dass wir damit gezeigt haben, dass unsere beiden Länder Hand in Hand arbeiten - Hand in Hand in einer großen Bewährungsprobe, und zwar über reine Symbole hinaus durch gelebte Solidarität.

Sowohl in Deutschland als auch in Frankreich wird es in unserem Verständnis von Gesundheitspolitik ein Davor und ein Danach geben. Denn in diesem Bereich, wie auch in vielen anderen, ist Europa eine Lösung. Europa muss unser gemeinsamer Horizont sein. Wir haben hier einiges nachzubessern. Ich glaube, dass es in der Europäischen Union zwei Länder gibt, die dieselbe Wahlung haben und in denen sich die Lebenserwartung um zehn Jahre unterscheidet. Die Kindersterblichkeit variiert mindestens um einen Faktor von eins bis vier zwischen den Ländern. Wir haben in der Europäischen Union dieselbe Wahlung, aber wir haben nicht dieselben Chancen, zu leben und zu überleben.

Die deutsch-französische Zusammenarbeit muss hier den Weg weisen, und genau das tun Sie mit Ihrer Beschlussvorlage, die ich selbstverständlich vollends unterstütze. Ja, wir müssen die Grundlage für eine Europäische Gesundheitsunion schaffen, da das Virus nicht an Grenzen Halt macht und wir alle zur gleichen Zeit vor den gleichen Herausforderungen stehen. Jens hat sie bereits genannt: Medikamente, Impfungen, Schutzausrüstung, Souveränität im Hinblick auf die Produktionskapazitäten, die Bereitstellung und die Nutzung von Ausrüstung, was über Leben und Tod entscheiden kann, wenn wir bei der Produktion grundlegender Arzneimittel zu über 90 Prozent von Indien und China abhängig sind, um die Gesundheit unserer Bürgerinnen und Bürger zu schützen oder wiederherzustellen. Wir müssen diesen Wahnsinn wirklich infrage stellen, der dazu geführt hat, dass wir unseren gesamten Produktionsapparat auf nationaler und europäischer Ebene aufgegeben haben.

Ein Beispiel dafür, was wir bereits vor der Krise getan haben: In Frankreich haben wir letztes Jahr im Gesetz über die Finanzierung der Sozialversicherung einen Passus verabschiedet, mit dem alle großen globalen Labore verpflichtet werden, für

pour des médicaments d'intérêt thérapeutique majeur. Et j'avais souhaité, parce que je l'avais porté au Parlement, que ces stocks ne soient pas nécessairement en France, mais qu'ils soient en Europe.

Il faut donc jeter les bases de cette Union européenne de la santé. Nous serons plus forts ensemble qu'isolés chacun dans notre coin. C'est une belle façon aussi, je le crois profondément, de réenchanter l'Europe, de lui redonner du souffle et des perspectives.

Lors du dernier scrutin européen, au début de l'année 2019, il a beaucoup été question de l'Europe sociale. Ministre des solidarités et de la santé, ma conviction est que ces deux missions, ces deux valeurs, sont des sœurs jumelles, inséparables l'une de l'autre. Europe sociale, Europe de la santé : voilà à quoi nous devons nous atteler pour faire de cette épidémie le début de quelque chose de nouveau.

Il a beaucoup été question du monde d'après, ces derniers temps. Je crois que l'Europe de la santé serait une bonne pierre angulaire de ce monde d'après. On a coutume de dire que la santé est l'affaire des nations ; je crois que dans un monde totalement ouvert comme celui dans lequel nous évoluons, nous sommes beaucoup plus forts ensemble. Et c'est pareil dans les domaines de la recherche en santé, par exemple. Si l'on prend la recherche en cancérologie pédiatrique, qui est une recherche ô combien importante et ô combien difficile : elle est éparsillée aux quatre coins de l'Europe et je ne suis pas sûr que, à l'heure à laquelle je vous parle, les principales équipes de recherche européennes se soient coordonnées pour pouvoir, ensemble, déterminer des grands axes de recherche afin d'être beaucoup plus forts et beaucoup plus efficaces.

Par ailleurs, l'histoire des sciences a été très marquée au XIXe siècle par, cette fois-ci, une forte rivalité franco-allemande. Entre Pasteur, le Français, et Koch, l'Allemand. C'était un duel de géants dans un monde de microbes, à coup de publications scientifiques, à coup de lettres ouvertes et de communications lors de congrès médicaux -

Arzneimittel von hohem therapeutischen Interesse strategische Bestände für mehrere Monate vorzuhalten. Ich hatte mich dafür ausgesprochen, da ich dieses Thema im Parlament eingebracht habe, dass diese Bestände nicht unbedingt in Frankreich, aber in Europa vorhanden sein müssen.

Wir müssen also die Grundlagen für eine europäische Gesundheitsunion schaffen. Gemeinsam werden wir stärker sein als jeder allein. Zudem bin ich fest davon überzeugt, dass dies eine gute Möglichkeit ist, die europäische Idee wieder aufleben zu lassen, ihr neuen Schwung und neue Perspektiven zu verleihen.

Bei der letzten Europawahl Anfang 2019 ist viel über das soziale Europa gesprochen worden. Als Minister für Solidarität und Gesundheit bin ich davon überzeugt, dass diese beiden Ziele, diese beiden Werte, eng, ja sogar untrennbar, miteinander verbunden sind. Das soziale Europa und das Europa der Gesundheit: Dem müssen wir uns widmen, um aus dieser Krise einen Neuanfang zu machen.

In letzter Zeit wurde auch viel über die Welt danach gesprochen. Ich denke, das Europa der Gesundheit wäre ein guter Grundstein für diese Welt danach. Wir hören immer wieder, dass die Gesundheit Sache der Nationalstaaten sei. Ich glaube, dass wir in dieser völlig offenen Welt, in der wir uns heute bewegen, gemeinsam viel stärker sind. Das gilt beispielsweise auch für die Forschung im Gesundheitsbereich. Nehmen wir das Beispiel der Forschung in der Kinderkrebsheilkunde, die unglaublich wichtig und zugleich unglaublich schwierig ist. Diese Forschung ist über ganz Europa verstreut und ich bin mir nicht sicher, ob die wichtigsten europäischen Forschungsteams aktuell miteinander vernetzt sind, um gemeinsam Forschungsschwerpunkte zu setzen und somit besser und effizienter arbeiten zu können.

Die Geschichte der Wissenschaft war übrigens im 19. Jahrhundert sehr stark von einer deutsch-französischen Rivalität geprägt - zwischen Pasteur, dem Franzosen, und Koch, dem Deutschen. Das war ein Kampf der Giganten in der Welt der Mikroben. Sie lieferten sich einen Schlagabtausch mit wissenschaftlichen Veröffentlichungen, offenen

et encore, à l'époque, il n'y avait pas les réseaux sociaux, il n'y avait pas les chaînes d'information en continu pour exposer les partisans de tel ou tel et voir comme ils pouvaient se déchirer. On avait à l'époque deux grands savants qui avaient, à leur manière, raison, mais qui avaient pourtant parfois un peu tort de s'opposer l'un à l'autre.

En 2020, les parlementaires de nos deux pays inventent ensemble une coopération solide pour nous permettre d'être mieux préparés et plus forts face au péril qui menace le monde entier. Je dois dire que je suis arrivé ministre au début de cette crise et que, quelques jours après avoir pris mes fonctions, je suis allé à Rome, où j'ai retrouvé pour la première fois Jens Spahn et d'autres ministres européens. Cela a été pour nous à la fois la première confrontation au réel de cette pandémie qui arrivait - et qui n'avait pas encore formellement frappé nos pays respectifs -, mais aussi le début d'une coopération solide, étroite, je le dis. Et renouvelée tout le temps. Vous seriez surpris, Mesdames et Messieurs les Parlementaires, de voir combien de textos, de messages, de WhatsApp, de coups de téléphone nous nous échangeons entre ministres de la santé européens. Je crois pouvoir dire qu'avec Jens, nous sommes même en train de nouer une relation particulière. Nous sommes capables d'avancer, de travailler, de nous dire les choses pour le bien-être et l'intérêt général de nos populations respectives.

Forcément, quand, Christophe Arend, tu m'as proposé de venir ce matin, de pouvoir échanger et partager en présence de Jens Spahn tout ce que nous sommes capables de porter ensemble, je m'en suis réjoui. Je ne voudrais pas être plus long, pour vous laisser le temps de nous interroger. Je voudrais juste vous dire bravo pour votre mobilisation, bravo pour votre engagement, pour ce que vous êtes capables de construire ensemble. Vous me trouverez toujours à vos côtés parce que je suis un Européen convaincu, mais aussi un médecin lucide et réaliste. Et quand on est lucide et réaliste, face à une crise sanitaire de cette envergure, on sait qu'il faut toujours jouer collectif et que la seule réponse qui soit valable, c'est une réponse globale, concertée, collective et, je le dis

Briefen und Beiträgen auf Medizinkongressen - und damals gab es noch keine sozialen Netzwerke, keine Rund-um-die-Uhr-Berichterstattung, in der sich die beiden Lager gegenüberstanden und sich auseinandernehmen konnten. Das waren damals zwei große Gelehrte, die beide auf ihre Weise recht hatten, sich aber beide eher zu Unrecht gegen den anderen stellten.

Im Jahr 2020 rufen die Parlamentarier unserer beiden Länder zusammen zu intensiver Zusammenarbeit auf, um dafür zu sorgen, dass wir für künftige Gefahren, die die ganze Welt bedrohen, besser gewappnet und stärker sind. Ich muss sagen, dass ich mein Ministeramt zu Beginn dieser Krise angetreten habe, und nur einige Tage später bin ich nach Rom gereist, wo ich zum ersten Mal Jens Spahn und andere europäische Minister getroffen habe. Zu diesem Zeitpunkt waren wir zum ersten Mal mit der Wirklichkeit dieser herannahenden Krise konfrontiert, die unsere beiden Länder bis dahin noch nicht so stark getroffen hatte, und zugleich war es der Beginn einer sehr intensiven und engen Zusammenarbeit, das muss ich sagen. Eine Zusammenarbeit, die mit der Zeit immer wieder erneuert wurde. Sie glauben gar nicht, meine Damen und Herren Abgeordnete, wie oft wir uns per SMS, E-Mail, WhatsApp oder Telefon mit den anderen europäischen Gesundheitsministern austauschen. Ich glaube, sagen zu können, dass mit Jens eine ganz besondere Verbindung entsteht. Wir sind in der Lage, für das Wohl und im Interesse der Bürgerinnen und Bürger unserer jeweiligen Länder voranzugehen, zu arbeiten und Dinge offen anzusprechen.

Als du, Christophe Arend, mir vorgeschlagen hast, heute Morgen hier gemeinsam mit Jens Spahn an einem Austausch darüber teilzunehmen, was wir alles gemeinsam erreichen können, habe ich mich natürlich gefreut. Damit möchte ich auch zum Ende kommen, um Ihnen die Zeit zu geben, Ihre Fragen an uns zu richten. Ich möchte nur noch hinzufügen: Meinen Glückwunsch zu dieser regen Beteiligung, zu Ihrem Engagement, zu dem, was Sie gemeinsam erreichen können. Ich werde Sie dabei immer unterstützen, da ich ein überzeugter Europäer bin, aber auch ein analytisch denkender und realistischer Mediziner. Und wenn man in einer solchen Gesundheitskrise analytisch und realistisch bleibt, weiß man, dass man auf Zusammenarbeit setzen muss

dans le cas qui nous occupe avec Jens, en amitié. Je vous remercie.

**Christophe Arend, président :** Merci, Messieurs les Ministres. Nous allons maintenant passer aux questions. La parole est à Marc Delatte, pour quatre minutes. Je vous rappelle que le temps de parole s'entend réponse comprise. Merci de votre concision.

**Marc Delatte (LaREM) :** Merci. Messieurs les Présidents, Messieurs les Ministres, l'Europe des solidarités passe par l'Europe de la santé. C'est une Europe qui fait sens. Et si la pandémie a révélé nos fragilités, elle a eu un effet starter sur les mesures sanitaires d'urgence à prendre aujourd'hui pour l'avenir.

La politique visionnaire d'Angela Merkel et d'Emmanuel Macron - en union avec la vision et les propositions de notre assemblée et relayée par la présidente de la Commission européenne en vue de créer une agence européenne de recherche et de santé -, notre coopération efficace et réactive au plus fort de la pandémie : voilà ce qui était attendu par nos concitoyens. Des décisions claires, adaptées à la situation et réactives face aux défis majeurs auxquels nous sommes confrontés.

Dans ce contexte, la France et l'Allemagne proposent la mise en place d'une task force santé au sein du Centre européen de prévention et de contrôle des maladies afin d'élaborer en lien avec les institutions nationales des plans de prévention et de riposte face aux futures épidémies. Quelle est alors, Messieurs les Ministres, votre vision de cette force opérationnelle commune dans sa composition, sa gouvernance, ses moyens et son champ d'action ? Je vous remercie.

**Christophe Arend, président :** Monsieur le Ministre.

und die einzige mögliche Antwort eine umfassende, abgestimmte, gemeinsame - und in Bezug auf Jens kann ich auch sagen: freundschaftliche - Antwort sein kann. - Vielen Dank.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Vielen Dank, meine Herren Minister. - Kommen wir nun zur Fragerunde. Das Wort hat Marc Delatte für vier Minuten. Ich erinnere Sie daran, dass die Antwortzeit in der Redezeit inbegriffen ist, und bitte Sie, sich kurzzufassen.

**Marc Delatte (LaREM):** Danke. - Meine Herren Vorsitzende! Meine Herren Minister! Das Europa der Solidarität ist nur über ein Europa der Gesundheit zu erreichen - ein Europa, das Sinn stiftet. Zwar hat die Pandemie unsere Schwächen offengelegt, aber gleichzeitig hat sie die dringenden Maßnahmen im Gesundheitsbereich angestoßen, die heute für die Zukunft ergriffen werden müssen.

Die visionäre Politik von Angela Merkel und Emmanuel Macron, zusammen mit der Vision und den Vorschlägen unserer Versammlung zur Schaffung einer europäischen Forschungs- und Gesundheitsagentur, die auch von der Präsidentin der Europäischen Kommission aufgegriffen wurden, unsere effiziente und reaktionsschnelle Zusammenarbeit in den Hochzeiten der Krise - genau das haben unsere Bürgerinnen und Bürger erwartet, genau wie klare, der Situation angemessene und reaktionsschnelle Entscheidungen ange-sichts der großen Herausforderungen, vor denen wir stehen.

Vor diesem Hintergrund schlagen Frankreich und Deutschland die Einrichtung einer Gesundheits-Taskforce im Europäischen Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten vor, um gemeinsam mit den nationalen Institutionen Präventions- und Reaktionspläne für künftige Epidemien zu entwickeln. Meine Herren Minister, wie sind Ihre Vorstellungen für diese gemeinsame Taskforce bezüglich ihrer Zusammensetzung, Leitung, Mittelausstattung und Handlungsfelder? - Ich danke Ihnen.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Herr Minister.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Merci beaucoup pour cette question et cette initiative. Nous sommes entre Français et Allemands, peut-être pouvons-nous trouver, à terme, un autre nom que celui de *task force*, cet anglicisme qui me fait mal aux oreilles. Mais c'est un mot qui est fréquemment utilisé.

Concernant votre question : je vous propose de nous faire des propositions sur le partage de données, peut-être, sur la nature de la réponse sanitaire, peut-être, et sur les mécanismes, aussi, à partir desquels nous allons prendre des décisions.

Je crois qu'il y a eu deux étapes dans la façon de réagir franco-allemande au cours de cette épidémie. Il y a eu une première étape, celle de l'urgence : lorsque nous découvrions cette épidémie, avec très peu d'éléments, très peu de données, et qu'elle nous a frappés à des moments différents, avec une intensité différente et une territorialisation différente. Elle nous a obligés à réagir un peu en « nations » dans la phase initiale, avant de réagir en « Europe » et en « voisins ».

Ce que nous tâchons de faire maintenant depuis plusieurs mois avec Jens, notamment dans le cas franco-allemand, c'est de nous alerter, de nous prévenir, voire de travailler ensemble. Un exemple : la semaine dernière, j'ai appelé Jens Spahn pour lui demander où en était le déploiement des tests antigéniques - une nouvelle méthode diagnostique qui, nous l'espérons, pourra voir le jour. Il a eu la gentillesse de m'adresser la stratégie et les prévisions allemandes en la matière. Nous avons pu partager des éléments scientifiques et j'ai fait le choix de proposer au Président de la République et au Premier ministre que nous puissions avancer de manière la plus similaire possible avec nos voisins pour avoir de la cohérence. On le voit aussi vis-à-vis des populations respectives de nos pays : afficher de la cohérence, afficher de la solidité dans les décisions conjointes, montrer cette solidarité dans l'apprentissage du meilleur moyen de répondre à cette menace épidémique, c'est aussi, pour nos populations respectives, des éléments tangibles, crédibles, qui rassurent. Et je crois que nous en avons besoin dans la période.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Vielen Dank für diese Frage und diese Initiative. Wir sind hier unter Deutschen und Franzosen. Vielleicht können wir irgendwann eine andere Bezeichnung als „Taskforce“ finden, diesen Anglizismus, der mir in den Ohren schmerzt. Aber dieser Ausdruck wird ja häufig verwendet.

Zu Ihrer Frage: Ich schlage vor, dass Sie uns Vorschläge unterbreiten - vielleicht zum Datenaustausch, vielleicht zur Art der Reaktion im Gesundheitsbereich und auch zu den Mechanismen, auf deren Grundlage wir Entscheidungen treffen.

Ich glaube, dass es in der deutsch-französischen Antwort auf diese Epidemie zwei Phasen gab. Zunächst die Notlage, in der wir diese Epidemie entdeckt haben und sehr wenige Informationen, sehr wenige Daten zur Verfügung hatten und in der wir zu unterschiedlichen Zeitpunkten in unterschiedlicher Intensität und in unterschiedlicher regionaler Ausprägung getroffen wurden. Sie hat uns gezwungen, zunächst eher national zu reagieren, bevor wir eine europäische, eine nachbarschaftliche Antwort finden konnten.

Gemeinsam mit Jens versuchen wir nun seit mehreren Monaten, insbesondere zwischen Deutschland und Frankreich, uns auf dem aktuellen Stand zu halten, uns vorzuwarnen oder, mehr noch, zusammenzuarbeiten. Ein Beispiel: Letzte Woche habe ich Jens Spahn angerufen, um ihn zu fragen, wie der Stand der Dinge beim Einsatz von Antigentests ist - eine neue Diagnosemethode, die hoffentlich entwickelt werden kann. Er hat mir netterweise die deutsche Strategie und Prognose diesbezüglich zukommen lassen. Wir konnten wissenschaftliche Daten austauschen, und ich habe mich dafür entschieden, dem Präsidenten der Französischen Republik und dem Premierminister vorzuschlagen, dass wir hier im Sinne der Kohärenz so einheitlich wie möglich mit unseren Nachbarn vorgehen sollten. Wir sehen das auch in der Bevölkerung in unseren beiden Ländern: Wenn wir kohärent vorgehen und solidarisch gemeinsame Entscheidungen treffen, wenn wir uns auch bei der Suche nach den besten Antworten auf diese epidemiologische Gefahr solidarisch zeigen, dann ist das für die Bürgerinnen und Bür-

S'il faut structurer davantage les choses, comme vous le proposez, cher Marc Delatte, je suis donc tout à fait partant. Définissons ensemble une feuille de route et, peut-être, un autre nom.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Viele Dank, Herr Abgeordneter. - Bei der Health Taskforce bin ich sehr dafür, im Zweifel einen anderen Begriff zu finden; ich habe nichts dagegen.

Aber die Idee dahinter ist ja vor allem auch - da komme ich zu dem zurück, was ich vorhin gesagt habe -, für die Mitgliedstaaten, die im Zweifel nicht so große, starke nationale Institute haben wie Frankreich und Deutschland, eben auch schnell Expertise zur Verfügung stellen zu können. Wir reden ja nicht nur über eine Pandemie, sondern wir reden ja im Zweifel auch über lokale oder regionale Ausbruchsgeschehen, die es in bestimmten Ländern geben kann, übrigens bis hin zu Bioterrorfragen. Dass wir beim ECDC eine Einheit haben, die dann auch sehr schnell mit Experten unterstützend vor Ort sein kann, fände ich einen sehr, sehr wichtigen Gedanken.

Kurz zum Zweiten: Es geht auch außerhalb Europas. Ich war vor einem Jahr im Kongo, in der Ebola-Ausbruchsregion, und in Ruanda. Beim ECDC als Europäische Union Experten zu haben, die eben auch außerhalb Europas präsent sein können, tätig sein können - nicht jeder für sich; da sind dann natürlich im Zweifel auch deutsche und französische oder italienische Kräfte -, die das auch bündeln und als Europa und Europäische Union Expertise in solche Regionen bringen, das ist aus meiner Sicht auch eine wichtige Aufgabe für eine solche Taskforce - da müssen wir noch einen anderen Begriff finden -, eine schnelle Eingreiftruppe im Bereich der Gesundheit, die dann tatsächlich eben auch europäische Präsenz zeigt.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Herzlichen Dank. - Ich darf die zweite Runde aufrufen und noch mal

ger in unseren beiden Ländern greifbar, glaubwürdig und beruhigend. Genau das brauchen wir meiner Meinung nach in diesen Zeiten.

Wenn es erforderlich ist, die Dinge noch besser zu strukturieren, wie Sie es vorgeschlagen haben, lieber Marc Delatte, dann unterstütze ich das also voll und ganz. Lassen Sie uns gemeinsam einen Fahrplan erarbeiten und vielleicht auch einen anderen Namen finden.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Merci beaucoup, Monsieur le Député. Je suis tout à fait favorable à ce que l'on trouve un autre terme que *Health taskforce* au besoin ; je n'ai rien contre.

En fait, l'idée sous-jacente est avant tout - je reviens à ce que j'ai dit précédemment - de pouvoir fournir une expertise rapide aux États membres qui ne disposent peut-être pas de grands et importants instituts nationaux comme en France et en Allemagne. Il n'est pas uniquement question de pandémie, il est également question de foyers de contamination locaux ou régionaux qui peuvent apparaître dans certains pays ; peut-être même en raison de bioterrorisme. Je trouve qu'il serait primordial que l'ECDC dispose alors d'une unité capable d'envoyer très rapidement des experts en soutien sur place.

Quelques mots sur votre deuxième point : cela dépasse le cadre européen. J'étais il y a un an au Congo, dans la région où est apparu Ebola, et au Rwanda. Avoir sur place des experts de l'ECDC représentant l'Union européenne, présents en mission à l'extérieur de l'Europe - sans chacun pour soi ; il y a, bien sûr, aussi des forces allemandes, françaises ou italiennes - pour mettre leurs compétences en commun et apporter une expertise européenne dans de telles régions constitue selon moi un objectif important de cette task force dont nous devons encore trouver le nom adéquat. Il s'agit d'une force d'intervention rapide dans le domaine de la santé grâce à laquelle l'Union européenne peut affirmer sa présence.

**Andreas Jung, président :** Un grand merci. J'ouvre maintenant le deuxième tour de parole,

darauf hinweisen: Christophe Arend und ich haben uns vorgenommen, bei der Einhaltung der Redezeiten genauso streng zu sein wie gestern die Parlamentspräsidenten. Wir haben jetzt bei der ersten Runde einen Aufschlag gewährt. Wir müssen aber auf die Einhaltung der Redezeiten achten, weil wir um 11 Uhr pünktlich zum Ende kommen müssen; ansonsten würden Redner dann am Ende nicht mehr zum Zug kommen. Deshalb gilt jetzt: vier Minuten für Frage und Antwort. Wir müssen ab sofort dann immer hart auf die Einhaltung der Zeitbudgets achten. - Das Wort hat für die CDU/CSU-Bundestagsfraktion Matern von Marschall.

**Matern von Marschall (CDU/CSU):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Sehr geehrter Herr Minister, vielen Dank für Ihre wichtige Arbeit, die Sie hoffentlich auch in Zukunft mit großer Energie im gemeinsamen Interesse vorantreiben können.

Der Gedanke der Solidarität, Minister Véran, ist ja im Namen Ihres Ministeriums schon enthalten. Allerdings: Es gibt nichts Gutes, außer man tut es. Meine beiden Punkte zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit - Minister Spahn hat darauf hingewiesen -: Wir haben im Elsass eine sehr schnelle und auch schreckliche Entwicklung der Erkrankung erlebt. Wir konnten teilweise in Südbaden im Klinikum in Freiburg und anderenorts aushelfen, aber es gibt keine Systematik. Diese Systematik muss mit dem Austausch von Daten und auch mit der Verpflichtung zu wechselseitiger Übernahme von Patienten bei gegebener Kapazität verbessert werden. Dazu erbitte ich Anmerkungen von Ihnen, wie wir da vorankommen.

Zum Zweiten - und das ist die generelle Aussage - muss es im grenznahen Bereich - das gilt zum Beispiel für die Klinik Breisach in meiner Heimat - möglich sein, dass Patienten aus den benachbarten Gemeinden, beispielsweise im Elsass, dort Gesundheitsdienstleistungen in Anspruch nehmen. Das ist im Augenblick nicht möglich. Die Versicherungen tragen diese Kosten nicht. Bitte erläutern Sie uns, wie wir wechselseitig dazu Solidarität kommen können.

mais vous rappelle d'abord une chose : Christophe Arend et moi-même avons l'intention de respecter les temps de parole aussi rigoureusement que l'ont fait les présidents de nos parlements hier. Nous avons octroyé plus de temps que prévu au premier tour. Mais il faut veiller au respect des temps de parole, car nous devons avoir fini à 11 heures précises ; si nous dépassons, les derniers orateurs n'auront pas le temps de s'exprimer. Par conséquent, à partir de maintenant : quatre minutes pour la question et la réponse. Nous devons toujours strictement nous en tenir au temps prévu. La parole est à Matern von Marschall, pour le groupe CDU/CSU.

**Matern von Marschall (CDU/CSU) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Cher Monsieur le Ministre, un grand merci pour votre travail important. Nous espérons que vous continuerez à le mener à bien à l'avenir avec énergie, dans notre intérêt commun.

La notion de solidarité, Monsieur le Ministre Véran, se trouve déjà dans le nom de votre ministère. Toutefois, comme le dit l'adage, il n'est de bien que ce que l'on fait. Mes deux remarques concernent la collaboration transfrontalière. Le ministre Spahn l'a rappelé : nous avons connu, en Alsace, une évolution très rapide et effrayante de la maladie. Nous avons pu en partie aider dans le sud du Pays de Bade, à l'hôpital de Fribourg-en-Brisgau et ailleurs, mais jamais de manière systématique. Pour atteindre donc cette systématisation, nous devons échanger nos données et obliger nos pays à accepter des patients du pays voisin à partir d'une certaine capacité d'accueil. J'aimerais donc que vous commentiez la façon dont nous pouvons progresser à ce sujet.

Deuxièmement - et c'est l'idée générale - , à proximité de la frontière, les patients de communes voisines, situées par exemple en Alsace, devraient pouvoir profiter de soins de santé dans la région frontalière, par exemple dans l'hôpital de ma ville, Vieux-Brisach. À l'heure actuelle, ce n'est pas le cas. Les assurances ne prennent pas les coûts en charge. J'aimerais donc que vous nous éclairiez sur la manière d'atteindre une solidarité mutuelle.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Zunächst Jens Spahn, und dann gehen wir wieder nach Paris.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Vielen Dank, Herr Abgeordneter. - Also, grundsätzlich haben wir ja eine Richtlinie zur Patientenmobilität in der Europäischen Union. Deswegen bin ich jetzt etwas überrascht über den Befund, dass eine Behandlung über die Grenze nicht möglich ist und von den Kassen nicht getragen wird. Möglich ist sie jedenfalls nach unserem rechtlichen Rahmen auf jeden Fall - in der ambulanten Behandlung genehmigungsfrei, in der stationären Behandlung ist eine Genehmigung seitens der Krankenkassen erforderlich. Aber ansonsten ist es möglich, sehr mobil auch Gesundheitsdienstleistungen in Europa in Anspruch zu nehmen. Natürlich gibt es unterschiedliche nationale Ausprägungen in der Umsetzung; aber grundsätzlich gilt diese Richtlinie.

Was das Steuern von Kapazitäten in der Grenzregion angeht - ich komme ja selbst aus der niederländisch-deutschen Grenzregion -, ist das ja durchaus etwas, was mit vielen Interreg-Projekten und anderen Programmen auch schon in vielen Grenzregionen stattfindet und was man sicherlich auch weiter vernetzen kann.

Das Wichtigste dabei sind - letzter Punkt - am Ende die Schnittstellen und die Datenstandards. Wir haben schon in Deutschland das Problem, dass jedes Krankenhaus sein eigenes Informationssystem mit eigenen Datenstandards hat. Das vereinheitlichen wir gerade. Aber der nächste Schritt ist dann natürlich, auch europäisch die Standards so zu setzen, dass die Krankenhäuser miteinander kommunizieren können, etwa eben zum Beispiel auch über mögliche Behandlungsangebote und freie Betten.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Vielen Dank. - Wir geben weiter an Minister Véran.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Je rejoins Jens Spahn quand il dit que nous

**Andreas Jung, président :** Merci. Jens Spahn d'abord, Paris ensuite.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Merci beaucoup, Monsieur le Député. Alors, nous suivons en principe une directive sur la mobilité des patients au sein de l'Union européenne. Je suis donc un peu étonné d'entendre qu'une prise en charge médicale de l'autre côté de la frontière n'est pas possible et n'est pas couverte par les caisses d'assurance. Cette prise en charge est dans tous les cas permise par notre cadre législatif - pour un traitement ambulatoire, aucune autorisation n'est requise ; pour un traitement hospitalier, l'autorisation des caisses d'assurance maladie est nécessaire. Mais il est bel et bien possible de bénéficier de services de santé de manière très mobile en Europe. Il y a, bien sûr, des disparités de transposition entre les pays, mais c'est la directive qui prévaut en principe.

En ce qui concerne la gestion des capacités d'accueil en région frontalière - je viens moi-même d'une région voisine des Pays-Bas -, c'est quelque chose qui existe déjà grâce à de nombreux projets Interreg et à d'autres programmes dans beaucoup de régions frontalières ; nous pouvons donc sans aucun doute développer encore les synergies dans ce domaine.

Le plus important au final, et c'est mon dernier point, ce sont les interfaces et les normes en matière de données. Le problème en Allemagne, c'est que chaque hôpital dispose de son propre système d'information et de ses propres normes. Nous travaillons actuellement à leur harmonisation. Mais l'étape suivante consistera évidemment à établir de tels standards à l'échelle européenne pour que les hôpitaux puissent communiquer entre eux ; par exemple, justement, sur la gamme de traitements possibles et sur les lits disponibles.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. Nous poursuivons avec M. le ministre Véran.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Ich kann nur bestätigen, dass wir innerhalb der Europäischen Union natürlich, wie Jens

avons des protocoles, évidemment, de coopération au sein de toute l'Union européenne. Je me suis entretenu plusieurs fois avec Brigitte Klinkert, qui est actuellement ministre en France et qui était présidente de département dans le Grand Est, ainsi qu'avec Jean Rottner, le président de la région. Ils souhaitent peut-être aller plus loin demain dans la coopération transfrontalière sanitaire, avec des choses que nous pourrions discuter et qui simplifieraient encore le tout.

Je prends l'exemple d'un patient, qu'il soit français ou allemand, qui présenterait un problème aigu de santé nécessitant qu'il soit transféré à l'hôpital. Le choix de l'hôpital dans lequel il va être transféré dépend du côté de la frontière où il se trouve parce que les équipes de SAMU, de transport d'urgence médicalisé, ne rendent de compte qu'à l'hôpital du pays dont ils sont issus. Parfois, un patient va faire 40 kilomètres en ambulance pour aller dans l'hôpital qui correspond au pays dans lequel il était, alors qu'il y a peut-être un hôpital plus proche, juste de l'autre côté de la frontière. C'est un exemple parmi d'autres, mais qui montre que nous avons encore, sans doute, des choses à améliorer dans cette coopération sanitaire transfrontalière. Nous y travaillons et les élus des collectivités territoriales nous accompagnent beaucoup dans cette démarche.

**Christophe Arend, président :** Merci, Messieurs les Ministres. La parole est à Patrick Hetzel pour quatre minutes. Je vous rappelle juste, s'il vous plaît, d'indiquer à quel ministre vos questions s'adressent. Merci.

**Patrick Hetzel (Les Républicains) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. En fait, la question s'adresse aux deux ministres. Je voudrais prolonger la question de notre collègue Matern von Marshall dans la mesure où la question de la coopération transfrontalière en matière de santé est évidemment importante.

Il y a deux situations je voudrais distinguer. Il y a la situation habituelle, où il faut - et les deux ministres l'ont fort pertinemment rappelé - accentuer cette coopération. Mais la question se pose avec une acuité encore toute différente lorsque l'on est en situation de crise. Ce qui m'a

Spahn gesagt hat, Kooperationsregelungen haben. Ich habe mich mehrfach mit Brigitte Klinkert, derzeit Ministerin in Frankreich und früher Départementspräsidentin in der Region Grand Est, sowie mit Jean Rottner, dem Präsidenten der Region, ausgetauscht. Sie wollen künftig in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich möglicherweise noch weiter gehen, mit Vorschlägen, über die wir diskutieren können und die alles noch stärker vereinfachen würden.

Nehmen wir das Beispiel eines Patienten - egal ob Franzose oder Deutscher -, der starke gesundheitliche Beschwerden hat und ins Krankenhaus gebracht werden muss. Die Wahl des Krankenhauses hängt davon ab, auf welcher Seite der Grenze er sich befindet, da der notärztliche Rettungsdienst nur dem Krankenhaus im eigenen Land untersteht. So kommt es vor, dass ein Patient mit dem Krankenwagen in ein 40 Kilometer entferntes Krankenhaus in dem Land, in dem er sich befindet, gebracht wird, obwohl es vielleicht gleich hinter der Grenze ein nähergelegenes Krankenhaus gibt. Das ist nur ein Beispiel von vielen, aber es zeigt, dass wir in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich sicher noch einiges verbessern können. Wir arbeiten daran und die Vertreter der Gebietskörperschaften unterstützen uns sehr stark dabei.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Danke, meine Herren Minister. - Das Wort hat Patrick Hetzel für vier Minuten. Ich erinnere Sie noch einmal daran, bitte anzugeben, an welchen Minister sich Ihre Fragen richten. Vielen Dank.

**Patrick Hetzel (Les Républicains):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. Meine Frage richtet sich eigentlich an beide Minister. Ich würde gern die Frage vertiefen, die der Kollege Matern von Marshall gestellt hat, da die Frage nach der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich natürlich von großer Bedeutung ist.

Hierbei möchte ich zwischen zwei Fällen unterscheiden: Zum einen dem Normalfall, in dem diese Zusammenarbeit verstärkt werden sollte - das haben die beiden Minister bereits sehr treffend in Erinnerung gerufen. Die Frage ist jedoch

beaucoup frappé, c'est que, fort heureusement, les collègues allemands ont très rapidement proposé des lits de réanimation pour permettre d'accueillir des patients français. Mais comment pourrait-on faire pour que cela aille plus vite ? L'Agence régionale de santé Grand Est n'a en effet pas tout de suite réagi dans ce sens.

Ensuite, ce qui nous a beaucoup frappés aussi c'est que, lorsque l'on regarde la manière dont la pandémie a été gérée en Alsace, il y avait des capacités de test extrêmement importantes et non exploitées de l'autre côté du Rhin et, en réalité, ces capacités de test n'ont pas été utilisées. Comment pourrait-on faire pour que, à l'avenir, elles puissent être utilisées ? Je vous remercie.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Cher Patrick Hetzel, sur la question de cette coopération : nous ne nous sommes pas limités à des transferts de malades français dans des réanimations allemandes. Ça a été extrêmement précieux, ça a été déclenché dès lors qu'il y avait une occupation totale des lits dans les hôpitaux publics et privés de la région Grand Est et en parallèle de toutes les évacuations sanitaires qui étaient organisées vers les autres régions du territoire national. Il m'est arrivé d'appeler Jens Spahn pour lui demander, par exemple, s'il disposait de respirateurs supplémentaires pour pouvoir équiper des lits de réanimation français, et il nous a fait ce cadeau de nous permettre d'équiper, je crois, 25 lits supplémentaires de réanimation. Donc nous avons eu également des échanges de matériel partout où c'était nécessaire.

Ensuite, sur la question transfrontalière en matière de tests : si, par exemple, des patients français souhaitaient pouvoir bénéficier de tests de l'autre côté de la frontière ou si des patients allemands voulaient bénéficier de tests du côté français - nous testons désormais approximativement le même nombre de personnes dans nos deux pays ; nous avons dépassé la barre des 1 200 000 tests par semaine et je crois que c'est la même chose aujourd'hui en Allemagne - que ce soit pour des raisons pratiques, transfrontalières,

von ganz anderer Brisanz, wenn wir uns in Krisenzeiten befinden. Ich fand es sehr bemerkenswert, dass die deutschen Kollegen glücklicherweise sehr schnell angeboten haben, französische Patienten auf der Intensivstation aufzunehmen. Doch wie können wir dafür sorgen, dass so etwas schneller geht? Die Gesundheitsbehörde der Region Grand Est hat hier tatsächlich nicht sofort in diesem Sinne gehandelt.

Darüber hinaus waren wir sehr verwundert, dass bei der Pandemiekrisenbewältigung im Elsass sehr große ungenutzte Testkapazitäten, die auf der anderen Seite des Rheins zur Verfügung standen, nicht genutzt wurden. Wie können wir dafür sorgen, dass sie künftig genutzt werden können? Vielen Dank.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Lieber Patrick Hetzel, zur Frage nach der Zusammenarbeit: Wir haben uns nicht darauf beschränkt, französische Patienten auf deutsche Intensivstationen zu verlegen. Das war unglaublich wertvoll und begann, als die Betten in den öffentlichen und privaten Krankenhäusern in der Region Grand Est voll belegt waren, und es geschah gleichzeitig mit der Verlegung von Patienten in andere Regionen Frankreichs. Es ist aber zum Beispiel auch vorgekommen, dass ich Jens Spahn angerufen habe, um ihn zu fragen, ob er noch über zusätzliche Beatmungsgeräte verfügt, um französische Intensivbetten auszustatten. Er hat uns dann, wenn ich mich recht entsinne, 25 Beatmungsgeräte überlassen, mit denen wir weitere Intensivbetten ausstatten konnten. Es gab also auch überall dort, wo es notwendig war, einen Austausch bei der medizinischen Ausstattung.

Nun zur Frage nach der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit bei den Tests. Wenn beispielsweise französische Patienten auf der anderen Seite der Grenze einen Test machen wollen oder deutsche Patienten die Tests in Frankreich nutzen wollen, sei es aus praktischen oder mit der Eigenschaft als Grenzgänger verbundenen Gründen oder aus oder Distanzgründen, dann ist das kein Problem. Wir testen derzeit ungefähr dieselbe Zahl an Personen in unseren beiden Ländern - wir haben die Schwelle von 1 200 000

de contiguïté, il n'y aucun souci. Mais aujourd'hui, il n'est pas nécessaire d'avoir recours à ces capacités de test allemandes qui sont, je crois, également bien nécessaires du côté allemand. Mais ce type de question, dans un sens comme dans l'autre d'ailleurs, en termes de solidarité, se posera à chaque fois que ce sera nécessaire.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Minister Jens Spahn.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Mich beschäftigt, Herr Abgeordneter und Olivier, da etwas sehr Grundsätzliches bei dieser Frage, weil Sie grundsätzlich in beide Richtungen recht haben. Wir haben miteinander etwas erlebt, wenn ich mich an den März zurückerinnere. Im Nachhinein - das bedaure ich auch - hätten wir unseren Nachbarländern auch noch großzügiger helfen können. Aber ich kann mich noch sehr genau an die Situation im März erinnern, als auch in den Grenzregionen einige gesagt haben: Jetzt aber aufpassen, wenn wir zu viele aufnehmen und nachher in Deutschland die Lage dann auch entsprechend ist - so eine Beatmung dauert drei, vier Wochen, wer weiß, wo wir in zwei Wochen sind -, dann ist für die eigene Bevölkerung kein Platz mehr frei. - Wir müssen uns da ja ehrlich machen. Es ist ja jetzt nicht so, dass alle in der Bevölkerung „Super!“ gesagt haben, sondern es gab auch durchaus Bewegung. Ich habe auch Zuschriften bekommen, die gesagt haben: Jetzt mal Vorsicht, nehmt nicht aus ganz Europa Patienten auf! Wenn wir dann die Betten brauchen, sind sie belegt. - Also, da müssen wir ja schon ehrlich schauen, wie die Debatte damals im März lief. Im Nachhinein hätten wir angesichts der guten Entwicklung, die wir hatten, im Zweifel noch mehr tun können. Ich bin sehr dafür, dass wir für die Zukunft daraus lernen und diese Mechanismen in der Steuerung miteinander besser überlegen; aber ich habe auch noch sehr genau in Erinnerung, wie schwer uns damals die Debatte im März gefallen ist, auch gerade mit den Verantwortlichen in den Grenzregionen, in der Frage: Wie weit kann man das eigentlich realisieren?

Angesichts der Testkapazitäten heute könnte ich munter das Testen in Deutschland anbieten. Aber

Tests pro Woche überschritten und in Deutschland ist das heute, glaube ich, genauso. Es ist jedoch derzeit nicht notwendig, auf deutsche Testkapazitäten zurückzugreifen, die glaube ich auch in Deutschland dringend gebraucht werden. Aber solche Fragen der gegenseitigen Solidarität werden immer dann gestellt werden, wenn es erforderlich ist.

**Andreas Jung, président :** Monsieur le Ministre Jens Spahn.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Je trouve qu'il y a quelque chose de très fondamental dans cette question, Monsieur le Député et cher Olivier, parce que vous avez raison dans un sens comme dans l'autre. Nous avons partagé des choses ensemble au mois de mars dernier. Avec le recul - et je le regrette également - je me rends compte que nous aurions pu aider davantage encore nos pays voisins. Mais je me souviens encore très précisément de la situation du mois de mars, quand, y compris dans les régions frontalières, certains disaient : « Il faut faire attention à ne pas accepter trop de patients, car si la situation en Allemagne évolue de la même manière plus tard - de telles mises sous assistance respiratoire prennent trois ou quatre semaines, et qui sait où nous en serons dans deux semaines ? -, il n'y aura plus de place pour notre propre population ». - Soyons honnêtes : tout le monde n'a pas sauté de joie dans la population, la décision a aussi fait du bruit. J'ai également reçu des lettres qui me disaient : « Attention, n'acceptez pas tous les patients d'Europe ! Si nous avons ensuite besoin des lits, ils seront occupés ». - Nous devons donc nous rappeler en toute honnêteté les débats qui ont eu lieu en mars. Rétrospectivement, vu l'évolution positive de la situation que nous avons connue, nous aurions pu en tous les cas faire davantage. Je suis très favorable à ce que nous en tirions les conclusions nécessaires pour l'avenir et à ce que nous peaufinions ensemble ces mécanismes de gestion. Mais j'ai encore bien en mémoire la difficulté que nous avons éprouvée pour déterminer, y compris d'ailleurs avec les responsables des régions frontalières, jusqu'où nous pouvions aller.

Compte tenu de la capacité de tests dont nous disposons actuellement, je serais ravi de vous

in Wahrheit hatten wir im März/April nicht genug Tests für unsere eigenen Bedarfe. Deswegen ist das dann wirklich diese Balance, die echt schwierig ist, sozusagen für die eigene Nation, die eigenen Bürgerinnen und Bürger, bestmögliche Versorgung zu sichern und gleichzeitig natürlich bestmögliche Solidarität miteinander in Europa zu üben. Diese Pandemie hat uns, wenn ich an den März/April zurückkehre, manchmal diese Balancefrage sehr konkret vor Augen geführt.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Vielen Dank. - In der nächsten Runde stellt für die SPD-Fraktion Dr. Karamba Diaby die Fragen.

**Dr. Karamba Diaby (SPD):** Sehr geehrte Herren Minister, ich habe zwei Fragen an beide. Wir hatten vergangene Woche im Deutschen Bundestag eine Woche der Nachhaltigkeit. Wir haben unter anderem über Bildung für nachhaltige Entwicklung gesprochen. Wir wissen, dass das Coronavirus seinen Ursprung im Tierbereich hat. Das Überspringen von Krankheiten liegt unter anderem auch daran, dass wir die Tierwelt ausbeuten und Ökosysteme stören. Deshalb ist meine Frage: Welche Möglichkeit sehen Sie, wie wir in Deutschland, aber auch in Frankreich in diesem Bereich besser zusammenarbeiten können, damit die jetzige Generation und die kommenden Generationen mit dieser Welt verantwortungsvoller umgehen, angefangen von der Kita bis zur Universität?

Meine zweite Frage: Wir haben in der Pandemie - das wurde ja schon angesprochen - die Solidarität wirklich gespürt. Patienten aus Frankreich wurden in Deutschland behandelt. Inwieweit können wir diese Zusammenarbeit in Zukunft vertiefen? Inwieweit brauchen wir denn eine Gesundheitsunion - das wurde vom Präsidenten schon angesprochen -, und welchen Stellenwert sehen Sie für Forschung und Innovation, insbesondere internationale Forschung und Innovation, in diesem Bereich?

**Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit:** Herr Abgeordneter, und darauf soll ich jetzt in der gebotenen Kürze antworten? Ich versuche es mal.

proposer d'en réaliser en Allemagne. Mais en vérité, nous n'avions, en mars/avril, pas suffisamment de tests pour couvrir nos propres besoins. Voilà pourquoi il faut bel et bien trouver cet équilibre vraiment difficile entre la meilleure prise en charge possible de son propre pays, de ses propres citoyens, et, en même temps, bien sûr, la meilleure solidarité possible les uns avec les autres en Europe. Vu ce qu'il s'est passé en mars/avril, la pandémie a parfois rendu cette question d'équilibre très tangible.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. Les questions suivantes seront posées par Karamba Diaby, pour le groupe SPD.

**Karamba Diaby (SPD) :** Messieurs les Ministres, j'ai deux questions pour vous. La semaine passée, nous avons tenu, au Bundestag allemand, une semaine de la durabilité. Nous avons, entre autres, discuté de la formation en matière de développement durable. Nous savons que c'est dans le domaine animal que le coronavirus trouve ses origines. Si les maladies se répandent, c'est entre autres parce que nous exploitons le monde animal et bouleversons les écosystèmes. Ma question est donc la suivante : quelles solutions envisagez-vous pour que nous puissions mieux collaborer sur ce sujet, en Allemagne comme en France, et que les générations actuelles et suivantes abordent cette question avec davantage de responsabilité, de la crèche à l'université ?

Ma deuxième question est la suivante : nous avons véritablement assisté pendant la pandémie - nous en avons déjà discuté - à un élan de solidarité. Des patients français ont été pris en charge en Allemagne. Dans quelle mesure pouvons-nous approfondir cette collaboration ? Dans quelle mesure avons-nous besoin d'une Union de la santé - ce concept a été évoqué par notre président -, et quelle importance accorderons-nous à la recherche et à l'innovation, surtout à l'échelle internationale, dans ce domaine ?

**Jens Spahn, ministre fédéral de la santé :** Monsieur le Député - je dois donc répondre avec la brièveté exigée ? Je vais essayer.

Zum einen, zur Frage des Übersprungs vom Tier auf den Menschen: Es gibt verschiedene Gründe. Vieles hat natürlich auch insbesondere damit zu tun, dass es in bestimmten Regionen der Welt, wo Mensch und Tier im Alltag sehr nah zusammenleben und zusammen sind, immer wieder auch zu solchen Übersprüngen kommt. Deswegen - ich weiß aus internationalen Diskussionen, die wir zusammen haben, dass das auch für Olivier Véran ein wichtiges Anliegen ist - der One-Health-Ansatz, Humanmedizin, Veterinärmedizin und deren jeweilige Erkenntnisse zusammen zu denken, zusammenzuführen und da auch zusammen zu forschen, und zwar auch europäisch und international. Frankreich und Deutschland bringen das ein in der WHO, in der Weltgesundheitsorganisation, in Europa und auch in anderen Bereichen, weil das Thema tatsächlich ein drängenderes wird. Es ist übrigens ja auch schon älter. Ich meine, BSE ist uns sicherlich allen noch in Erinnerung.

Zur Frage der Gesundheitsunion: Ich lege - das will ich sehr klar sagen - auch als nationaler Gesundheitsminister großen Wert darauf, dass sich europäische Zuständigkeit nur dort ergibt, wo es auch einen europäischen Mehrwert gibt. Es gibt wenig, was so sehr mit Kultur, Tradition und Geschichte von Staaten verbunden ist wie das Gesundheitswesen. Ein britischer NHS, ein französisches Gesundheitssystem und ein deutsches Gesundheitssystem haben jeweils teilweise jahrhundertelange Tradition und Geschichte, warum sie genau so sind, wie sie sind. Da möchte ich keine Vereinheitlichung. Zusammenarbeiten möchte ich aber etwa in der Pandemiebekämpfung, beim Infektionsschutz, bei der Forschung - da können wir zusammen einen Mehrwert bieten -, bei der Krebsforschung, bei der Erforschung seltener Erkrankungen, bei der Zusammenarbeit im ECDC, bei dem, was ich gerade gesagt habe, also bei der Stärkung von Institutionen und auch bei der Arzneimittelzulassung, wo wir zusammen stärker sind und es besser machen können, bei den ganzen Fragen des Binnenmarktes und des Zugangs zu Arzneimitteln, bei der Rolle Europas in der WHO übrigens auch. In einer Zeit, wo die USA auf dem Weg heraus der WHO sind, spricht noch mehr dafür, dass sich die Europäische Union dort

Tout d'abord, à propos de la contamination entre les animaux et les humains, il y a plusieurs raisons. Nombreuses d'entre elles sont évidemment liées au fait que, dans certaines régions du monde, les humains et les animaux cohabitent de près au quotidien, ce qui engendre régulièrement des contaminations de ce type. C'est pourquoi il existe - je sais, grâce aux discussions que nous menons ensemble sur le plan international, que c'est également une grande préoccupation pour Olivier Véran - le concept d'« une seule santé », qui consiste à appréhender ensemble et à faire converger la médecine humaine et vétérinaire et leurs découvertes respectives ainsi qu'à mener des recherches communes, notamment sur le plan européen et international. La France et l'Allemagne portent cette question à l'attention de l'OMS, l'Organisation mondiale de la santé, de l'Europe et d'autres secteurs, parce que le problème devient effectivement pressant. Il ne date d'ailleurs pas d'hier. Je pense que la crise de la vache folle est encore dans tous les esprits.

À propos de l'Union de la santé, j'accorde - et je tiens à le souligner explicitement - une grande importance en tant que ministre national de la santé à ce que l'Europe n'exerce de compétence que lorsque cela représente une réelle valeur ajoutée européenne. Peu de choses sont aussi étroitement liées à la culture, à la tradition et à l'histoire des États que les soins de santé. Derrière le NHS britannique, le système de santé français et le système de santé allemand se cachent une tradition et une histoire vieilles de plusieurs centaines d'années qui ont façonné ce qu'ils sont aujourd'hui. Sur ce point, je ne veux pas d'harmonisation. Je vise cependant davantage de collaboration dans, par exemple, la lutte contre les pandémies, dans la protection contre les infections, dans la recherche - des efforts conjoints peuvent offrir une réelle valeur ajoutée dans ce domaine -, dans la recherche sur le cancer, dans la recherche sur les maladies rares, dans le travail au sein de l'ECDC et dans ce que je viens d'évoquer, à savoir dans le renforcement des institutions, dans le domaine de l'autorisation des médicaments, où, ensemble, nous sommes plus forts et pouvons faire mieux, dans toute la question du marché intérieur et de l'accès aux médicaments ainsi que dans le rôle de l'Europe au sein de l'OMS. À l'heure où les États-Unis sont sur le point de quitter l'OMS,

aktiv, noch aktiver als bisher, gemeinsam einbringt. Darüber wollen wir im Rahmen der Präsidentschaft auch im Rat noch sprechen.

Also, wir sollten uns auf die Bereiche konzentrieren, wo es einen europäischen Mehrwert gibt, und nicht - das haben Sie nicht gemeint, aber ich kenne einige Diskussionen - einfach nur irgend eine Zuständigkeit für Gesundheit in Brüssel schaffen. Das ist mir ehrlicherweise im Ansatz zu einfach. Sondern wenn, dann müssen wir herausarbeiten, wo wir zusammen stärker sind und was wir besser auf nationaler oder regionaler Ebene belassen.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Pour répondre rapidement : peut-être faut-il rappeler, Monsieur le Député, que les virus étaient là avant l'homme et qu'ils seront peut-être là après l'homme. Que nous avons, au sein de notre corps humain, beaucoup plus de virus que nous n'avons de cellules, et que, dans toute l'histoire de l'humanité, les virus et les bactéries se sont développés, quels que soient les rapports qu'entretenaient les hommes avec le monde animal. Le virus, l'épidémie, est un phénomène naturel. Ce qui est nouveau, c'est de chercher une responsabilité humaine dans l'émergence d'un virus, dans sa transmission ou dans les dégâts qu'il peut créer. Ce n'est pas la question qu'ils se posaient il y a cent ans, par exemple, lors de la grippe espagnole, qui n'avait d'espagnol que le nom, puisque le virus venait vraisemblablement, lui aussi, de Chine. Ça ne doit pas nous empêcher de nous interroger sur les rapports qu'entretient l'humain avec le monde animal, avec le bien-être animal, et sur la façon de gérer la transition écologique, de prendre soin du monde végétal et du monde animal, bien sûr que non. Mais n'allons pas croire que, parce qu'un virus émerge - comme il en émerge des dizaines, des centaines, des milliers - avec une dangerosité particulière et entraîne une pandémie à l'impact mondial, cela soit forcément la conséquence d'un changement dans le domaine humain.

il y a encore plus de raisons d'attendre de l'Union européenne qu'elle participe activement à cette organisation, plus activement encore qu'auparavant, dans un effort commun. Nous voulons discuter de tout cela au Conseil dans le cadre de la présidence allemande.

Nous devons donc nous concentrer sur les domaines pour lesquels la collaboration européenne constituerait une réelle valeur ajoutée et ne pas conférer à Bruxelles n'importe quelle compétence de santé - ce n'est pas ce que vous vouliez dire, mais je sais que c'est un sujet qui fait débat. Pour être honnête, je trouve qu'il s'agit d'une approche trop simpliste. À moins de déterminer les domaines dans lesquels nous sommes plus forts ensemble et ceux qu'il vaut mieux laisser au niveau national ou régional.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Lassen Sie mich kurz darauf eingehen. Wir sollten nicht vergessen, Herr Abgeordneter, dass Viren vor dem Menschen da waren und vielleicht den Menschen auch überleben werden. Im menschlichen Körper gibt es weit mehr Viren als Zellen, und in der gesamten Menschheitsgeschichte haben sich Viren und Bakterien entwickelt, unabhängig davon, welches Verhältnis der Mensch zur Tierwelt hatte. Das Virus, die Epidemie, ist ein Naturphänomen. Was neu ist, ist dass die Verantwortung für das Entstehen und die Übertragung von Viren oder für die Schäden, die sie anrichten können, beim Menschen gesucht wird. Diese Frage wurde beispielsweise vor 100 Jahren bei der Spanischen Grippe nicht gestellt, an der nur der Name spanisch ist, da auch dieses Virus anscheinend aus China kam. Das sollte uns selbstverständlich nicht davon abhalten, uns Fragen zum Verhältnis der Menschen zur Tierwelt, zum Tierwohl und zur Umsetzung der ökologischen Wende zu stellen und uns um die Pflanzen- und Tierwelt zu sorgen. Wir sollten jedoch nicht davon ausgehen, dass es unbedingt an Veränderungen in der menschlichen Lebenswelt liegt, dass unter Dutzenden, Hunderten, Tausenden Viren ein besonders gefährliches Virus auftritt und eine weltweite Pandemie verursacht.

Sur la deuxième question sur les coopérations : je rejoins Jens Spahn sur la coopération en termes de médicaments et d'équipements de protection, mais j'y ajoute des objectifs de santé publique. Par exemple, le nutri-score, pour le bien-manger. C'est un indicateur que la France essaie de promouvoir auprès de la Commission européenne, avec des partenaires qui sont de plus en plus nombreux, pour permettre d'améliorer le bien-manger. Par exemple, des politiques décisives et déterminées contre le tabac, avec une fiscalité qui pourrait gagner à s'harmoniser. Ce sont des axes sur lesquels nous pouvons travailler.

Nous avons aussi un objectif de réduction des inégalités de santé. J'en parlais tout à l'heure en prenant l'exemple de l'espérance de vie ou de la mortalité infantile. Nous devons promouvoir une politique de lutte farouche contre les inégalités à l'échelle européenne.

Enfin, j'ajouterais la coopération internationale : chaque pays, aujourd'hui, participe, à l'échelle des nations, au développement des systèmes de santé dans le monde. Peut-être que nous serions encore plus efficaces. Il y a, bien sûr, des consortiums européens qui se sont créés, mais peut-être pouvons-nous être encore plus efficaces demain en matière de santé mondiale.

**Christophe Arend, président :** La parole est au collègue Frédéric Petit pour le Mouvement démocrate.

**Frédéric Petit (MODEM) :** Merci, Monsieur le Président. Ma question s'adresse aux deux ministres. La Commission européenne, la semaine dernière, a conseillé aux pays de l'Union européenne « une approche coordonnée des restrictions à la liberté de circulation ». Vous savez que ce sujet a été très sensible pour notre assemblée en mars, en avril et en mai. Je remercie le ministre Jens Spahn d'avoir rappelé tout à l'heure qu'il ne faut pas regarder les débats que nous avons eus en mars et en avril à l'aune de ce que nous avons fait aujourd'hui. Ces débats étaient beaucoup plus difficiles à cette époque.

Bezüglich der zweiten Frage zur Zusammenarbeit stimme ich Jens Spahn zu, was die Zusammenarbeit bei Arzneimitteln und Schutzausrüstung angeht, aber ich ergänze noch Ziele im Bereich der öffentlichen Gesundheit. Zum Beispiel den Nutri-Score zur gesunden Ernährung. Dabei handelt es sich um eine Kennzeichnung, für die sich Frankreich mit immer mehr Partnern bei der Europäischen Kommission einsetzt und mit der die Essgewohnheiten verbessert werden können. Oder zum Beispiel entscheidende und entschlossene Maßnahmen gegen den Tabakkonsum, die durch eine einheitliche Besteuerung gestärkt werden könnten. Das sind zentrale Themen, an denen wir arbeiten können.

Wir verfolgen auch das Ziel, die Ungleichheit im Gesundheitsbereich zu verringern. Diesbezüglich habe ich vorhin die Beispiele der Lebenserwartung oder der Kindersterblichkeit angesprochen. Wir müssen auf europäischer Ebene einen entschlossenen politischen Kampf gegen Ungleichheiten führen.

Und schließlich möchte ich hier noch die internationale Zusammenarbeit nennen: Jedes Land trägt heute auf nationaler Ebene zur Entwicklung der weltweiten Gesundheitssysteme bei. Vielleicht könnten wir hier die Effizienz weiter steigern. Es wurden natürlich europäische Konsortien gegründet, aber vielleicht könnten wir künftig im Hinblick auf die weltweite Gesundheit noch effizienter sein.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat der Kollege Frédéric Petit für Mouvement démocrate.

**Frédéric Petit (MODEM):** Danke, Herr Vorsitzender. Meine Frage richtet sich an beide Minister. Die Europäische Kommission hat den Ländern der Europäischen Union letzte Woche „eine koordinierte Vorgehensweise bei der Beschränkung der Freizügigkeit“ empfohlen. Wie Sie wissen, war dies im März, April und Mai für unsere Versammlung ein sehr sensibles Thema war. Ich danke Minister Jens Spahn, dass er gerade noch einmal daran erinnert hat, dass die Diskussionen von März und April nicht nach denselben Maßstäben bewertet werden sollten wie die jetzigen

Je voudrais attirer l'attention aussi sur le fait que ces libertés de circulation, dès le mois de mars, dès le mois d'avril, ne concernaient pas que les régions transfrontalières. Les régions transfrontalières ont été un paroxysme, ont été une zone d'irritation particulière, une des zones très douloureuses, mais cette liberté de circulation a été menacée dans tout ce que j'appelle le « franco-allemand profond ».

Il est très difficile à nos concitoyens, parfois, de comprendre la logique de ces restrictions aujourd'hui. Il y a par exemple des compagnies qui proposent de passer par Amsterdam... Comment, Messieurs les Ministres, allez-vous répondre à cette injonction de la Commission européenne ? Dans les temps qui viennent, cette crise va durer, nous ne pouvons pas continuer à être dans des incertitudes pour la liberté de circulation, qui est quand même à l'origine de l'effort que nous faisons depuis 50 ans.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Merci pour cette question importante. Il est vrai qu'avec Jens, depuis le premier jour, nous avons fait très attention à ce qu'il n'y ait pas un mouvement, au sein des pays de l'Union européenne, de fermeture de frontières. Je lui reconnaiss d'avoir porté vraiment une attention très particulière à ce point, notamment lorsque nous avons discuté, à certaines époques de la crise épidémique, avec nos voisins espagnols, mais parfois aussi avec nos voisins italiens.

D'abord, il faut aussi que j'ajoute qu'il y a des demandes de la part des populations, j'imagine que c'est la même chose en Allemagne. En France, il y a une partie de la population et une partie de la classe politique, représentée d'ailleurs dans votre assemblée, qui nous a demandé sans relâche la fermeture des frontières avec des pays voisins lorsque l'épidémie y était plus forte que chez nous. Il a fallu systématiquement expliquer que ça ne faisait pas sens, tout en mettant en place progressivement des mesures de contrôle vis-à-vis des pays dans lesquels le virus circulait de façon totalement non contrôlée et dans lesquels les sys-

Maßnahmen. Die Diskussionen damals waren viel schwieriger.

Ich möchte auch darauf aufmerksam machen, dass das Thema der Freizügigkeit seit März oder April nicht nur die Grenzregionen betraf. Die Grenzregionen waren am stärksten betroffen. Hier waren die Verärgerung besonders groß und die Einschritte besonders schmerzlich. Aber die Freizügigkeit war in all den Bereichen gefährdet, die ich als das „Wesen der deutsch-französischen Beziehungen“ bezeichne.

Für unsere Bürgerinnen und Bürger ist es heute manchmal sehr schwer, die Überlegungen hinter diesen Einschränkungen nachzuvollziehen. Es gibt ja beispielsweise Fluggesellschaften, die Flüge über Amsterdam anbieten. Wie werden Sie, meine Herren Minister, diese Aufforderung der Europäischen Kommission umsetzen? Diese Krise wird noch andauern, und wir können künftig nicht weiter über die Freizügigkeit im Unklaren bleiben, da sie schlichtweg die Grundlage für unsere Bemühungen der letzten 50 Jahren ist.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Danke für diese wichtige Frage. - Es stimmt, dass wir uns gemeinsam mit Jens vom ersten Tag an sehr stark dafür eingesetzt haben, dass unter den Mitgliedstaaten der Europäischen Union keine Bewegung hin zu Grenzschließungen entsteht. Ich rechne es ihm hoch an, dass er auf diesen Punkt ganz besonderen Wert gelegt hat, insbesondere als wir in gewissen Momenten der Epidemie mit unseren spanischen Nachbarn, aber zum Teil auch mit unseren italienischen Nachbarn, darüber diskutiert haben.

Hier muss ich jedoch anmerken, dass es auch Forderungen vonseiten der Bevölkerung gibt. Ich denke, das ist in Deutschland genauso. In Frankreich hat uns ein Teil der Bevölkerung und ein Teil der politischen Klasse, der übrigens auch in Ihrer Versammlung vertreten ist, ohne Unterlass aufgefordert, die Grenzen zu den Nachbarländern zu schließen, als die Epidemie dort stärker grasierte als bei uns. Wir mussten immer wieder erklären, dass dies nicht sinnvoll ist, und gleichzeitig Schritt für Schritt Kontrollmechanismen gegenüber all den Ländern einführen, in denen sich das Virus völlig unkontrolliert verbreitete und deren Gesundheitssysteme nicht stark genug waren,

tèmes de santé ne permettaient pas d'aller contrôler cette épidémie. Nous avons dû expliquer que, au sein de l'Union européenne, nous avions vocation à conserver nos frontières, les libertés de circulation, le partage des données et à porter une attention particulière à cela.

Ensuite, ce qui nous est arrivé côté français, c'est d'avoir eu des tentations, des velléités de réaction lorsqu'il y avait une épidémie forte chez l'un de nos voisins. Ça a été parfois la même chose avec certaines régions allemandes. Ce qui est important aussi, c'est d'être capable de s'entendre sur des indicateurs et sur une politique déterminée de lutte contre la propagation du virus. Les indicateurs, c'est le taux d'incidence, le taux de positivité des tests... Comment arriver à parler le même langage d'un pays à l'autre de l'Union européenne quand nous ne prenons pas tous les mêmes mesures et lorsque nous n'avons pas tous les mêmes manières de considérer l'épidémie ? C'est aussi cela, le travail quotidien qui nous revient comme ministres de la santé des différents pays de l'Union européenne. Et nous progressons, je le crois, très fortement sur ce sujet.

um die Epidemie unter Kontrolle zu bringen. Wir mussten erläutern, dass wir innerhalb der Europäischen Union das Ziel verfolgten, unsere Grenzen, die Freizügigkeit und den Datenaustausch aufrechtzuerhalten und dass wir darauf ein besonderes Augenmerk legten.

Auf französischer Seite haben wir dann erlebt, dass es gewisse Versuchungen oder Bestrebungen gab, zu reagieren, sobald sich die Epidemie in einem unserer Nachbarländer stark ausbreitete. Das war in einigen Regionen Deutschlands genauso zu beobachten. Es ist auch wichtig, sich auf Indikatoren zu verständigen sowie auf eine entschlossene Politik im Kampf gegen die Ausbreitung des Virus. Die Indikatoren sind die Inzidenzrate, die Positivitätsrate der Tests etc. Denn wie können wir es schaffen, in der Europäischen Union dieselbe Sprache zu sprechen, wenn wir nicht alle dieselben Maßnahmen ergreifen und wir nicht alle dasselbe Verständnis von der Epidemie haben? Das geht auch zu unserer täglichen Arbeit als Gesundheitsminister in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union. Und bei diesem Thema kommen wir meiner Meinung nach sehr gut voran.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit:  
Wenn ich kurz ergänzen darf: Ich erinnere noch sehr genau diesen Sonntag, an dem wir auch innerhalb der Bundesregierung über diese Grenzschlieung deutsch-franzisch, franzisch-deutsch gesprochen haben. Ein Grund lag - auch daran muss man sich einfach noch mal erinnern - erst mal darin, dass wir damals unterschiedliche Maßnahmen in beiden Ländern hatten. Ich komme selbst aus einer Grenzregion. Ich weiß, was passiert, wenn in dem einen Land, in den Niederlanden, verkaufsoffen ist und in Deutschland nicht. Dann setzen sich Tausende, Zigaretten in Bewegung: aus Deutschland in die Niederlande und umgekehrt. Frankreich hatte aus nachvollziehbaren Gründen entschieden, dass das öffentliche Leben und Geschäfte und vieles andere mehr erst mal zum Erliegen kommen und geschlossen werden. Und wir waren sehr, sehr unsicher, was dann eigentlich am Montagmorgen in den Innenstädten in der Grenzregion passiert. Das waren ja auch Diskussionen, die wir mit den Ministerpräsidenten des Saarlandes, von Rheinland-Pfalz und Baden-Württemberg hatten. Wir

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Si je peux brièvement ajouter quelque chose, je me souviens encore très bien de ce dimanche lors duquel nous avons discuté, notamment au sein du gouvernement allemand, de la fermeture des frontières dans les deux sens entre l'Allemagne et la France. L'une des raisons à la base de cette décision - il faut s'en souvenir - était d'abord le fait que nous avions à l'époque adopté des mesures différentes dans nos deux pays. Je viens moi-même d'une région frontalière. Je sais ce qu'il se passe quand les magasins sont ouverts aux Pays-Bas, mais pas en Allemagne : des milliers et des milliers de gens se déplacent, de l'Allemagne vers les Pays-Bas et inversement. Pour des raisons compréhensibles, la France avait décidé que la vie publique, les magasins et bien d'autres choses encore s'arrêteraient et seraient fermés. Et nous étions très, très peu certains de ce qu'il se passerait le lundi matin dans les centres-villes des régions frontalières. Nous en avons discuté avec les ministres-présidents de Sarre, Rhénanie-Palatinat et du Bade-Württemberg. Nous ignorions quels déplacements se feraient depuis le Grand Est, région qui était alors  haut risque, vers les

wussten nicht, welche Bewegung aus dem damaligen ja auch durchaus Hochrisikogebiet Grand Est in Richtung der Bereiche entsteht, in denen möglicherweise öffentliches Leben und Geschäfte noch offen sind. Das war einer, nicht der einzige, aber einer der Hauptgründe, warum wir dann relativ kurzfristig zu dieser Entscheidung kamen. Das muss man noch mal erinnern. Das spricht aber eben sehr dafür - und das machen wir ja auch, Olivier -, dass wir eben zwischen den Regierungen immer wieder aufs Neue gut abstimmen, wie wir an die Maßnahmen herangehen.

Eine Lesson learned für mich ist, dass wir, wenn wir uns auch innerhalb Europas freies Reisen auf jeden Fall erhalten wollen, das WHO-Mandat noch mal anpassen müssen. Das WHO-Mandat ist sehr stark auf „trade and travel, no restrictions“ ausgelegt. Wir hätten aus meiner Sicht im Nachhinein als EU die Einreise aus Drittstaaten deutlich früher - ähnlich wie die Vereinigten Staaten - beschränken müssen. Das geht nicht bei einem einzelnen Land. Die Italiener haben als erstes Land alle Flüge aus China gestoppt und waren trotzdem das Land, das am härtesten getroffen war. Es hilft nicht, wenn ein Nationalstaat das einseitig macht. Aber wir hätten aus meiner Sicht als Europäische Union und auch im Rahmen der WHO und des Mandats der WHO früher über die Frage, wie es mit einer Drittstaateneinreise ist, reden müssen, weil das am Ende eben auch ein Beitrag dazu ist, innereuropäisch dann Grenzen geöffnet halten zu können.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Das Wort hat für die Fraktion der AfD Berengar Elsner von Gronow.

**Berengar Elsner von Gronow (AfD):** Vielen Dank. - Meine Fragen haben Relevanz für Deutschland und Frankreich, aber auch im Hinblick auf die EU-weite Ausdehnung später. Damit wende ich mich an Herrn Minister Spahn.

Deutschland hat eine gute Gesundheitsversorgung. Dies hat sich aktuell angesichts der Herausforderungen der Coronapandemie wieder gezeigt. Gleichwohl hat auch unser Gesundheitssystem Probleme, deren Lösung viel Geld kosten wird, Geld, das Arbeitgeber, Arbeitnehmer und alle anderen Versicherten aufbringen müssen. Die Beiträge müssen jetzt schon wieder steigen. Auch der

endroits où la vie publique et les magasins étaient peut-être encore ouverts. C'était donc l'une des raisons principales, mais pas la seule, qui nous ont poussés à prendre cette décision assez rapidement. Il ne faut pas perdre cela de vue. Raison de plus, néanmoins, pour que nos gouvernements - et c'est ce que nous faisons, avec Olivier - continuent à se coordonner et à harmoniser leurs mesures.

L'un des enseignements que j'ai tirés de cette crise, c'est que, si nous voulons garantir la liberté de circulation à tout prix en Europe, nous devons réadapter le mandat de l'OMS. Ce dernier est très fortement basé sur l'idée de « *trade, travel, no restriction* ». Rétrospectivement, je pense que l'Union européenne aurait dû limiter bien plus tôt les entrées sur son territoire des voyageurs provenant de pays tiers - comme l'ont fait les États-Unis. Mais on ne peut pas faire ça individuellement. L'Italie a été le premier pays à fermer ses frontières aériennes avec la Chine et a quand même été le pays touché le plus durement. Faire cela seul de son côté n'est pas utile. Selon moi, nous aurions dû, en tant qu'Union européenne, mais également dans le cadre de l'OMS et de son mandat, discuter plus tôt de la question des arrivées en provenance des pays tiers, car cela contribue en fin de compte également au maintien de l'ouverture de nos frontières internes.

**Andreas Jung, président :** La parole est à Berengar Elsner von Gronow, pour le groupe AfD.

**Berengar Elsner von Gronow (AfD) :** Merci beaucoup. Mes questions sont pertinentes pour l'Allemagne et la France, mais s'étendent également à l'UE. Je m'adresse donc à M. le ministre Spahn.

L'Allemagne dispose de bons services de santé. Les défis posés actuellement par les mesures de lutte contre le coronavirus l'ont à nouveau démontré. Mais notre système de santé présente également des problèmes dont les solutions coûteront beaucoup d'argent ; de l'argent que devront débourser les employeurs, les salariés et tous les

deutsche Steuerzahler muss allgemein für die Stützung des Systems zahlen. Hört man nun von EU-Lösungen, Fonds zur Finanzierung, irgendetwas mit „Union“, muss man annehmen, dass es sich stets um Umverteilungsvehikel zum Nachteil der erfolgreicheren Länder in Europa handelt - unbenommen auch aller guten Ideen und Notwendigkeiten. Auch bei der hier von einigen herbeigewünschten Gesundheitsunion muss man annehmen, dass es heißen wird: À la fin, l'Allemagne paiera.

Der deutsche Staat gilt nur deshalb als reich, weil er laut OECD seinen Bürgern am meisten weg nimmt. Im Gegenzug dürfen die Deutschen in der Regel länger arbeiten in der Woche und im Leben, erhalten dafür eine prozentual aber niedrigere Rente, haben ein geringeres Medianvermögen als viele Bürger der Länder, die von der EU-Umverteilung profitieren. Wie werden Sie also sicherstellen, dass es nicht wieder dazu führt, dass eine Umverteilung stattfindet von durchschnittlich ärmeren deutschen Bürgern zu durchschnittlich vermögenderen Bürgern in anderen Ländern? Das wäre schließlich das Gegenteil von „Schaden vom deutschen Volke abzuwenden“.

Der bis zur Sinnentleerung wiederholte Begriff der Solidarität ist vielerorts längst zur Verbrämung von Forderungen zum einseitigen Vorteil geworden. Sozialismus führt aber niemals dazu, dass alle besser dastehen, sondern dazu, dass regelmäßig am Ende alle schlechter dastanden.

Werden Sie also mit dieser Gesundheitsunion nun versuchen, auf allgemeine Kosten das Niveau der Gesundheitsversorgung in anderen Ländern zu erhöhen, oder fordern Sie auch deren Eigenverantwortung ein? Werden Sie als Voraussetzung für solch eine tieferen Integration oder gar eine Union von den anderen Ländern verlangen, dass sie ihre Bürger genauso belasten, zum fiskalischen Vorteil ihrer Länder, um damit einen fairen Eigenanteil an der Verbesserung ihrer Situation zu leisten? Werden Sie also sicherstellen, dass nicht wieder einmal die Deutschen und andere erfolgreiche Länder finanziell für die man gelhafte Haushalts- und Staatsführung oder hier

autres assurés. Les cotisations vont devoir à nouveau augmenter. Le contribuable allemand aussi doit payer pour soutenir le système. On entend maintenant parler de solutions européennes, de fonds de financement ou de je ne sais quoi avec le mot « union ». Mais il faut bien se dire qu'il ne s'agit ni plus ni moins de mécanismes de redistribution mis en place au détriment des pays européens les plus prospères - en dépit de toutes les bonnes idées ou des nécessités qui se cachent derrière. L'Union de la santé souhaitée par certains ici n'échappe pas à cette règle : à la fin, l'Allemagne paiera.

Si l'État allemand est considéré comme riche, c'est uniquement parce que nous sommes, selon l'OCDE, l'État qui prend le plus à ses citoyens. En contrepartie, les Allemands travaillent en général plus longtemps par semaine, atteignent l'âge de leur retraite plus tard, reçoivent une pension proportionnelle, mais plus basse, et disposent d'une fortune moyenne plus faible que beaucoup d'autres citoyens des pays qui profitent de la redistribution européenne. Comment assurerez-vous que cette redistribution ne se fasse pas au détriment des citoyens allemands, plus pauvres en moyenne, et en faveur des citoyens d'autres pays, en moyenne plus riches ? Cela reviendrait, au bout du compte, à faire tout le contraire « d'écartier tout dommage du peuple allemand ».

Le concept de solidarité, désormais vidé de son sens tellement il a été répété à tout va, est devenu depuis longtemps, en de nombreux endroits, un moyen d'édulcorer les revendications visant un avantage unilatéral. Le socialisme ne fait jamais de gagnants, il ne fait que des perdants.

Tenterez-vous donc désormais, avec cette Union de la santé, d'améliorer le niveau des soins de santé d'autres pays à nos frais, ou appellerez-vous ces pays à exercer leur sens des responsabilités ? Exigerez-vous des autres pays, comme condition préalable à cette intégration plus poussée, voire à cette Union, qu'ils imposent leur population pour le bien fiscal de leurs pays et qu'ils apportent ainsi eux-mêmes une juste contribution à l'amélioration de leur situation ? Ferez-vous en sorte que les Allemands et d'autres citoyens de pays prospères n'aient pas, une fois de plus, à payer pour la mauvaise gestion budgétaire, pour la mauvaise gouvernance ou, dans le cas présent, pour le

die Gesundheitssysteme anderer Länder aufkommen müssen? - Vielen Dank.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Herr Abgeordneter, zuerst einmal entnehme ich Ihrem Wortbeitrag, dass Sie das Gesundheitswesen auch in Deutschland nur als Kostenfaktor wahrnehmen. Dazu kann ich Ihnen sagen: Ich habe nicht den Eindruck, dass die Bürgerinnen und Bürger in Deutschland das Gesundheitswesen zuerst als Kostenfaktor erleben - das mag Ihr Eindruck sein; ich weiß nicht, wodurch der geprägt ist -, sondern ich erlebe eigentlich eine sehr große Dankbarkeit für ein Gesundheitswesen, das robust und leistungsfähig ist, das im Übrigen auch viele Arbeitsplätze sichert, über 5 Millionen Beschäftigte hat, das 12 Prozent des Bruttoinlandsproduktes ausmacht und damit eben nicht nur Kosten-, sondern auch Wachstums- und Innovationsfaktor ist. Deswegen kann ich mich Ihrer Beschreibung, dass das Gesundheitswesen nur aus Kosten bestünde, schon mal ganz grundsätzlich nicht anschließen.

Der Umstand, dass Frankreich und Deutschland relativ schnell auch wieder mit wirtschaftlichem und öffentlichem Leben haben starten können, hat zu tun mit starken Gesundheitswesen, die da sind. Deswegen ist jede Investition hier auch eine für Sicherheit in der persönlichen Krise, bei Krankheit, aber auch in der gesellschaftlichen Gesundheitskrise, in einer Pandemie.

Bezogen auf die Gesundheitsunion habe ich ja gerade schon ausgeführt, dass aus meiner Sicht im Hauptfokus Dinge mit europäischem Mehrwert sind und nicht Bereiche, wie wir sie in anderen Politikfeldern aus meiner Sicht noch zu zahlreich haben, bei denen jeder eine Brutto/Netto-Betrachtung macht: Wie viel zahlre ich ein? Wie viel kriege ich raus? - Diese Art von Programmen schwebt mir tatsächlich nicht vor, sondern unser Fokus muss doch darauf liegen: Wie schaffen wir einen Mehrwert, wo man diese nationale Brutto/Netto-Betrachtung am Ende gar nicht macht? Bei der Stärkung des ECDC zum Beispiel kann man nicht gucken, wie viel man einzahlt und wie viel man herausbekommt, sondern die ECDC ist eine gemeinsame europäische Institution, die gemeinsam Mehrwert für uns alle schafft

système de santé d'autres pays ? - Merci beaucoup.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Monsieur le Député, premièrement, votre intervention me laisse penser que vous percevez les systèmes de santé, y compris le système allemand, uniquement comme des facteurs de coûts. À cet égard, je peux vous le dire : je n'ai pas l'impression que les citoyens allemands partagent votre point de vue. C'est peut-être votre avis - je ne sais pas d'où il tient son origine -, mais je ressens pour ma part davantage une grande reconnaissance de la population envers un système de santé robuste et performant qui assure, d'ailleurs, plus de 5 millions d'emplois, représente 12 % du produit intérieur brut et ne constitue donc pas seulement un facteur de coûts, mais également de croissance et d'innovation. Je peux donc déjà vous dire très clairement que je suis en désaccord fondamental avec la description que vous faites d'un système de santé qui ne se définirait que par les coûts qu'il implique.

Le fait que la France et l'Allemagne aient pu faire redémarrer relativement vite leur vie publique et économique est également dû à la robustesse des systèmes de santé en place. Chaque investissement dans ce domaine revient donc à financer notre sécurité en cas de crise personnelle, en cas de maladie, mais également en cas de crise sanitaire publique, lors d'une pandémie.

Vis-à-vis de l'Union de la santé, j'ai déjà expliqué que nous devons, selon moi, nous concentrer sur les matières dans lesquelles une intervention européenne représenterait une valeur ajoutée et non sur celles, d'ailleurs encore trop nombreuses à mon goût dans certains domaines politiques, que nous considérons avec une approche « brut/net » : combien dépense-t-on ? Combien reçoit-on ? - Ce n'est pas le genre de programme que j'ai à l'esprit. Nous devons au contraire nous concentrer sur la question suivante : comment créer une valeur ajoutée là où, au bout du compte, l'approche nationale « brut/net » n'a pas de sens ? En ce qui concerne le renforcement de l'ECDC, par exemple, on ne peut pas savoir combien l'on dépense et combien l'on reçoit : l'ECDC est une institution européenne commune qui crée une valeur ajoutée pour nous tous grâce au travail

durch die Arbeit, die sie macht, durch die Informationen, die es gibt.

Bei der Krebsforschung, bei der Forschung und den Erkenntnissen aus der Forschung insgesamt wird man schwerlich den Ansatz, den Sie gerade dargestellt haben, fahren können: „Wir geben so viel rein, wir kriegen so viel raus, brutto, netto“, sondern das ist ein Mehrwert für alle, der da auf europäischer Ebene durch mehr und bessere Forschung entsteht, auch und gerade für viele Patientinnen und Patienten in Deutschland und in Frankreich. Insofern liegt aus meiner Sicht der Hauptfokus in all diesen Fragen - wenn Sie uns dabei unterstützen, freue ich mich umso mehr - in Bereichen von europäischem Mehrwert.

Bei dem, was Sie so als Eindruck von Bürgern, was die Frage von Belastung oder Nichtbelastung angeht, beschrieben haben, habe ich den Eindruck, dass die allermeisten Bürgerinnen und Bürger nicht nur im Moment, aber besonders im Moment eigentlich ganz froh sind, dass sie in Deutschland und in Frankreich leben.

(Beifall)

**Christophe Arend, président :** La parole est à Mme Marietta Karamanli, pour cinq minutes, pour le Parti socialiste.

**Marietta Karamanli** (Socialistes et apparentés) : Merci, Monsieur le Président. Messieurs les Ministres, j'ai deux questions pour vous. L'une porte sur la nature et la qualité de la réponse franco-allemande et, par extension, européenne à la pandémie.

Effectivement, avec le député Jean-Pierre Pont, je suis coauteure d'une très récente communication justement à la commission des affaires européennes, le 15 juillet dernier, sur la réponse sanitaire européenne. La question était de savoir si elle était à la hauteur des enjeux de la crise de la Covid. L'ensemble de nos interlocuteurs auditionnés ont considéré que ce sont les réactions souvent nationales des différents États européens qui ont été au premier plan, au moins au début, et que l'Union européenne n'avait pas été suffisamment présente. Dans les recommandations de

qu'elle mène et grâce aux informations qu'elle rassemble.

Vis-à-vis de la recherche sur le cancer, de la recherche et des résultats de la recherche en général, il sera difficile de suivre l'approche que vous venez d'exposer : « nous donnons autant, nous recevons autant, brut, net ». Il s'agit là d'une valeur ajoutée pour tous, issue du développement et de l'amélioration de la recherche à l'échelle européenne, y compris, et surtout, pour de nombreux patients en Allemagne et en France. Je crois donc que nous nous concentrerons principalement, pour toutes ces questions, sur les domaines auxquels l'Europe apporte une valeur ajoutée - si vous nous soutenez dans cette démarche, j'en serai d'autant plus heureux.

Sur ce que vous avez décrit comme étant le ressenti des citoyens vis-à-vis de la charge que nous leur faisons porter ou non, j'ai pour ma part l'impression que la grande majorité des citoyens sont en fait assez heureux en ce moment, et particulièrement en ce moment, de vivre en Allemagne ou en France.

(Applaudissements)

**Vorsitzender Christophe Arend:** Frau Marietta Karamanli hat für fünf Minuten das Wort für die Parti socialiste.

**Marietta Karamanli** (Socialistes et apparentés): Danke, Herr Vorsitzender. Meine Herren Minister, ich habe zwei Fragen an Sie. Die eine bezieht sich auf die Art und die Qualität der deutsch-französischen - und im weiteren Sinne europäischen - Reaktion auf die Pandemie.

Gemeinsam mit dem Abgeordneten Jean-Pierre Pont habe ich erst kürzlich, am 15. Juli, einen Bericht zur europäischen Reaktion im Gesundheitsbereich für den Ausschuss für Europäische Angelegenheiten verfasst und die Frage aufgeworfen, ob sie angesichts der Herausforderungen der Covid-Krise angemessen war. Alle Gesprächspartner, die wir dazu angehört haben, waren der Auffassung, dass die europäischen Staaten zumindest zu Beginn der Krise vorrangig nationale Maßnahmen ergriffen haben und dass die Europäische Union nicht ausreichend präsent gewesen

notre rapport, nous avons insisté sur une force européenne de la santé, avec la création d'une réserve sanitaire européenne composée de personnel médical et de soignants formés aux urgences et aux gestes adaptés en provenance de toute l'Union, avec un système européen coordonné pour la distribution des médicaments et le transport de patients, avec le renforcement de la recherche commune et de la conduite d'essais cliniques... Toute une série, donc, de recommandations que je ne vais pas citer ici, mais que je peux joindre dans nos débats complémentaires entre nos deux assemblées.

Finalement, cela permettait aussi d'insister sur l'idée que l'Union européenne dispose des compétences et des instruments qui, s'ils sont limités, sont néanmoins bien réels. Les bases juridiques liées à la politique de santé se trouvent souvent de manière éparses dans les traités. Nous aurions donc intérêt à les réunir et à les expliciter pour atteindre une meilleure lisibilité, une plus grande efficacité.

Notre question est : comment nos deux gouvernements entendent-ils atteindre une meilleure coordination entre eux et la proposer à l'ensemble des partenaires européens ? La deuxième question porte sur les moyens nécessaires que vous avez évoqués. Ils doivent être convergents. La discussion européenne sur la relance, par exemple, ne peut faire l'impasse sur une intervention commune avec des moyens dédiés tant à la prévention qu'aux soins en temps de crise. Quelles sont donc les pistes que vous envisagez tous les deux pour concrétiser un engagement, certes national, mais convergent entre les deux États ? Merci.

**Christophe Arend, président :** Monsieur le Ministre Olivier Véran.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : C'est une question importante et difficile, Madame la Députée. Je peux vous livrer ma conviction personnelle : j'avais écrit il y a quelques

sei. In den Empfehlungen unseres Berichts sprechen wir uns ganz deutlich für eine europäische Gesundheitseinheit aus, einschließlich der Schaffung einer europäischen Gesundheitsreserve, bestehend aus medizinischem Personal und Pflegekräften aus der gesamten Union, die für den Notfall ausgebildet sind und die entsprechenden praktischen Fähigkeiten haben. Zudem sollte ein koordiniertes europäisches System zur Verteilung von Medikamenten und zum Transport von Patienten aufgebaut und die gemeinsame Forschung und die Durchführung klinischer Tests ausweitert werden... Eine ganze Reihe von Empfehlungen also, die ich hier nicht alle nennen werde, die ich aber für die weiteren Debatten unserer beiden Häuser zur Verfügung stellen kann.

Schließlich bot der Bericht auch die Gelegenheit, noch einmal zu unterstreichen, dass die Europäische Union über Kompetenzen und Instrumente verfügt, die zwar begrenzt, aber doch ganz real sind. Die Rechtsgrundlage für die Gesundheitspolitik ist in den Europäischen Verträgen häufig sehr spärlich. Es wäre also in unserem Interesse, sie zusammenzuführen und klarzustellen, um für eine bessere Verständlichkeit und Effizienz zu sorgen.

Unsere Frage lautet: Wie werden unsere beiden Regierungen versuchen, die Koordination untereinander zu verbessern und diese Koordination allen europäischen Partnern vorzuschlagen? Die zweite Frage bezieht sich auf die notwendigen Mittel, die Sie angesprochen haben. Sie müssen aufeinander abgestimmt sein. So darf in der europäischen Debatte über den Aufschwung zum Beispiel nicht das gemeinsame Eingreifen mit Mitteln für die Prävention und die Behandlung in Krisenzeiten ausgeklammert werden. Welche Ansätze verfolgen Sie beide also, um diesen Verpflichtungen auf nationaler Ebene nachzukommen, die aber doch auch zwischen den beiden Staaten abgestimmt sein müssen? Vielen Dank.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Herr Minister Olivier Véran.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Das ist eine wichtige und schwierige Frage zugleich, Frau Abgeordnete. Ich kann Ihnen

années un article, « l'Europe de la santé, cet impensé politique », dans lequel je regrettais que les systèmes sanitaires n'aient pas suffisamment pris le parti d'évoluer vers davantage de convergence. Pour les raisons que j'ai évoquées tout à l'heure - de santé publique, notamment, mais également de souveraineté en matière de moyens de protection ou de développement sanitaire mondial. Par exemple, aider des pays qui sont en difficulté à avoir leur propre système de santé et à répondre à la menace, même si, pour faire suite et écho à la question précédente du député allemand, cela peut coûter de l'argent. Il y a un objectif humaniste, bien sûr, mais il y a également un objectif qui consiste à faire en sorte que chacun se sente suffisamment en sécurité dans son propre pays pour ne pas avoir des velléités de traverser les océans et les mers dans des bateaux de fortune pour aller chercher la santé là où elle existe, alors qu'elle n'est pas disponible chez eux. C'est donc un objectif global. Et la santé globale mondiale, j'y crois énormément, et l'Europe doit prendre toute sa place.

Et puis, en termes plus politiques, un ancien Président de la République disait que le plus grand risque que l'Europe courait, c'était de ne plus être aimé par ses habitants et ses populations. Je le crois, et je crois qu'une façon de faire aimer l'Europe, c'est aussi de montrer qu'elle est là pour les sujets du quotidien, pour les sujets d'attention particulière des citoyens européens. Et la santé est, par excellence, le sujet d'attention prioritaire des populations. Avant l'épidémie, c'était déjà le cas, et c'est toujours le cas aujourd'hui.

Le président Macron et la chancelière Merkel ont réussi le tour de force de faire adopter un plan de relance européen dans une ampleur jamais connue jusqu'à présent dans l'histoire de notre continent. Un plan de relance qui va profondément changer la donne économique et sociale dans nos pays, pour le mieux. Je crois que viendra le temps

meine persönliche Überzeugung darlegen: Vor einigen Jahren habe ich einen Artikel verfasst mit dem Titel „L'Europe de la santé, cette impensée politique“ (dt. in etwa: „Ein Europa der Gesundheit, ein Stiefkind der Politik“). Darin bringe ich mein Bedauern zum Ausdruck, dass sich die Gesundheitssysteme nicht ausreichend im Sinne einer stärkeren Konvergenz entwickelt haben. Die Gründe dafür habe ich eben bereits genannt. Es sind vor allem Gründe der öffentlichen Gesundheit, aber auch der Souveränität bei Schutzmaßnahmen und der gesundheitlichen Entwicklung weltweit. Zum Beispiel wenn es darum geht, andere Länder zu unterstützen, die Schwierigkeiten dabei haben, ihr eigenes Gesundheitssystem auszubauen und der Gefahr Herr zu werden, auch wenn das natürlich etwas kosten kann - um hier noch einmal die vorige Frage des deutschen Abgeordneten aufzugreifen. Es handelt sich hier selbstverständlich um ein humanistisches Ziel, aber es geht auch darum, dafür zu sorgen, dass sich alle Menschen in ihren Ländern sicher genug fühlen, um sich nicht gezwungen zu sehen, Ozeane und Meere in Schlauchbooten zu überqueren auf der Suche nach einer Gesundheitsversorgung, die bei ihnen nicht besteht. Das ist also ein globales Ziel. Und ich bin fest davon überzeugt, dass Europa bei der weltweiten Gesundheitsversorgung seine Rolle spielen muss.

Aus eher politischer Sicht sagte ein ehemaliger französischer Präsident, dass das größte Risiko für Europa darin bestehe, von seinen Bewohnern und seiner Bevölkerung nicht mehr geliebt zu werden. Ich glaube, das stimmt. Und ich glaube, eine Möglichkeit, dafür zu sorgen, dass Europa geliebt wird, besteht darin, zu zeigen, dass es bei Alltagsfragen da ist und bei Themen, die die europäischen Bürger besonders beschäftigen. Und Gesundheit ist natürlich das Thema schlechthin, das die Bevölkerung beschäftigt. Das war bereits vor der Epidemie so und das ist nach wie vor der Fall.

Präsident Macron und Kanzlerin Merkel ist mit der Verabschiedung eines Aufbauplans für Europa ein in der Geschichte unseres Kontinents einzigartiger Kraftakt gelungen. Ein Aufbauplan, der die wirtschaftlichen und sozialen Begebenheiten in unseren Ländern tiefgreifend verändert wird - und zwar zum Guten. Ich glaube, dass wir

de se poser la question des moyens de faire davantage converger nos systèmes et nos appareils, pour répondre, non seulement, aux crises sanitaires, mais aussi pour mener une vraie politique de santé européenne en la matière. Il y a quand même des raisons d'espérer, avec de grands progrès qui ont pu être enregistrés. Mais on peut encore sans doute aller plus vite.

Pour terminer par une anecdote, lorsque nous nous sommes retrouvés à Bruxelles pour le premier Conseil au niveau européen après le début de l'épidémie, nous n'étions alors peut-être que cinq ou six pays - Jens ne me contredira pas - à considérer que l'épidémie était une véritable menace à l'échelle européenne. Il était même difficile, parfois, de convaincre certains de nos partenaires des raisons pour lesquelles nous étions rassemblés en urgence dans l'enceinte du Conseil européen. Il faut donc aussi que nous développons des systèmes européens un peu à l'image de l'OMS. Il y a l'ECDC, mais nous devons aussi disposer de nos propres outils européens en matière d'alerte et de veille sanitaire.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Vielen Dank. - Für die nächste Runde hat das Wort Kollegin Christine Aschenberg-Dugnus für die FDP-Fraktion.

**Christine Aschenberg-Dugnus (FDP):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Meine Frage geht an beide Minister. Meine Herren Minister, in der Pandemiekämpfung - und nicht nur da - ist ja der Austausch von Gesundheitsdaten besonders wichtig. Dahin gehend ist auch meine Frage. Was haben Sie bisher auf den Weg gebracht und was planen Sie ganz konkret, um den gemeinsamen Austausch von Gesundheitsdaten voranzubringen? Ich meine da insbesondere das Setzen gemeinsamer Standards, um die digitale Interoperabilität herzustellen, aber eben auch, um gemeinsame Datenschutzstandards zu etablieren. - Vielen Dank.

**Jens Spahn, Bundesminister für Gesundheit:** Vielen Dank, Frau Abgeordnete. - Das Erste ist, dass wir - im Übrigen mit der Kommission und anderen Mitgliedstaaten - schon vor unserer Präsidentschaft Arbeiten für einen Gesundheitsdatenraum

uns irgendwann die Frage nach den Mitteln stellen müssen, um unsere Systeme und Strukturen besser aufeinander abzustimmen, nicht nur um auf Gesundheitskrisen zu reagieren, sondern auch, um eine wahre europäische Gesundheitspolitik zu verfolgen. Es gibt trotz allem Grund zur Hoffnung angesichts der großen Fortschritte, die erzielt werden konnten. Aber es könnte sicher auch schneller gehen.

Abschließend möchte ich noch eine Anekdote mit Ihnen teilen: Als wir uns in Brüssel zum ersten Ratstreffen auf europäischer Ebene nach Ausbruch der Epidemie getroffen haben, gab es vielleicht nur fünf oder sechs Länder - Jens kann das bestätigen - die davon ausgingen, dass die Epidemie auf europäischer Ebene eine tatsächliche Gefahr darstellt. Es war zum Teil sogar schwierig, einige unserer Partner davon zu überzeugen, warum wir uns dringend auf Ebene des Europäischen Rats treffen mussten. Wir müssen also auch europäische Systeme nach dem Vorbild der WHO entwickeln. Es gibt das ECDC, aber wir müssen auch eigene europäische Warn- und Überwachungsmechanismen im Gesundheitsbereich entwickeln.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. L'intervention suivante est pour la collègue Christine Aschenberg-Dugnus, pour le groupe FDP.

**Christine Aschenberg-Dugnus (FDP) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Ma question s'adresse aux deux ministres. Messieurs les Ministres, l'échange de données est primordial dans la lutte contre la pandémie, mais aussi ailleurs. C'est là-dessus que porte ma question. Qu'avez-vous mis en œuvre jusqu'ici et qu'avez-vous l'intention de mettre en place, très concrètement, pour faire avancer l'échange de données relatives à la santé ? Je pense particulièrement à l'établissement de lignes directrices communes pour créer une interopérabilité numérique, mais également pour adopter des normes communes en matière de protection des données. Merci beaucoup.

**Jens Spahn, ministre fédéral de la santé :** Un grand merci, Madame la Députée. - Premièrement, nous avions déjà commencé, avec la Commission et d'autres États membres d'ailleurs, à travailler sur un espace européen commun des

begonnen haben. Was meine ich damit? Es geht vor allem darum, einen Code of Conduct zu entwickeln, der innerhalb der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung Sicherheit gibt für den Umgang mit Gesundheitsdaten, und zwar in allen 27 Mitgliedstaaten gleichermaßen. Wir haben im Moment eine unterschiedliche Auslegung der Datenschutz-Grundverordnung, wenn es um Gesundheitsdaten geht. Wir haben in Deutschland übrigens 16 unterschiedliche Auslegungen, weil wir 16 Landeszuständigkeiten haben. Unser Ziel ist, sozusagen eine europäische Rechtssicherheit innerhalb der Datenschutz-Grundverordnung für Gesundheitsdaten zu schaffen, indem man ihr eben eine gemeinsame Auslegung und Ausprägung gibt. Die meisten Unternehmen in diesem Bereich können sogar auch mit zusätzlichen Anforderungen gut umgehen, solange sie Sicherheit haben, was jetzt gilt und was nicht. Aber das haben wir eben zu häufig nicht. Das ist ein großer Baustein unserer Präsidentschaft.

Wir machen eine große Gesundheitsdigitalkonferenz im November im Rahmen der Präsidentschaft, und dazu gehört dann eben auch das Thema der Schnittstellen.

Ganz grundsätzlich ist mir wichtig: Wir haben zum einen die Staatsmonopolisierung von Daten in China, und wir haben zum anderen die Privatmonopolisierung von Daten, übrigens auch von Gesundheitsdaten, durch Konzerne in den USA. Jeder, der dort in der WhatsApp-Gruppe an seine Familie schreibt: „Ich habe heute Grippe“, gibt ein Gesundheitsdatum, eine Gesundheitsinformation bereitwillig auf einen amerikanischen Server und kriegt im Zweifel in zwei Stunden Werbung - ich weiß nicht, wo - für das nächste Grippemedikament. Das ist selbstverständlich. Aber da, wo wir staatlicherseits im Rahmen der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung mit Gesundheitsdaten umgehen wollen, um Mehrwert zu schaffen, und zwar nicht für Konzerne oder zur Überwachung, sondern für Patienten, bei der Forschung etwa oder in der Versorgung, da ist es immer gleich ein Skandal. Solange wir Gesundheitsdatendebatten in Deutschland und Europa so führen, dass wir nicht auch die Chance sehen, wenn man es klug macht, nach unseren Vorstellungen

données relatives à la santé avant notre présidence. Qu'est-ce que j'entends par cela ? Il s'agit surtout de mettre au point un code de conduite qui sécurise, dans le cadre du règlement général sur la protection des données de l'UE, la gestion des données relatives à la santé, et ce de façon uniforme dans l'ensemble des 27 États membres. Nous avons pour l'instant différentes interprétations du règlement général sur la protection des données en ce qui concerne les données relatives à santé. Nous avons en outre en Allemagne 16 interprétations différentes, car nous avons 16 compétences fédérales distinctes. Notre objectif est pour ainsi dire d'obtenir une sécurité juridique pour les données relatives à la santé, en conférant au règlement général sur la protection des données une interprétation et une forme communes. La plupart des entreprises de ce secteur arriveront même à satisfaire de nouvelles exigences si elles peuvent savoir avec certitude ce qui est d'application ou non. Mais trop souvent, ce n'est pas le cas. Il s'agit là d'une pierre angulaire de notre présidence.

Nous organisons une grande conférence en ligne sur la santé en novembre dans le cadre de la présidence et nous y aborderons justement aussi la question des interfaces.

Plus fondamentalement, voilà ce qui m'importe : il y a, d'un côté, une monopolisation de données par un État, la Chine, et, d'un autre, une monopolisation privée de données, y compris, d'ailleurs, de données relatives à la santé, par des entreprises aux États-Unis. Toute personne qui écrit à sa famille dans un groupe WhatsApp « j'ai attrapé la grippe » transmet de son plein gré une donnée, une information de santé, à un serveur américain et recevra sans aucun doute deux heures plus tard une publicité - je ne sais où - pour le nouveau médicament contre la grippe. Cela va de soi. Mais dès lors que nous voulons que l'État traite des données relatives à la santé conformément au règlement général sur la protection des données de l'UE - pas pour les entreprises ou à des fins de contrôle, mais pour créer une valeur ajoutée pour les patients dans le domaine de la recherche ou des soins de santé, par exemple - c'est toujours un scandale. Tant que nous discuterons des données relatives à la santé en Allemagne et en Europe sans percevoir la valeur ajoutée que ces données

von Datenschutz und Datensicherheit anonymisiert und pseudonymisiert, mit Gesundheitsdaten Mehrwert zu schaffen, dann werden es andere machen, weil die Bürgerinnen und Bürger diese Angebote nutzen. Ich meine Apple, Google Health, das wird alles viel und gerne genutzt. Ich hätte aber lieber auch eine europäische Infrastruktur und Angebote dafür, und dafür wollen wir einen Rahmen setzen.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Je n'ai rien à ajouter à ce qu'a dit Jens Spahn sur cette question. Nous sommes totalement en phase.

**Christophe Arend, président** : La parole est à Mme Danièle Obono pour la France insoumise, pour trois minutes.

**Danièle Obono** (La France insoumise) : Merci. Mon interpellation s'adresse au ministre allemand. J'ai une remarque générale sur le bilan qui est fait. Je trouve que l'on a peut-être été un peu trop vite sur la gestion épidémique. Il me semble, et ça a interloqué beaucoup de personnes, que le décalage entre la stratégie française et allemande et, surtout, les résultats, sont assez flagrants en termes, notamment, de dépistage, mais aussi de capacité d'accueil des systèmes de santé.

Nous sommes toutes et tous reconnaissants de l'aide de nos partenaires allemands, mais que je crois que ce qui serait intéressant et utile pour nous, y compris faisant face à une probable deuxième vague, ce serait d'avoir aussi des éléments un peu plus précis sur la stratégie de dépistage mise en œuvre. En France, nous avons des débats sur l'effectivité des tests et sur les problèmes de capacité de ces tests, donc j'aimerais bien avoir plus de détails sur la manière dont a été mise en œuvre la stratégie du côté allemand.

Plus généralement, je crois que, en tout cas du point de vue français, la faiblesse - ou l'affaiblissement - des systèmes de santé a participé à nos difficultés. Il est question de coopération, mais la

peuvent représenter si nous agissons intelligemment, en adéquation avec notre conception de la protection et de la sécurité des données, de manière anonyme et avec des pseudonymes, ce seront d'autres personnes qui s'en chargeront, car les citoyens recourent à ces offres. Prenez Apple et Google Health, par exemple : c'est très utilisé et apprécié. Mais je préférerais également disposer d'une infrastructure et d'offres européennes. C'est à cette fin que nous voulons établir un cadre légal.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Ich habe der Antwort von Jens Spahn auf diese Frage nichts hinzuzufügen. Wir sind uns hier absolut einig.

**Vorsitzender Christophe Arend**: Das Wort hat Frau Danièle Obono für La France insoumise für drei Minuten.

**Danièle Obono** (La France insoumise): Danke. - Meine Frage richtet sich an den deutschen Minister. Ich möchte eine allgemeine Anmerkung zur Bilanz machen, die gezogen wurde. Ich finde, dass wir über die Frage nach der Bewältigung der Epidemie vielleicht etwas zu schnell hinweggegangen sind. Ich habe den Eindruck - und das hat viele bestürzt - dass es frappierende Unterschiede zwischen der deutschen und der französischen Strategie gab, vor allem auch bei den Ergebnissen, insbesondere was die Diagnose betrifft, aber auch die Aufnahmekapazitäten der Gesundheitssysteme.

Wir sind alle sehr dankbar für die Unterstützung unserer deutschen Partner, aber ich denke, dass es, auch angesichts einer möglichen zweiten Welle, interessant und hilfreich für uns wäre, etwas mehr darüber zu erfahren, welche Teststrategie verfolgt wird. In Frankreich führen wir Diskussionen über die Effizienz der Tests und über Kapazitätsengpässe bei den Tests. Ich würde also gern mehr über die Umsetzung der Strategie auf deutscher Seite erfahren.

Im Allgemeinen glaube ich, dass - zumindest auf französischer Seite - die Schwäche oder die Schwächung der Gesundheitssysteme unsere

question, c'est : dans quelle direction, du côté allemand, souhaite-t-on défendre le système de santé ? Est-ce qu'il est envisagé de sortir la santé du marché, des règles du marché et des règles de privatisation ? Cela voudrait dire aussi remettre en cause un certain nombre de directives au niveau européen.

Deux points de détail encore sur les mécanismes de licence ouverte et les communautés de brevet. J'aimerais bien avoir le point de vue allemand sur ces propositions au niveau international et européen, sur les coopérations qui pourraient être menées dans ce sens.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Das, Frau Abgeordnete, waren viele Punkte, die ich versuche, so kurz es geht, aufzugreifen.

Ich bin voll bei Ihnen. Es geht, wenn überhaupt, um eine Zwischenbilanz. Wir sind mitten in der Pandemie, wie wir nicht nur in Europa, sondern auf der ganzen Welt sehen. Gleichwohl wissen wir heute, im September, mehr als im März und werden wahrscheinlich in sechs Monaten noch mal mehr wissen als heute, was es uns eben möglich macht, immer besser damit umzugehen.

Dazu gehört auch das Testen. Unsere Teststrategie - ich habe mich mit Oliver Véran, und umgekehrt, sehr häufig darüber ausgetauscht, wie wir dies auch insgesamt in Europa getan haben - ist in einfachen Worten: testen, testen, testen, aber gezielt, eben nicht einfach wahllos. Das fängt an bei der Symptomatik, bei Kontakt Personen, bei der Frage besonderer Risiken, etwa Reiserückkehrern aus Risikogebieten oder eben im Gesundheitswesen selbst, um den Eintrag in Pflegeeinrichtungen und Krankenhäuser zu minimieren. Das machen wir, wie andere Länder auch, bisher vornehmlich mit PCR-Testungen und ergänzen sie, weil die Antigenschnelltests und Antigentests generell besser geworden sind, jetzt Zug um Zug eben auch um die Option der Schnelltestung. Das ist für Oktober/November geplant. Damit haben wir deutlich mehr Kapazität und Möglichkeiten, auch zu testen.

Probleme verschärft hat. Wir sprechen über Kooperation, doch die Frage ist: In welche Richtung möchte man auf deutscher Seite das Gesundheitssystem verteidigen? Ist es vorgesehen, das Thema Gesundheit vom Markt, von den Regeln des Marktes und den Regeln der Privatisierung abzukoppeln? Das würde auch bedeuten, dass einige Richtlinien auf europäischer Ebene infrage gestellt werden müssten.

Noch zwei konkrete Punkte zum Mechanismus der offenen Lizenzen und zu den Patentgemeinschaften. Ich würde gern wissen, wie Deutschland die Vorschläge für eine mögliche Kooperation in diesem Bereich auf internationaler und europäischer Ebene einschätzt.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Vous avez évoqué là, Madame la Députée, de nombreux points ; j'essaierai d'y répondre aussi brièvement que possible.

Je suis tout à fait d'accord avec vous. Il s'agit là tout au plus d'un bilan intermédiaire. Comme nous le voyons en Europe, mais également dans le monde entier, nous sommes au cœur de la pandémie. Nous en savons néanmoins aujourd'hui, en septembre, plus qu'en mars - et probablement moins que dans six mois -, ce qui nous permet de réagir de mieux en mieux.

Cela vaut également pour les tests. Notre stratégie en la matière - nous avons beaucoup échangé à ce sujet, Olivier et moi, tout comme nous l'avons fait au niveau européen - tient en quelques mots : tester, tester, tester. Mais de manière ciblée, pas au hasard. Il faut commencer par se concentrer sur les personnes qui présentent des symptômes, sur les cas contact, sur les personnes qui présentent un risque particulier, parce qu'elles reviennent, par exemple, de zones à risque ou qu'elles travaillent elles-mêmes dans le secteur sanitaire, pour minimiser au maximum la contamination des centres de soin et des hôpitaux. Comme d'autres pays, nous avons jusqu'à présent fait cela principalement avec les tests PCR et, comme les tests antigéniques rapides et les tests antigéniques se sont, de manière générale, améliorés, nous ajoutons maintenant progressivement l'option des tests rapides. C'est prévu pour octobre/novembre.

Wir sind - das haben wir gemerkt - auch hier sehr abhängig von internationalen Entwicklungen. Ich meine, das ist ja wie bei den Masken. Wenn die ganze Welt dasselbe Produkt will, wird es halt knapp. Natürlich werden auch Testkits und Testkapazitäten knapp, wenn die ganze Welt auf einmal anfängt, zu kaufen, und die Produktion gar nicht so schnell hochgerampt werden kann. Es zeigt aber eben sehr deutlich, was für ein Vorteil es ist, wenn man dann in Europa selbst auch entsprechende Unternehmen hat - und die haben wir ja -, mit denen wir dann auch entsprechende Vereinbarungen schließen können.

Da, wo Marktmechanismen Sinn machen in einem solidarischen Gesundheitssystem, das anders ist als andere Märkte - das ist kein klassischer Markt, ich sehe das auch nicht als Markt; es ist erst mal Daseinsvorsorge -, sollten wir sie anwenden. Wir nutzen Marktmechanismen in bestimmten Bereichen, etwa bei Arzneimittelpreisen für Generika, um es effizient zu machen, um Kosten zu sparen, durch Ausschreibungen zum Beispiel. Markt ist ja kein Selbstzweck, sondern hat eine dienende Funktion, und die ist im Gesundheitswesen im Zweifel anders als in anderen Bereichen, aber kann eben in bestimmten Bereichen sinnvoll sein.

Das Letzte zum Thema Impfstoff und Zugang zu Impfstoffen: Wir engagieren uns, Frankreich und Deutschland wie auch die Europäische Union, bei vielen internationalen Initiativen der WHO, ACT, in anderen Bereichen, beispielsweise bei COVAX, um mitzuhelpen, dass für alle auf der Welt Zugang zu Impfstoffen besteht. Als Gesundheitsminister, der hier eine Verantwortung für Deutschland hat, will ich aber auch deutlich sagen: Ich könnte es unseren Bürgerinnen und Bürgern nur schwer erklären, wenn in anderen Teilen der Welt schon geimpft würde und wir nichts hätten.

Deswegen muss ich eben beides tun: Wir müssen uns - und das tun wir - engagieren in der internationalen Zusammenarbeit, auch finanziell und bezüglich der Ressourcen, und gleichzeitig müssen wir sicherstellen, auch für Europa, Frankreich,

Cela nous donnera une plus grande capacité de tests et davantage de possibilités.

Nous sommes - nous l'avons remarqué - très dépendants de l'international sur ce sujet également. C'est comme pour les masques. Si le monde entier veut le même produit, il n'y en aura pas assez. Bien sûr, les kits et les capacités de test deviennent rares eux aussi quand le monde entier commence soudainement à en acheter et que la production ne peut pas suivre aussi rapidement. Toutefois, cela montre très clairement l'avantage que représente la présence d'entreprises compétentes en la matière chez nous en Europe - et il y en a - avec lesquelles nous pouvons conclure des accords.

Nous devons recourir aux mécanismes de marché quand ils ont un sens dans ce système de santé basé sur la solidarité bien différent des autres marchés - ce n'est pas un marché classique, je ne le perçois pas comme tel, il en va avant tout de l'intérêt général. Nous recourons donc aux mécanismes de marché dans certains domaines, tels que celui des prix des médicaments génériques, pour gagner en efficacité et pour réduire les coûts, par le biais, par exemple, d'appels d'offres. Le marché n'est pas une fin en soi, mais il a une fonction de service - différente dans le domaine des soins de santé que dans d'autres secteurs, mais qui peut justement être utile pour certains points précis.

Enfin, sur les vaccins et l'accès à ceux-ci : nous nous engageons, en France et en Allemagne comme en Europe, en faveur de nombreuses initiatives internationales de l'OMS, comme l'ACT, et dans d'autres projets, tels que le mécanisme COVAX, par exemple, qui contribue à un accès mondial aux vaccins. Mais en tant que ministre de la santé qui exerce à cet égard une responsabilité envers l'Allemagne, je tiens également à souligner clairement que je ne pourrais que difficilement justifier à nos citoyens que des vaccinations aient lieu dans d'autres parties du monde et pas chez nous.

Je dois donc faire les deux. Nous devons, d'une part, nous engager - et c'est ce que nous faisons - dans une collaboration internationale, sur le plan financier comme sur le plan des ressources, et nous assurer, d'autre part, que nous aurons aussi

Deutschland, dass wir Impfstoff haben, wenn er verfügbar ist. Denn die Akzeptanz für das internationale Engagement werden wir nur behalten, wenn wir gleichzeitig natürlich auch die Versorgung hier bei uns vor Ort in Europa im Blick haben; das muss gleichzeitig möglich sein. Das ist der Ansatz, der uns treibt und der am Ende dazu geführt hat, dass Deutschland und Frankreich, Frankreich und Deutschland zusammen genau dies gegenüber der Kommission nicht nur vertreten, sondern am Ende ja auch möglich gemacht haben.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Ich darf dann als Nächsten aufrufen für die Fraktion Die Linke Fabio De Masi.

**Fabio De Masi (DIE LINKE):** Vielen Dank. - Ich möchte gerne den Gesundheitsminister Herrn Spahn befragen. Klar, in einer Pandemiesituation - das ist eine Stresssituation -, da passieren Fehler; das ist normal. Ich glaube allerdings schon, dass es sehr misslich war, sage ich auch als deutsch-italienischer Abgeordneter, dass wir nicht in der Lage waren, bei der Aktivierung der zivilen Beistandsklausel zu helfen, auch weil wir selber nicht hinreichend in der Lage waren, uns zu helfen. Deswegen ist das auch wahrscheinlich die beste Antwort auf die AfD, weil natürlich die Möglichkeit, in einer Pandemie anderen zu helfen, auch im eigenen Interesse ist, weil diese eben vor Grenzen nicht hält. Es hätte wahrscheinlich gereicht, wenn wir schon die Risikoanalyse im Bevölkerungsschutz, die ja seit 2013 vorlag, etwas ernster genommen hätten. Aber Strich drunter.

Ich möchte Sie zu einem anderen Vorgang befragen. Sie haben ja in Ihrem Ministerium ein Open-House-Verfahren für die Beschaffung von Schutzmasken eingeleitet. Das heißt, man hat ein Angebot zur Abnahme an Lieferanten gemacht. Da kam natürlich auch viel Ware, die nicht den Standards entsprach. Im Zuge dessen hat man dann EY beauftragt, dieses Chaos zu lichten. Hätte man bei einem solchen Verfahren nicht absehen können, dass da eine ganze Welle von Angeboten einrollt und dass man dafür auch entsprechend vorbereitet sein muss?

des vaccins pour l'Europe, pour la France et l'Allemagne, une fois qu'ils seront disponibles. Car nous ne maintiendrons l'adhésion vis-à-vis de notre engagement international que si nous restons évidemment attentifs dans le même temps à l'approvisionnement chez nous en Europe ; l'un ne peut empêcher l'autre. Telle est l'approche qui nous motive et que l'Allemagne et la France, que la France et l'Allemagne ont non seulement défendue devant la Commission, mais ont aussi, au bout du compte, rendue possible.

**Andreas Jung, président :** J'appelle maintenant Fabio De Masi, pour le groupe Die Linke.

**Fabio De Masi (DIE LINKE) :** Merci beaucoup. J'aimerais interroger le ministre de la santé Spahn. Bien sûr, une pandémie est une situation de stress : on commet des erreurs, c'est normal. Néanmoins, je regrette vraiment - je le dis également en tant que député allemand et italien - que nous n'ayons pu apporter notre aide lors de l'activation de la clause d'assistance civile, notamment parce que nous n'étions pas capables de nous aider suffisamment nous-mêmes. Il s'agit donc probablement de la meilleure réponse à l'AfD : pouvoir venir en aide aux autres au cours d'une pandémie sert également notre propre intérêt ; le virus ne s'arrête pas aux frontières. Je pense que si nous avions pris plus au sérieux ne fût-ce que l'analyse des risques en matière de protection des populations présentée en 2013, nous aurions déjà été mieux préparés. Enfin, soit.

J'aimerais vous interroger sur un autre sujet. Votre ministère a lancé une procédure *Open House* pour l'achat de masques de protection. Cela signifie qu'une offre pour acceptation a été adressée à des fournisseurs. De nombreux produits n'étaient, bien sûr, pas conformes aux normes en vigueur. C'est dans ce contexte chaotique que nous avons chargé EY de mettre de l'ordre. N'aurait-on pas pu prévoir qu'une telle procédure entraînerait toute une vague d'offres et qu'il fallait se préparer en conséquence ?

Zweitens. In den USA gibt es nach meiner Kenntnis eine Selbstverpflichtung von Pharmaherstellern, jetzt auch Dividendenausschüttungen zu begrenzen, wenn sie sich in der Impfstoffentwicklung engagieren. Hielten Sie das auch für angemessen bei CureVac, wo ja eine staatliche Beteiligung existiert?

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Herr Abgeordneter, das sind jetzt tatsächlich sehr national fokussierte Fragen; aber die beantworte ich natürlich genauso gerne.

Was die Frage der Maskenbeschaffung angeht, haben wir tatsächlich in der Situation Februar/März/April, als auf der ganzen Welt - es wird in der aktuellen Debatte gelegentlich vergessen, wie die Situation war - medizinische Schutzmasken sehr knapp waren und wir wirklich Wildwest erlebt haben auf diesem Weltmaskenmarkt, wenn ich ihn mal so nenne, natürlich alles getan. Ich weiß nicht, was Sie an meiner Stelle getan hätten, um für die Pflegekräfte und die Ärztinnen und Ärzte schnellst- und bestmöglich medizinische Schutzmasken zu organisieren, und das eben in einer Dringlichkeitssituation. Da kann ich nun mal nicht die klassischen sechsmonatigen Vergabeverfahren machen, wenn ich irgendwie am besten gestern schon Masken für unsere Pflegekräfte brauche. Die Dringlichkeit haben wir entsprechend auch festgestellt.

Über das sogenannte Open-House-Verfahren sind übrigens weniger als 10 Prozent der Masken, die wir überhaupt beschafft haben, am Ende gekommen. Ich fände es schön, wenn über die anderen 90 Prozent, die ziemlich gut und ohne Probleme gelaufen sind, ab und an ebenfalls geredet würde. Die Eigenbeschaffung, die Kooperation mit internationalen Konzernen mit Asienerfahrung, der Anreiz zur Produktion hier in Deutschland, all die Dinge laufen gut, ja. Bei dem Verfahren, das Sie angesprochen haben, ist auch schon viel erfolgreich abgewickelt. Dieser Teil steht natürlich nicht in der Öffentlichkeit. Aber es gibt eben an einigen Stellen jetzt auch rechtliche Auseinandersetzungen über die Qualität. Ich tippe, Sie wären der Erste, der mich kritisieren würde, wenn ich Steuergeld überweisen würde für Masken von nicht ausreichender Qualität, für Masken, die ich

Deuxièmement : j'ai appris que des firmes pharmaceutiques aux États-Unis se sont volontairement engagées à limiter leurs dividendes dès lors qu'elles se lancent dans la mise au point de vaccins. Estimeriez-vous judicieux que CureVac fasse de même, malgré la participation de l'État à son capital ?

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Monsieur le Député, il s'agit là, en effet, de questions à portée très nationale ; mais j'y réponds, naturellement, tout aussi volontiers.

En ce qui concerne la question de l'achat de masques, nous avons naturellement fait tout ce qui était en notre pouvoir, en février/mars/avril, quand, dans le monde entier - on oublie souvent, aujourd'hui, l'état de la situation alors - les masques médicaux de protection se faisaient rares et que le marché mondial des masques prenait des allures de Far West, si je puis dire. Je ne sais pas ce que vous auriez fait à ma place pour obtenir aussi vite et correctement que possible des masques médicaux de protection pour les infirmiers et les médecins en une telle situation d'urgence. Je ne pouvais pas lancer d'appel d'offres classique puisque cela aurait duré six mois et que le personnel soignant avait en réalité déjà besoin des masques pour la veille. Nous avons géré cette urgence en conséquence.

Vis-à-vis de la procédure Open House, moins de 10 % des masques que nous avons achetés sont finalement arrivés. J'aimerais que l'on parle aussi de temps en temps des 90 % de masques restant qui se sont avérés tout à fait adaptés. Notre propre approvisionnement, la coopération avec des entreprises internationales connaissant le marché asiatique, l'incitation à la production ici en Allemagne... tout cela fonctionne bien, oui. La procédure que vous avez évoquée s'est aussi révélée fructueuse à bien des égards. Cette facette-là n'attire bien sûr pas l'attention du grand public. Mais il existe, en effet, des conflits juridiques en certains endroits vis-à-vis de la qualité. Je parie que vous seriez le premier à me critiquer si je dépensais de l'argent public pour des masques d'une qualité insuffisante avec lesquels le personnel soignant ne pourrait travailler au

Pflegekräften nicht für ihre tägliche Arbeit geben kann, weil sie nicht den nötigen Schutz bieten.

Ich bin da so gestrickt: Ja, wir wollten schnelle Lieferung und sind Verträge eingegangen; aber in den Verträgen waren auch Qualitätsstandards festgelegt. Da stand nicht nur einfach, man kriegt Geld, sondern man musste auch bestimmte Qualitätsstandards einhalten, und demjenigen, der die nicht einhält, wird dann entsprechend auch nicht einfach Geld überwiesen. Damit ist man gegebenenfalls eben in der rechtlichen Auseinandersetzung. Ich lasse mich lieber dafür kritisieren, als dafür, dass ich Geld ausgebe für Dinge, die nicht die erforderliche Qualität aufweisen.

Was CureVac angeht: Das ist übrigens nicht das einzige Unternehmen, bei dem wir uns entsprechend ja auch mit Förderung engagieren. Im Übrigen spricht es ja erst mal für den Biotechstandort Europa, dass diese Unternehmen - und nicht nur amerikanische oder chinesische - sehr weit vorne sind in der Impfstoffentwicklung. Ich habe jetzt nicht den Eindruck, dass die Frage, die Sie ansprechen, diejenige ist, die das Unternehmen hauptsächlich treibt.

(Fabio De Masi (DIE LINKE): Ja, mich aber!)

**Christophe Arend, président :** La parole est au collègue André Chassaigne, pour le groupe GDR.

**André Chassaigne** (Gauche démocrate et républicaine) : Messieurs les Ministres, la pandémie a replacé au premier plan la question de la souveraineté dans la production de médicaments. En effet, la crise sanitaire n'a fait qu'accentuer des pénuries qui résultent, notamment, de la délocalisation massive de la fabrication de médicaments courants.

Dans ce contexte, Sanofi est en cours de création d'une nouvelle entité indépendante qui rassemblerait les activités de six sites européens de fabrication de principes actifs pharmaceutiques, dont Francfort Chimie en Allemagne et Saint-Aubin-lès-Elbeuf et Vertolaye en France. L'objectif affiché est de développer, en Europe, une industrie aujourd'hui très dépendante de l'Asie. Mais

quotidien, car ils n'offriraient pas la protection nécessaire.

Voilà ma conviction : oui, nous voulions une livraison rapide, oui, nous avons signé des contrats. Mais ces contrats contenaient également des exigences de qualité. Ils n'impliquaient pas seulement de recevoir de l'argent, mais également de remplir certains standards de qualité. L'entreprise qui ne les remplit pas ne reçoit pas l'argent et déclenche donc un conflit juridique. Je préfère être critiqué pour cela plutôt que pour avoir dépensé de l'argent pour du matériel qui n'a pas la qualité escomptée.

En ce qui concerne CureVac : ce n'est pas la seule entreprise dans laquelle nous sommes financièrement engagés. Les grandes avancées de ces entreprises - et pas seulement des entreprises américaines ou chinoises - dans la mise au point de vaccins en disent d'ailleurs long sur la position de l'Europe en matière de biotechnologie. Je n'ai pas l'impression, à l'heure actuelle, que la question que vous abordez est celle qui anime le plus CureVac.

(Fabio De Masi (DIE LINKE) : Moi, oui !)

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat der Kollege André Chassaigne für die Fraktion GDR.

**André Chassaigne** (Gauche démocrate et républicaine) : Meine Herren Minister, die Pandemie hat die Frage nach der Souveränität bei der Arzneimittelproduktion wieder auf den Tisch gebracht. Die Gesundheitskrise hat Engpässe weiter verschärft, die insbesondere in der massiven Auslagerung der Produktion gängiger Medikamente begründet liegen.

Vor diesem Hintergrund baut Sanofi derzeit eine neue unabhängige Einheit auf, in der die Aktivitäten sechs europäischer Produktionsstandorte pharmazeutischer Wirkstoffe gebündelt werden sollen, darunter Frankfurt Chemie in Deutschland und Saint-Aubin-lès-Elbeuf und Vertolaye in Frankreich. Das erklärte Ziel besteht darin, in Europa eine Branche zu stärken, die heute sehr stark von Asien abhängig ist. Sanofi würde jedoch nur

Sanofi ne conserverait qu'une participation minoraire d'environ 30 % dans le capital de cette nouvelle société qui serait introduite en bourse. D'où une grande inquiétude des salariés, des populations et des élus, dont je suis, des territoires concernés. Quelle est la pérennité d'une telle entité soumise au marché et à la merci, donc, de fonds d'investissement et de pension ? Sanofi répond qu'une sécurisation pourrait être assurée par une participation de banques publiques. Pour la France, la BPI ; pour l'Allemagne, une banque publique du Land de Hesse ; pour l'Union européenne, la BEI.

Messieurs les Ministres, ces participations sont-elles, selon vous, possibles ? Sont-elles envisageables ? Êtes-vous prêts à vous mobiliser de concert pour sécuriser ce projet, voire, mieux encore, pour avancer vers un pôle public européen du médicament ?

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Monsieur le Président Chassaigne, merci pour votre question. J'ai dit tout à l'heure, dans mon intervention en préambule, que nous souhaitons mettre le paquet pour pouvoir réindustrialiser l'Europe en matière de médicament. Il va donc de soi que tout grand changement de politique mené par des industriels européens en matière de production de médicaments sur notre sol européen fait l'objet de toute l'attention des pouvoirs publics. Ce n'est pas parce qu'un groupe financier pourrait intervenir au capital d'une entreprise comme Sanofi que la donne en serait forcément changée, mais vous avez raison sur le fait qu'il faut que nous soyons vigilants. Je ne peux pas vous répondre précisément sur la participation de la BPI, côté français, dans l'acquisition de tout ou partie de ce consortium, parce qu'il ne me revient pas de le décider. En revanche, c'est un sujet d'attention que je vous remercie de souligner.

Plus généralement, nous allons avoir un sujet, Monsieur le Président Chassaigne, parce que nous sommes tous d'accord pour dire que nous voulons produire des médicaments en Europe ? Y compris, d'ailleurs, si cela doit coûter un peu plus cher que s'ils étaient produits en Inde et en Chine ? Les deux enjeux que nous avons devant nous, c'est peut-être moins l'ouverture du capital

eine Minderheitsbeteiligung von circa 30 Prozent an dieser neuen Gesellschaft halten, die an der Börse gelistet werden soll. Deshalb sind die Beschäftigten sehr besorgt, genau wie die Bevölkerung und die gewählten Vertreter aus den betroffenen Regionen, zu denen auch ich gehöre. Wie beständig kann ein solches Konstrukt sein, das dem Markt unterliegt und somit von Investment- und Pensionsfonds abhängig ist? Sanofi erklärt, dass eine Absicherung durch die Beteiligung öffentlicher Banken möglich ist - für Frankreich die BPI, für Deutschland die Landesbank Hessen-Thüringen, eine öffentliche Landesbank, für die Europäische Union die EIB.

Meine Herren Minister, sind derartige Beteiligungen Ihrer Ansicht nach möglich? Sind sie denkbar? Sind Sie bereit, sich gemeinsam dafür einzusetzen, das Projekt abzusichern oder, noch besser, die Schaffung eines öffentlichen europäischen Medikamentenzentrums voranzutreiben?

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Herr Vorsitzender Chassaigne, vielen Dank für Ihre Frage. - Ich habe eben in meinen einleitenden Worten gesagt, dass wir uns für die Reindustrialisierung Europas im Bereich der Medikamentenproduktion stark machen wollen. Es versteht sich deshalb von selbst, dass alle großen Kurswechsel europäischer Unternehmen im Hinblick auf die Medikamentenproduktion auf europäischem Grund und Boden von den öffentlichen Stellen sehr aufmerksam verfolgt werden. Nur weil ein Finanzkonsortium sich am Kapital eines Unternehmens wie Sanofi beteiligen kann, verändert sich zwar nicht unbedingt alles, aber Sie haben Recht, dass wir hier wachsam bleiben müssen. Ich kann Ihnen keine konkrete Antwort zu einer vollständigen oder teilweisen Beteiligung der BPI auf französischer Seite an dem Konsortium geben, da diese Entscheidung nicht bei mir liegt. Allerdings danke ich Ihnen, dass Sie dieses Thema angesprochen haben.

Das wird allgemein ein Thema sein, Herr Vorsitzender Chassaigne, da wir uns alle einig sind, dass wir Medikamente in Europa produzieren wollen, oder etwa nicht? Auch wenn es etwas mehr kostet als die Produktion in Indien oder China? Die beiden Herausforderungen, vor denen wir stehen, sind vielleicht nicht so sehr die Öffnung des Kapitals bestehender Unternehmen, als

des entreprises existantes que « comment fait-on pour avoir des matières premières ? ». En la matière, nous sommes dépendants quasiment à 100 % de pays de l'Est du monde. Ça, c'est un vrai sujet, on ne fait pas de médicament si on n'a pas les matières premières.

Le deuxième sujet, c'est que, à chaque fois qu'on va réimplanter une usine de fabrication, Monsieur le Président, ce sera une usine chimique, classée Seveso, avec des risques chimiques inhérents. Il va donc falloir un gros travail de conviction pour pouvoir implanter ces usines sur nos territoires respectifs. Tout le monde voudra avoir des usines de production européennes, mais je ne suis pas sûr que les populations soient ravies à chaque fois qu'on implantera des usines chimiques. Je vois d'ici les débats que nous aurons au Parlement français. J'imagine que ce sera la même chose au Parlement allemand. Je compte donc sur le soutien de la représentation nationale pour expliquer que l'enjeu en vaut la chandelle.

vielmehr die Frage: „Wie sorgen wir dafür, dass die Rohstoffe zur Verfügung stehen?“. Da sind wir zu fast 100 Prozent von asiatischen Ländern abhängig. Das ist ein echtes Thema; denn wir können keine Medikamente herstellen, wenn wir die Rohstoffe dafür nicht haben.

Die zweite Herausforderung besteht darin, Herr Vorsitzender, dass alle Fabriken, die wir hier wieder ansiedeln wollen, Chemiefabriken sein werden, die nach der Seveso-Richtlinie eingestuft sind, mit denen chemische Risiken einhergehen. Wir müssen deshalb viel Überzeugungsarbeit leisten, um Fabriken in unseren Ländern wieder ansiedeln zu können. Alle wollen europäische Produktionsstätten, aber ich weiß nicht, ob die Bevölkerung immer begeistert sein wird, wenn wir Chemiefabriken ansiedeln. Ich kann mir die Debatten im französischen Parlament schon gut ausmalen. Im deutschen Parlament wird es sicher ähnlich aussehen. Ich setze deshalb auf die Unterstützung der Volksvertretung, um zu vermitteln, worum es hier geht und warum es sich lohnt.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke sehr. - Für die Fraktion Bündnis 90/Die Grünen hat das Wort Franziska Brantner.

**Dr. Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Herzlichen Dank. - Ich freue mich, heute hier dabei sein zu können nach einem negativen Test. Es ist schön, hier zu sein.

(Dr. Karamba Diaby (SPD):  
Gute Nachrichten!)

Herr Spahn, Sie hatten gerade rhetorisch Herrn De Masi gefragt: Was hätten Sie denn in dieser Situation anders gemacht? Ich glaube, auf einen Punkt können wir uns einigen: kein Exportstopp beim nächsten Mal. Ich würde mich freuen, wenn Sie das noch mal bestätigen könnten.

Meine Frage richtet sich an Monsieur Véran. Vorhin wurde schon das Thema der grenzüberschreitenden Gesundheitsräume angesprochen, also die Frage von Bettenkapazitäten, Rückverfolgung, Gesundheitsämterkooperation, Sprachkenntnissen,

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. Franziska Brantner a désormais la parole, pour le groupe Bündnis 90/Die Grünen.

**Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Un grand merci. Je suis ravie de pouvoir être ici aujourd'hui après avoir été testée négative. Cela fait du bien d'être là.

(Karamba Diaby (SPD) :  
Bonnes nouvelles !)

Monsieur Spahn, vous avez posé à M. De Masi la question rhétorique suivante : qu'auriez-vous fait différemment dans cette situation ? Je pense que nous pouvons être d'accord sur un point : la prochaine fois, pas d'arrêt des exportations. Je serais heureuse de vous entendre confirmer cela à nouveau.

Ma question s'adresse à M. Véran. Le sujet d'un espace transfrontalier de la santé a déjà été abordé. Nous avons parlé de la capacité de lits, du tracing, de la coopération entre les autorités

gemeinsamer Ausbildung, Rettungsdienst etc., wo noch viel zu tun ist, um aus unseren grenzüberschreitenden Regionen Gesundheitsregionen zu machen. Jetzt könnte man ja denken, dass aus dem „Next Generation EU“-Fund, der ja explizit auch das Thema Gesundheit, Digitalisierung, europäischen Mehrwert im Blick hat, dafür auch Gelder zur Verfügung stehen. In Deutschland hat die Bundesregierung entschieden, die „Next Generation EU“-Gelder in das nationale Konjunkturprogramm zu geben, also die nationalen Projekte damit zu finanzieren; deswegen sind dort keine Gelder vorgesehen für grenzüberschreitende Projekte. Vielleicht können wir ja Hoffnung haben, und die französische Seite wird aus den europäischen Geldern auch Mittel für wirklich europäischen Mehrwert zur Verfügung stellen.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Nicht nur auf Fragen muss man antworten, sondern auch auf Aufforderungen. Deshalb hat kurz Jens Spahn das Wort, bevor wir zu Minister Véran gehen.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Viele Dank. - Frau Abgeordnete, das ist eine gute Gelegenheit, das noch mal klarzustellen: Es gab keinen Exportstopp, es gab Exportbeschränkungen. Das ist ein großer qualitativer Unterschied. Wir haben zu Beginn eine Genehmigungspflicht eingeführt. Nachdem es auch zu staatlichen Maßnahmen in Frankreich gekommen war, waren wir insgesamt in einer Situation, wo wir gesehen haben, dass mit Geldkoffern in Europa für andere Regionen der Welt die Masken aufgekauft wurden. Das Einzige, was wir gesagt haben, ist, dass wir genehmigen können wollen, wenn Masken Deutschland verlassen. Wir haben alle Ausfuhren in europäische Länder genehmigt - alle! Es hat nicht *einen* Exportstopp gegeben in unsere EU-Nachbarländer; die sind alle genehmigt worden. Aber wir haben halt gesagt, wir möchten sie genehmigen, weil wir sicherstellen wollen, dass sie nicht unkontrolliert und Gott weiß wohin Deutschland oder auch Europa verlassen. Wir haben an dem Tag, an dem die Kommission der Europäischen Union nach unserer mehrfachen Aufforderung genau diese Regelung für die Europäische Union eingeführt hat, nämlich Exportbeschränkungen im Sinne einer Genehmigungspflicht, unsere nationale Maßnahme beendet. Deswegen bin ich sehr dafür - das wäre noch

sanitaires, des compétences linguistiques, des formations communes, des services de secours... autant de questions sur lesquelles nous devons encore bien avancer pour transformer nos régions frontalières en régions sanitaires. Nous pourrions aujourd’hui croire que le fonds de relance européen « *Next Generation EU* », qui traite explicitement de santé, de numérique et de valeur ajoutée européenne, prévoit également de l’argent pour cette thématique. En Allemagne, le gouvernement fédéral a décidé d’allouer l’argent du fonds de relance européen au plan de relance national, au financement, donc, projets nationaux ; aucun argent n’est dès lors octroyé aux projets transfrontalières. Peut-être pouvons-nous espérer que le côté français utilisera cet argent européen en faveur d’une réelle valeur ajoutée européenne.

**Andreas Jung, président :** Il ne faut pas répondre seulement à des questions, mais aussi à des sollicitations. Je donne donc brièvement la parole à Jens Spahn avant de la donner au ministre Véran.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Merci beaucoup. Madame la Députée, vous me donnez là l’occasion de clarifier à nouveau une chose : il n’y a pas eu d’arrêt des exportations, mais des restrictions d’exportations. Il s’agit d’une différence qualitative majeure. Nous avons instauré au départ une demande d’autorisation obligatoire. Quand la France a, elle aussi, pris des mesures nationales, nous nous sommes retrouvés dans une situation où des valises d’argent en Europe servaient à acheter de grandes quantités de masques pour d’autres régions du monde. La seule chose que nous avons dite, c’était que nous voulions pouvoir autoriser ou non que des masques quittent l’Allemagne. Nous avons autorisé tous les exports vers des pays européens - tous ! Pas un seul arrêt des exportations vers nos pays voisins européens n’a eu lieu ; les exportations ont toutes été autorisées. Mais nous avons simplement dit que nous voulions donner notre autorisation préalable pour nous assurer que certains produits ne quittent pas de manière incontrôlée l’Allemagne ou l’Europe vers Dieu sait quelle destination. Le jour où la Commission européenne a décidé, après nos demandes répétées, d’appliquer cette règle à l’ensemble de l’Union européenne, à savoir, imposer des restrictions aux exportations selon un système d’approbation préalable, nous avons mis un

schöner -, dass in Europa schnell agierend die Maßnahmen gemeinsam getätigt werden. Aber wir haben eben Wert darauf gelegt, dass wir zumindest wissen, wohin exportiert wird, und gegebenenfalls, wenn es eben in ein Nicht-EU-Ausland geht, dann auch unterbinden können, dass in dieser Zeit der Not überhaupt Masken aus Deutschland herausgebracht werden können.

Aber ich bitte Sie alle, weil ich das immer wieder lese, dass wir das ab jetzt gemeinsam so einordnen: Es waren Exportbeschränkungen, keine Exportverbote.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Madame la Députée, dans une situation de crise, quand vous êtes dans l'urgence, et quand l'urgence se découvre et se dessine d'heure en heure, vous pouvez être amenée à prendre des décisions qui ne mettent pas la solidarité de côté, mais qui peuvent avoir des conséquences.

Lorsque le 3 mars dernier, la France a pris, par exemple, un décret de réquisition des masques, l'objectif n'était pas d'empêcher la distribution de masques qui auraient été destinés à des pays européens voisins pour les utiliser en France. L'objectif était de réaliser ce que l'on appelle un monitoring des capacités de production françaises et de l'ensemble des stocks existants au niveau national et dans les territoires, les administrations et les entreprises pour savoir précisément de combien de masques nous disposons réellement de manière à en répartir l'usage pour les hôpitaux et les soignants. Si cela a eu un impact sur d'autres pays européens, il a été extrêmement mesuré.

On peut sans doute faire toujours mieux en matière de solidarité et de coopération entre voisins. Mais je veux revenir, pour conclure, sur l'exemple allemand. Parce que je parle d'exemple allemand en matière de solidarité et de main tenue, en tout cas vis-à-vis de son voisin français. Parce qu'avoir accepté, comme l'Allemagne l'a fait, autant de malades français dans les réanimations, ce n'était pas facile. Surtout que l'Allemagne ne savait pas avec certitude si elle aurait

terme à nos mesures nationales. Je suis donc tout à fait favorable - ce serait encore mieux - à ce que l'Europe agisse rapidement et prenne des mesures communes. Mais nous avons mis un point d'honneur à ce que nous sachions au moins vers où nous exportons et, dans le cas où la marchandise partait vers un pays tiers, à ce que nous puissions empêcher qu'en cette situation d'urgence les masques ne quittent l'Allemagne.

Mais je vous demande à tous, parce que je le lis et le relis, que, dorénavant, nous nous accordions pour dire qu'il s'agissait de restrictions à l'exportation, et non d'interdictions d'exportation.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Frau Abgeordnete, in Krisenzeiten, wenn Sie in Not sind und wenn Sie feststellen, dass sich die Notlage von Stunde zu Stunde verschärft, kann es vorkommen, dass Sie Entscheidungen treffen, die die Solidarität zwar nicht außen vorlassen, die aber Konsequenzen haben können.

Als Frankreich zum Beispiel am 3. März 2020 eine Verordnung zur Beschlagnahmung von Masken erlassen hat, bestand das Ziel nicht darin, die Verteilung von Masken einzuschränken, die für europäische Nachbarländer bestimmt waren, um sie in Frankreich zu nutzen. Das Ziel war es, sozusagen ein Monitoring der französischen Produktionskapazitäten und aller Bestände auf nationaler Ebene und in den Regionen, den Verwaltungen und den Unternehmen zu ermöglichen, um herauszufinden, wie viele Masken uns tatsächlich zur Verfügung stehen, und diese zur Nutzung in den Krankenhäusern und in der Pflege zu verteilen. Wenn überhaupt, hatte das nur äußerst geringe Auswirkungen auf andere europäische Länder.

Es ist sicher immer Luft nach oben bei der Solidarität und Zusammenarbeit mit den Nachbarn, aber ich möchte abschließend noch einmal auf das Beispiel Deutschland zurückkommen; denn ich spreche vom deutschen Beispiel der Solidarität und der ausgestreckten Hand - in jedem Fall gegenüber seinem Nachbarn Frankreich. Denn es war nicht leicht, so viele französische Intensivpatienten aufzunehmen, wie es Deutschland getan hat, insbesondere da Deutschland nicht genau

beaucoup de places libres à terme, pendant l'épidémie. Et les échanges, les coopérations, le travail que nous avons mené conjointement pour maintenir ouvertes les voies de circulation au sein de l'Union européenne et pour maintenir et entretenir les voies de la solidarité entre pays voisins, ce travail franco-allemand, moi, j'en suis fier. Voilà. On peut toujours faire mieux, mais dans la situation critique que nous connaissons, nous avons quand même réussi beaucoup de belles choses ensemble.

**Christophe Arend, président :** La parole est à M. Jean-Michel Mis, pour La République en Marche.

**Jean-Michel Mis (LaREM) :** Merci, Monsieur le Président. Ma question est en fait celle de Christine Hennion, qui ne peut pas être avec nous aujourd'hui, étant malheureusement atteinte par la covid-19. Je me permets donc de poser en lieu et place de Mme la députée Hennion sa question. Elle s'adresse à nos deux ministres.

D'un point de vue sanitaire, quel bilan tirez-vous, Messieurs les Ministres, du recours aux applications numériques et aux systèmes de traitement des données mis en place pour accompagner la lutte contre la propagation du virus et la sortie de la crise sanitaire ?

Plus encore, envisagez-vous d'impulser une amélioration de l'interopérabilité des systèmes entre nos deux pays, mais aussi au niveau européen ? Si oui, de quelle manière ? Je pense notamment à l'outil StopCovid, dont le développement a rassemblé les meilleures équipes de plusieurs pays européens - mais surtout allemandes et françaises - et qui a été contrôlé par la Commission nationale de l'informatique et des libertés en France et par notre service de sécurisation des systèmes d'information, l'ANSSI. Pourquoi le gouvernement allemand lui a-t-il préféré une solution poussée par Apple et Google ? Merci à vous.

**Christophe Arend, président :** Monsieur le Ministre Véran.

wusste, wie viele freie Plätze im Laufe der Epidemie zur Verfügung stehen würden. Und auf den Austausch, die Kooperation und die Arbeit, die wir zusammen geleistet haben, um die Verkehrswege innerhalb der Europäischen Union offen zu halten und die Solidarität zwischen den Nachbarländern aufrechtzuerhalten, auf diese deutsch-französische Arbeit bin ich stolz. Ganz einfach. Man kann es immer besser machen, aber in der schwierigen Lage, in der wir uns befanden, haben wir doch gemeinsam viel erreicht.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Herr Jean-Michel Mis, für La République en Marche.

**Jean-Michel Mis (LaREM):** Danke, Herr Vorsitzender. Die Frage, die ich stellen werde, ist eigentlich eine Frage von Christine Hennion, die heute nicht anwesend sein kann, da sie leider an Covid-19 erkrankt ist. Ich möchte die Frage deshalb an ihrer Stelle stellen. Sie richtet sich an beide Minister.

Welche Bilanz ziehen Sie, meine Herren Minister, in gesundheitlicher Hinsicht aus dem Einsatz digitaler Anwendungen und der Systeme zum Datenaustausch, die genutzt wurden, um den Kampf gegen die Ausbreitung des Virus und den Ausweg aus der Gesundheitskrise zu unterstützen?

Planen Sie darüber hinaus eine Verbesserung der Interoperabilität der Systeme unserer beiden Länder, aber auch auf europäischer Ebene und falls ja, wie soll diese erreicht werden? Ich denke hier vor allem an die Anwendung StopCovid, an deren Entwicklung die besten Teams aus mehreren europäischen Ländern - aber vor allem aus Deutschland und Frankreich - beteiligt waren und die von der Nationalen Kommission für Informatik und Freiheiten in Frankreich und der Nationalen Agentur für Sicherheit der Informationssysteme, ANSSI, überprüft wurde. Warum hat die deutsche Regierung eine Lösung bevorzugt, die von Apple und Google vorangetrieben wurde? - Vielen Dank.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Herr Minister Véran.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : J'avais cru comprendre que la question ne m'était pas posée, mais, oui, nous avons fait le choix de travailler ensemble pour développer une application et avons choisi des chemins de développement qui étaient différents, qui répondaient à des objectifs qui pouvaient être différents, avec, d'ailleurs, des résultats différents. Je ne sais pas quelle a été la nature des débats allemands. D'ailleurs, ce serait intéressant de le savoir vis-à-vis d'une application qui permet de faire du *contact tracing*.

Je tiens à souligner quand même devant la représentation nationale française que les débats sur StopCovid et sur l'idée même que l'on peut se servir du numérique pour lutter contre une épidémie qui fait autant de morts ont été, à mon sens - je me permets la critique - un peu anachroniques et, en tout cas, très excessifs. Le numérique nous aide dans tous les actes de la vie quotidienne, il nous accompagne, il irrigue toutes les filières d'innovation et toutes les filières industrielles, mais quand il s'agit d'avoir une application qu'on est capables de brancher ou de ne pas brancher, qui est anonymisée, sécurisée, et dont même les données sont traitées et stockées en France, cela ne nous épargne pas de très longs débats au Parlement. Les parlementaires sont souverains pour débattre de ce qu'ils souhaitent, mais je crois que ça n'a pas participé à l'adhésion populaire en France vis-à-vis d'une application qui, je le dis, a quand même pour objectif de sauver des vies.

**Christophe Arend, président** : Monsieur le Ministre Spahn.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Viele Dank, Herr Abgeordneter. - Was die Frage des Datenschutzes in Deutschland angeht, haben wir etwa in der Frage, ob es zentrale Datenzusammenführungen gibt oder nicht, unterschiedliche Ansätze aus den politischen und gesellschaftlichen Diskussionen in beiden Ländern. Deswegen war es eben erst mal nicht möglich, da ein gemeinsames Projekt zu machen. Das muss man, denke ich, dann auch respektieren, wenn es rund um

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Ich meine verstanden zu haben, dass sich die Frage nicht an mich richtete, aber ja, wir haben beschlossen, zusammenzuarbeiten, um eine App zu entwickeln, und wir haben verschiedene Wege bei der Entwicklung gewählt, die den möglicherweise unterschiedlichen Zielen entsprachen und die auch zu unterschiedlichen Ergebnissen geführt haben. Ich weiß nicht, wie die Diskussion in Deutschland aussah. Das wäre übrigens interessant zu wissen in Bezug auf eine App, die die Kontaktverfolgung ermöglicht.

Ich möchte trotzdem unterstreichen, dass es in der französischen Volksvertretung Diskussionen über StopCovid gab und auch über die grundsätzliche Frage, ob man digitale Instrumente nutzen kann, um eine Epidemie zu bekämpfen, die so viele Todesopfer forderte, die meines Erachtens - ich erlaube mir diese Kritik - etwas anachronistisch waren oder zumindest sehr ausufernd. In allen Bereichen unseres Alltags setzen wir auf digitale Unterstützung, die Digitalisierung befähigt Innovationen und alle Wirtschaftszweige, aber wenn es um eine App geht, die man nutzen kann oder auch nicht, die anonym und sicher ist und bei der die Daten sogar in Frankreich verarbeitet und gespeichert werden, gibt es trotzdem ausschweifende Diskussionen im Parlament. Die Abgeordneten sind frei in ihrer Entscheidung, wohin sie diskutieren möchten, aber ich denke, dass das für die Akzeptanz dieser App in der französischen Bevölkerung nicht gerade förderlich war, und dabei geht es um eine App, das möchte ich noch einmal betonen, mit der Leben gerettet werden sollen.

**Vorsitzender Christophe Arend**: Herr Minister Spahn.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Merci beaucoup, Monsieur le Député. - Par rapport à la question de la protection des données en Allemagne, les débats politiques et sociétaux dans nos deux pays ont révélé des approches différentes vis-à-vis d'une éventuelle centralisation des données. Il n'a donc pas été possible d'avancer en-

Datenschutz sozusagen unterschiedliche „approaches“, Ansätze, gibt.

Gleichwohl haben wir von Anfang an großen Wert darauf gelegt, nicht nur eine deutsche App zu machen. Sie ist mittlerweile in allen App Stores Europas und darüber hinaus auf Französisch, Englisch, Russisch, Türkisch, Bulgarisch, Polnisch und Rumänisch verfügbar, weil natürlich viele Deutsche sehr mobil sind und anders herum viele EU-Bürger in Deutschland unterwegs sind, sodass dort schon mal ein europäischer Ansatz mitgedacht ist. Gleichzeitig unterstützen wir sehr, wie Frankreich auch, dass es die EU-Kommission jetzt über eine Backbone-, eine Serverstruktur möglich macht, dass die unterschiedlichen Apps, die es national gibt, dann auch tatsächlich Daten, Risikoinformationen und Kontakt nachverfolgungsinformationen austauschen können, mit den unterschiedlichen Ansätzen.

Ich bin grundsätzlich bei Ihnen, dass es misslich war und ist, weil es bis heute ein Grund für die Verzögerung ist, dass wir in bestimmten Bereichen eben lange vor allem auf Apple, aber auch auf Google warten mussten. Aber wissen Sie, es nützt ja nichts, darüber zu klagen. Das ist wie die 5G-Debatte. Die eigentliche Frage ist ja nicht: „Warum sind wir abhängig?“, die eigentliche Frage ist: „Warum haben wir so was nicht mehr selbst?“. Ich meine, da sind wir wieder bei europäischer Industriepolitik und der Frage: Was wird eigentlich noch in Europa entwickelt und produziert? Das wäre noch mal ein ganz eigenes weites Feld jenseits der Gesundheitspolitik, aber ein Feld von europäischer Souveränität.

Eines kann ich Ihnen aber abschließend sagen: In der Bluetooth-Technologie der App, also der Frage der Messung von Distanz, steckt ziemlich viel Ingenieurskunst aus Europa und aus Deutschland. Da haben amerikanische Großkonzerne von Europa gelernt. Und ich bin sehr sicher, dass wir diese Bluetooth-Messtechnologie, insbesondere auch am Fraunhofer-Institut entwickelt, noch in vielen anderen Anwendungen auf der Welt jenseits von Corona sehen werden. Das ist tatsächlich etwas, was bleibt.

semble sur ce sujet. Je pense qu'il faut aussi respecter l'existence de ces approches différentes en matière de protection des données.

Nous avons, cependant, veillé dès le début à ne pas développer une application uniquement allemande. Elle est désormais disponible dans tous les app stores d'Europe, et ce en français, en anglais, en russe, en turc, en bulgare, en polonais et en roumain, car de nombreux Allemands sont très mobiles et, inversement, de nombreux citoyens européens se déplacent en Allemagne : nous avons donc suivi une approche européenne. En parallèle, nous soutenons fortement, tout comme la France, le fait que la Commission permette, grâce à une dorsale Internet, à une structure en serveurs, aux différentes applications nationales d'échanger des données, des informations relatives aux risques ou au suivi de contact, malgré les différences d'approche.

Je vous concède tout à fait qu'il a été et qu'il est toujours déplorable - car c'est une raison qui explique le retard que nous connaissons encore aujourd'hui - d'avoir dû attendre longtemps Apple, surtout, mais Google également, pour avancer dans certains domaines. Mais, voyez-vous, se plaindre ne sert à rien. C'est comme pour le débat sur la 5G. La vraie question n'est pas : « pourquoi sommes-nous dépendants ? ». La vraie question est : « pourquoi ne faisons-nous plus cela nous-mêmes ? ». C'est encore une fois une question de politique industrielle européenne ; il faut déterminer ce qui est encore réellement mis au point et produit en Europe aujourd'hui. Il s'agit là à nouveau d'une thématique à part entière, très vaste, qui dépasse le cadre de la politique de santé, mais qui relève de la souveraineté européenne.

Pour conclure, je peux néanmoins vous dire une chose : derrière la technologie Bluetooth de l'application, qui permet de mesurer la distance, se cachent d'assez nombreux ingénieurs européens et allemands. Sur ce point, les grandes entreprises américaines ont appris de l'Europe. Et je suis certain que nous utiliserons cette technologie de mesure basée sur le Bluetooth - mise au point essentiellement au Fraunhofer Institut - dans de nom-

**Christophe Arend, président :** Je reprends la parole juste pour dire merci aux deux ministres, et surtout au ministre Véran, qui doit partir. Je lui donne la parole pour qu'il nous adresse un dernier mot.

**Olivier Véran**, ministre des solidarités et de la santé : Merci beaucoup. J'ai une réunion d'urgence, à laquelle je suis déjà en retard. Je voulais remercier Jens Spahn d'avoir participé avec moi à cet échange direct avec les députés français et allemands. Je voulais également vous remercier pour votre démarche, vous dire que ce sera renouvelé avec un vrai plaisir. Continuez à travailler comme vous le faites pour cette coopération franco-allemande dont nous avons tant besoin, dans le secteur de la santé, bien sûr, mais aussi dans bien d'autres domaines - je fais allusion au plan de relance, qui est un succès franco-allemand qui, je pense, fera date dans l'histoire de nos deux pays et de notre continent. À bientôt.

**Vorsitzender Andreas Jung :** Monsieur le Ministre, merci beaucoup. Auch von unserer Seite ein ganz herzliches Dankeschön und alles Gute.

Jens Spahn ist bereit, die drei letzten Fragen, die jetzt noch auf der Tagesordnung stehen, zu beantworten. Ich habe mit Christophe Arend immer das Vorgehen, dass jeder für beide sprechen kann; insofern setzen wir darauf, dass das auf Ebene der Regierungen genauso ist. - Das Wort hat Professor Heribert Hirte für die Unionsfraktion.

**Dr. Heribert Hirte** (CDU/CSU): Herr Vorsitzender, herzlichen Dank. - Meine Frage richtet sich sozusagen dann im Durchgriffswege an beide Minister. Wir haben schon viel gehört über die Pläne der Gesundheitsunion, auch über die Frage der Kohärenz - so hat es der französische Kollege gesagt - , haben aber auch eine Entwicklung mitbekommen seit März, dass anfangs die Akzeptanz der Maßnahmen, die ja in Frankreich viel schärfer

breux autres domaines de par le monde, pas seulement pour contrer le coronavirus. C'est une technologie vouée à rester.

**Vorsitzender Christophe Arend :** Ich möchte nur kurz das Wort ergreifen, um den beiden Ministern zu danken, insbesondere Minister Véran, der uns jetzt verlassen muss. Ich gebe ihm das Wort, damit er sich noch einmal abschließend äußern kann.

**Olivier Véran**, Minister für Solidarität und Gesundheit: Vielen Dank. - Ich habe einen dringenden Termin, für den ich schon in Verzug bin. Ich wollte Jens Spahn danken, dass er mit mir an diesem direkten Austausch mit den deutschen und französischen Abgeordneten teilgenommen hat. Ich wollte Ihnen auch für Ihre Arbeit danken und Ihnen sagen: jederzeit gern wieder. Setzen Sie diese deutsch-französische Zusammenarbeit fort, die wir so dringend benötigen, sowohl im Gesundheitsbereich als auch bei zahlreichen anderen Themen! Hier spiele ich auf den Aufbauplan an, der meiner Meinung nach ein deutsch-französischer Erfolg ist und in die Geschichte unserer beiden Länder und unseres Kontinents eingehen wird. - Bis bald.

**Andreas Jung, président :** Monsieur le Ministre, merci beaucoup. Nous vous remercions chaleureusement de notre côté aussi et vous souhaitons une bonne continuation.

Jens Spahn est disposé à répondre aux trois dernières questions à l'ordre du jour. Christophe Arend et moi veillons toujours à pouvoir parler au nom de l'autre ; nous partons donc du principe que c'est également le cas à l'échelon gouvernemental. La parole est à M. Heribert Hirte, pour la CDU/CSU.

**Heribert Hirte** (CDU/CSU) : Monsieur le Président, un grand merci. Ma question s'adresse en théorie aux deux ministres. Nous avons déjà beaucoup entendu parler des projets en faveur d'une Union de la santé et des questions de cohérence - comme l'a exprimé mon collègue français. Mais ne perdons pas de vue l'évolution que nous connaissons depuis le mois de mars : au début, l'acceptation des mesures - bien plus strictes en

waren als bei uns, größer war als jetzt und dass die Kritik lauter wurde insbesondere auch in rechtlicher Hinsicht. Es ist sicherlich ein Balanceakt, eine Abwägung; das haben wir immer wieder gehört. Mich würde die Einschätzung interessieren: Worauf ist diese Veränderung in der Entwicklung zurückzuführen? Gibt es dafür Ursachen, möglicherweise Kampagnen, die sozusagen diese aus gesundheitspolitischer Sicht notwendigen Maßnahmen im Nachhinein infrage stellen, und warum?

Zweitens. Wie können wir vorgehen, um, wenn wir diese ganzen technischen, gesundheitstechnischen Maßnahmen verabreden, sicherzustellen, dass die Entscheidungen nicht von Gerichten auf beiden Seiten des Rheins in unterschiedlicher Weise überprüft werden? Denn sonst läuft all das, was wir vorhin beraten haben, ins Leere.

Zum Abschluss noch einen Punkt: Wir haben ja jetzt viel Geld mit den verschiedenen Fonds in Europa investiert. Was können wir tun, damit dieses Geld gerade im gesundheitspolitischen Bereich auch in die grenzüberschreitende, gerade in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit gesteckt wird? - Vielen Dank.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Herr Abgeordneter, zum Ersten, was die Frage der Finanzierung grenzüberschreitender Zusammenarbeit auch bei Gesundheit angeht, gibt es jetzt nicht nur die Gesundheitsprogramme. Wie gesagt, ich komme selbst aus einer Grenzregion, und im Rahmen von Interreg-Förderung haben wir jedenfalls ziemlich viele grenzüberschreitende Gesundheitsprojekte im deutsch-niederländischen Grenzraum finanziert. Ich weiß, dass das einige andere Grenzregionen auch so handhaben. Insofern ist es ja sozusagen über den reinen Gesundheitstitel hinaus bei den Titeln und Mitteln der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auch möglich, Gesundheitsimpulse zu setzen.

Zur Frage des unterschiedlichen Rechts: Ich meine, erst einmal ist das Infektionsschutzrecht zwischen den 27 Mitgliedstaaten schlicht und ergrifend unterschiedlich. Ich denke, das ist im Kern auch angemessen, weil es eben unterschiedliche nationale und föderale Strukturen wider spiegelt, die schon zwischen Frankreich und

France que chez nous - était plus grande qu'aujourd'hui, et les critiques s'intensifient désormais, notamment sur le plan juridique. Il s'agit sans doute d'un numéro d'équilibriste, il faut peser chaque chose ; c'est ce que l'on nous a répété. Votre analyse m'intéresse : à quoi est due cette évolution de la situation ? Y a-t-il des raisons précises, des éventuelles campagnes qui auraient remis en question ces mesures nécessaires sur le plan sanitaire après coup, et pourquoi ?

Deuxièmement : comment pouvons-nous procéder, si nous nous accordons sur des mesures sanitaires très techniques, pour nous assurer que nos décisions ne seront pas appréhendées de manière distincte dans les tribunaux de part et d'autre du Rhin ? Le cas échéant, tout ce dont nous avons parlé précédemment serait vain !

Un dernier point pour conclure : nous avons investi beaucoup d'argent en Europe grâce à nos différents fonds. Que pouvons-nous faire pour que cet argent profite aux politiques de santé et de coopération, surtout transfrontalière ? Merci beaucoup.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Monsieur le Député, tout d'abord, en ce qui concerne le financement de la coopération transfrontalière, notamment en matière de santé, il n'est pas question aujourd'hui que de programmes de santé. Comme je le disais, je viens moi-même d'une région frontalière et, grâce aux subventions Interreg, nous avons financé de nombreux projets de santé transfrontaliers dans la région germano-néerlandaise. Je sais qu'un certain nombre d'autres régions frontalières font de même. Il est donc possible de donner une impulsion au domaine de la santé sans passer par des programmes de santé proprement dits, mais plutôt par des programmes de coopération transfrontalière et par les moyens qu'ils induisent.

À propos des disparités juridiques : je pense tout d'abord que les législations des 27 États membres en matière de protection contre les infections ne sont absolument pas les mêmes. J'estime que c'est tout à fait normal, cela reflète les différentes structures nationales et fédérales de chaque pays : la France et l'Allemagne sont déjà très différentes,

Deutschland sehr verschieden sind, was beispielsweise die Zuständigkeiten zwischen Zentralstaat und Regionen oder Bundesländern betrifft. Im Zweifel hilft auch der Austausch der Gerichte untereinander in der Diskussion. Man kann ja immer miteinander noch einen Schritt klüger werden.

Das bringt mich zum entscheidenden Punkt: der gesellschaftlichen Debatte. Das ist ja etwas, was wir in allen europäischen Ländern erleben, was ich jetzt erst mal auch für einen an sich normalen Vorgang halte, dass nach einer Zeit der stärksten Einschränkungen und zum Teil Wiedereinschränkungen, die es jedenfalls in der Geschichte der Bundesrepublik gegeben hat und in den letzten 70 Jahren in Europa, natürlich auch darum gerungen wird, was der richtige Weg ist.

Es geht ja nicht um Wahrheit. Die Frage, ob man Masken trägt im Unterricht, ist keine Frage von Wahrheit; es ist eine Frage von Abwägung zwischen Infektionsschutz und Alltagstauglichkeit. Die Frage, ob wir den PCR-Test nutzen - der PCR-Test ist nicht perfekt, aber er ist das Beste, was wir haben -, ist keine Frage von Wahrheit, sondern von Abwägung, gar nicht zu testen oder mit diesem Test zu testen. Das finde ich immer wieder aufs Neue sehr wichtig: sehr transparent darzustellen, welche Abwägungsprozesse wir machen, welche Erkenntnisprozesse dahinterstehen, und damit denjenigen, die versuchen, aus alldem Absolutheiten und Wahrheiten zu machen, eben ihre Instrumente auch in den sozialen Medien aus der Hand zu nehmen. Da gibt es viele Themen, wo ich die Fragen und die Kritik gut verstehe und wo ich sage: Das ist die Diskussion, die wir führen müssen. Aber es wird halt immer schwierig, wenn es absolut oder zu einer Glaubensfrage wird oder wenn im Gespräch miteinander nur geschrillt wird; dann ist es auch schwierig. Das am Ende zu schaffen, jeweils in den Debatten - übrigens, das fängt ja im Zweifel schon in der eigenen Familie an, wo es ganz unterschiedliche Einstellungen zu Corona und dem Umgang mit Corona gibt, aber auch in den gesellschaftlichen Debatten - unsere Punkte deutlich zu machen, das ist, denke ich, für unsere liberalen Demokratien in Europa eine der großen Herausforderungen unserer Zeit.

par exemple, en ce qui concerne la répartition des compétences entre l'État central et les régions ou les Länder. L'échange et les discussions entre tribunaux peuvent toujours s'avérer utiles. On devient toujours un peu plus intelligents en travaillant ensemble.

Cela m'amène au point décisif : les débats de société. C'est une chose que nous vivons dans tous les pays européens et qui est, je crois, normale. Après avoir connu les restrictions, et parfois les re-restrictions, les plus sévères de l'histoire de la République fédérale et de ces 70 dernières années en Europe, on essaye bien sûr aussi de déterminer quel est le bon chemin.

Il n'est pas question ici de vérité. Porter ou non un masque en cours n'est pas une question de vérité ; c'est une question d'équilibre entre protection sanitaire et faisabilité au quotidien. Recourir ou non aux tests PCR - le test PCR n'est pas parfait, mais c'est le meilleur que nous avons - n'est pas une question de vérité, mais de choix entre ces tests-là ou aucun test du tout. Je trouve encore et toujours cela très important : montrer en toute transparence quels sont les pour et les contre que nous identifions et quels sont les processus cognitifs qui se cachent derrière pour retirer, notamment sur les réseaux sociaux, tout instrument des mains de ceux qui essaient de faire de tout cela des vérités absolues. Il y a de nombreux sujets pour lesquels je comprends les remises en question et les critiques et sur lesquels je suis prêt à mener une discussion ; mais cela devient difficile une fois que ces discussions deviennent des vérités absolues et des croyances ou que l'on ne fait que crier. Parvenir, au bout du compte, à faire valoir nos arguments dans des débats - des débats qui commencent, d'ailleurs, toujours dans notre propre famille, où se rencontrent des attitudes très différentes à l'égard du coronavirus et de la manière dont nous le gérons, mais aussi en société - est, je pense, l'un des grands défis de notre époque pour nos démocraties libérales en Europe.

Wir haben aber noch etwas gezeigt - letzter Satz : Am Anfang hieß es ja immer, China als autoritärer Staat kommt besser durch so eine Pandemie. Ich glaube, wenn man einen Strich drunter macht, ist ein Staat, der auf aufgeklärte Bürgerinnen und Bürger, vor allem auch auf Transparenz und auf die Debatte, auch die Kontroverse setzt, auch in der Frage, wie viel Akzeptanz und wie viel Mitmachen es gibt - weil ohne Mitmachen geht es nicht in so einer Pandemie - am Ende erfolgreicher.

**Christophe Arend, président :** La parole est à M. Jean-Jacques Gaultier, pour Les Républicains.

**Jean-Jacques Gaultier** (Les Républicains) : Merci, Président. Ma question s'adresse donc au ministre Jens Spahn. Je le remercie d'ailleurs de rester jusqu'au bout pour répondre aux questions des parlementaires. Elle concerne la politique des dépistages et des tests. Sur cette question des tests, il y a deux aspects. Un aspect quantitatif et un aspect qualitatif.

Sur l'aspect quantitatif - vous avez déjà, en partie, répondu à la question de la députée Obono -, préconisez-vous un dépistage massif ou ciblé sur les foyers en développement ? Parce que, même si l'on dit qu'on ne va dépister que les gens qui ont des symptômes, les symptômes sont très peu spécifiques - bien souvent, tout le monde a eu, a ou aura des symptômes (une petite toux, un peu de fièvre...).

Préconisez-vous ce dépistage massif un petit peu à l'aveugle ou quelque chose de plus ciblé sur les foyers en développement ? Est-ce que vous conditionnez ce dépistage à une prescription médicale, à une ordonnance ? Dans quel état sont actuellement les laboratoires allemands ? Les laboratoires français, eux, sont très surchargés, voire parfois débordés.

Sur l'aspect qualitatif, vous avez répondu sur les tests antigéniques, en fixant un calendrier sur octobre et novembre. Qu'en est-il des tests salivaires ? Sont-ils utilisés en routine ? Dans quelle

Mais nous avons également montré autre chose - c'est ma dernière phrase : au début, nous entendions toujours que la Chine, en tant qu'État autoritaire, traversait mieux une telle pandémie. Je pense que, si l'on passe outre cet aspect, un État qui s'appuie sur des citoyens éclairés, avant tout aussi sur la transparence, sur le débat, sur la controverse, et qui réfléchit au degré d'acceptation et de participation citoyennes - car, sans participation, on ne peut pas survivre à une telle pandémie - est un État qui s'en sort mieux au bout du compte.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Herr Jean-Jacques Gaultier für Les Républicains.

**Jean-Jacques Gaultier** (Les Républicains): Danke, Herr Vorsitzender. - Meine Frage richtet sich also an Minister Jens Spahn. Ich möchte ihm im Übrigen danken, dass er bis zum Ende bleibt, um auf die Fragen der Abgeordneten zu antworten. Die Frage bezieht sich auf die Diagnose und die Tests. Bei der Frage nach den Tests gibt es zwei Aspekte - einen quantitativen und einen qualitativen.

Zur Quantität - hier haben Sie auf die Frage der Abgeordneten Obono bereits einen Teil der Antwort geliefert -: Setzen Sie auf breit angelegte Tests oder auf gezielte Tests bei entstehenden Infektionsherden? Denn selbst wenn man sagt, dass nur diejenigen getestet werden, die Symptome haben, sind die Symptome nicht sehr spezifisch; häufig wird es so sein, dass alle irgendwann Symptome haben, hatten oder haben werden: leichten Husten, erhöhte Temperatur usw.

Setzen Sie auf diese breit angelegten Tests, so ein bisschen auf gut Glück, oder auf gezieltere Tests in den entstehenden Infektionsherden? Ist für die Tests bei Ihnen eine Verschreibung erforderlich, eine ärztliche Anordnung? Wie ist der aktuelle Stand in den deutschen Laboren? Die französischen Labore sind häufig sehr stark ausgelastet oder gar überlastet.

Zur Qualität: Sie haben bereits auf die Frage nach den Antigentests geantwortet und als Zeithorizont Oktober oder November genannt. Wie sieht es bei den Speicheltests aus? Werden sie routine-

proportion ? Suivant quelle indication ? Y a-t-il un reste à charge pour les patients ?

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Herr Abgeordneter, zum Ersten, was die Quantität, also die Menge, der Tests angeht: Wir haben, glaube ich, gerade ähnliche Größenordnungen in Frankreich und Deutschland in dem, was in der Woche an PCR-Testungen möglich ist. In Deutschland sind wir bei etwa 1,4 Millionen Tests. Gleichwohl ist das dann tatsächlich auch Hochlast. Also, das sind ja nicht nur die Testkits und die Ressourcen, sondern es ist auch das Personal in den Laboren, das seit vielen, vielen Wochen jedes Wochenende durcharbeitet, um Testergebnisse möglichst zügig zu ermitteln. Auch da müssen wir natürlich aufpassen, dass wir nicht auf Dauer sozusagen im Höchstlastbetrieb fahren können.

Wir verfolgen eine Strategie, die nicht, wie Sie es nannten, blind, also wahllos, testet, sondern die natürlich zuvorderst an Symptomen ansetzt, an Kontaktpersonen, aber eben auch an bestimmten Situationen: Reiserückkehr aus Risikogebieten, Tätigkeit im Gesundheitswesen, Pflegeeinrichtungen. Einer unserer Erfolge der letzten Wochen ist, dass es trotz gestiegener Zahl an Neuinfektionen in Deutschland gelungen ist, den Eintrag in die Pflege, in die Pflegeheime sehr, sehr, sehr gering zu halten. Dort sind die besonders Gefährdeten. Wenn das Virus einmal in einer Pflegeeinrichtung ist, dann schlägt es sehr brutal zu, mit zum Teil sehr vielen Todesfällen. Dafür ist, aus meiner Sicht, Testen eben auch wichtig, um insbesondere dort zu schützen.

Die Quantität ergänzen wollen wir im nächsten Schritt mit Antagenschnelltests, die das Ergebnis vor Ort liefern können, die aber dann auch noch 15, 20 Minuten Zeit brauchen. „Schnelltest“ klingt immer nach sehr schnell. Bei Schnelltests braucht man ein entsprechendes Wissen darum, wie man sie richtig anwendet. Da wir aber dort mittlerweile auch europäische Hersteller und transatlantische Hersteller haben, die in nennenswerter Millionengröße monatlich die Kapazitäten zur Verfügung stellen können, sind

mäßig eingesetzt? In welchem Umfang? Nach welchen Kriterien? Gibt es eine Selbstbeteiligung für die Patienten?

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Monsieur le Député, tout d'abord, en ce qui concerne la quantité, donc le nombre, de tests effectués, je crois que nous disposons en ce moment en France et en Allemagne d'une capacité journalière de tests PCR assez semblable. En Allemagne, nous réalisons chaque semaine environ 1,4 million de tests. Cela constitue néanmoins aussi une énorme pression. Il ne s'agit pas uniquement des kits de test et des ressources, il s'agit aussi des travailleurs de laboratoire qui, chaque week-end depuis de très nombreuses semaines, travaillent d'arrache-pied pour obtenir le plus rapidement possible les résultats des tests effectués. À cet égard aussi, nous ne devons pas oublier que nous ne pourrons pas fonctionner aussi intensément sur le long terme.

Nous ne testons pas - pour reprendre vos mots - à l'aveugle. Notre stratégie ne consiste pas à tester sans discernement, mais se concentre bien sûr avant tout sur les personnes qui présentent des symptômes et sur les cas contact. Mais nous ciblons aussi des profils précis : les voyageurs revenus de régions à risque ou le personnel de santé. L'une de nos réussites de ces dernières semaines a été de parvenir, malgré un nombre de nouvelles infections en hausse dans le pays, à limiter au maximum la contamination des maisons de soins. C'est là que se trouvent les personnes à haut risque. Si le virus atteint un tel établissement, il frappe de manière très brutale et peut faire de très nombreux morts. Les tests sont, selon moi, importants aussi pour protéger ces établissements en particulier.

L'étape suivante consiste à augmenter la quantité de tests grâce à des tests antigéniques rapides, qui livrent les résultats sur place, mais qui prennent tout de même encore 15 à 20 minutes. Le terme « rapide » donne toujours une impression d'instantanéité. Il faut aussi disposer des connaissances nécessaires pour utiliser ces tests correctement. Puisque nous pouvons désormais compter également sur des producteurs européens et américains capables de nous fournir des millions de

wir sehr zuversichtlich, dass das ab Oktober eine gute Ergänzung unserer Teststrategie sein kann

In Bezug auf die Qualität sind die Schnelltests noch nicht so gut wie die PCR-Tests; aber sie sind aus unserer Sicht gut genug, um in bestimmten Situationen, etwa bei der Reiserückkehr oder bei der Testung von Besuchern in Pflegeheimen, dann auch genutzt zu werden, in der Abwägung; das ist wieder keine Wahrheitsfrage, das ist eine Abwägungsfrage..

Zur Qualität des PCR-Tests: Der PCR-Test kann auch noch positiv sein, wenn man eigentlich gar nicht mehr infektiös ist, weil der PCR-Test selbst kleinste Virusrückstände noch misst. Man hat es schon länger hinter sich, ist aber immer noch positiv im Test. Das ist ein Problem. Das geht im Moment nicht besser. Aber wir sind gerade dabei - unser Robert Koch-Institut, unsere Behörden, unsere Experten -, zu schauen, ob wir Parameter beim PCR-Test entwickeln können, die auch validiert sind, die standardisiert sind, die vergleichbar sind, um bei bestimmten Werten zu wissen, etwa dem CT-Wert, ob jemand noch infektiös ist. Das würde natürlich für die Frage der Quarantäne und anderes einen tatsächlichen Unterschied machen.

Also, das sind die Dinge, die uns gerade beschäftigen mit Blick auf die Teststrategie für Herbst/Winter.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Wir kommen zur letzten Runde. Ich darf für die SPD-Fraktion das Wort Aydan Özoguz geben.

**Aydan Özoguz (SPD):** Herzlichen Dank, Herr Vorsitzender. - Wenn ich tatsächlich das letzte Wort habe, dann möchte ich es auch dazu nutzen -

**Vorsitzender Andreas Jung:** Ich möchte danach noch etwas sagen.

**Aydan Özoguz (SPD):** - ja, er darf noch was sagen, das ist klar -, um beiden Ministern, also sowohl Minister Véran als auch unserem Minister Spahn, sehr dafür zu danken, dass sie diese Runde hier bei uns dafür genutzt haben, noch mal deutlich

tests chaque mois, nous avons bon espoir de pouvoir compléter efficacement notre stratégie de tests actuelle à partir du mois d'octobre.

En ce qui concerne la qualité, les tests rapides se sont pas encore aussi fiables que les tests PCR ; mais ils sont, selon nous, suffisamment efficaces pour être utilisés dans des situations précises, comme pour tester les voyageurs qui reviennent de régions à risque ou les visiteurs des maisons de soins ; à nouveau, ce n'est pas une question de vérité, mais de mise en balance.

Encore une chose au sujet de la qualité des tests PCR : ces tests sont parfois encore positifs même si nous ne sommes plus réellement contagieux, car ils détectent encore d'infimes résidus du virus. Le virus est depuis longtemps derrière nous, mais nous sommes toujours positifs. C'est un problème que nous ne pouvons résoudre en ce moment. Mais nous travaillons - notre Institut Robert-Koch, nos autorités, nos experts - au développement de paramètres validés, normalisés et comparables qui nous permettraient de déterminer, grâce à l'analyse de valeurs comme le taux de Ct, si un individu est encore contagieux ou non. Bien sûr, cela changerait la donne, notamment en matière de quarantaine.

Voilà donc les sujets qui nous occupent en ce moment en ce qui concerne notre stratégie de tests pour l'automne et l'hiver.

**Andreas Jung, président :** Nous arrivons à la dernière question. Je donne la parole à Aydan Özoguz, pour le groupe SPD.

**Aydan Özoguz (SPD) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Si c'est bien moi qui ai le dernier mot, j'aimerais en profiter pour -

**Andreas Jung, président :** J'aimerais encore dire quelque chose ensuite.

**Aydan Özoguz (SPD) :** - oui, il prendra encore la parole, c'est sûr -, remercier grandement les deux ministres, aussi bien le ministre Véran que notre ministre Spahn, d'avoir profité de cette discus-

zu demonstrieren, wie wichtig der Zusammenhalt gerade in solchen Zeiten auch zwischen Deutschland und Frankreich ist, und dass sie uns auch noch mal so deutlich aufzeigen konnten, wie intensiv die Zusammenarbeit ist. Ich glaube, das hat sich in so einer Situation - und wir haben diese Deutsch-Französische Versammlung ja nicht vor solch einem Hintergrund gegründet - noch einmal gezeigt, wie wichtig diese grenzüberschreitenden Dinge sind.

Wenn man eine positive Sache sehen möchte in dieser Pandemie, dann, muss ich sagen, ist es das Folgende: Sie hatten vorhin über diese ständigen Grenzgeschichten gesprochen. Unsere Kinder haben uns ja immer wieder gefragt: Welche Grenze eigentlich? - Und daran sehen wir ja schon, dass sich da etwas entwickelt hat. Ich hoffe, es geht zum Guten.

Ich habe eine Frage, nämlich zum mehrjährigen Finanzrahmen der Europäischen Union. Wenn ich es richtig verstanden habe, war ja der Ansatz, der für Gesundheit eingeplant worden war, mal sehr viel höher, nämlich über 9 Milliarden Euro. Das ist inzwischen sehr viel niedriger angesetzt worden, nämlich auf unter 2 Milliarden Euro. Darauf möchte ich Sie, Herr Minister, natürlich gerne fragen, wie es überhaupt dazu kam und was Sie planen; denn ich könnte mir vorstellen, dass Sie mit Ersterem besser gelebt hätten. Aber was kann man da jetzt tun? - Danke schön.

**Jens Spahn**, Bundesminister für Gesundheit: Viele Dank, Frau Abgeordnete. - Man kann es natürlich von beiden Seiten sehen. Es ist ja vor allem „EU for Health“, das Programm, das Sie angesprochen haben. Es ist ein Vielfaches des bisherigen Ansatzes für Gesundheit. Also, man kann es so herum sehen: Im Vergleich zu den wenigen Hundert Millionen Euro, die vorher für den Bereich vorgesehen waren, ist es eine deutliche Vervielfachung. Im Vergleich zu dem, was mal vorgeschlagen war, nämlich knapp 10 Milliarden Euro - was ich im Übrigen in der Gesamtsumme, über die wir ja reden in diesem mehrjährigen Finanzrahmen mitten in einer Gesundheitspandemie, aus Gesundheitsministersicht jedenfalls für sich genommen auch schon nicht für eine übermäßig hohe Summe gehalten hätte -, ist es dann eben noch mal deutlich weniger geworden.

sion avec nous pour prouver clairement l'importance que revêt, surtout à l'heure actuelle, la cohésion entre l'Allemagne et la France et d'avoir à nouveau démontré nettement toute l'intensité de notre coopération. Je pense que la situation que nous connaissons aujourd'hui a encore une fois montré à quel point les sujets transfrontaliers sont essentiels - même si nous n'avons pas créé cette Assemblée franco-allemande dans un tel contexte.

Si je voulais retenir une chose positive de cette pandémie, je choisirais ceci : vous parliez tout à l'heure de ces éternelles questions de frontière. Mais nos enfants nous demandent toujours : « au fond, quelle frontière ? ». Voilà la preuve que les choses évoluent. Espérons que ce soit pour le mieux.

Ma question porte sur le cadre financier pluriannuel de l'Union européenne. Si j'ai bien compris, les fonds consacrés initialement à la santé étaient bien plus élevés - ils dépassaient les 9 milliards d'euros. Ils ont depuis lors été fortement revus à la baisse et s'élèvent désormais à moins de 2 milliards d'euros. J'aimerais donc bien sûr vous demander, Monsieur le Ministre, comment nous avons pu en arriver là et ce que vous comptez faire ; car j'imagine que vous auriez préféré la première version. Que peut-on faire maintenant ? Merci beaucoup.

**Jens Spahn**, ministre fédéral de la santé : Merci beaucoup, Madame la Députée. Évidemment, tout est une question de point de vue. Vous parlez surtout du programme « L'UE pour la santé ». Ce dernier va beaucoup plus loin que ce qui a été fait auparavant en matière sanitaire. Nous pouvons donc aussi percevoir les choses dans l'autre sens : par rapport aux quelques centaines de millions d'euros allouées au secteur précédemment, il s'agit d'une multiplication considérable. Par rapport à ce qui avait été proposé, par contre, à savoir un peu moins de 10 milliards d'euros - vu la somme totale du cadre financier pluriannuel, ce montant ne m'aurait d'ailleurs jamais paru, à moi, ministre de la santé, excessif en période de pandémie -, c'est bel et bien une grande diminution.

Wir können uns lange streiten, wie das passiert ist; aber es ist natürlich auch aus der Situation heraus entstanden, dass wir weiterhin - ich formuliere das mal sehr allgemein; das habe ich vorhin schon mal angedeutet - einen sehr starken Fokus auf diese Brutto/Netto-Debatte haben. All die Ansätze im mehrjährigen Finanzrahmen und beim EU-Haushalt - ich war ja in vorheriger Verwendung auch mal zuständiger Parlamentarischer Staatssekretär für diese Fragen im Finanzministerium - haben immer einen sehr starken Fokus auf die Titel Kohäsionspolitik und Landwirtschaft, wo man genau schauen kann, wie viel wir eigentlich herausbekommen als Land. Leider sehen wir bei den Bereichen, wo es um den Fokus geht, wo es europäischen Mehrwert gibt, wo wir gemeinsame Projekte haben, wo ich diese Brutto/Netto-Nationalbetrachtung eigentlich gar nicht machen kann, weil ich eben europäische Institutionen stärke oder das ECDC, die Gesundheit, oder das Thema Migration, Frontex, weil ich unsere Migrationspolitik, unsere gemeinsame Stärke und nicht so eine Brutto/Netto-Betrachtung habe, oder bei der Verteidigungspolitik, wo ich unsere gemeinsame Sicherheit stärke, aber am Ende eben keine Brutto/Netto-Betrachtung national machen kann, dass diese Politikfelder leider nicht selten dann im konkreten nächtlichen Verhandeln den Kürzern ziehen.

Das ist jetzt eher deskriptiv am Ende. Wie ich das finde, merkt man vielleicht schon an der Beschreibung. Ich finde es schade, dass das jetzt wieder so der Fall gewesen ist, weil es uns - jetzt geht es ja darum, im Trilog dann das jetzt auch weiterzuentwickeln - natürlich sonst die Chance nimmt, einfach deutlich zu machen, dass die Europäische Union, der europäische Haushalt nicht zuerst eine Brutto/Netto-Nationalfrage, sondern zuallererst eine Frage der Bereiche ist, wo wir einen Mehrwert für uns zusammen in der Union schaffen, wo wir uns zusammengetan haben, um zusammen einen positiven Unterschied zu machen und stärker zu sein. Und da kann „EU for Health“, wenn man es richtig macht - wir sind ja auch noch in der konkreten Programmausgestaltung gerade in der Gesetzgebung; das ist ja jetzt auch Teil der Arbeit in der Präsidentschaft, - eben einen Beitrag leisten. Je mehr Geld dann am Ende aus dem Trilog heraus dafür zur Verfügung steht, desto glücklicher sind die europäischen

Nous pouvons encore discuter longtemps des raisons de cette diminution ; mais cela vient bien sûr aussi du fait que - je vais le dire en termes très généraux, et j'y ai déjà fait allusion plus tôt - nous continuons à nous concentrer très fortement sur ce débat « brut/net ». Toutes les approches du cadre financier pluriannuel et du budget européen - j'étais précédemment, en effet, secrétaire d'État parlementaire responsable de ces questions auprès du ministère des finances - se basent en grande partie sur les domaines de la politique de cohésion et de l'agriculture, dans lesquels on peut déterminer avec précision combien notre pays gagne. Malheureusement, tous les autres domaines dans lesquels nous mettons davantage l'accent sur une valeur ajoutée européenne, dans lesquels nous menons des projets communs et pour lesquels on ne peut tout simplement pas appliquer cette approche nationale « brut/net » terminent souvent perdants lors des longues négociations en pleine nuit. Si ces domaines ne peuvent se résumer en une approche « brut/net », c'est parce qu'ils renforcent justement les institutions européennes, l'ECDC, par exemple, dans le domaine de la santé ; parler migration ensemble, créer Frontex, cela renforce notre politique migratoire et nos efforts communs ; avoir une politique de défense commune, cela améliore notre sécurité à tous.

J'ai terminé sur une note assez descriptive qui vous permet sans doute de connaître mon avis sur tout cela. Je déplore que nous soyons à nouveau retombés dans une telle situation - il faut maintenant avancer sur le sujet en trilogue -, car cela nous empêche de prouver clairement que l'Union européenne, que le budget européen, n'est pas en premier lieu une question de brut et de net à l'échelle nationale, mais avant tout une question de valeur ajoutée européenne pour tous, une question de coopération qui nous permet de changer la donne positivement et de nous renforcer. À cet égard, le programme « L'UE pour la santé », s'il est mis en œuvre correctement - nous sommes encore en train d'élaborer le programme concret, notamment sur le plan législatif ; cela entre également dans le cadre de la présidence -, peut y contribuer. Plus il y aura d'argent disponible pour ce programme au terme du trilogue, plus les ministres européens de la santé seront heureux. Soyez-en sûre.

Gesundheitsminister. Davon können Sie ausgehen.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Herzlichen Dank. - Ich darf mich auch noch mal bei beiden Ministern sehr, sehr herzlich bedanken. Dieses Gespräch, finde ich, hat uns weitergebracht. Es ist ja auch die Philosophie unserer Versammlung, dass uns der Austausch, der Dialog nach vorne bringt. Dass bei diesen Debatten, wo jetzt in der Krise ein großes Gewicht auf Regierungshandeln gelegen hat, die parlamentarische Komponente eben in gleicher Weise stark und ausgeprägt sein muss, zeigen wir hier in dem deutsch-französischen Format. Es hat sich heute wieder einmal gezeigt, dass es ein Gewinn ist. - Herzlichen Dank.

Mit der Verabschiedung der beiden Minister - jetzt noch des deutschen Ministers - dürfen wir für fünf Minuten unterbrechen. Ich würde aber darum bitten, dass wir wirklich in fünf Minuten die Sitzung fortsetzen können, sonst können wir den Zeitplan nicht einhalten. Wir sehen uns gleich wieder.

(Unterbrechung von  
11.21 bis 11.33 Uhr)

**Vorsitzender Andreas Jung:** Chers collègues, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich darf die Sitzung wieder eröffnen und alle bitten, Platz zu nehmen.

Ich rufe den **Tagesordnungspunkt 6** auf:

Behandlung von Vorlagen

Wir setzen mit diesem Punkt die Behandlung der Vorlagen fort.

Ich komme zu **Tagesordnungspunkt 6 a**. Der Vorstand hat vereinbart, die Vorlage für einen Beschluss der DFPV, eingebracht von den Abgeordneten Christophe Arend, Andreas Jung, Angelika Glöckner, Dr. Nils Schmid und Cécile Untermaier, mit dem Titel „Gemeinsam gegen die Corona-Pandemie - die deutsch-französische Zusammenarbeit in der Pandemiebekämpfung auf dem Weg zu einer europäischen Gesundheitsunion stärken“ sowie die Vorlage für einen Be-

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. Je tiens à nouveau à remercier très chaleureusement les deux ministres. Je trouve que cette discussion nous a fait avancer. Telle est la philosophie de notre Assemblée : échanger et dialoguer pour avancer. Dans ces débats qui, en ces temps de crise, tournent fortement autour de l'action gouvernementale, la composante parlementaire doit être aussi forte et marquée ; nous le montrons ici grâce à ce format franco-allemand. Nous avons à nouveau prouvé aujourd’hui que nous en sortons gagnants. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant interrompre la séance pour cinq minutes, le temps de laisser partir les deux ministres - ou plutôt, le ministre allemand. Je vous prie néanmoins de réellement reprendre la séance dans cinq minutes, autrement, nous ne parviendrons pas à respecter l'horaire. À tout de suite.

(Interruption de  
11h21 à 11h33)

**Andreas Jung, président :** Chères collègues, chers collègues, je rouvre la séance et prie chacun de reprendre sa place.

J'appelle le **point 6 de l'ordre du jour** :

Discussion des propositions

Nous poursuivons donc la discussion des propositions.

J'en viens au **point 6 a de l'ordre du jour**. Le bureau a décidé que la proposition de résolution de l'APFA, déposée par les députés Christophe Arend, Andreas Jung, Angelika Glöckner, Nils Schmid et Cécile Untermaier, intitulée « Ensemble contre la pandémie de coronavirus - Renforcer la coopération franco-allemande dans la lutte contre la pandémie pour tracer la voie d'une Union européenne de la santé », ainsi que la proposition de résolution de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, déposée par les députés

schluss der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung, eingebracht von den Abgeordneten Fabio De Masi und Danièle Obono, mit dem Titel „In das Gesundheitswesen und den Katastrophenschutz investieren!“ gemeinsam zu beraten.

Ich darf nochmals an das vereinbarte Verfahren erinnern: Die Beratung der Vorlagen erfolgt in Form einer Fraktionsrunde. Jede Fraktion verfügt dabei über drei Minuten Redezeit. Eine separate Vorstellung der Vorlagen durch die jeweiligen Unterzeichnerinnen und Unterzeichner erfolgt dann nicht, sondern findet im Rahmen dieser Redezeit statt. Im Anschluss an die Fraktionsrunde werden dann diese Vorlagen behandelt, zunächst die erstgenannte Vorlage. Die Änderungsanträge dazu werden dann einzeln aufgerufen und zur Abstimmung gestellt.

Die Fraktionen haben uns mitgeteilt, welche Abgeordneten jeweils die Vorstellung der Änderungsanträge übernehmen. Das machen wir Schritt für Schritt. Am Ende wird dann über jede der beiden Vorlagen, gegebenenfalls mit Änderungen, abgestimmt.

Jetzt beginnen wir mit der Fraktionsrunde. Das machen Christophe Arend und ich wiederum im Wechsel. Er ruft die französischen Redner auf. Und damit beginnen wir.

(Die Tonübertragung fällt aus)

- Ich höre gerade, dass nicht alles verstanden wurde. Ich hatte eingeführt, dass wir jetzt zu Tagesordnungspunkt 6 a kommen und die beiden Vorlagen beraten sowie dass dazu eine Fraktionsrunde vereinbart ist. Wenn es keine Fragen gibt, könnten wir aus unserer Sicht damit beginnen. - Christophe Arend, du könntest dann den ersten französischen Redner aufrufen.

**Christophe Arend, président :** La parole est à Marc Delatte, pour La République en Marche.

**Marc Delatte (LaREM) :** Le 25 mars 2018, à la création de notre assemblée, qui aurait pu prédire que le monde aurait à connaître l'une des pandémies parmi les plus meurtrières depuis des

Fabio De Masi et Danièle Obono, intitulée « Investir dans la santé et dans la protection civile ! », feraient l'objet d'une discussion commune.

Permettez-moi de vous rappeler la procédure convenue : la discussion des propositions prend la forme d'un tour de parole entre les différents groupes. Chaque groupe dispose de trois minutes de temps de parole. Aucune présentation distincte des propositions par leurs signataires respectifs n'a lieu ; elle est comprise dans le temps de parole. Au terme du tour de parole, les propositions sont discutées, en commençant par la première proposition mentionnée. Les propositions d'amendement sont ensuite appelées séparément avant d'être soumises au vote.

Les groupes politiques nous ont indiqué quel député présenterait quel amendement. Nous procérons étape par étape. Nous voterons ensuite sur chacune des deux propositions, avec, le cas échéant, leurs amendements.

Nous ouvrons maintenant le tour de parole. Christophe Arend et moi nous alternerons à nouveau. Il appellera les intervenants français, et c'est par cela que nous allons commencer.

(La transmission sonore s'interrompt)

- On me dit que tout n'a pas été compris. J'ai introduit le point 6 a de l'ordre du jour ainsi que la discussion des deux propositions et ai ajouté qu'un tour de parole entre groupes avait été convenu. S'il n'y a pas de question, nous sommes prêts. Christophe Arend, tu peux appeler les premiers intervenants français.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Marc Delatte für La République en Marche.

**Marc Delatte (LaREM):** Wer hätte am 25. März 2018, als unsere Versammlung ins Leben gerufen wurde, vorhersagen können, dass die Welt von einer der seit Jahrhunderten verheerendsten

siècles ? Souvenons-nous : en Europe, c'est l'Italie qui, de façon foudroyante, a été touchée la première. Aujourd'hui, il est urgent, face à la recrudescence des contaminations, de réagir ensemble, sans faillir.

Si nous sommes conscients que la santé est au cœur des enjeux, les deux propositions de délibération qui nous sont soumises aujourd'hui divergent largement sur l'analyse du contexte et, *in fine*, font planer le doute quant à la capacité de l'Europe à répondre aux défis engendrés par la pandémie.

Pour revenir sur l'Europe-*bashing* proposé par le texte de Die Linke et de FI, en quoi l'Europe a demandé à ses États membres de diminuer leurs dépenses de santé ? C'est le message en creux. C'est nier le fruit du dialogue entre l'Europe et les capitales européennes. Quant au libre choix de chacun d'être en capacité de répondre aux besoins sanitaires de sa population, tant au niveau des dépenses de santé qu'au niveau de l'organisation et du financement d'un système de soin tenant compte des spécificités de chacun, on est loin, loin des lois du marché évoquées dans le texte de Die Linke et de FI. Que nos systèmes de soins évoluent face aux défis liés au vieillissement, à l'aune des nouvelles connaissances scientifiques et technologiques, des coûts croissants des médicaments, face au changement climatique et à ce que cela induit, c'est une évidence et une nécessité. Cette dynamique, par analogie, en qualité de médecin, nous pouvons la comparer aux soignants, qui, avec pertinence, discernement et réactivité, prennent des décisions au bon moment pour assurer à leurs patients les meilleurs soins, mais aussi pour prévenir et éduquer à la prévention.

Dans cet esprit de responsabilité et de solidarité, les propositions de délibération cosignées par LaREM mettent en avant de très nombreuses mesures en quoi la France et l'Allemagne peuvent être moteurs. Certaines, par ailleurs, rejoignent

Pandemien heimgesucht würde? Erinnern wir uns daran, dass in Europa zuerst Italien völlig unerwartet getroffen wurde. Heute, angesichts der wieder ansteigenden Infektionszahlen, ist es unerlässlich, dass wir gemeinsam und unbirrt handeln.

Zwar sind wir uns bewusst, dass die Gesundheit unser zentrales Anliegen ist, doch die beiden uns heute vorliegenden und in der Analyse der gegenwärtigen Lage stark voneinander abweichenden Beschlussvorlagen lassen Zweifel aufkommen, ob Europa in der Lage ist, auf die Herausforderungen der Pandemie eine schlüssige Antwort zu finden.

Um das im Text der Fraktionen Die Linke und FI betriebene Europa-Bashing aufzugreifen: In welcher Form soll Europa seine Mitgliedstaaten aufgefordert haben, ihre Gesundheitsausgaben zu senken? Sie versuchen hier, indirekt die Ergebnisse zu leugnen, die im Dialog zwischen der EU und den Regierungen der Mitgliedstaaten erzielt wurden. Bei der jedem offenstehenden freien Entscheidung, die Kapazitäten zur Gesundheitsversorgung der eigenen Bevölkerung zu schaffen, sowohl im Hinblick auf die Gesundheitsausgaben als auch bei der Organisation und Finanzierung eines auf die jeweiligen nationalen Besonderheiten ausgerichteten Gesundheitssystems, sind wir weit, weit entfernt von den Gesetzen des Marktes, wie sie im Text von Die Linke und FI beschworen werden. Dass unsere Gesundheitssysteme sich weiterentwickeln angesichts der alternden Gesellschaft, neuer wissenschaftlicher und technologischer Erkenntnisse, steigender Arzneimittelkosten und der Folgen des Klimawandels, ist notwendig und versteht sich von selbst. Diese dynamische Entwicklung lässt sich, wenn Sie mir als Arzt diese medizinische Analogie gestatten, mit den Pflegekräften vergleichen, die sachkundig, aufmerksam und reaktionsschnell im richtigen Moment Entscheidungen treffen, um ihren Patienten die bestmögliche medizinische Versorgung angedeihen zu lassen, und dabei die Früherkennung und Wissensvermittlung zur Vorbeugung von Erkrankungen nicht vernachlässigen.

Im Sinne der Verantwortung und der Solidarität benennen die von LaREM mitunterzeichneten Beschlussvorlagen zahlreiche Maßnahmen, bei denen Frankreich und Deutschland als treibende

celles de Die Linke et de FI. Quant à la mise en place de stocks stratégiques communs pharmaceutiques et médicaux ; quant au développement de capacités de production en Europe ; quant à accélérer nos capacités de recherche et de développement pour un vaccin qualifié de « bien public mondial accessible à tous » par le président Emmanuel Macron - une opinion partagée par la chancelière - lors d'une déclaration politique visionnaire en mai 2018 en faveur d'une Europe souveraine et fidèle à ses valeurs humanistes.

D'autres mesures dans ce texte, comme améliorer la gestion des crises sanitaires entre nos deux pays, développer des procédures d'action communes et informer efficacement les populations pour limiter la propagation de l'épidémie et garantir la sécurité sanitaire, sont également le fruit d'une volonté commune de transformer une catastrophe sanitaire en une chance pour une Europe plus fraternelle, plus solidaire et plus soudée. Je vous remercie.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Ich darf für die Union Ursula Groden-Kranich aufrufen.

**Ursula Groden-Kranich (CDU/CSU):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Die eben von beiden Gesundheitsministern mitgestaltete Anhörung hat gezeigt, wo der Fokus für unseren gemeinsamen Kampf gegen Pandemien liegt. Deswegen ist dieser Antrag nahezu selbstredend und wird durch die Änderungsanträge Nummer 9 und Nummer 6 noch einmal dahin gehend präzisiert, wie wir unser grenzüberschreitendes Miteinander ausgestalten wollen und was für künftige Pandemiesituationen - wir befinden uns ja immer noch in einer - gestaltet werden kann.

Ich halte es für sehr wichtig, aus den Fehlern der Vergangenheit zu lernen. Deswegen ist das grenzüberschreitende Miteinander, der gemeinsame Gesundheitsraum, das gemeinsame Denken an die Schwächsten unser Ziel. Weil wir das nicht im Gegensatz zu privaten Investments und öffent-

Kräfte wirken können. Manche dieser Maßnahmen überschneiden sich übrigens mit denen der Fraktionen Die Linke und FI. Zum Beispiel bei gemeinsamen strategischen Lagerbeständen pharmazeutischer und medizinischer Produkte, beim Ausbau von Produktionskapazitäten in Europa, bei der beschleunigten Entwicklung und Herstellung eines Impfstoffs, den Präsident Emmanuel Macron anlässlich seiner visionären Rede über ein souveränes und den humanistischen Werten verpflichtetes Europa im Mai 2018 als „für alle zugängliches globales öffentliches Gut“ bezeichnet hat - eine Einschätzung, die von der Bundeskanzlerin geteilt wird.

Andere Maßnahmen im Text, etwa ein besseres Management der Gesundheitskrise in unseren beiden Ländern, die Verständigung auf gemeinsame Handlungsvorgaben sowie eine effiziente Kommunikation mit der Bevölkerung zur Eindämmung der Pandemie und für einen weitreichenden Gesundheitsschutz, sind ebenfalls Ausdruck des gemeinsamen Willens, die gesundheitliche Katastrophe als Chance für ein brüderliches, solidarischeres und enger zusammenge schweißtes Europa zu begreifen. Ich danke Ihnen.

**Andreas Jung, président :** Merci. J'appelle Ursula Groden-Kranich pour la CDU/CSU.

**Ursula Groden-Kranich (CDU/CSU) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. L'audition conjointe des deux ministres de la santé que nous venons d'avoir a montré quelles étaient les priorités de notre lutte commune contre les pandémies. Cette proposition apparaît donc presque comme une évidence ; les amendements n° 9 et n° 6 précisent quant à eux une fois de plus la manière dont nous voulons façonner notre coopération transfrontalière et ce que nous voulons mettre en place pour gérer de futures pandémies - même si la pandémie de coronavirus n'est pas encore terminée.

Tirer les leçons de nos erreurs passées est, selon moi, primordial. Nous devons donc viser une coopération transfrontalière, un espace commun de la santé et une réflexion commune en faveur des plus faibles. Puisque nous ne considérons pas cela comme contradictoire avec des investisse-

lichen Ausgaben sehen - beispielsweise die Impfstoffforschung zeigt jetzt gerade, dass diese Verbindung von beiden besteht -, lehnen wir den Änderungsantrag, den Die Linke und FI gestellt haben, ab.

Wir unterstützen den Antrag und zeigen damit, was wir für die Zukunft für notwendig erachten, und greifen das auf, wo wir schon Verbesserungsbedarf gesehen haben, insbesondere in dem Mit einander in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, das, was auch die Diskussion soeben ergeben hat. Da haben wir in Deutschland auch in unserem föderalen System noch sehr großen Verbesserungsbedarf, was die Rettungsdienste angeht, was die Themen der Krankenhäuser angeht. Aber ich glaube, dass eben auch in der Anhörung sehr deutlich geworden ist, was wir in diesem guten halben Jahr auch gelernt haben.

Deswegen bitte ich um Unterstützung dieses Antrages, der genau diese Themen adressiert und ein Weg ist, dass wir nicht gegen Europa, sondern als Motor Europas deutsch und französisch vorangehen und damit ein gutes Beispiel sein können im Einbinden anderer europäischer Staaten, im Lernen voneinander. Deswegen bitte ich Sie herzlich um Unterstützung. - Vielen Dank.

**Christophe Arend, président :** La parole est à Patrick Hetzel, pour Les Républicains.

**Patrick Hetzel** (Les Républicains) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. Effectivement, nous avons deux propositions de résolution très différentes. Si la première, c'est-à-dire celle qui souhaite renforcer la coopération franco-allemande dans la lutte contre la pandémie pour tracer la voie d'une Union européenne de la santé, va dans le bon sens, nous n'avons pas, évidemment, le même avis concernant celle intitulée « Investir dans la santé et dans la protection civile ! ».

Ce qui est très frappant, c'est de constater que le dialogue, qui, nous avons encore pu l'entendre ce matin, est bien réel, est hélas resté, au cours des dernières semaines et des derniers mois, insuffisant, notamment lorsque la crise a débuté. Nous l'avons vu et nous l'avons vécu de manière tout à

ments privés et des dépenses publiques - l'actuelle recherche de vaccins prouve par exemple qu'une combinaison des deux est possible -, nous refusons la proposition déposée par Die Linke et la FI.

En soutenant la proposition, nous montrons les points que nous considérons comme nécessaires pour l'avenir et nous nous saissons des sujets pour lesquels nous avons constaté un besoin d'amélioration, en particulier, comme l'a révélé aussi la discussion que nous venons d'avoir, notre coopération transfrontalière. Notre système fédéral allemand doit aussi faire l'objet de grandes améliorations en ce qui concerne les services de secours et les hôpitaux, par exemple. Mais je crois que l'audition d'aujourd'hui a bien mis en lumière aussi tout ce que nous avons appris au cours de ces six derniers mois.

Je vous demande donc de soutenir cette proposition, qui aborde précisément ces questions et contribue à ce que nous, Français et Allemands, n'agissons pas contre l'Europe, mais plutôt comme moteur de l'Europe, et à ce que nous donnions donc l'exemple, en intégrant d'autres États européens et en apprenant les uns des autres. Je vous prie donc vivement de la soutenir vous aussi. Merci beaucoup.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Patrick Hetzel für Les Républicains.

**Patrick Hetzel** (Les Républicains): Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - In der Tat liegen uns zwei sehr unterschiedliche Beschlussvorlagen vor. Während die erste, die im Kampf gegen die Pandemie die deutsch-französische Zusammenarbeit stärken und den Weg hin zu einer europäischen Gesundheitsunion beschreiten möchte, in die richtige Richtung geht, lässt sich dies von der zweiten Vorlage mit dem Titel „In das Gesundheitswesen und den Katastrophenschutz investieren!“ unserer Ansicht nach nicht behaupten.

Frappierend ist, dass der Dialog - wir haben es erst heute Morgen wieder gehört - zwar stattfindet, aber leider in den letzten Wochen und Monaten nur unzulänglich geführt wurde, insbesondere zu Beginn der Krise. Dies haben wir in ganz besonderem Maße in der Grenzregion gesehen

fait particulière en zone transfrontalière - ça a aussi été évoqué tout à l'heure. Il faut que nous apprenions de cela, que nous en tirions un certain nombre de conséquences qui nous amènent à ne pas revivre les choses de la même manière. Fort heureusement, nos voisins allemands nous ont tendu la main et, très rapidement, des lits de réanimation ont été ouverts. Mais il a fallu, là aussi, alerter à plusieurs reprises l'Agence régionale de santé qui, dans un premier temps, préférait quand même envoyer des patients à l'autre bout de la France plutôt que de les envoyer à 60 kilomètres de chez nous, de l'autre côté du Rhin, tout simplement parce que cela n'était pas dans son schéma culturel.

De la même manière, ce qui était extrêmement frappant, c'était de constater que la capacité de tests disponibles de l'autre côté du Rhin était très importante. Elle n'était mobilisée par l'Allemagne elle-même qu'à hauteur de 50 % et il y avait, chez nous, une difficulté à tester. Contrairement à ce que disait M. Véran, nos concitoyens ne pouvaient pas traverser la frontière puisque les frontières avaient été fermées, et nous nous retrouvions donc dans une situation extrêmement difficile à cet égard. C'est la raison pour laquelle nous pensons également qu'il faut intensifier cette coopération franco-allemande en matière de santé, d'autant plus que, si le franco-allemand ne réussit pas en la matière, il est clair qu'il devient impossible de réaliser une Union européenne de la santé. C'est en effet le couple franco-allemand qui, à cet égard, doit être exemplaire et servir de moteur.

Nous sommes donc, pour notre part, résolument en faveur d'une intensification de ce dialogue. Cela veut dire aussi que, de part et d'autre, il y ait une véritable mise en place d'instances de coordination. Cela veut dire aussi un changement culturel majeur du côté de nos agences régionales de santé qui, hélas, n'ont, dans le cas précis de l'Agence régionale de santé Grand Est, pas montré une capacité à être à la hauteur des enjeux au moment de la crise. Je vous remercie.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Vielen Dank. - Als Nächstes hat für die SPD-Fraktion Dr. Karamba Diaby das Wort.

und erlebt - auch dies wurde soeben angesprochen. Wir müssen daraus lernen und eine Reihe von Konsequenzen ziehen, sodass wir das Gleiche nicht noch einmal durchmachen müssen. Glücklicherweise haben uns unsere deutschen Nachbarn die Hand gereicht und sehr schnell Betten auf Intensivstationen zur Verfügung gestellt. Aber auch in diesem Fall musste zunächst die regionale Gesundheitsbehörde mehrfach darauf aufmerksam gemacht werden, da sie es trotz allem vorzog, die Patienten in entfernte Landesteile zu schicken statt in die nur 60 Kilometer von uns entfernte Grenzregion auf der anderen Rheinseite, ganz einfach weil diese Option in ihrem kulturellen Horizont nicht vorkam.

Genauso frappierend war es, festzustellen, dass die auf der anderen Rheinseite verfügbaren Testkapazitäten sehr umfangreich waren. Und das, obwohl Deutschland sie nur zu 50 Prozent mobilisiert hatte, während es bei uns Schwierigkeiten gab, sich testen zu lassen. Anders als Herr Véran vorhin ausgeführt hat, konnten unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger nicht die Grenze überqueren, da die Grenze geschlossen war. Dementsprechend befanden wir uns in einer extrem schwierigen Lage. Deshalb sind auch wir der Ansicht, dass die deutsch-französische Zusammenarbeit im Gesundheitswesen intensiviert werden muss, umso mehr als bei einem Scheitern der deutsch-französischen Bemühungen in dieser Frage auch die Schaffung einer europäischen Gesundheitsunion illusorisch wird. Das deutsch-französische Tandem muss bei diesem Thema in der Tat mit gutem Beispiel vorangehen und als Motor fungieren.

Wir sind unsererseits also entschieden für eine Vertiefung dieses Dialogs. Das bedeutet auch, dass wir auf beiden Seiten geeignete Koordinierungsinstanzen schaffen müssen. Und es bedeutet einen Paradigmenwechsel auf Seiten unserer regionalen Gesundheitsbehörden, die, es muss leider gesagt werden, zumindest im konkreten Fall der Gesundheitsbehörde für die Region Grand Est ihren Aufgaben angesichts der Krise nicht gewachsen waren. - Ich danke Ihnen.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. La parole est maintenant à Karamba Diaby, pour le groupe SPD.

**Dr. Karamba Diaby (SPD):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Sehr geehrte Damen und Herren! Wir wollen in Europa neue Wege gehen, um solidarisch und effektiv Krankheiten zu bekämpfen, um Pandemien einzudämmen. Wir haben aufgrund unserer supranationalen Strukturen in Europa die Chance, die Kooperation in Gesundheit und Forschung neu zu denken und effektiv zu gestalten. Am Ende könnte, wie es der Antrag formuliert und wie es meine Hoffnung ist, eine europäische Gesundheitsunion stehen.

Für mich sind zwei Aspekte hier ganz zentral: erstens die Internationalisierung von Wissenschaft und Forschung. Sie würde wissenschaftlichen Fortschritt bringen, neue Behandlungsmethoden generieren und neue Medikamente hervorbringen. Zweitens. Die Freizügigkeit und offene Grenzen in Europa sind und bleiben ein europäischer Grundsatz. Sie sorgen für Frieden und Freiheit. Zu Beginn der Covid-19-Pandemie sind umfangreiche Grenzschließungen erfolgt. Der Preis dafür war sehr hoch und hat gezeigt, was wir in Europa brauchen, nämlich Zusammenarbeit und Zusammenhalt. Wir müssen also gemeinsame Strategien entwickeln, um eine vollständige Grenzschließung unter allen Umständen zu verhindern. Denn was wir brauchen, ist eine solidarische und grenzübergreifende Zusammenarbeit innerhalb Europas.

Konkret fordern wir in dem Antrag unter anderem ein gemeinsames Vorgehen internationaler Organisationen, auch um Lieferketten mit medizinischen Produkten zu sichern, sowie die aufeinander abgestimmte Vergabe öffentlicher Aufträge und Impfstoffe. Und für mich als Bildungs- und Forschungspolitiker elementar: Wir müssen unsere Kooperationen, unsere Forschungskooperationen vor allem bei der Impfstoffforschung ausbauen und auf einer internationalen Ebene Zugang für alle Menschen zu diesen Medikamenten und Impfstoffen schaffen.

Meine Damen und Herren, Krankheiten und Pandemien kennen keine Grenzen. Der Schlüssel zur Bekämpfung der Krankheiten sind Kooperation und Solidarität zwischen Regierungen und Behörden, und zwar auf allen Ebenen. In der Pandemie

**Karamba Diaby (SPD) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Mesdames et Messieurs, nous voulons emprunter de nouvelles voies en Europe pour lutter de manière solidaire et efficace contre les maladies, pour endiguer les pandémies. Notre structure supranationale européenne nous offre la possibilité de repenser et de façonner efficacement les domaines de la santé et de la recherche. Comme la proposition l'indique et comme je l'espère, nous pourrons peut-être atteindre, au bout du compte, une Union de la santé.

À cet égard, deux aspects sont, selon moi, tout à fait centraux : d'une part, l'internationalisation du savoir et de la recherche. Celle-ci conduirait à des avancées scientifiques, à de nouvelles méthodes de traitement et à la production de nouveaux médicaments. D'autre part, la liberté de circulation et l'ouverture des frontières intérieures de l'Union européenne. Ces deux éléments constituent et demeurent un principe européen fondamental qui contribue à la paix et à la liberté. Au début de la pandémie de covid-19, d'importantes fermetures de frontières ont eu lieu. Nous en avons payé le prix fort, mais cela nous a montré ce dont l'Europe avait besoin : de coopération et de cohésion. Nous devons donc mettre au point des stratégies communes pour éviter à tout prix de nouvelles fermetures totales des frontières. Car c'est d'une coopération solidaire et transfrontalière au sein de l'Europe dont nous avons besoin.

Concrètement, nous réclamons dans cette proposition, entre autres, une action conjointe au sein des organisations internationales, notamment pour sécuriser les chaînes d'approvisionnement en produits médicaux, ainsi qu'une attribution coordonnée des marchés publics et des vaccins. En outre, en tant qu'homme politique actif dans la formation et la recherche, j'estime qu'il est élémentaire que nous coopérons davantage en matière de recherche, avant tout dans le domaine des vaccins, et que nous garantissions sur la scène internationale un accès universel à ces médicaments et vaccins.

Mesdames et Messieurs, les maladies et les pandémies font fi des frontières. La clé de la lutte contre les maladies réside dans la coopération et dans la solidarité entre les gouvernements et les autorités, et ce, à tous niveaux. La pandémie

ist jedes Land unterschiedlich stark betroffen - das haben wir wahrgenommen -, jedes Gesundheitssystem anders ausgelastet oder sogar überlastet. Der Schutz des Lebens und der Gesundheit ist keine rein nationale Verpflichtung; es ist eine Frage der Solidarität. Ich sage einfach: Dieser Antrag zeigt deutlich, dass die deutsch-französische Familie verstanden hat, dass Solidarität der einzige Weg in einer globalisierten Welt ist. - Danke schön.

**Christophe Arend, président :** La parole est à M. Frédéric Petit, pour le Mouvement démocrate.

**Frédéric Petit (MODEM) :** Merci, Monsieur le Président. Bien entendu, nous allons soutenir cette motion. Nous sommes aussi convaincus, depuis très longtemps, dans notre mouvement, que cette Europe de la santé doit se faire.

Nous avons deux remarques. La première, c'est que cette Europe de la santé doit être tirée par le transfrontalier, mais ne doit pas concerner que le transfrontalier. La deuxième, c'est que cette Europe de la santé doit être coordonnée avec les autres politiques européennes de façon à ne pas travailler en franc-tireur et bloquer la liberté de circulation comme, nous l'avons vu tout à l'heure, ce fut le cas dans le passé. Merci.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke schön. Das war Frédéric Petit. - Das Wort hat die AfD-Bundestagsfraktion. - Nein. Dann darf ich wieder nach Frankreich geben.

**Christophe Arend, président :** La parole est à Mme Cécile Untermaier pour le Parti socialiste.

**Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés) :** Merci. Monsieur le Président, mes chers collègues, cette proposition de résolution « Ensemble contre la pandémie », pour laquelle nous avons travaillé de manière concertée puisque les amendements de notre groupe ont été retenus, œuvre pour la cohésion de nos sociétés. Et la

touche chaque pays avec une intensité différente - nous l'avons constaté ; et sur chaque système de santé pèse une charge différente, jusqu'à la surcharge, parfois. La protection de la vie et de la santé n'est pas un devoir purement national, c'est une question de solidarité. Pour faire simple, cette proposition montre clairement que la famille franco-allemande a compris que la solidarité était la seule voie possible dans le monde globalisé d'aujourd'hui. Merci.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat nun Herr Frédéric Petit für Mouvement démocrate.

**Frédéric Petit (MODEM):** Danke, Herr Vorsitzender. - Selbstverständlich werden wir diesen Antrag unterstützen. Auch wir sind in unserer Bewegung seit Langem davon überzeugt, dass das Europa der Gesundheit in die Tat umgesetzt werden muss.

Zwei Bemerkungen von unserer Seite. Erstens, das Europa der Gesundheit muss von den Grenzregionen vorangetrieben werden, darf aber nicht nur die Grenzregionen betreffen. Zweitens, das Europa der Gesundheit muss mit anderen europäischen Politikbereichen abgestimmt werden, sodass nicht wieder im Alleingang gehandelt und die Freizügigkeit eingeschränkt wird, wie es, das wurde bereits angesprochen, in der Vergangenheit der Fall war. - Danke.

**Andreas Jung, président :** Merci. C'était Frédéric Petit. La parole est au groupe AfD. Non. Je repasse alors la parole à la France.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Frau Cécile Untermaier für die Parti socialiste.

**Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés):** Danke. - Herr Vorsitzender, liebe Kolleginnen und Kollegen, durch die vorliegende Beschlussvorlage mit dem Titel „Gemeinsam gegen die Corona-Pandemie“, an der wir einvernehmlich gearbeitet haben, da auch die Änderungen meiner Fraktion berücksichtigt wurden, soll der Zusammenschnitt in unserer Gesellschaft gestärkt werden. Und der Aspekt der Gesundheit, die gegenwärtige

santé, cette pandémie, est au cœur des inquiétudes de nos concitoyens.

Je ferai trois observations : la pandémie appelle des efforts sans précédent de la part des États sur le plan sanitaire. Nous constatons des politiques stratégiques qui ne sont pas les mêmes. L'Allemagne, en politique de prévention, a pu développer une stratégie de dépistage massif et précoce et elle aurait un protocole dans les écoles qui serait distinct. Actuellement, d'autres pays européens développent d'autres stratégies de prévention et de combat. Il me semble important, et il semble important à mon groupe, de faire un constat partagé, le virus ne connaissant pas de frontière.

Ma deuxième remarque, c'est qu'il faut éviter, bien sûr, ces décisions unilatérales. Il en a été longuement question précédemment. Elles peuvent contrevenir aux valeurs de l'Europe sur la liberté de circulation des femmes et des hommes, mais aussi des marchandises. Imposer, à tout le moins, sinon la concertation, du moins l'information : c'est une préoccupation qui se retrouve ici inscrite dans cette résolution.

Ma troisième observation, c'est que cette proposition répond à un objectif de dynamiser une politique de santé au niveau européen dans le cadre bien défini par nos ministres précédemment et de, comme le disait le ministre Spahn, dépasser les égoïsmes des États. Nous rejoignons cette préoccupation.

Je voulais dire, en conclusion, qu'il y a une attente très forte des citoyens pour l'accès aux soins, aux tests, aux vaccins et aux produits de santé indispensables. Il y a donc une attente que ces dispositifs soient garantis. Il y a une attente des citoyens sur la relocalisation, sur la souveraineté retrouvée en matière sanitaire et sur la recherche partagée pour l'approvisionnement en matières premières pour l'Europe.

Pandémie, ist zentraler Gegenstand der Sorgen und Befürchtungen unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger.

Ich möchte drei Aspekte ansprechen. Die Pandemie fordert im Gesundheitswesen Anstrengungen bislang ungekannten Ausmaßes von den einzelnen Staaten. Dabei stellen wir fest, dass die politischen Strategien häufig voneinander abweichen. Deutschland hat vorbeugend eine Strategie der umfassenden Früherkennung und Diagnose entwickelt und verfügt anscheinend über eine gesonderte Vorgehensweise für die Schulen. Derzeit liegen diverse andere europäische Staaten weitere Strategien zur Vorbeugung und Eindämmung auf. Meiner Fraktion und mir erscheint es wichtig, eine gemeinsame Bestandsaufnahme vorzunehmen, da das Virus vor Grenzen nicht haltmacht.

Zweitens muss man ganz offensichtlich vermeiden, dass einseitig Entscheidungen getroffen werden. Davon war bereits vorhin ausführlicher die Rede. Solche Entscheidungen laufen Gefahr, die europäischen Werte, beispielsweise der Freizügigkeit von Personen oder des freien Warenverkehrs, zu beeinträchtigen. Sich miteinander abzustimmen oder sich wenigstens gegenseitig in Kenntnis zu setzen, sollte zur Pflicht werden: Dieses Anliegen wird im vorliegenden Beschluss klar zum Ausdruck gebracht.

Drittens greift der vorliegende Entwurf die Zielsetzung auf, der Gesundheitspolitik auf europäischer Ebene eine größere Dynamik zu verleihen, innerhalb des von unseren beiden Ministern vorhin abgesteckten Rahmens und um, wie Gesundheitsminister Spahn es formuliert hat, nationale Egoismen zu überwinden. Dieser Zielsetzung schließen wir uns an.

Abschließend möchte ich sagen, dass vonseiten unserer Bürgerinnen und Bürgern nachdrücklich die Erwartung besteht, Zugang zu medizinischer Versorgung, zu Tests, Impfstoffen und unverzichtbaren Gesundheitsprodukten zu erhalten. Es besteht also die Erwartung, dass diese Mittel gewährleistet sind. Die Bürgerinnen und Bürger erwarten zudem, dass eine Rückverlagerung stattfindet, dass die Souveränität im Gesundheitsbereich und die gemeinsame Forschung im Bereich der Versorgung mit Rohstoffen in Europa vorangetrieben werden.

Pour conclure, je réagirais aux observations de notre ministre sur les ICPE, les industries chimiques et leur relocalisation. Le fait que ce soient des ICPE ne pose pas de problème. La question, pour les citoyens, c'est d'avoir des politiques et des protections environnementales qui soient efficaces. À ce titre-là, il n'y aura, me semble-t-il, aucune réserve sur l'accueil et la relocalisation de telles industries. Je vous remercie.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Frau Aschenberg-Dugnus für die FDP.

**Christine Aschenberg-Dugnus (FDP):** Vielen Dank. - Liebe Kolleginnen und Kollegen, Gesundheit ist ein Menschenrecht und das höchste Gut unserer Bürgerinnen und Bürger. Die Covid-19-Pandemie hat uns sehr eindrücklich verdeutlicht, dass infektiöse Krankheiten eben keine Landesgrenzen kennen. Die Bekämpfung dieser Pandemie oder aber auch künftiger Pandemien stellt uns vor große Herausforderungen, denen wir eben nur gemeinsam und mit stärkerer Zusammenarbeit begegnen können. Hier müssen Frankreich und Deutschland innerhalb Europas eine Vorreiterrolle übernehmen, die wegweisend auch für andere europäische Staaten ist.

Wir begrüßen es sehr, dass wir gemeinsame Strategien und Konzepte zur Pandemiekämpfung auf den Weg bringen. Gerade im grenzüberschreitenden Verkehr ist es wichtig, Maßnahmen eng abzustimmen und unterschiedliche Vorgehensweisen zu vermeiden.

Ich sage hier auch noch mal ganz ausdrücklich: Es darf keine einseitigen Grenzschließungen mehr geben. Das müssen wir gemeinsam verhindern, eben auch für andere europäische Staaten.

Bei der grenzüberschreitenden Behandlung von Covid-19-Patienten haben wir ja bereits aktive Solidarität gezeigt. Darauf wollen wir weiter aufbauen. Darüber hinaus ist bei der Beschaffung von Schutzkleidung sowie von notwendigen Medizinprodukten und auch bei der Beschaffung

Zum Schluss möchte ich auf die Ausführungen unseres Ministers zu speziell eingestuften Industrieanlagen, ICPE, der chemischen Industrie und ihrer Rückverlagerung eingehen. Der Umstand, dass es sich um speziell eingestufte Industrieanlagen handelt, ist an sich nicht problematisch. Die Frage, die sich den Bürgerinnen und Bürgern stellt, ist vielmehr, ob eine effektive Umweltpolitik mit einem entsprechenden Umweltschutz praktiziert wird. Wenn beides gegeben ist, wird, so scheint mir, keinerlei Vorbehalt gegenüber der Wiederaufnahme und Rückverlagerung solcher Industriezweige bestehen. - Ich danke Ihnen.

**Andreas Jung, président :** Merci. Madame Aschenberg-Dugnus, pour la FDP.

**Christine Aschenberg-Dugnus (FDP) :** Merci beaucoup. Chers collègues, la santé est un droit humain et représente le bien le plus précieux de nos concitoyens. La pandémie de covid-19 nous a clairement montré que les maladies infectieuses ne connaissent pas de frontières nationales. La lutte contre cette pandémie et contre les futures pandémies s'accompagne d'importants défis que nous ne pourrons relever qu'en ensemble, grâce à une coopération renforcée. La France et l'Allemagne doivent être des précurseurs en la matière au sein de l'Europe et indiquer aussi la voie aux autres États européens.

Nous sommes ravis de mettre sur pied des stratégies et des concepts communs de lutte contre les pandémies. Dans le domaine du trafic transfrontalier, justement, il est important de coordonner étroitement nos mesures et d'éviter d'agir de manière distincte.

Je le dis à nouveau explicitement : nous ne voulons plus de fermeture unilatérale des frontières. Nous devons empêcher cela ensemble, aux côtés d'autres États européens également.

Nous avons déjà fait montre d'une solidarité efficace lors de la prise en charge transfrontalière de patients atteints du covid-19. C'est sur cette base que nous voulons continuer à évoluer. Une approche commune et coordonnée est, en outre, particulièrement importante en ce qui concerne l'achat de vêtements de protection, de dispositifs

künftiger Impfstoffe ein gemeinsames, abgestimmtes Vorgehen besonders wichtig - das gilt auch im Bereich der Arzneimittelproduktion -, um künftige Lieferengpässe nicht nur in der Pandemie zu vermeiden.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, das alles spiegelt der Inhalt dieses Antrages wider, bei dem wir ja auch Mitunterzeichner sind. Deswegen befürworten wir selbstverständlich den Antrag vollumfänglich.

Den zweiten Antrag lehnen wir ab. Darin geht es um Privatisierung, die verhindert werden soll. Das ist für uns nicht vordringliches Ziel, sondern vordringlich ist eine gute Versorgung der Bevölkerung im Gesundheitswesen. Weiterhin geht es in diesem Antrag darum, dass nichtkommerzielle Impfstoffe und Therapieforschung keine Profite ergeben dürfen. Auch das können wir nicht befürworten. Wir befürworten eine Impfstoffforschung, die ohne ideologische Scheuklappen vorgeht. Deswegen lehnen wir diesen Antrag ab. - Vielen Dank.

**Christophe Arend, président :** La parole est à Mme Danièle Obono, pour La France insoumise.

**Danièle Obono** (La France insoumise) : Merci, Président. Je voulais revenir notamment sur ce qui vient d'être dit parce que je crois que l'on se paye de mots et que l'on continue à réfléchir, à penser et à discourir comme si ce qui s'était passé avec l'épidémie de covid-19 n'avait pas changé fondamentalement notre manière de concevoir le monde et nos politiques. Ça aurait dû être - ça devrait être - le cas.

De notre point de vue, l'épidémie, qui est toujours en cours, a mis à nu l'impasse du système économique, du système productiviste. Il a été question des origines écologiques de la propagation du virus, de la manière dont il s'est diffusé. Il y a des facteurs très clairs de ce point de vue-là. Et puis, aussi, ce qui a permis de faire face à cette pandémie, ça n'a pas été les mécanismes du marché, ça n'a pas été la main invisible de ce marché, ça a été la solidarité, ça a été les services essentiels, les salariés, les travailleurs et travailleuses essentiels. Notamment dans le secteur de la santé,

médicaux et de futurs vaccins - cela s'applique également à la production pharmaceutique - pour éviter de futurs goulots d'étranglement dans l'approvisionnement, pas seulement en temps de pandémie.

Chers collègues, tout ce que je viens d'évoquer reflète le contenu de cette proposition que nous avons cosignée. Nous soutenons donc naturellement la proposition dans son intégralité.

Nous rejetons la deuxième proposition, qui vise à empêcher toute privatisation. Ce n'est pas notre objectif premier ; nous voulons, pour notre part, avant tout approvisionner correctement la population en matière de santé. Cette proposition vise également à ce que la recherche non commerciale sur les vaccins et les traitements ne génère pas de profits. Nous ne pouvons pas non plus soutenir cela. Nous préconisons une recherche sur les vaccins sans œillère idéologique. Nous rejetons donc cette proposition. Merci beaucoup.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Frau Danièle Obono für La France insoumise.

**Danièle Obono** (La France insoumise) : Danke, Herr Vorsitzender. - Ich möchte noch einmal auf das eben Gesagte zurückkommen, weil ich der Ansicht bin, dass wir hier große Reden schwingen, aber weiterhin so denken, räsonieren und debattieren, als habe die Covid-19-Epidemie unser Verständnis der Welt und der Politik nicht grundlegend verändert. Das hätte aber geschehen müssen oder sollte noch geschehen.

Aus unserer Sicht hat die Epidemie, die weiterhin grassiert, das Versagen unseres Wirtschaftssystems, unseres auf maximalen Profit ausgerichteten Systems, gnadenlos offengelegt. Es kam auch die Frage nach dem ökologischen Hintergrund der Ausbreitung des Virus auf, konkret nach der Art und Weise, mit der es sich verbreiten konnte. In dieser Hinsicht lassen sich sehr klar einige Faktoren ausmachen. Und womit konnten wir schließlich der Pandemie die Stirn bieten? Weder mit den Mechanismen des Marktes noch mit der unsichtbaren Hand des Marktes,

ils ont fait face. Dans nos deux pays, c'est la solidarité et le collectif de la population qui ont permis que le confinement ait des effets positifs. Ce sont ces richesses-là, ces richesses humaines, qui nous ont permis de faire face et doivent nous permettre de, non seulement, faire face aux prochaines épidémies - parce que nous savons que ces phénomènes vont se renouveler, malheureusement, avec des fréquences certainement plus nombreuses -, mais aussi de faire face à la catastrophe écologique.

De la même manière que l'on ne peut pas prétendre répondre au changement climatique en continuant à financer les industries fossiles et à investir dans le productivisme, on ne pourra pas faire face aux prochaines épidémies de manière solidaire et collective en laissant les lois du marché et en laissant les politiques de privatisation qui sont menées depuis trop longtemps au cœur même de l'Europe. C'est ce paradigme-là que nous, nous contestons dans la stratégie européenne. Dans les discours que j'entends ici, le but serait d'intensifier encore cette stratégie, ce qui équivaut en fait à aller droit dans le mur encore plus vite, alors que l'enjeu est, fondamentalement, de bifurquer, de changer de paradigme de fond et de mettre en œuvre les moyens collectifs. Notamment en soutenant les services publics de la santé, notamment en mettant en place des mécanismes de licences ouvertes, de communautés de brevets, et en sortant des dogmes néolibéraux, qui sont en partie responsables de l'affaiblissement des systèmes environnementaux et sanitaires. C'est le sens de notre proposition que je vous appelle à soutenir.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Für Die Linke hat das Wort Matthias Birkwald.

**Matthias W. Birkwald (DIE LINKE):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Meine Herren Vorsitzende! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Was den Antrag

sondern mit Solidarität, mit den systemrelevanten Dienstleistungen, den Angestellten, Arbeitern und Arbeitern aus den systemrelevanten Berufsgruppen. Insbesondere im Gesundheitssektor haben sie der Pandemie die Stirn geboten. In unseren beiden Ländern waren es die Solidarität und der Zusammenhalt der Bevölkerung, die es ermöglicht haben, dass die Ausgangssperre positive Auswirkungen entfaltet hat. Dies ist der wahre Reichtum, dies sind unsere eigentlichen, menschlichen Werte, die es uns ermöglicht haben, standzuhalten und die uns nicht nur gegen die nächsten Epidemien wappnen sollten - denn wir wissen, dass sich diese Phänomene leider und voraussichtlich in kürzeren Abständen wiederholen werden -, sondern auch gegen eine ökologische Katastrophe.

So wenig, wie man sich einbilden sollte, dem Klimawandel mit fortwährender Finanzierung fossiler Industriezweige und Investitionen in den Produktivismus begegnen zu können, so wenig wird man auch den kommenden Epidemien solidarisch die Stirn bieten können, wenn man die Gesetze des Marktes und die Privatisierungspolitik so walten lässt, wie dies schon viel zu lange im Herzen Europas geschieht. Diesem Verhaltensmuster der europäischen Strategie stellen wir uns entgegen. In den Wortbeiträgen, die ich hier vernommen habe, lautet das Ziel, eben jene Strategie noch zu intensivieren, was darauf hinausläuft, alles noch schneller gegen die Wand fahren zu lassen, während die Herausforderung doch im Grunde ist, sich radikal umzuorientieren, mit dem Verhaltensmuster zu brechen und die kollektiven Kräfte zu mobilisieren. Es braucht vor allem eine Stärkung des öffentlichen Gesundheitswesens, einen Mechanismus der offenen Lizenzen, Patentgemeinschaften und die Aufgabe neoliberaler Dogmen, die teilweise verantwortlich sind für die Schwächung der Umwelt- und Gesundheitssysteme. Das ist die Zielsetzung unserer Vorlage, zu deren Unterstützung ich Sie aufrufen möchte.

**Andreas Jung, président :** La parole est à Matthias Birkwald, pour Die Linke.

**Matthias W. Birkwald (DIE LINKE) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. Messieurs les Prési-

„Gemeinsam gegen die Corona-Pandemie“ angeht, so kann sich Die Linke vielem anschließen, was der Kollege Karamba Diaby vorhin in seinem Redebeitrag gesagt hat. Das gilt auch für den Antrag selbst. Allerdings finden sich in dem Antrag auch Punkte, die wir definitiv nicht unterstützen. Beispielsweise heißt es dort, dass Antisubventionsmechanismen für Drittstaaten oder die gemeinsamen Außengrenzen zu stärken seien. Es ist bekannt, dass Die Linke deutliche Kritik an Frontex und anderem hat. Es sind auch noch weitere Punkte in dem Antrag, die wir nicht unterstützen können, sodass wir uns bei diesem enthalten werden.

Was den Antrag „In das Gesundheitswesen und den Katastrophenschutz investieren!“ angeht, so könnte man nach der Befragung der beiden Minister ihm auch den Untertitel geben „Für die Wertehumanität und Solidarität auch in der Krise“. Davon war vorhin ja fraktionsübergreifend häufig die Rede. Ich will Bezug auf das nehmen, was auch der Kollege Matern von Marschall vorhin schon erwähnt hat, nämlich dass die EU-Mitgliedstaaten zu Beginn der Krise eben völlig unfähig gewesen sind, den am stärksten von der Krise betroffenen Ländern, wie Italien und Spanien, den entsprechend notwendigen medizinischen Beistand zu leisten. Hier, Frau Kollegin Aschenberg-Dugnus, zeigt sich noch mal, dass Marktmechanismen eben sehr häufig nicht dazu geeignet sind, die Gesundheit und das Leben der Bevölkerung sicherzustellen. Da braucht es gerade im Gesundheitswesen anderes. Deswegen muss Covid-19 aus unserer Sicht auch eine Wende in den deutsch-französischen Beziehungen und in der europäischen Zusammenarbeit insgesamt einleiten.

Ich will noch mal darauf hinweisen, dass die EU-Kommission in den vergangenen neun Jahren die EU-Mitgliedstaaten insgesamt 63-mal dazu aufgefordert hat, ihre Gesundheitsausgaben zu kürzen. Das, zeigt sich jetzt, war sicherlich ein deutlicher Fehler. Das kann man rückwirkend benennen. Ich vermute, dass das auch Kolleginnen und Kollegen jetzt so einschätzen würden, die das früher anders gesehen haben. In Deutschland gab es immer wieder Hinweise, wir müssten die Hälfte aller unserer Krankenhäuser schließen. Dass auch das nicht sinnvoll ist, ist mittlerweile klar. Deswegen

dents, chers collègues, en ce qui concerne la proposition « Ensemble contre la pandémie de coronavirus », Die Linke peut adhérer à une grande partie de ce qu'a dit précédemment le collègue Karamba Diaby. Cela vaut également pour la proposition en elle-même. Toutefois, la proposition contient certains points que nous ne voulons en aucun cas soutenir. Il est fait mention, par exemple, de mécanismes anti-subventions des pays tiers et de renforcement des frontières extérieures communes. Ce n'est pas un secret, Die Linke est très critique sur le sujet, notamment envers Frontex. Puisqu'il y a encore d'autres points de cette proposition que nous ne pouvons soutenir, nous nous abstiendrons.

En ce qui concerne la proposition « Investir dans la santé et dans la protection civile ! », nous pourrions, après l'audition des deux ministres, l'agrémer du sous-titre « Pour l'humanité et la solidarité, même en temps de crise ». Ce point a été souvent mentionné précédemment par les différents groupes. Je voudrais évoquer le fait que, comme l'a déjà dit le collègue Matern von Marschall aujourd'hui, au début de la crise, les États membres de l'UE n'ont pas du tout été en mesure de fournir une assistance médicale appropriée aux pays les plus durement touchés, comme l'Italie et l'Espagne. Cela prouve à nouveau, chère collègue Aschenberg-Dugnus, que les mécanismes de marché ne sont bien souvent pas adéquats pour assurer la santé et la vie de la population. Le domaine des soins de santé a besoin d'autre chose. Le covid-19 doit donc, selon nous, amorcer un tournant dans les relations franco-allemandes et dans la coopération européenne dans son ensemble.

Je voudrais faire remarquer encore une fois que la Commission européenne a appelé 63 fois les États membres de l'UE à réduire les dépenses de santé ces neuf dernières années. Nous savons aujourd'hui que c'était certainement une erreur considérable. Voilà comment nous pouvons qualifier cette attitude après coup. Je suppose que les collègues qui voyaient les choses différemment auparavant diraient la même chose que moi aujourd'hui. Nous entendions constamment en Allemagne que la moitié des hôpitaux allaient devoir fermer. Il est clair désormais que c'est insensé.

wollen wir deutlich in das Gesundheitswesen investieren. Darauf hatte übrigens vorhin auch Minister Spahn selbst positiv Bezug genommen.

Das heißt auch, dass wir in Notfallsituationen die Möglichkeit brauchen, in begrenztem Umfang Kredite aufzunehmen oder auch Guthaben anzulegen. Deswegen fordern wir eine europäische Notfallfazilität für Schutzmasken und medizinisches Gerät. Der Staat hat hier eine Aufgabe, muss eingreifen, um die Gesundheit der Bevölkerung zu schützen und sicherzustellen, und das in Deutschland und Frankreich.

Letzter Punkt: Wir brauchen auch nichtkommerzielle Impfstoff- und Therapieforschung, und da müssen die reichsten Länder vorangehen. Hier muss die Gesundheit im Vordergrund stehen und nicht die Profite.

**Christophe Arend, président :** Du côté français, il n'y a pas d'intervenant. La parole est donc à Berlin.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Ich darf dann Dr. Franziska Brantner für die Grünen aufrufen.

**Dr. Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Herzlichen Dank. - Ich würde gerne noch mal anschließen an die Debatte, die wir mit den Ministern gerade geführt haben, und noch mal auf die Antwort von Herrn Spahn auf die Frage von Herrn Hirte eingehen. Wir halten in dem Text sehr viel vor, was wir alles grenzüberschreitend machen wollen. Mich hat, ehrlich gesagt, die Antwort „Dafür gibt es ja Interreg“ etwas besorgt, vor allen Dingen vor dem Hintergrund, dass auch die Interreg-Mittel gekürzt werden, weil es genau die transeuropäischen Gelder sind, die gekürzt werden. Das heißt, aus einem kleinen Interreg-Topf, der jetzt schon eigentlich immer überzeichnet ist, soll nun auch noch die gesamte grenzüberschreitende Gesundheitspolitik finanziert werden. Ehrlich gesagt, das ist doch total unrealistisch. Wenn wir hier solche Sachen verabschieden und was wir alles wollen, Bettenregister etc., dann ist das ja alles richtig. Wenn wir aber dafür keinen Cent aus irgendeinem Topf zur Verfügung stellen,

Nous voulons donc investir de manière significative dans les soins de santé. Le ministre Spahn s'est d'ailleurs lui-même montré très positif à ce sujet tout à l'heure.

Cela veut dire aussi que, dans les situations d'urgence, nous devons avoir la possibilité de contracter des prêts ou d'investir, dans une mesure limitée. Nous appelons donc à la mise en place d'un dispositif européen d'urgence pour les masques de protection et les équipements médicaux. À cet égard, c'est à l'État, allemand et français, d'intervenir pour protéger et assurer la santé de sa population.

Dernier point : nous avons également besoin d'une recherche non commerciale sur les vaccins et les traitements, et c'est aux pays les plus riches de montrer la voie. Il s'agit ici de mettre la santé plutôt que le profit au premier plan.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Auf französischer Seite hat sich niemand mehr zu Wort gemeldet. Ich gebe daher zurück nach Berlin.

**Andreas Jung, président :** J'appelle donc Franziska Brantner pour Die Grünen.

**Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci beaucoup. J'aimerais me joindre au débat que nous avons mené aujourd'hui avec les ministres et réagir à la réponse qu'a donnée M. Spahn à la question de M. Hirte. Nous nous concentrerons beaucoup dans ce texte sur ce que nous voulons faire à l'échelle transfrontalière. Alors je dois admettre qu'entendre Jens Spahn dire « pour cela, il y a Interreg » m'a un peu inquiétée. Surtout en sachant que les moyens alloués à Interreg ont été diminués puisque c'est précisément les fonds transeuropéens qui sont revus à la baisse en ce moment. Cela signifie que c'est dans la petite réserve d'Interreg, que nous surestimons donc toujours, que nous allons devoir piocher pour financer l'ensemble de notre politique transfrontalière de santé. Honnêtement, c'est totalement irréalistique. Se concerter ici sur ce que nous voulons - comme un registre reprenant le nombre de lits disponibles, etc. - est tout à fait louable. Mais si nous ne pouvons dégager le

dann, finde ich, ist es das Papier nicht wert, das hier vor uns liegt.

Deswegen würde ich uns wirklich darum bitten, dass wir mit Blick auf die Nutzung der „Next Generation EU“-Milliarden, die ja auch Deutschland bekommt, doch noch mal darüber nachdenken, ob man davon einen Teil zumindest auch für grenzüberschreitende Projekte im Gesundheitsbereich ausgeben kann. Ich sage das als Bitte insbesondere noch mal an die Koalitionsfraktionen. Das wäre wirklich notwendig. Wir können nicht, wie Herr Spahn ja selber sagt, überall den europäischen Mehrwert fordern und dann nur national ausgeben. So läuft es halt nicht.

Zweiter Punkt: Mit Blick auf Kriterien finde ich es schon interessant, dass wir in Deutschland ja ein Kriterium haben, nämlich 50 Infektionen auf 100 000 Einwohner. Das kennen wir mittlerweile alle. Sind diese 50 Infektionen erreicht, wird vor Ort konkret überprüft, ob es wirklich sinnvoll ist, jetzt einen Lockdown anzurufen oder wie auch immer. Es kommen dann noch Faktoren hinzu: Ist es auf einen Ort, auf ein Stadtviertel, eine Bevölkerungsgruppe oder einen Schlachthof oder wie auch immer konzentriert? - Und dann wird noch mal konkreter geschaut.

Unsere Reisewarnungen für andere Länder oder andere Städte machen das aber nicht. Die nehmen nur dieses eine Kriterium und schauen dann nicht mehr. In Brüssel ist es ja auch unterschiedlich, in Madrid ist es ein Stadtviertel, das jetzt komplett im Lockdown ist. Ich finde schon, dass wir dann dort die gleiche Präzision, die wir uns im Inland ja erlauben - sonst wäre München schon längst Risikogebiet nach den Maßstäben des RKI -, auch auf die anderen Länder anwenden müssen.

Letzter Punkt: Ich möchte ganz kurz einige Anmerkungen zu Änderungsantrag Nummer 3 mit Blick darauf machen, dass wir sicherstellen sollen, „dass alle notwendigen Arzneimittel in einer in Europa hergestellten Variante verfügbar sind“. Mal ganz ehrlich, das ist für mich zu weit gehend. Wir müssen zentrale, essenzielle Stoffe wieder in Europa herstellen. Aber ich finde, dass man sich

moindre centime, le document que nous avons sous les yeux ne vaut rien.

Je souhaite donc réellement que nous réfléchissions tous à nouveau pour parvenir à allouer au moins une partie des milliards du fonds *Next Generation EU* - qui reviennent aussi à l'Allemagne - aux projets de santé transfrontaliers. Je demande surtout cela aux groupes de la coalition de gouvernement. C'est primordial. Comme le dit d'ailleurs Jens Spahn lui-même, nous ne pouvons pas promouvoir partout la valeur ajoutée européenne et nous contenter de financer des projets nationaux. Ça ne fonctionne pas comme ça.

Mon deuxième point concerne les critères. Je trouve intéressant que l'Allemagne dispose d'un critère précis, à savoir 50 infections pour 100 000 habitants. Nous le connaissons tous, désormais. Si l'on atteint 50 infections, on examine concrètement sur place si décréter un confinement ou prendre de nouvelles mesures a du sens ou non. D'autres facteurs entrent ensuite en ligne de compte : s'agit-il d'un lieu en particulier ? D'un quartier ? D'une communauté ? D'un abattoir ? - Nous pouvons donc, au bout du compte, évaluer la situation de manière encore plus concrète.

Ce n'est cependant pas le cas pour nos avertissements aux voyageurs qui se rendent dans un autre pays ou dans une autre ville. On se contente de ce seul critère de nombre, et puis on passe à autre chose. Mais la situation est contrastée à Bruxelles aussi ; à Madrid, c'est un quartier qui est désormais en confinement total. Je trouve que nous devrions appliquer aux autres pays la même précision que celle dont nous faisons preuve en Allemagne - sinon, Munich serait depuis longtemps devenue une zone à risque selon les normes de l'Institut Robert Koch.

Dernier point : je voudrais très brièvement faire quelques commentaires sur l'amendement n° 3, qui vise à garantir que « tous les médicaments indispensables soient disponibles dans une variante produite en Europe ». Très honnêtement, je pense que cela va trop loin. Nous devons à nouveau produire en Europe des matériaux centraux, essentiels. Mais je pense que nous pouvons devenir

auch unabhängiger von China machen kann, indem man zum Beispiel die Lieferquellen diversifiziert, also zum Beispiel mit Tunesien Textilpartnerschaften für Masken eingeht, mit anderen Ländern in unserer Nachbarschaft Partnerschaften eingeht und dadurch bei einigen Produkten eine Unabhängigkeit herstellt. Aber das Vorgeschlagene ist für mich Protektionismus.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Herzlichen Dank. - Damit sind wir am Ende der Aussprache und kommen zu den Änderungsanträgen unter Tagesordnungspunkt 6 a. Ich rufe den Änderungsantrag Nummer 1 der Abgeordneten Delatte, Arend und Jung auf. - Wird dazu das Wort gewünscht?

**Christophe Arend, président :** Nous avons une prise de parole à Paris, par Marc Delatte.

**Marc Delatte** (LaREM) : Effectivement. Cet amendement n° 1 est un amendement de précision qui témoigne de la richesse et de la précision de nos langues respectives, mes chers collègues. Il s'agit, après les mots « soins intensifs », d'ajouter les mots suivants : « voire en réanimation ». Tout simplement parce que cela ne renvoie pas à la même chose entre la France et l'Allemagne.

Les Allemands englobent la réanimation avec les soins intensifs alors que, en France, les soins intensifs renvoient à la prise en charge d'une défaillance unique pendant une durée limitée et que la réanimation renvoie à la prise en charge prolongée de défaillances multiples. Je vous remercie.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke schön. - Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen. Dann würde ich um Abstimmung bitten. Wer stimmt diesem Antrag zu? - Gegenprobe! Wer stimmt dagegen? - Niemand. - Wer enthält sich? - Die AfD-Fraktion. In Deutschland Zustimmung von allen bei Enthaltung der AfD.

également moins dépendants de la Chine en diversifiant nos sources d'approvisionnement, en établissant des partenariats avec la Tunisie, par exemple, pour obtenir le textile qui servira à faire des masques, ou en établissant d'autres partenariats avec nos pays voisins ; nous deviendrions ainsi indépendants dans la production de certains produits. Mais je trouve que ce qui est proposé là, c'est du protectionnisme.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. Nous sommes donc à la fin de la discussion sur les propositions et arrivons aux amendements prévus par le point 6 a de l'ordre du jour. J'appelle l'amendement n° 1, des députés Delatte, Arend et Jung. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** Wir haben hier in Paris eine Wortmeldung von Marc Delatte.

**Marc Delatte** (LaREM) : So ist es. Der vorliegende Änderungsantrag Nummer 1 ist eine Präzisierung, die den sprachlichen Reichtum und die Genauigkeit unserer jeweiligen Sprachen bezeugt, liebe Kolleginnen und Kollegen. Es geht darum, nach den Worten „intensivmedizinischem Behandlungsbedarf“, die folgende Formulierung im Französischen einzufügen: „voire en réanimation“. Dies schlicht und einfach, weil sich die Begriffe in Frankreich und in Deutschland auf unterschiedliche Sachverhalte beziehen.

Im Deutschen schließt die Intensivpflege die Reanimation mit ein, während sich in Frankreich die Intensivpflege auf einen einzelnen Ausfall während eines begrenzten Zeitraums bezieht und die Reanimation eine länger anhaltende Behandlung von Mehrfachversagen bezeichnet. Ich danke Ihnen.

**Andreas Jung, président :** Merci. Je ne vois pas d'autres demandes de prise de parole. Je propose donc de passer au vote. Qui vote pour la proposition d'amendement ? Pour être sûr, qui vote contre ? Personne. Qui s'abstient ? Le groupe AfD. En Allemagne, tout le monde vote pour, sauf l'AfD, qui s'abstient.

**Christophe Arend, président :** Majorité de « pour » à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Damit ist der Antrag angenommen.

Ich komme zu dem Änderungsantrag Nummer 2 von Arend, Jung, Dr. Brandl, Dr. Schmid. - Gibt es dazu Wortmeldungen? - In Deutschland sehe ich keine. - Wie ist es in Frankreich?

**Christophe Arend, président :** Pas de prise de parole à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Wer ist dafür? - Wer ist dagegen? - Wer enthält sich? - Zustimmung von allen Fraktionen bei Enthaltung der AfD-Fraktion.

**Christophe Arend, président :** Majorité de « pour » à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Damit ist der Änderungsantrag angenommen.

Ich komme zum Änderungsantrag Nummer 3 von Arend, Jung, Dr. Brandl, Dr. Schmid. - Wünscht hier jemand das Wort? - Das ist nicht der Fall. - In Paris?

**Christophe Arend, président :** Pas de prise de parole à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Wer stimmt dem zu? - Wer stimmt dagegen? - Bündnis 90/Die Grünen. Wer enthält sich? - Damit ist der Antrag in Berlin angenommen.

**Christophe Arend, président :** Majorité de « pour » à Paris également.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Dann komme ich zu dem Änderungsantrag Nummer 4. Zu diesem ist zu sagen, dass der Änderungsantrag von so vielen Unterzeichnern zurückgenommen wurde, dass das Quorum nicht mehr besteht, sodass sich die

**Vorsitzender Christophe Arend:** Eine Mehrheit „dafür“ in Paris.

**Andreas Jung, président :** Merci. L'amendement est donc adopté.

J'arrive à l'amendement n° 2, des députés Arend, Jung, Brandl et Schmid. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? En Allemagne, personne. Et en France ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** Keine Wortmeldung in Paris.

**Andreas Jung, président :** Qui vote pour ? Qui vote contre ? Qui s'abstient ? Tout le monde vote pour, sauf l'AfD, qui s'abstient.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Eine Mehrheit „dafür“ in Paris.

**Andreas Jung, président :** L'amendement est donc adopté.

J'arrive à l'amendement n° 3, des députés Arend, Jung, Brandl et Schmid. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Ce n'est pas le cas. À Paris ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** Keine Wortmeldung in Paris.

**Andreas Jung, président :** Qui vote pour ? Qui vote contre ? Bündnis 90/Die Grünen. Qui s'abstient ? À Berlin, l'amendement est donc adopté.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Auch in Paris eine Mehrheit „dafür“.

**Andreas Jung, président :** J'arrive donc à l'amendement n° 4. Je dois préciser que cet amendement a été retiré par un trop grand nombre de ses signataires et que le quorum n'est plus atteint. Le vote n'est donc pas utile ; l'amendement est retiré.

Abstimmung erübriggt und der Antrag damit nicht beschlossen ist.

Dasselbe gilt für den Änderungsantrag Nummer 5, der damit auch quasi aus formalen Gründen nicht zur Abstimmung kommt.

Ich darf deshalb den Änderungsantrag Nummer 6 der Abgeordneten Arend und Jung aufrufen. Gibt es dazu Wortmeldungen? - Das ist nicht der Fall.

Dann darf ich darüber abstimmen lassen. - Wer stimmt dem Antrag zu? - Wer ist dagegen? - Wer enthält sich? - Antrag in Berlin angenommen.

**Christophe Arend, président :** Majorité de « pour » à Paris également.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke schön. - Beim Änderungsantrag Nummer 7 gilt wieder dasselbe. Der ist von einem Teil der Antragsteller zurückgezogen worden, sodass es nicht zur Abstimmung kommt und der Antrag sich erledigt hat.

Änderungsantrag Nummer 8 wurde ebenfalls zurückgezogen und kommt deshalb nicht zur Abstimmung.

Ich rufe den Änderungsantrag Nummer 9 der Abgeordneten Arend und Jung auf. - Wird das Wort gewünscht? - Das ist nicht der Fall. Wer stimmt dem zu? - Wer ist dagegen? - Wer enthält sich? - Enthaltung der AfD, die anderen Fraktionen stimmen zu. Mehrheit in Berlin.

**Christophe Arend, président :** Majorité à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Dann haben wir die Änderungsanträge alle behandelt. Wir kommen zur Abstimmung über die Vorlage P/V.2020.16 „Gemeinsam gegen die Corona-Pandemie - die deutsch-französische Zusammenarbeit in der Pandemiebekämpfung auf dem Weg zu einer europäischen Gesundheitsunion stärken“. Wir stimmen darüber jetzt in der geänderten Fassung mit den beschlossenen Änderungsanträgen ab. Ich darf fragen: Wer stimmt dafür? - Wer stimmt dagegen? - Die AfD-Fraktion. Wer enthält sich? - Die

Il en va de même pour l'amendement n° 5, qui ne peut être voté pour des raisons formelles.

J'appelle donc l'amendement n° 6, des députés Arend et Jung. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Ce n'est pas le cas.

Nous pouvons donc procéder au vote. Qui vote pour ? Qui vote contre ? Qui s'abstient ? L'amendement est adopté à Berlin.

**Vorsitzender Christophe Arend:** In Paris ebenfalls eine Mehrheit „dafür“.

**Andreas Jung, président :** Merci. Même cas de figure pour l'amendement n° 7. Il a été retiré par une partie des dépositaires et ne peut donc être soumis au vote. La proposition est abandonnée.

L'amendement n° 8 a également été retiré et n'est donc pas soumis au vote.

J'appelle l'amendement n° 9, des députés Arend et Jung. Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole ? Ce n'est pas le cas. Qui vote pour ? Qui vote contre ? Qui s'abstient ? Abstention de l'Afd ; les autres groupes votent pour. Majorité atteinte à Berlin.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Mehrheit in Paris.

**Andreas Jung, président :** Nous avons donc voté l'ensemble des amendements. Nous procérons maintenant au vote de la proposition P/V.2020.16, « Ensemble contre la pandémie de coronavirus - Renforcer la coopération franco-allemande dans la lutte contre la pandémie pour tracer la voie d'une Union européenne de la santé ». Nous la votons maintenant dans sa version modifiée par les amendements adoptés. Qui vote pour ? Qui vote contre ? Le groupe AfD. Qui s'abstient ? Die Linke. Les autres groupes ont voté pour. Nous avons donc une majorité à Berlin.

Linke. Die anderen Fraktionen haben zugestimmt. Damit gibt es eine Mehrheit in Berlin.

**Christophe Arend, président :** Unanimité à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Damit hat der Antrag insgesamt eine Mehrheit gefunden.

Wir kommen dann zur Abstimmung über die Vorlage P/V.2020.10 „In das Gesundheitswesen und den Katastrophenschutz investieren!“ der Abgeordneten De Masi und Obono. Ich darf fragen: Wer stimmt dafür? - Die Linke. Wer stimmt dagegen? - Das sind, wenn ich es richtig sehe, alle anderen außer Bündnis 90/Die Grünen. Enthält sich jemand? - Die Grünen enthalten sich. - Damit ist der Antrag abgelehnt. - Wie ist es in Paris?

**Christophe Arend, président :** À Paris, le texte est rejeté à l'exception de La France insoumise, qui vote pour. Il est donc rejeté.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Damit kommen wir zum **Tagesordnungspunkt 6 b.** Ich übergebe die Sitzungsleitung an Christophe Arend.

**Christophe Arend, président :** Nous avons une proposition d'un groupe de travail « Migration, asile et intégration » à étudier. Ce texte a été proposé par Andreas Jung, Reinhard Brandl, Dr Nils Schmid, Michael Georg Link, Dr Franziska Brantner et moi-même.

La proposition sera brièvement présentée par l'un des auteurs, qui disposera d'un temps de parole de deux minutes. Chaque groupe pourra ensuite désigner un orateur pour une durée de deux minutes. Y a-t-il une demande de parole de l'un des signataires ? À Paris, non. À Berlin, y a-t-il un signataire qui demande la parole ?

**Vorsitzender Andreas Jung:** Bitte schön. Für die SPD-Fraktion hat Frau Özoguz das Wort.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Einstimmigkeit in Paris.

**Andreas Jung, président :** La proposition est donc votée à la majorité.

Nous arrivons au vote sur la proposition P/V.2020.10, « Investir dans la santé et dans la protection civile ! », des députés De Masi et Obono. Qui vote pour ? Die Linke. Qui vote contre ? Si je ne me trompe, tous les autres, sauf Bündnis 90/Die Grünen. Qui s'abstient ? Bündnis 90/Die Grünen s'abstient. La proposition est donc rejetée. Qu'en est-il à Paris ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** In Paris wird der Antrag abgelehnt, außer von der Fraktion La France insoumise, die dafürstimmt. Er ist damit abgelehnt.

**Andreas Jung, président :** Nous arrivons ainsi au **point 6 b de l'ordre du jour.** Je confie à Christophe Arend la direction de la séance.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Wir haben nun eine Beschlussvorlage zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Migration, Asyl und Integration“ zu beraten. Der Text wurde von Andreas Jung, Reinhard Brandl, Dr. Nils Schmid, Michael Georg Link, Dr. Franziska Brantner und mir eingebracht.

Die Vorlage wird kurz von einem der Antragsteller vorgestellt, wofür eine Redezeit von zwei Minuten vorgesehen ist. Jede Fraktion kann daraufhin einen Redner aus ihren Reihen benennen, der ebenfalls für zwei Minuten das Wort ergreifen kann. Gibt es eine Wortmeldung von einem der Unterzeichner des Antrags? In Paris ist das nicht der Fall. Möchte in Berlin eine der unterzeichnenden Personen das Wort ergreifen?

**Andreas Jung, président :** Je vous en prie. Mme Özoguz a la parole pour le groupe SPD.

**Aydan Özoguz (SPD):** Sehr geehrte Vorsitzende, ganz herzlichen Dank, dass ich kurz dazu Stellung nehmen darf. - Ich freue mich wirklich sehr, dass es heute hoffentlich gelingt, eine solche Arbeitsgruppe einzurichten; denn Migration hat es immer schon gegeben, seit es Menschen gibt, und trotzdem wissen wir alle, dass dies ein sehr emotionales Thema ist, das uns alle bis zum heutigen Tag immer wieder beschäftigt. Es hat im deutsch-französischen Verhältnis ja auch viele verschiedene Ansätze gegeben, sich mit dem Thema zu beschäftigen: über das Deutsch-Französische Institut bei uns und den Deutsch-Französischen Integrationsrat. Aber uns ist eben ganz, ganz wichtig, dass wir hier einen neuen Ansatz wählen, dass wir wirklich sagen: Deutschland und Frankreich gehen einmal voran und schauen, was eigentlich Migration in unseren Ländern ist, was die Basis ist, was wirklich passiert, wie wir auch die Menschen besser darüber informieren können, was eigentlich passiert, und finden natürlich auch heraus, wo Grenzen sind, was Menschen nicht so gut akzeptieren oder verstehen können. Wir wollen damit auch ein Stück weit nicht die Tagespolitik sozusagen beschäftigen.

Wir wollen nicht das machen, was beispielsweise morgen vielleicht die Europäische Kommission als Bericht vorlegt, sondern wir wollen uns ganz bewusst mal in Ruhe damit beschäftigen, auch wenn wir nur ein knappes Jahr haben; das ist mir völlig klar. Aber wir wollen an dieser Stelle sozusagen einen Kontrapunkt setzen und nicht zuletzt ja auch den Populisten und manchen Extremisten, die dieses Thema durchaus missbrauchen, um Menschen gegeneinander aufzuwiegeln, um auch mal Menschen wirklich sehr verachtend darzustellen, etwas entgegenzusetzen. Wir wollen das gerade auf der Basis der deutsch-französischen Freundschaft tun, und wir wollen natürlich auch alle anderen Länder in Europa dabei mitnehmen und ein schönes Zeichen setzen, dass wir uns damit auch ganz besonnen und ruhig beschäftigen können. - Vielen Dank.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Herzlichen Dank. - Damit gebe ich nach Paris.

**Aydan Özoguz (SPD) :** Messieurs les Présidents, un tout grand merci de me laisser commenter brièvement ce sujet. Je me réjouis vraiment beaucoup à l'idée de parvenir à créer un tel groupe de travail aujourd'hui, car même si la migration est aussi vieille que l'humanité, nous savons qu'il s'agit d'un sujet prenant, qui nous occupe toutes et tous sans arrêt, encore aujourd'hui. L'approche franco-allemande de cette question a pris de nombreuses formes différentes : celle d'un Institut franco-allemand, chez nous, ou encore d'un Conseil franco-allemand de l'intégration. Mais il nous tient désormais particulièrement à cœur de suivre une nouvelle approche et d'affirmer clairement : l'Allemagne et la France prennent les devants et réfléchissent sur le concept de migration dans leurs pays, en identifiant les fondements, se demandant quelle est son histoire, essayent de mieux informer leur population à ce sujet et déterminent, bien sûr, des limites en fonction de ce que les gens peuvent accepter ou non, comprendre ou non. Nous voulons pour ainsi dire éviter de trop peser sur la vie politique quotidienne.

Nous ne voulons pas faire ce que la Commission européenne pourrait, par exemple, présenter demain sous la forme d'un rapport ; nous voulons examiner le sujet délibérément, calmement, même si nous ne disposons que d'une courte année, j'en suis bien consciente. Mais nous voulons ici faire contrepoids et, surtout, nous opposer aux populistes et à certains extrémistes qui détournent totalement ce sujet pour monter les gens les uns contre les autres et dresser un portrait plus que méprisant de certaines personnes. Nous voulons, pour ce faire, nous baser sur ce que nous accomplissons dans le cadre de notre amitié franco-allemande et faire participer bien sûr tous les autres pays d'Europe, pour prouver que nous sommes capables d'aborder ce sujet de manière calme et tout à fait pondérée. - Merci beaucoup.

**Andreas Jung, président :** Merci beaucoup. Je rends donc la parole à Paris.

**Christophe Arend, président :** La parole va être donnée aux différents orateurs des groupes. La première à s'exprimer sera Mme Carole Bureau-Bonnard pour La République en Marche, pour deux minutes.

**Carole Bureau-Bonnard (LaREM):** Merci, Monsieur le Président. Pour cette proposition du groupe de travail « Migration, asile et intégration », je vous fais une petite introduction.

À l'occasion du 56e anniversaire du traité de l'Élysée, le président de la République Emmanuel Macron et la chancelière Angela Merkel ont signé, à Aix-la-Chapelle, un nouveau traité complétant celui de 1963, avec, notamment, 15 projets prioritaires concrets où ils se sont promis coopération, aide mutuelle et d'être un moteur pour l'Union européenne.

Depuis le pic de la crise migratoire en 2015, l'Union européenne redouble d'efforts pour mettre en place une politique migratoire efficace, humanitaire et sûre. Le couple franco-allemand joue un rôle prédominant depuis les déclarations de Meseberg en 2018 et de Toulouse, en 2019. Les deux gouvernements affirmaient vouloir s'entendre sur la question de la migration et de l'asile, sur la prise en charge des personnes entrant dans l'Union européenne et leur intégration.

Aujourd'hui, la création de ce groupe de travail au travers de l'APFA permettra d'échanger, de partager nos expériences et d'alimenter les discussions européennes au moment où la Commission européenne doit présenter ses propositions sur le paquet « asile et migration ». Présidente de l'Union européenne, l'Allemagne s'est d'ailleurs montrée novatrice sur le sujet en lançant une réflexion sur la transformation numérique de la gestion des migrations. À ce titre, la conférence « Migration 4.0 » a permis de discuter de la manière dont la digitalisation peut aider à suivre, à évaluer et à gérer les migrations.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort erhalten nun die verschiedenen Redner der Fraktionen. Zunächst spricht Frau Carole Bureau-Bonnard für die Fraktion La République en Marche, mit einer Redezeit von zwei Minuten.

**Carole Bureau-Bonnard (LaREM):** Danke, Herr Vorsitzender. Zu dieser Vorlage zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Migration, Asyl und Integration“ möchte ich Ihnen eine kleine Einführung geben.

Anlässlich des 56-jährigen Bestehens des Élysée-Vertrags haben der französische Staatspräsident Emmanuel Macron und Bundeskanzlerin Angela Merkel in Aachen einen neuen Vertrag unterzeichnet, der den bestehenden von 1963 ergänzt, unter anderem durch 15 konkrete prioritäre Vorhaben, begleitet von dem Versprechen, zusammenzuarbeiten, sich gegenseitig zu unterstützen und als Motor der Europäischen Union zu fungieren.

Seit dem Höhepunkt der Migrationskrise im Jahr 2015 hat die Europäische Union verstärkte Anstrengungen unternommen, um eine wirkungsvolle, humanitäre und sichere Migrationspolitik zu schaffen. Das deutsch-französische Tandem spielt seit den Erklärungen von Meseberg 2018 und Toulouse 2019 eine führende Rolle. Die beiden Regierungen bekräftigten, sich in der Frage von Migration und Asyl und bei der Aufnahme von Zuwanderern in die Europäische Union und deren Integration abstimmen zu wollen.

Heute kann uns die Einrichtung dieser Arbeitsgruppe im Rahmen der DFPV ermöglichen, uns auszutauschen, unsere Erfahrungen miteinander zu teilen und die europäische Debatte just in dem Moment zu befürworten, in dem die Europäische Kommission ihre Vorschläge zum Migrations- und Asylpaket vorlegen soll. Nach Übernahme der europäischen Ratspräsidentschaft hat sich Deutschland zudem innovativ gezeigt und neue Überlegungen zur Digitalisierung der Migrationssteuerung angestoßen. Hier hat die Konferenz „Migration 4.0“ die Möglichkeit geboten, zu erörtern, wie die Digitalisierung dabei helfen kann, Migration nachzuverfolgen, zu evaluieren und zu steuern.

Le groupe de travail pourrait guider les réflexions de nos gouvernements sur leur réforme de l'espace Schengen pour une solidarité renforcée entre États membres de cet espace, avec une gouvernance claire et lisible, avec plus de responsabilités s'agissant de la protection des frontières extérieures communes et avec une amélioration des conditions d'intégration et d'accueil des étrangers en situation régulière, ce qui est un thème central. Nous pouvons, nous devons, être à la hauteur de ce défi humain. Ce groupe de travail se composera de 10 membres avec voix délibérative dans nos deux assemblées. Merci.

**Christophe Arend, président :** Merci, Madame la Députée. La parole est à Berlin.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Das Wort hat Jürgen Hardt für die Union.

**Jürgen Hardt (CDU/CSU):** Danke schön, meine Herren Vorsitzenden. - Ich möchte für die CDU/CSU-Fraktion hier in der Versammlung nur kurz zu dem ergänzen, was meine Kollegen Özoguz ja bereits ausgeführt hat.

Die beste Waffe gegen Fremdenangst, gegen Xenophobie, ist, differenziert hinzusehen und den Menschen vor Augen zu führen, welche Gründe, welche Perspektiven das Zusammenleben von - in diesem Fall - Deutschen oder Franzosen und Ausländern hat und was die Chancen sind, die in diesem gemeinsamen Leben liegen, und zwar anhand der differenzierten Betrachtung der jeweili- gen Lebensschicksale, die dahinterstehen. Wir ha- ben in Frankreich eine, vereinfacht formuliert, stark aus der kolonialen Vergangenheit geprägte Migration in das Land.

Wir haben in Deutschland vielleicht stärker den Aspekt der Arbeitskräftezuwanderung aus Südeuropa und Südosteuropa. Das sind zwei unter- schiedliche Ursprünge von Migration in unsere Länder. Das miteinander zu vergleichen, uns dazu miteinander auszutauschen und zu gucken, wo dort die Parallelen und wo die Unterschiede liegen, wird auch den Menschen, die sehr skep- tisch gegenüber Migration sind - und die gibt es in unseren beiden Ländern ja leider zuhauf -,

Die Arbeitsgruppe könnte die Erwägungen unse- rer Regierungen zur Reform des Schengen-Raums lenken, hin zu einer verstärkten Solidarität der Mitgliedstaaten dieses Raums, mit klaren und verständlichen Vorgaben zur Steuerung, größerer Verantwortung beim Schutz der gemeinsamen Außengrenzen und einer Verbesserung der In- tegrations- und Aufnahmebedingungen für die reguläre Zuwanderung, die ein zentrales Thema darstellt. Wir können, ja, wir müssen uns dieser humanitären Herausforderung gewachsen zeigen. Die Arbeitsgruppe wird aus je zehn stimmberech- tigten Mitgliedern unserer beiden Parlamente be- stehen. Ich danke Ihnen.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Danke, Frau Ab-geordnete. - Damit zurück nach Berlin.

**Andreas Jung, président :** La parole est à Jürgen Hardt, pour la CDU/CSU.

**Jürgen Hardt (CDU/CSU) :** Merci, Messieurs les Présidents. J'aimerais, au nom du groupe CDU/CSU, apporter brièvement à cette Assemblée quelques précisions vis-à-vis de ce que ma collègue Özoguz vient d'exposer.

La meilleure arme contre la peur de l'étranger, contre la xénophobie, consiste à adopter un point de vue différencié et à faire prendre conscience aux gens des raisons et des perspectives qui se ca- chent derrière le vivre ensemble entre, dans ce cas-ci, Allemands ou Français et étrangers. Nous devons montrer les chances que cette cohabita- tion induit à l'aide d'une vision différenciée de chacun des récits de vie qui la sous-tendent. En France, la migration est, pour le dire simplement, fortement influencée par le passé colonial du pays.

La migration que connaît l'Allemagne repose pro- bablement davantage sur une main-d'œuvre en provenance des pays d'Europe du Sud et du Sud-Est. Il s'agit donc là de deux origines différentes. Comparer cela ensemble, échanger à ce sujet et nous demander quelles sont les similitudes et les différences aidera peut-être celles et ceux qui se montrent sceptiques vis-à-vis de la migration - et ils sont malheureusement nombreux dans nos

vielleicht helfen, für sich persönlich besser mit diesem Phänomen des 20. und 21. Jahrhunderts umzugehen und zu einem besseren gemeinsamen Leben von Deutschen und Menschen mit Migrationshintergrund oder Franzosen und Menschen mit Migrationshintergrund zu kommen. Deswegen unterstützen wir die Einsetzung dieser Arbeitsgruppe.

**Christophe Arend, président :** La parole est à M. Patrick Hetzel, pour Les Républicains.

**Patrick Hetzel** (Les Républicains) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. À partir du moment où l'on considère que le couple franco-allemand doit jouer un rôle moteur dans la construction européenne, différents thèmes méritent évidemment que ce dialogue soit approfondi.

Cette proposition de délibération a pour objectif de permettre, là aussi, qu'un groupe de travail puisse aborder les questions de la migration, de l'asile et de l'intégration. Ce sont des sujets sur lesquels - on a pu le voir au cours de l'histoire récente - nos deux pays n'ont pas toujours eu la même vision. Je crois que, à cet égard, le groupe en tant que tel sera déjà extrêmement important, parce qu'il permettra aussi d'échanger sur les points de vue des uns et des autres.

Notre groupe parlementaire espère que ce groupe de travail se penchera aussi sur la question de la gouvernance de l'espace Schengen. Tout simplement parce que l'on voit que, si l'on souhaite que les choses puissent fonctionner dans la durée, il sera essentiel que cette question de la gouvernance de l'espace Schengen soit abordée de manière forte et sérieuse. C'est un point sur lequel, en tout cas, nous espérons aussi que le dialogue sera fructueux. Nous sommes donc favorables à cette proposition de délibération.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke schön. - Jetzt wäre eigentlich die SPD dran. Frau Özoguz hat aber bereits gesprochen. Deshalb würde ich mit ihrem Einverständnis gleich wieder nach Paris zu MODEM geben.

deux pays - à mieux appréhender personnellement ce phénomène du XXe et du XXIe siècle et pourrait nous permettre d'atteindre une meilleure cohabitation entre les Allemands et les personnes issues de l'immigration, ou entre les Français et les personnes issues de l'immigration. Nous soutenons donc la création de ce groupe de travail.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Herr Patrick Hetzel für Les Républicains.

**Patrick Hetzel** (Les Républicains): Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Wenn wir davon ausgehen, das deutsch-französische Tandem solle die Funktion eines Motors bei der europäischen Einigung übernehmen, sollte natürlich der Dialog zu bestimmten Themen vertieft werden.

Die Beschlussvorlage zielt darauf ab, auch in diesem Bereich zu ermöglichen, dass sich eine Arbeitsgruppe eingehender mit den Fragen der Migration, des Asyls und der Integration befasst. Es handelt sich hier um Themen - die jüngere Geschichte hat dies noch einmal gezeigt - , bei denen unsere beiden Länder nicht immer dieselbe Sichtweise hatten. Gerade vor diesem Hintergrund ist, so denke ich, bereits das Vorhandensein einer solchen Arbeitsgruppe extrem wichtig, denn sie ermöglicht einen Austausch über die unterschiedlichen Ansichten auf beiden Seiten.

Unsere Fraktion hofft, dass die Arbeitsgruppe sich auch der Frage der Steuerung innerhalb des Schengen-Raums widmen wird, ganz einfach weil sich abzeichnet, dass man - wenn die Dinge langfristig funktionieren sollen - nicht umhin kommt, die Frage der Steuerung im Schengen-Raum entschlossen und ernsthaft anzugehen. Das jedenfalls ist ein Punkt, für den, so hoffen auch wir, der Dialog sich als fruchtbar erweisen wird. Wir sind daher für diese Beschlussvorlage.

**Andreas Jung, président :** Merci. Normalement, c'est maintenant au tour du SPD. Cependant, Mme Özoguz s'est déjà exprimée. Si cela vous convient, je propose de passer directement la parole à Paris, et plus précisément au MODEM.

**Christophe Arend, président :** M. Sylvain Waserman, pour le Mouvement démocrate.

**Sylvain Waserman (MODEM) :** Je vous remercie, Monsieur le Président. Le groupe MODEM soutiendra la création de ce groupe de travail.

J'aimerais souligner trois points très rapides : le premier, c'est que, on l'a dit, nos histoires sont très différentes sur les thématiques de la migration, de l'asile et de l'intégration et même parfois sur la conception que nous avons de l'immigration.

Le deuxième point, c'est que, évidemment, nous avons tous parlé des tensions internes dans nos pays respectifs que ce thème peut véhiculer. Il n'y a pas de consensus national, bien souvent, sur les thématiques liées à ces sujets complexes.

Le troisième point, c'est qu'il est évident que l'échelon national ne peut plus, à lui seul, résoudre et aborder l'ensemble de ces problématiques. Les enjeux sont également européens. Pour toutes ces raisons et parce que le sujet est compliqué et parfois crispé et polémique, le MODEM pense que le dialogue au niveau franco-allemand est important, et peut être fondateur d'une approche européenne.

J'aimerais conclure en disant que, comme le disait mon collègue Jean-Louis Bourlanges hier, il est extrêmement important de veiller, en tant qu'Assemblée parlementaire franco-allemande, à la parfaite coordination avec les commissions permanentes, notamment avec la commission des affaires étrangères, qui s'est saisie à plusieurs reprises du sujet. Je crois donc que cette articulation est une condition de notre efficacité collective. Je crois qu'il faut y apporter toute la vigilance pour bien articuler les travaux de notre assemblée parlementaire et de la commission permanente. Je vous remercie, Monsieur le Président.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Sylvain Waserman, für die Fraktion Mouvement démocrate.

**Sylvain Waserman (MODEM):** Ich danke Ihnen, Herr Vorsitzender. - Die Fraktion MODEM unterstützt die Einrichtung dieser Arbeitsgruppe.

Ich möchte rasch drei Punkte ansprechen: Erstens, das wurde bereits erwähnt, unterscheiden sich unsere geschichtlichen Erfahrungen bei den Themen Migration, Asyl und Integration und zum Teil sogar beim konkreten Verständnis davon, was Einwanderung für uns bedeutet.

Zweitens haben wir alle ganz eindeutig über die inneren Spannungen gesprochen, die dieses Thema in unseren Ländern auslösen kann. Es gibt ganz überwiegend keinen nationalen Konsens zu den Fragen, die mit diesen komplexen Themen verknüpft sind.

Drittens liegt auf der Hand, dass die Gesamtproblematisierung auf nationaler Ebene allein nicht behan delt, geschweige denn gelöst werden kann. Die Herausforderungen bestehen zugleich auf europäischer Ebene. Aus den genannten Gründen und weil das Thema anspruchsvoll, bisweilen heikel und kontrovers ist, sind wir von der Fraktion MODEM der Ansicht, dass der deutsch-französische Dialog hier eine wichtige Rolle spielt und als Grundlage für einen gesamteuropäischen Ansatz dienen kann.

Abschließend möchte ich, wie bereits gestern mein Kollege Jean-Louis Bourlanges, darauf hinweisen, dass die lückenlose Abstimmung zwischen uns, der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung, und den ständigen Ausschüssen, insbesondere dem Ausschuss für die Angelegenheiten der Europäischen Union, der bereits mehrfach mit diesem Thema befasst war, extrem wichtig ist. Ich denke, dass diese Schnittstelle unerlässlich ist für unser gemeinsames Wirken. Hier sollten wir besonders wachsam sein, damit die Abstimmung zwischen unserer Parlamentarischen Versammlung und dem Ständigen Ausschuss an dieser Stelle gelingt. - Ich danke Ihnen, Herr Vorsitzender.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Lieber Sylvain, ich möchte das zum Anlass nehmen, da du ja mit der jetzigen Sitzung aus dem Vorstand unserer Versammlung ausscheidest, dir im Namen aller Kolleginnen und Kollegen ein ganz, ganz herzliches Dankeschön für die gute, vertrauensvolle Zusammenarbeit zu sagen.

(Beifall)

Wir freuen uns, dass, wie man sieht, du als Mitglied weiterhin aktiv bleibst und uns als Vizepräsident der Nationalversammlung verbunden bist. Alles Gute. Danke.

Die AfD-Faktion hatte keinen Redner benannt. Dann darf ich gleich wieder nach Paris geben.

**Christophe Arend, président :** Je me permets de me joindre pleinement aux propos d'Andreas Jung, de te souhaiter un bon vent, Sylvain, et de te remercier pour tout le travail que tu as effectué avec nous.

Je tiens aussi, parce que je n'en ai pas eu l'occasion depuis hier, à saluer l'arrivée de tous les nouveaux membres de notre Assemblée parlementaire franco-allemande et à féliciter tous ceux du côté français comme allemand qui ont intégré le bureau. Que nos travaux soient fructueux !

La parole est à Mme Marietta Karamanli, pour le Parti socialiste.

**Marietta Karamanli** (Socialistes et apparentés) : Merci, Monsieur le Président. Notre groupe « Socialistes et apparentés » accueille avec beaucoup de satisfaction cette proposition. Nous nous rappelons que, au début de l'installation de cette assemblée franco-allemande, c'était un des premiers sujets qui avaient été évoqués, notamment par le président Ferrand, pour que l'on puisse travailler, dans le cadre des traités, à la question des migrations et de l'intégration.

**Andreas Jung, président :** Cher Sylvain, cette séance marque ton départ du Bureau de notre Assemblée et j'aimerais en profiter pour te remercier très chaleureusement, au nom de l'ensemble des collègues, pour cette belle collaboration que nous avons pu baser sur beaucoup de confiance.

(Applaudissements)

Nous sommes ravis de voir que tu demeures un membre actif de notre Assemblée et que restes en contact avec nous grâce à ta fonction de vice-président de l'Assemblée nationale. Bonne continuation et merci.

Le groupe AfD n'a inscrit aucun intervenant. Je rends donc la parole à Paris.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Ich möchte mich den Worten von Andreas Jung voll und ganz anschließen, dir für die zukünftigen Aufgaben alles Gute wünschen und dir, lieber Sylvain, für die Arbeit danken, die du gemeinsam mit uns geleistet hast.

Ich möchte, weil ich gestern nicht mehr die Gelegenheit dazu hatte, auch alle neuen Mitglieder unserer Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung begrüßen und all diejenigen auf deutscher wie auch auf französischer Seite glückwünschen, die in den Vorstand gewählt wurden. Möge unsere gemeinsame Arbeit Früchte tragen!

Das Wort hat nun Frau Marietta Karamanli für die Parti socialiste.

**Marietta Karamanli** (Socialistes et apparentés) : Danke, Herr Vorsitzender. - Unsere Fraktion „Socialistes et apparentés“ begrüßt diese Vorlage sehr. Wir erinnern uns, dass schon in der Gründungsphase unserer Deutsch-Französischen Versammlung dieses Thema als eines der ersten angesprochen wurde, vor allem von Präsident Ferrand, um im Rahmen der Verträge an der Frage der Migration und Integration arbeiten zu können.

Au moment où, pas plus tard que demain je crois, la présidente de la Commission va annoncer un nouveau pacte européen pour l'asile, il est essentiel que notre assemblée parlementaire se saisisse de ce sujet. Nous avons déjà travaillé précédemment, à des moments différents, sur des positions communes au sein de l'Union européenne entre nos deux assemblées. À l'époque, notre assemblée parlementaire n'existe pas, mais, aujourd'hui, elle existe bel et bien.

Ce groupe permettrait donc d'aborder les différents aspects historiques, comme la question de l'intégration et des politiques d'intégration, qui sont très variées. Mais il me semble aussi nécessaire que l'on puisse aborder la question de savoir comment jouer cette solidarité nécessaire au sein de l'Union européenne à tous les niveaux. Comment porter une solution commune entre nos deux pays au sein de l'Union européenne sur ces questions-là ? Nous ne pouvons pas laisser, effectivement, porter ce sujet uniquement aux pays frontaliers. Ces pays sont des frontières de l'Europe, mais ils sont parfois traités de manière isolée. Je crois donc que l'Allemagne, qui a joué un rôle de solidarité sur ce sujet, et la France doivent dégager des propositions concrètes pour l'avenir.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Michael Georg Link für die FDP.

**Michael Georg Link (FDP):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Es ist schön, dass wir es geschafft haben, diesen Arbeitsauftrag hier gemeinsam zu formulieren. Für uns als FDP-Fraktion - wir sind ja Mitunterzeichner - ist es ganz wichtig, dass wir es bei diesen Themen - das ist ja ein sehr breites Feld und ein großer Auftrag - „Migration, Asyl und Integration“ bis zum zweiten Halbjahr 2021 schaffen, den Leitfaden ein bisschen an den Begriffen Humanität und Ordnung entlangzuführen. Humanität dient als Leitfaden, wie wir herangehen wollen; wir wollen diese Dinge human angehen, also mit Offenheit. Wir wollen aber auch mit Ordnung herangehen, also vorhersehbar, nach Regeln, und vor allem in einem Prozess, der auch

Just in dem Moment, schon morgen soweit ich weiß, da die Kommissionspräsidentin ein neues europäisches Asylpaket vorstellen wird, ist es absolut wichtig, dass sich unsere Parlamentarische Versammlung mit diesem Thema befasst. Wir haben bereits in früheren Jahren verschiedentlich im Rahmen der Europäischen Union gemeinsame Positionen unserer beiden Parlamente erarbeitet. Zu dieser Zeit gab es unsere Parlamentarische Versammlung noch nicht, heute dagegen existiert sie.

Die Arbeitsgruppe würde es uns also ermöglichen, die verschiedenen historischen Aspekte zu beleuchten, so zum Beispiel die Frage der Integration und der sehr stark voneinander abweichenen integrationspolitischen Ansätze. Aber mir scheint es auch notwendig, die Frage anzuschneiden, wie man innerhalb der Europäischen Union zu einer auf allen Ebenen erforderlichen Solidarität gelangen kann. Wie machen wir eine gemeinsame Lösung unserer beiden Länder zu diesen Fragen im Rahmen der Europäischen Union geltend? Wir dürfen dieses Thema keineswegs nur den Grenzstaaten überlassen. Diese Länder stellen die Außengrenzen Europas dar, werden aber teilweise völlig losgelöst vom übrigen Europa betrachtet. Ich bin daher der Ansicht, dass Deutschland, das bei diesem Thema eine solidarische Position vertreten hat, und Frankreich konkrete Vorschläge für die Zukunft unterbreiten sollten.

**Andreas Jung, président :** Merci. Michael Georg Link a la parole pour le FDP.

**Michael Georg Link (FDP) :** Merci beaucoup, Monsieur le Président. C'est une bonne chose que nous soyons parvenus à formuler ensemble ce mandat. Il est très important pour le groupe FDP - nous sommes, en effet, cosignataires - que nous réussissions à suivre jusqu'au deuxième semestre de l'année 2021 un fil conducteur dans les domaines de la migration, de l'asile et de l'intégration - il s'agit de domaines très vastes, et le travail est grand - basé sur les concepts d'humanité et d'ordre. Le concept d'humanité doit guider notre manière d'agir ; nous voulons aborder ces sujets de manière humaine, avec ouverture. Mais nous voulons également agir avec ordre, de manière prévisible, selon des règles et, avant tout,

die Öffentlichkeit mitnimmt. Beides ist uns wichtig: Humanität und Ordnung.

Wir würden uns wünschen, dass es gelingt, trotz des sowieso schon großen Auftrages auch noch mal einen Impuls zu setzen für ein gemeinsames europäisches Asylsystem. Das ist ja ein Punkt, den die deutsche Ratspräsidentschaft hoch auf der Agenda hat und den wir auch von der Oppositionsseite her massiv unterstützen. Es wäre sehr wichtig, dass wir da vorankommen. Vielleicht kann auch die Arbeitsgruppe da helfen.

Letzter Punkt. Patrick Hetzel hat sehr richtig darauf hingewiesen, dass wir bei Governance und Schengen-Raum noch ein bisschen nachjustieren müssen. Ich fände es gut, wenn wir das dabei ebenfalls machen könnten.

Et finalement, cher Sylvain, c‘ était un grand plaisir de travailler avec toi, soit ici au sein de notre assemblée, soit au Conseil de L’Europe. Merci à toi.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Wenn ich es richtig sehe, hat UDI keinen Redner benannt. Bleibt es dabei?

**Christophe Arend, président :** Il n'y a plus d'orateur côté français.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Gut. - Klaus Ernst für Die Linke ist dann dran.

**Klaus Ernst (DIE LINKE):** Meine Herren Präsidenten! Meine sehr verehrten Damen und Herren! Wir unterstützen diesen Antrag. Wir finden ihn sogar sehr, sehr notwendig. Wir wissen alle, dass das Asylproblem ein europäisches Problem ist. Das sieht man spätestens an den Ländern, bei denen die Migration besonders virulent ist. Das sind zurzeit Griechenland und Italien. Ich hoffe, dass diese Arbeitsgruppe dazu beitragen kann, dass man europäische Lösungen, initiiert von Deutschland und Frankreich, findet und zu gemeinsamen Regelungen und zu gemeinsamen Lösungen des Problems kommt.

dans un processus transparent. Les deux nous importent : l'humanité et l'ordre.

Nous espérons que ce groupe de travail parviendra, malgré les tâches déjà conséquentes qui lui incombent, à donner une nouvelle impulsion à un système d'asile européen commun. C'est un point central de la présidence allemande du Conseil que nous soutenons avec force, même depuis les bancs de l'opposition. Nous devons absolument avancer en la matière. Ce groupe de travail pourrait nous y aider.

Dernier point : Patrick Hetzel nous a rappelé très justement que nous devions encore faire quelques ajustements en matière de gouvernance de l'espace Schengen. Ce serait une bonne chose que nous puissions nous y atteler dans le cadre de ce groupe de travail également.

Zum Schluss: Lieber Sylvain, es war eine große Freunde, mit dir zusammenzuarbeiten, sowohl hier in unserer Versammlung als auch im Europarat. Vielen Dank.

**Andreas Jung, président :** Merci. Si je ne me trompe, l'UDI n'a pas inscrit d'orateur. C'est bien le cas ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** Auf französischer Seite gibt es keine Redner mehr.

**Andreas Jung, président :** Bien. C'est donc à Klaus Ernst, pour Die Linke.

**Klaus Ernst (DIE LINKE) :** Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, nous soutenons cette proposition. Nous la considérons même comme plus que nécessaire. Nous savons tous que la problématique de l'asile est une problématique européenne. On le constate d'ailleurs actuellement dans les pays dans lesquels la migration est particulièrement virulente, à savoir en Grèce et en Italie. J'espère que ce groupe de travail pourra contribuer à des solutions européennes, initiées par l'Allemagne et la France, ainsi qu'à des dispositions et à des solutions communes.

Was momentan passiert, ist, dass europäische Werte, die ja nun diese Europäische Union ausmachen und die Frankreich und Deutschland mit verteidigen, eher an den Rand gedrängt werden, wenn man die Praxis sieht, die wir in anderen Ländern haben, zum Beispiel auf den griechischen Inseln.

Das Zweite ist: Ich würde mir wünschen, dass man aber auch darüber nachdenkt, wie man ausgehend von Frankreich und Deutschland zu Lösungen kommt, die die anderen europäischen Länder miteinbeziehen. Ich denke, dass man auch darüber nachdenken und reden muss, welche finanziellen Konsequenzen es für die Länder, die zwar gerne die Solidarität Europas einfordern, aber selber nicht bereit sind, Solidarität zu üben, möglicherweise haben kann. Ich merke jedenfalls, dass es diese Diskussion in der Bundesrepublik gibt, und würde mich freuen, wenn Frankreich und Deutschland da ebenfalls zu gemeinsamen Vorschlägen kommen würden.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Dr. Franziska Brantner für die Grünen.

**Dr. Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Herzlichen Dank. - Auch ich finde es sehr begrüßenswert, dass es diese AG jetzt geben wird. Es hat ja einige Geburtsschwierigkeiten gegeben; aber ich glaube, es ist richtig und wichtig. Was ich ja spannend finde, ist, wirklich die unterschiedlichen historischen Herangehensweisen zu verstehen und besser zu analysieren. Ich nenne nur mal als Stichwort einen wesentlich säkularen Ansatz in Frankreich, zum Beispiel in Bezug auf den Umgang mit religiösen Symbolen, und eine ganz andere Debatte als bei uns; dafür gibt es aber auch andere Erfahrungswerte. Darüber sollte man sich wirklich austauschen.

Ein anderes Stichwort ist hier heute häufig gefallen: „mit Migrationshintergrund“, auf Französisch: „l'issu de l'immigration“. Es gibt aber unterschiedliche Definitionen, wer damit gemeint ist. Also, in Frankreich ist klar: Wenn du in Frankreich geboren bist, bist du Franzose. Bei uns sagt man trotzdem immer: mit Migrationshintergrund. Das geht Generationen zurück, wenn sich der Name noch irgendwie anders anhört. Also, diese Debatten darüber, wer überhaupt betroffen

Quand l'on voit la situation dans d'autres pays, comme en Grèce, dans les îles, on remarque que l'on assiste en ce moment à une sorte de mise à l'écart des valeurs européennes, qui constituent pourtant la base de notre Union et que la France et l'Allemagne défendent.

Deuxième point : j'aimerais que l'on réfléchisse également à un moyen d'inclure les autres États européens aux solutions que nous trouvons à l'échelle franco-allemande. Je pense que nous devrions également réfléchir et discuter sur les conséquences financières auxquelles pourraient s'exposer les pays qui exigent volontiers une solidarité européenne sans être prêts pour autant à faire preuve de solidarité eux-mêmes. Je sais que c'est une discussion que l'on mène en République fédérale et je serais donc ravi que la France et l'Allemagne formulent des propositions communes.

**Andreas Jung, président :** Merci. Franziska Brantner, pour Die Grünen.

**Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci beaucoup. Je salue également la création de ce groupe de travail. Cela n'a pas été simple de lui faire voir le jour, mais je crois qu'il est adéquat et important. Je trouve passionnant de comprendre et d'analyser plus précisément les différentes approches historiques. Je pense ici, juste pour l'exemple, à l'approche beaucoup plus laïque de la France en ce qui concerne l'utilisation de symboles religieux ; c'est un débat bien différent de chez nous. Mais il existe d'autres exemples sur lesquels nous devrions vraiment échanger.

Il a aussi souvent été question aujourd'hui de personnes « mit Migrationshintergrund », « issues de l'immigration », en français. Ces mots font cependant l'objet de plusieurs définitions différentes. En France, c'est très clair : si vous naissez en France, vous êtes Français. Mais chez nous, on parle toujours de « personnes issues de l'immigration ». Un nom de famille qui sonne différemment remonte à plusieurs générations. Tous ces débats qui consistent à savoir quelles personnes

ist, wie wir überhaupt zählen, was statistisch abgefragt wird, sind in Frankreich ganz anders als in Deutschland. Deswegen hat man dann auch eine ganz andere Datengrundlage, auf der man dann politische Entscheidungen trifft.

So wird bei uns zum Beispiel bei den Coronatests und -ergebnissen jetzt nach Männlein, Weiblein, und Alter gefragt, in Frankreich durchaus auch nach sozialen Hintergründen. Dadurch bekommt man eine andere Debatte über die soziale Dimension von Corona. Also, welche Berufe die Betroffenen haben, solche Informationen haben wir in Deutschland gar nicht. Sie sind aber relevant, wenn man darüber diskutieren möchte, was soziale Auswirkungen einer solchen Krise sind, in welchen Vierteln welche Berufe betroffen sind, wer dort lebt etc. Diese Datenlage haben wir zum Beispiel in Deutschland gar nicht, aufgrund derer wir das diskutieren könnten. - Von daher bin ich gespannt und wünsche der Gruppe viel Erfolg.

sont concernées ou non ou à déterminer comment réaliser nos calculs et nos statistiques sont bien différents en France qu'en Allemagne. Les décisions politiques que nous prenons se basent donc sur des données qui sont, elles aussi, totalement différentes.

En Allemagne, dans le cadre des tests covid, par exemple, les patients doivent indiquer s'ils sont de sexe masculin ou féminin ainsi que leur âge. En France, ils doivent également donner des informations sur leur milieu social. Cela donne lieu à un autre débat, sur la dimension sociale du coronavirus. Mais en Allemagne, nous ne savons pas quelle profession exercent les personnes concernées. Il s'agit pourtant d'informations pertinentes si l'on veut discuter des répercussions sociales de la crise, si l'on veut savoir quels quartiers sont concernés, qui sont les personnes qui y vivent et quels métiers elles exercent. Nous ne disposons, par exemple, absolument pas d'une telle banque de données en Allemagne pour discuter de ce genre de sujets. Je suis donc impatiente et souhaite beaucoup de succès à ce groupe de travail.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Damit sind wir am Ende der Aussprache und können jeweils zur Abstimmung der Vorlage „Beschluss zur Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Migration, Asyl und Integration““ schreiten. Ich darf fragen: Wer stimmt dem zu? - Wer ist dagegen? - Wer enthält sich? - Damit ist die Vorlage bei Zustimmung aller Fraktionen außer der AfD und Enthaltung der AfD in Berlin angenommen.

**Christophe Arend, président :** Unanimité des représentés à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Wunderbar. - Dann darf ich fortfahren mit dem **Tagesordnungspunkt 6 c**, der Vorlage für einen Beschluss mit dem Titel „Ausbau der Bahnstrecke Berlin–Paris“, eingebracht von Christophe Arend, Andreas Jung, Angelika Glöckner, Dr. Nils Schmid, Cécile Untermaier und ausdrücklich Michael Georg Link. Der war nämlich von Anfang an dabei, ist aber wegen eines Redaktionsverschens zunächst

**Andreas Jung, président :** Nous arrivons ainsi au terme de la discussion et pouvons donc passer au vote sur la proposition de « Délibération instituant un groupe de travail "Migration, asile et intégration" ». Qui vote pour ? Qui vote contre ? Qui s'abstient ? À Berlin, la proposition est soutenue par tous les groupes, sauf par l'AfD, qui s'abstient, et est donc adoptée.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Einstimmigkeit aller Mitglieder in Paris.

**Andreas Jung, président :** Magnifique. Je poursuis donc avec le **point 6 c de l'ordre du jour**, la proposition de délibération intitulée « Développement de la ligne ferroviaire Paris–Berlin », déposée par Christophe Arend, Andreas Jung, Angelika Glöckner, Nils Schmid, Cécile Untermaier et, expressément, par Michael Georg Link. Il a participé au projet depuis le début, mais il n'est pas indiqué dans la liste des signataires à cause d'une erreur rédactionnelle. Il n'a donc pas pris le train en marche, il a toujours été présent.

nicht aufgeführt worden. Er ist also nicht nachträglich auf den Zug aufgesprungen, sondern war von Anfang an dabei.

(Heiterkeit - Michael Georg Link (FDP): Danke schön!)

Jetzt haben die Unterzeichner die Gelegenheit, die Vorlage kurz vorzustellen. Ansonsten gibt es eine Fraktionsrunde, in der die Unterzeichner auch dabei wären. Ich weiß nicht, wie wir verfahren wollen. - Wir würden mit Paris beginnen, und dann hat sich hier Markus Uhl als Erster gemeldet, der dann auch in der Fraktionsrunde als Erster das Wort bekäme. - Wenn es jetzt keine Meldung vorab gibt, würde ich einfach vorschlagen, wir beginnen jetzt mit der Fraktionsrunde. - Es beginnt Frankreich.

**Christophe Arend** (LaREM) : Mes chers collègues, je me permets de prendre la parole en tant que représentant de La République en Marche sur ce texte.

Nous avons vu de nombreuses thématiques tout au long de ces deux journées. Nous nous sommes intéressés à la santé, nous nous sommes intéressés à l'asile et à la migration, nous finaliserons tout à l'heure un groupe de travail sur la défense et nous avons parlé d'Union économique et monétaire. Nous avons réussi aujourd'hui, grâce à la technique, à mener ces débats malgré un contexte sanitaire difficile. Mais je pense que chacun d'entre nous aurait préféré tenir cette session en présentiel, au contact l'un de l'autre. C'est pour faciliter ce contact physique entre nos peuples - cela a été répété à plusieurs occurrences durant ces deux jours, ce contact n'est pas exclusivement une question de frontières, mais bien une question de toute la France et de toute l'Allemagne - qu'il nous semble qu'il est important, aujourd'hui, de rapprocher Paris du cœur de Berlin et Berlin du cœur battant de Paris, et cela d'une manière durable. Durable au sens « long dans le temps », en se projetant sur le temps long afin de consolider les choses. Mais durable aussi au sens de la soutenabilité, puisque nous proposons de renforcer la ligne de chemin de fer entre Paris et Berlin et de ramener Paris à cinq heures de Berlin et Berlin à cinq heures de Paris. La République en

(Rires - Michael Georg Link (FDP) : Merci !)

Les signataires ont désormais la possibilité de présenter brièvement la proposition. Ou alors, nous commençons un tour de parole, auquel ils participeraient également. Je ne sais pas comment nous voulons procéder. Nous commencerions par Paris et donnerions ensuite d'abord la parole à Markus Uhl, puisqu'il a été le premier à s'inscrire. Si personne ne s'y oppose, je propose tout simplement de commencer le tour de parole. La France commence.

**Christophe Arend** (LaREM) : Werte Kolleginnen und Kollegen, erlauben Sie mir, dass ich mich als Vertreter von La République en Marche zu diesem Text äußere.

Im Verlauf dieser beiden Tage haben wir uns mit zahlreichen Themen beschäftigt. Es ging um Gesundheit, um Asyl und Migration, im Anschluss werden wir eine Arbeitsgruppe zur Verteidigung einsetzen, und wir haben über die Wirtschafts- und Währungsunion diskutiert. Unsere heutigen Beratungen konnten wir trotz der schwierigen Gesundheitslage dank technischer Hilfsmittel erfolgreich durchführen, obgleich ich denke, dass wir alle eine Präsenzsitzung und den gegenseitigen Kontakt vorgezogen hätten. Um diesen physischen Kontakt zwischen unseren Bürgerinnen und Bürgern zu ermöglichen - im Verlauf dieser beiden Tage wurde mehrfach erwähnt, dass dieser Kontakt nicht nur eine Frage der Grenzen ist, sondern auch ganz Frankreich und ganz Deutschland betrifft - halten wir es heute für wichtig, Paris mit dem Herzen von Berlin und Berlin mit dem pulsierenden Herzen von Paris zu verbinden, und zwar dauerhaft. Dauerhaft im Sinne von „langfristig“, indem vor der konkreten Planung ein langfristiger Plan entwickelt wird. Dauerhaft jedoch auch im Sinne von nachhaltig, denn wir schlagen einen Ausbau der Eisenbahnstrecke zwischen Paris und Berlin vor und wollen, dass Paris in fünf Stunden von Berlin und Berlin in fünf Stunden von Paris aus erreicht werden kann. Die

marche soutiendra cette proposition de résolution. Je vous remercie.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Das Wort hat Markus Uhl für die CDU/CSU.

**Markus Uhl** (CDU/CSU): Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Meine Damen und Herren! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Das Schöne an diesem Antrag ist, dass er einfach und sehr konkret ist. Es geht um die Vollendung eines Projektes, das vor 28 Jahren in La Rochelle begonnen hat mit der Vereinbarung der Verkehrsminister unserer beiden Länder über den Ausbau der Schnellbahnverbindung Paris–Ostfrankreich–Südwestdeutschland. Damals hat man auch schon den Ausbau Paris–Berlin angesprochen. Artikel 16 des Vertrages von Aachen will die grenzüberschreitende Mobilität fördern und den Eisenbahnverkehr unserer beiden Länder besser miteinander verknüpfen, und auf der Prioritätenliste der deutsch-französischen Agenda ist der Ausbau grenzüberschreitender Bahnverbindungen als achter Punkt aufgeführt.

Wenn man heute mit der Bahn von Paris nach Berlin oder von Berlin nach Paris fahren möchte, egal welche Richtung, egal welche Strecke man nimmt, braucht man mindestens 8 Stunden und 15 Minuten. Das muss schneller gehen. Es muss eine echte klimaschonende Alternative zum Flugzeug geschaffen werden.

Das sehe ich auch im Zusammenhang mit der Initiative, die unser deutscher Verkehrsminister gestern seinen europäischen Kollegen vorgestellt hat. Er hat sich starkgemacht für die Wiedereinführung des TransEuropExpress, des TEE 2.0, zur besseren Verbindung europäischer Metropolen. Diese Projekte sind zusammen zu sehen. Deshalb bitte ich um Zustimmung für diesen wirklich guten und wichtigen Antrag.

Die Umsetzung kann eigentlich ganz schnell erfolgen. Wir haben ja heute schon bestehende Verbindungen zwischen unseren Ländern. Die müsste man nur einmal in die eine oder in die andere Richtung verlängern, und schon hätte man einen Zug, der durchfährt von Paris nach Berlin oder umgekehrt.

Fraktion La République en Marche wird diese Beschlussvorlage unterstützen. Ich danke Ihnen.

**Andreas Jung, président :** Merci. Markus Uhl a la parole, pour la CDU/CSU.

**Markus Uhl** (CDU/CSU) : Merci beaucoup, Monsieur le Président. Mesdames et Messieurs, chers collègues, l'avantage de cette proposition, c'est qu'elle est simple et très concrète. Il s'agit d'achever un projet amorcé il y a 28 ans à La Rochelle grâce à l'accord des ministres des transports de nos deux pays sur le développement de la liaison ferroviaire rapide entre Paris, l'Est de la France et le Sud-Ouest de l'Allemagne. Le développement de la liaison Paris-Berlin avait, lui aussi, déjà été évoqué. L'article 16 du traité d'Aix-la-Chapelle vise à promouvoir la mobilité transfrontalière et à améliorer l'interconnexion des liaisons ferroviaires entre nos deux pays. L'amélioration de ces liaisons transfrontalières est en outre le huitième projet prioritaire de l'agenda franco-allemand.

Si l'on veut aujourd'hui se rendre en train à Berlin depuis Paris, ou à Paris depuis Berlin, peu importe la direction et peu importe l'itinéraire emprunté, il faut compter au moins 8 heures et 15 minutes. Cela doit aller plus vite. Nous devons trouver une solution qui remplace l'avion et respecte véritablement le climat.

J'associe également ce projet à l'initiative présentée hier par notre ministre allemand des transports à ses homologues européens. Il a plaidé en faveur d'un rétablissement du TransEuropExpress, le TEE 2.0, afin de mieux relier les différentes métropoles européennes. Ces deux projets sont à appréhender ensemble. Je vous invite donc à voter en faveur de cette très importante et judicieuse proposition.

La mise en œuvre peut se faire très rapidement. Nos deux pays sont déjà reliés à l'heure actuelle. Il nous suffirait de prolonger l'une ou l'autre liaison pour qu'un train puisse relier Paris à Berlin, et inversement.

In einem zweiten Schritt ist es dann wichtig, in die Planungen einzusteigen und eine Machbarkeitsstudie zu erstellen. - Ich bitte um Zustimmung.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Paris ist am Zug.

**Christophe Arend, président :** La parole est à Michel Herbillon, pour le groupe Les Républicains.

**Michel Herbillon** (Les Républicains) : Nous sommes tout à fait favorables à cette création. Nous approuvons, donc, et nous voterons pour.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Christian Petry für die SPD.

**Christian Petry** (SPD): Herzlichen Dank, die Herren Vorsitzenden. - Wie mein Kollege Uhl bereits gesagt hat, ist dies wirklich ein sehr konkreter Antrag. Ich danke Frau Groden-Kranich dafür, dass ich mit ihr gemeinsam hier die Vorbereitungen zu diesem Antrag treffen konnte. Wir sind uns dessen bewusst, dass auf französischer Seite der Zug schon relativ schnell fährt; wenn ich von meiner Heimatstadt Saarbrücken nach Paris will, ist dies in einer Stunde und 42 Minuten möglich. Wenn ich nur nach Frankfurt will, fahre ich schon 2 Stunden und 30 Minuten. Da sieht man, wo das Problem liegt. Es liegt eher auf der deutschen Seite, nicht auf der französischen Seite. Gleichwohl gibt es auch Streckenabschnitte auf französischer Seite, wie zum Beispiel von Baudrecourt nach Saarbrücken, wo man auch noch etwas schneller fahren könnte. Der Pfälzerwald hat seine Restriktionen; das kennen wir.

Aber wir stimmen überein - und so steht es auch im Antrag -, dass man auch Alternativen planen kann. Das wird natürlich lange dauern. Aber es muss möglich sein, eben auch über den sogenannten POS Nord relativ zügig über Frankfurt nach Berlin zu kommen. Es freut mich, dass es als konkretes Projekt unter Ziffer 8 der Anlage zum Vertrag von Aachen vorgesehen ist, sodass wir

Dans un deuxième temps, il se sera important de se lancer dans la planification et de réaliser une étude de faisabilité. Je vous demande de soutenir cette proposition.

**Andreas Jung, président :** Merci. Un aller-simple pour Paris...

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Michel Herbillon für die Fraktion Les Républicains.

**Michel Herbillon** (Les Républicains): Wir sprechen uns ausdrücklich für dieses Projekt aus. Wir befürworten es und werden entsprechend dafürstimmen.

**Andreas Jung, président :** Merci. Christian Petry, pour le SPD.

**Christian Petry** (SPD) : Merci beaucoup, Messieurs les Présidents. Comme l'a déjà dit mon collègue Uhl, il s'agit là d'une proposition très concrète. Je remercie Mme Groden-Kranich de m'avoir permis de préparer cette proposition à ses côtés. Nous sommes conscients que, en France, les trains roulent déjà assez vite ; si je veux me rendre à Paris depuis chez moi, à Sarrebruck, je n'ai besoin que d'une heure et 42 minutes. Mai si je veux aller ne fût-ce qu'à Francfort, je dois déjà prévoir 2 heures et 30 minutes. Vous voyez où se situe le problème : davantage du côté allemand que du côté français. Cependant, les temps de parcours de certains tronçons en France, entre Baudrecourt et Sarrebruck, par exemple, pourraient encore être réduits. La forêt palatine entraîne son lot de restrictions, on le sait.

Mais nous sommes d'accord pour dire - et c'est ce qui est écrit dans la proposition - que l'on doit également créer de nouveaux itinéraires. Bien sûr, cela prendra du temps. Mais cela devrait être possible de prendre le TGV POS pour rejoindre assez rapidement Berlin via Francfort. Je me réjouis de voir que le point 8 de l'annexe au traité d'Aix-la-Chapelle prévoit la concrétisation de ce projet, qui nous permettra d'améliorer considérablement

hier eine deutliche Verbesserung auf der Zeitschiene hinbekommen können. Es ist natürlich dazu notwendig, dass wir in den nationalen Parlamenten, in den zuständigen Verkehrsausschüssen die Möglichkeiten alle durchsprechen. Aber ausdrücklich sind die beiden Streckenführungen sehr wichtig: die über Straßburg auch für die französische Seite und die über Saarbrücken auch für den Südwesten Deutschlands. Darüber, dass man dies beides zusammen in einem Paket macht, freue ich mich. Ich werbe für eine große, breite Zustimmung in diesem Gremium.

**Christophe Arend, président :** La parole est à M. Frédéric Petit, pour le Mouvement démocrate.

**Frédéric Petit (MODEM) :** Merci, Monsieur le Président, merci, mes chers collègues, d'aborder enfin une question concrète et qui concerne, pour reprendre ce que vous avez dit, Monsieur le Président, mes électeurs, qui sont au contact quotidien des Allemands et des Français.

Je voudrais évidemment m'associer à cette résolution. C'est quelque chose que je prends tous les jours, le train. En Allemagne, en Pologne et dans ma circonscription. Je voudrais rappeler quelque chose de très important et qui va nous inviter à une grande vigilance : développer le train, c'est développer des investissements - il faut avoir des trains, des voies, des wagons -, mais c'est aussi développer des services. Et des services qui, aujourd'hui, sont aussi catastrophiques que l'enchaînement des rails et que le fait que, pour passer de Strasbourg à Mannheim, il faut souvent s'arrêter 20 minutes à Offenburg ou que Stuttgart n'a pas encore fini de refaire sa gare. Je dois donc changer de billet, on ne peut pas en acheter sur Internet parce que c'est l'autre compagnie, etc. Nous devrons donc être très vigilants. Et ça, ça ne peut pas se faire, comme l'a dit tout à l'heure notre collègue Franziska Brantner, en national. Si nous voulons pouvoir acheter un billet qui est valable à Paris et qu'on ne doit pas changer, qu'on ne doit pas imprimer avant la frontière, ou un billet qui est valable à Varsovie et qu'on ne doit pas imprimer avant la frontière, nous ne pouvons pas surveiller, dans nos parlements respectifs, ce que

les temps de parcours. À cette fin, nous devons bien sûr tous passer en revue les options dont nous disposons au sein de nos parlements nationaux et de leurs commissions des transports. Mais, soyons clairs, les deux tracés sont très importants : celui qui passe par Strasbourg, également pour le côté français, et celui qui passe par Sarrebruck, également pour le sud-ouest de l'Allemagne. Je suis ravi que nous abordions ces deux tracés en un seul point. Je plaide en faveur d'un large soutien à ce groupe de travail au sein de notre Assemblée.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Frédéric Petit für die Fraktion Mouvement démocrate.

**Frédéric Petit (MODEM):** Vielen Dank, Herr Vorsitzender. Vielen Dank, werte Kolleginnen und Kollegen. - Ich freue mich, dass wir uns endlich einem konkreten Anliegen meiner Wählerinnen und Wähler zuwenden, die, und ich möchte hier Ihre Worte aufgreifen, Herr Vorsitzender, sich im täglichen Kontakt mit Deutschen und Franzosen befinden.

Selbstverständlich möchte ich mich diesem Beschluss anschließen. Ich fahre jeden Tag mit dem Zug. In Deutschland, in Polen und in meinem Wahlkreis. Ich möchte auf etwas Wichtiges hinweisen, das unsere größte Aufmerksamkeit erfordert: Beim Ausbau der Bahn geht es um den Ausbau von Investitionen - es werden Züge, Gleise, Waggons benötigt -, aber auch um den Ausbau von Verbindungen. Von Verbindungen, die sich heute in einem katastrophalen Zustand befinden, zum einen wegen der Schienenanbindungen und zum anderen, weil man auf der Strecke zwischen Straßburg und Mannheim häufig 20 Minuten Aufenthalt in Offenburg hat oder weil der Stuttgarter Bahnhof noch nicht fertiggestellt ist. Ich benötige also ein weiteres Ticket, das man nicht im Internet kaufen kann, weil es von einer anderen Gesellschaft vertrieben wird usw. Deshalb sollten wir sehr genau hinschauen. Und all das kann, wie es unsere Kollegin Franziska Brantner soeben gesagt hat, nicht allein auf nationaler Ebene geklärt werden. Wir wollen die Möglichkeit haben, einen Fahrschein zu kaufen, der in Paris und auf der gesamten Strecke gültig ist, den man nicht vor der Grenze ausdrucken muss, oder einen Fahrschein,

font nos exécutifs. Il faut que nous ayons une parole qui soit une vraie parole franco-allemande.

Et je ne parle pas des services permettant de garer son vélo, de garer sa voiture, de prendre un train de nuit confortable, etc. Cette vigilance, elle n'est, aujourd'hui, en tant que parlementaires, possible qu'au sein de notre assemblée. Il n'y a que dans notre assemblée que nous avons la possibilité de contrôler ce qui va se faire de façon efficace. Si non, la Deutsche Bahn pourra nous dire « j'ai fait mon travail », la SNCF nous dira « j'ai fait mon travail », et ça ne marchera toujours pas. Voilà. Et puis, dans quatre ou cinq ans, on mettra le TGV jusqu'à Cracovie, comme ça je serai très content !

der in Warschau gültig ist und den man nicht vor der Grenze ausdrucken muss, haben jedoch in unseren jeweiligen Parlamenten keine gegenseitige Kontrolle darüber, was die politischen Entscheidungsträger machen. Wir müssen mit einer Stimme sprechen, die dem deutsch-französischen Tandem gerecht wird.

Von Dienstleistungen wie dem Angebot von Parkplätzen für Fahrräder und Autos oder der Möglichkeit, eine komfortable Reise mit dem Nachtzug zu unternehmen, will ich gar nicht sprechen. Als Abgeordnete können wir auf diese Aspekte zurzeit nur im Rahmen unserer Versammlung aufmerksam machen. Nur in unserer Versammlung haben wir die Möglichkeit, zu überprüfen, was sich wirksam umsetzen ließe. Andernfalls könnte die Deutsche Bahn zu uns sagen: „Wir haben unsere Arbeit gemacht“, oder die SNCF könnte sagen: „Wir haben unsere Arbeit gemacht“, und es würde noch immer nicht funktionieren. Voilà. Und dann würde der TGV in vier oder fünf Jahren bis nach Krakau fahren, worüber ich mich wirklich sehr freuen würde!

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Für die AfD hat Berengar Elsner von Gronow das Wort.

**Berengar Elsner von Gronow (AfD):** Vielen Dank. - Das ist ein pragmatischer, unideologischer Antrag zum beiderseitigen Vorteil unserer Länder. Von daher stimmen wir auch gerne mal zu. Ich schließe mich dem Vorredner an: Ich würde mir tatsächlich auch wünschen, dass wir diese Achse dann gleich verlängern können Richtung Warschau. - Vielen Dank.

(Dr. Heribert Hirte  
(CDU/CSU): Moskau!)

**Christophe Arend, président :** La parole est à Mme Cécile Untermaier, pour le Parti socialiste.

**Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés) :** ... et apparentés. Merci, Monsieur le Président. Je voulais dire que le groupe socialiste soutient évidemment cette proposition de délibération. C'est vrai que c'est un moteur d'innovation technologique que ce projet de mettre à cinq heures Paris

**Andreas Jung, président :** Merci. Berengar Elsner von Gronow a la parole pour le groupe AfD.

**Berengar Elsner von Gronow (AfD) :** Merci beaucoup. Il s'agit là d'une proposition pragmatique et non idéologique pour le bien de nos deux pays. Nous voterons donc volontiers en sa faveur. Je rejoins l'orateur précédent : je serais, en effet, moi aussi ravi que nous prolongions cet axe en direction de Varsovie. - Merci beaucoup.

(Heribert Hirte (CDU/CSU) :  
Moscou !)

**Vorsitzender Christophe Arend:** Das Wort hat Cécile Untermaier für die Fraktion Socialistes.

**Cécile Untermaier (Socialistes et apparentés) :** ... et apparentés. - Vielen Dank, Herr Vorsitzender. - Ich möchte anmerken, dass unsere Fraktion diese Beschlussvorlage selbstverständlich unterstützt. Es stimmt, dass das Projekt einer Schnellverbindung, die fünf Stunden zwischen Paris und Ber-

et Berlin, c'est un moteur de réduction de l'empreinte carbone pour chacun de nos États, et l'idée du fret développée va aussi dans le sens des objectifs européens. Nous sommes donc évidemment très favorables à l'optimisation des liens entre les deux capitales et les régions avoisinantes dans le domaine économique, culturel, touristique, etc.

Je pense qu'il y a, derrière tout cela, un enjeu écologique fort. Cela pourra être l'occasion, aussi, de réfléchir à des indicateurs nous permettant de répondre à l'interrogation citoyenne de savoir si un projet s'inscrit bien dans une croissance sobre et verte.

La dernière remarque que je voulais faire : il a beaucoup été question de temps, de distance. Je pense qu'il faut aussi parler de tarif et faire en sorte que cette liaison Paris-Berlin soit une ouverture vers tous les citoyens, vers l'Allemagne ou vers la France.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Michael Georg Link für die FDP.

**Michael Georg Link** (FDP): Danke schön, Monsieur le Président. - Danke an die Kollegen auch für die vielen anderen Hinweise, die gemacht wurden bezüglich der Tarife - ich weiß, das ist Franziska Brantner auch immer sehr wichtig, auch der Kollegin Untermaier - ebenso wie auch zu den Nachzügen.

Für die französischen Kollegen ist vielleicht die Tatsache interessant, dass unser Bundesverkehrsminister wirklich vor wenigen Tagen den Trans-EuropExpress ins Gespräch gebracht hat, kurz bevor wir tagen. Das zeigt - ich sage das jetzt mal etwas augenzwinkernd -, dass die Sitzungen der Deutsch-Französischen Versammlung auf der Regierungsseite schon sehr viel bewirken. Die wussten, dass wir heute was beschließen, und da wollte der Minister uns wohl zuvorkommen. Vielleicht laden wir die Verkehrsminister mal ein

lin benötigt, einen Impuls für technologische Innovationen und einen Impuls für die Verbesserung der CO<sub>2</sub>-Bilanz in unseren Ländern setzen kann. Der Ausbau des Frachtverkehrs lässt sich ebenfalls mit den europäischen Zielvorgaben vereinbaren. Aus diesem Grund sprechen wir uns selbstverständlich für eine Verbesserung der Verbindungen zwischen den beiden Hauptstädten und den angrenzenden Regionen im wirtschaftlichen, kulturellen oder auch touristischen Bereich aus.

Meines Erachtens verbirgt sich hinter all diesen Maßnahmen ein zentrales ökologisches Anliegen. Wir können diese Gelegenheit zudem dafür nutzen, Indikatoren zu entwickeln, die unseren Bürgerinnen und Bürgern die gewünschten Informationen darüber liefern, ob ein Projekt den Anforderungen an ein emissionsarmes und umweltfreundliches Wachstum gerecht wird.

Abschließend möchte ich Folgendes anmerken: Es ging viel um Zeit und um Entfernung. Ich denke, wir sollten uns auch mit Fahrpreisen beschäftigen, damit diese Verbindung zwischen Paris und Berlin allen Bürgerinnen und Bürger offensteht, ob sie nun nach Frankreich oder nach Deutschland reisen.

**Andreas Jung, président :** Merci. Michael Georg Link, pour le FDP.

**Michael Georg Link** (FDP) : Merci, Monsieur le Président. Merci aussi aux collègues pour leurs très nombreuses remarques vis-à-vis des trains de nuit et vis-à-vis des tarifs - je sais que ce sont des sujets qui tiennent à cœur à Franziska Brantner et à notre collègue Untermaier.

Pour les collègues français, il est peut-être important de noter que notre ministre des transports a ouvert une discussion sur le TransEuropExpress il y a quelques jours, peu de temps avant notre rencontre. Cela prouve - je le dis avec un clin d'œil - que les séances de notre Assemblée franco-allemande ont de nombreuses répercussions sur nos gouvernements. Ils savaient que nous nous prendrions des décisions à ce sujet aujourd'hui et M. le ministre a voulu nous devancer. Peut-être devrions-nous inviter les ministres

zu unserer nächsten Sitzung, nachdem das heute so gut und spannend war mit den Gesundheitsministern. Ich glaube, das wäre ein guter Punkt, wenn wir da weitermachen; denn wir haben konkrete Dinge mit ihnen zu besprechen. Es geht weit über diese Schnellfahrstrecke hinaus. Ich darf daran erinnern, dass wir die vielen, vielen anderen Projekte an der Grenze auch noch haben.

Danke an den Kollegen Petry, dass er den Nord- und Südast erwähnt hat. Es geht bei der Strecke BerlinParis immer um zwei Äste: den über Saarbrücken und den über Straßburg, und die sind beide gleichermaßen wichtig. Das darf man nicht gegeneinander ausspielen. Insofern ist da noch sehr viel zu tun.

Wie gesagt, ich will ausdrücklich anregen: Lasst uns überlegen, ob wir vielleicht wirklich auch mal die beiden Verkehrsminister einladen und dann auch über die vielen Detailprobleme noch sprechen, die wir haben, von den Tarifen bis zu den Nachtzügen.

Letzter Satz: Die Schweizerischen Bundesbahnen haben letzte Woche angekündigt, dass sie ihre Nachtzüge wieder auflegen - die Schweizer haben ja momentan keine Nachtzüge -, mit fünf, sechs großen europäischen Linien, ergänzend zu den österreichischen. Diese Nachzuglinien sind, glaube ich, ein Punkt, über den wir wirklich gemeinsam weiter nachdenken müssten. Vor ein paar Jahren konnten wir noch Nachtzüge nutzen, wenn wir zum Europäischen Parlament oder auch nach Paris gefahren sind, heute nicht mehr. Das sollte wieder möglich sein, und gerne auch verlängert bis Warschau. Lieber Frédéric, wir lieben beide diese Stadt Warschau sehr, und diese Verlängerung brauchen wir natürlich unbedingt auch.

**Christophe Arend, président :** Il n'y a plus de demande de parole à Paris.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Bei uns Klaus Ernst, Die Linke.

des transports à notre prochaine séance, vu le succès de l'audition passionnante que nous avons vécue aujourd'hui avec nos deux ministres de la santé. Je pense que ce serait une bonne chose de continuer sur notre lancée, car nous avons abordé avec eux des sujets concrets. Cela dépasse largement le cadre de cette ligne à grande vitesse. N'oubliez pas que nous menons encore bien d'autres projets dans nos régions frontalières.

Je remercie mon collègue Petry d'avoir évoqué les tronçons Nord et Sud. Pour la liaison Berlin–Paris, deux tronçons entrent en ligne de compte : celui qui passe par Sarrebruck et celui qui passe par Strasbourg. Les deux revêtent la même importance. Ne les opposons pas. À cet égard, le chemin est encore long.

Comme je le disais, je tiens à formuler clairement la proposition suivante : réfléchissons à l'organisation d'une audition des deux ministres des transports pour aborder ensemble les nombreux détails problématiques que nous rencontrons - aussi bien en ce qui concerne les tarifs que les trains de nuit.

Une dernière chose : les Chemins de fer fédéraux suisses ont annoncé la semaine passée qu'ils remettaient en service des trains de nuit - ils n'en proposent aucun à l'heure actuelle - qui rouleraient sur cinq ou six grandes lignes européennes, en complément des lignes autrichiennes. Ces lignes de nuit sont, selon moi, un point sur lequel nous devons continuer de réfléchir ensemble. Il y a quelques années encore, nous pouvions voyager en train de nuit pour aller au Parlement européen ou à Paris. Aujourd'hui, ce n'est plus le cas. Cela devrait redevenir possible, tout comme une prolongation jusque Varsovie. Cher Frédéric, puisque nous aimons tous les deux beaucoup cette ville, cette prolongation s'impose, c'est certain.

**Vorsitzender Christophe Arend:** In Paris gibt es keine weiteren Wortmeldungen.

**Andreas Jung, président :** Klaus Ernst prend la parole de notre côté, pour Die Linke.

**Klaus Ernst (DIE LINKE):** Sehr verehrte Präsidenten! Meine Damen und Herren! Selbstverständlich sind auch wir für den Ausbau dieser Bahnstrecke, und es freut mich, dass wir hier keine Arbeitsgruppe einsetzen, sondern dass wir sagen, was wir wollen. Das spricht vielleicht dafür, dass es schnell geht.

Das Zweite: Es ist ein hervorragendes Projekt. Herr Link, Sie haben das gerade angesprochen. Unser Verkehrsminister hat sich ja bis jetzt nicht immer mit erfolgreichen Projekten profiliert. Er könnte, wenn er das aufgreift, was die beiden Parlamente hier beschließen, vielleicht tatsächlich mal einen Punkt setzen. Und dass er das schon im vorauselenden Gehorsam macht, ist umso schöner.

Aber Sie haben recht: Wir müssen das natürlich auf europäischer Ebene sehen. Ich denke, dass es nicht bei Paris–Berlin bleiben sollte, auch wenn es durchaus richtig ist, das als ersten Schritt anzugehen.

Wir sollten zweitens - das wollte ich noch zu dem Kollegen von der AfD sagen - aber schon berücksichtigen, dass das auch klimapolitische Gründe hat. Den Klimawandel lehnen Sie ja eigentlich von der Einschätzung her sozusagen ab. Aber wir machen das auch deshalb, weil es natürlich viel sinnvoller ist, mit dem Zug zu fahren, als zu fliegen. Deshalb ist es auch ein richtiges Projekt, dass wir sagen, wir machen das Zugfahren so attraktiv, dass man das Flugzeug gar nicht mehr zu benutzen braucht. Wenn man das so macht, wie wir es jetzt hier beschließen, dann brauchen wir auch nichts zu verbieten, weil die Menschen dann automatisch den Zug benutzen werden. Also, volle Unterstützung für dieses Projekt.

Was den Nachtzug angeht: Ja, wir brauchen wieder mehr Nachtzüge. Es ist ja eigentlich wunderschön, abends einzusteigen und morgens frisch geduscht aus dem Zug zu steigen. Das ist viel praktischer und viel angenehmer als ein Flieger. Also, auch da müssten wir vielleicht an Herrn Scheuer noch mal appellieren. Das wäre ein zweites Erfolgsprojekt, was er vielleicht noch angehen könnte, solange er noch da ist.

**Klaus Ernst (DIE LINKE) :** Chers Présidents, Mesdames et Messieurs, nous soutenons bien sûr, nous aussi, le développement de cette ligne ferroviaire, et je suis ravi de voir que nous n'instaurons pas ici de groupe de travail, mais que nous disions plutôt ce que nous désirons. Cela permettra peut-être d'accélérer les choses.

Deuxièmement, il s'agit d'un projet remarquable. Monsieur Link, vous venez de l'évoquer : jusqu'à présent, notre ministre des transports ne s'est pas toujours distingué par la réussite de ses projets. S'il s'empare des décisions que prennent nos deux parlements au sein de cette Assemblée, il pourrait réellement marquer un point. Et le fait qu'il se soit empressé de prendre les devants en la matière est une très bonne chose.

Mais vous avez raison, nous devons bien sûr adopter une approche européenne. Je pense que nous ne devons pas nous cantonner à une ligne Paris–Berlin, même s'il est tout à fait normal de l'avoir pour objectif dans un premier temps.

Mais nous devrions également - je tiens à le souligner pour le collègue de l'AfD - ne pas oublier que notre projet est motivé par des raisons de politique climatique. Vous niez pourtant en quelque sorte cette motivation dans votre argumentaire. Mais nous agissons également ainsi, car il est bien plus judicieux de voyager en train qu'en avion. Il s'agit d'un projet opportun parce qu'il permet de rendre les voyages en train suffisamment attrayants pour ne plus avoir besoin de prendre l'avion. Si l'on procède comme le prévoit la proposition, nous ne devrons même plus interdire quoi que ce soit : les gens opteront automatiquement pour le train. Nous soutenons donc à 100 % ce projet.

En ce qui concerne les trains de nuit : oui, il nous faut à nouveau plus de lignes. C'est magnifique de monter dans un train le soir et d'en descendre le lendemain matin après une bonne douche. C'est bien plus pratique et agréable que l'avion. Nous devrions donc faire appel à M. Scheuer pour ce sujet également. Ce serait un deuxième projet réussi à afficher à son compte avant son départ.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Franziska Brantner hat für die Grünen das Wort.

**Dr. Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN): Herzlichen Dank. - Ich möchte zwei Themen kurz ansprechen. Das eine betrifft die Möglichkeit, grenzüberschreitend Tickets zu buchen. Es gibt jetzt eine App, die kommt aus Großbritannien: Trainline. Das ist die beste und einzige, in der man von hier bis nach Spanien sein Ticket durchkaufen kann, und dann noch den Bus in Madrid gleich mit. Das ist irgendwie ein bisschen beschämend, dass ein britisches Unternehmen das hinbekommt, und in allen Sprachen, mit allen Angeboten. Das ist super, echt fantastisch. Sie werden jetzt aber Schwierigkeiten haben, wenn der Brexit im Januar vollzogen ist, diese Angebote weiterzuführen. Dann gibt es auch keinen Ersatz. Ich finde es etwas beschämend, dass man das nicht hinbekommt. Ich würde das auch gerne noch mal an die Regierungskoalition mitgeben, auch an den Herrn Scheuer. Eigentlich kann man das im 21. Jahrhundert niemandem mehr erklären, dass die SNCF und die Deutsche Bahn und wie sie alle heißen, so eine App nicht selber hinbekommen. Nachvollziehbarerweise ist dann ab Januar diese Trainline-App aufgrund des Brexits nicht mehr nutzbar. Dann gibt es wieder nichts. Das, finde ich, ist ein Punkt, der pragmatisch gelöst werden sollte.

Zweiter Punkt: Bis wir in Deutschland die Schnellstrecke gebaut haben, sodass man in zwei Stunden von Berlin in Aachen ist, sollten wir doch bitte in dieser Zeit mal dringend die Nachtzüge Berlin–Paris vorrangig wieder voranbringen. Ich finde wirklich, dass das etwas ist, was schnell ginge. Das kann man morgen wieder machen. Es ist eigentlich nicht nachvollziehbar, warum das nicht mal als erster Schritt passiert.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke. - Wir haben in Deutschland niemanden mehr auf der Liste.

**Christophe Arend, président :** À Paris, il n'y a plus personne non plus.

**Andreas Jung, président :** Franziska Brantner a la parole pour Die Grünen.

**Franziska Brantner** (BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN) : Merci beaucoup. J'aimerais aborder brièvement deux thématiques. La première concerne la possibilité de réserver des tickets de manière transfrontalière. Il existe aujourd'hui une application britannique qui s'appelle Trainline. C'est la meilleure application en son genre, la seule qui permet d'acheter en une fois un ticket pour voyager d'ici jusqu'en Espagne, avec le ticket de bus à Madrid compris. C'est un peu honteux que ce soit une application britannique qui y parvienne, qui plus est dans toutes les langues et avec un accès à toutes les offres. C'est une application super, vraiment fantastique. Mais elle aura du mal à maintenir ses offres si le Brexit a bel et bien lieu en janvier. Aucune autre application ne prendra le relais. Je trouve cela un peu humiliant que nous n'y arrivions pas. Je ferai part de mon avis à la coalition gouvernementale ainsi qu'à M. Scheuer. Au 21e siècle, il est injustifiable que la SNCF, la Deutsche Bahn ou je ne sais qui soient incapables de créer elles-mêmes une telle application. L'application Trainline deviendra naturellement inutilisable à partir de janvier, à cause du Brexit. Ce sera de nouveau le néant. Il s'agit là, je pense, d'un point que nous devons ré-soudre de manière pragmatique.

Deuxième point, d'ici à ce que nous ayons mis sur pied, en Allemagne, la liaison rapide qui nous permettra de nous rendre de Berlin à Aix-la-Chapelle en deux heures, nous devons, s'il vous plaît, avancer en priorité et de toute urgence sur la question des trains de nuit Berlin–Paris. Je crois vraiment que c'est un sujet qui peut avancer rapidement. Ça pourrait recommencer demain. C'est incompréhensible de ne pas avoir commencé par là.

**Andreas Jung, président :** Merci. Nous n'avons plus aucun orateur inscrit en Allemagne.

**Vorsitzender Christophe Arend:** In Paris gibt es auch niemanden mehr.

**Vorsitzender Andreas Jung:** In Frankreich auch nicht. - Kollege Petry.

**Christian Petry (SPD):** Ich hätte nur einen kleinen Nachtrag: Oben auf der Tribüne sitzt Agata Dadacz, meine Mitarbeiterin. Sie ist aus Polen und hat diesen Antrag formuliert. Also, eine polnische Mitarbeiterin hat einen Antrag formuliert, den wir ja wohl offensichtlich mit großer Mehrheit annehmen werden. Dafür möchte ich mich bei ihr bedanken.

(Beifall)

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke schön. - Das möchte ich zum Anlass nehmen, all unseren Mitarbeitern und Referenten und der Bundestagsverwaltung und allen, die zum Gelingen dieser Versammlung beitragen, ein herzliches Dankeschön auszusprechen. Wir wissen, es ist wahnsinnig viel Arbeit. - Danke und merci beaucoup.

(Beifall)

Damit kommen wir zur Abstimmung über diesen Antrag. Ich darf fragen, wer diesem Antrag zustimmt. - Wer ist dagegen? - Wer enthält sich? - Wir haben in Berlin eine einstimmige Zustimmung aller Fraktionen. - Wie sieht es in Paris aus?

**Christophe Arend, président :** Unanimité des représentés.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Dann stellen wir fest: Erstens. Der Antrag hat eine Mehrheit gefunden. Zweitens. Den Wortmeldungen ist zu entnehmen, dass es wirklich eine Begeisterung gibt, dieses Projekt voranzutreiben, dass es auch Zeitdruck gibt und dass es um mehr geht als um Infrastruktur und Züge, sondern auch um Apps und die Frage, wie man so was zeitnah umsetzen kann. Deshalb will ich einfach hier schon mal den Vorschlag aufgreifen, der jetzt von vielen gekommen ist, das nächste Mal die Verkehrsminister einzuladen. Das werden wir im Vorstand beraten. Aber ich stelle fest, dass es hier einen ganz verbreiteten Wunsch gibt.

**Andreas Jung, président :** En France non plus. Allez-y, cher collègue Petry.

**Christian Petry (SPD) :** J'aimerais juste ajouter quelque chose : là-haut, dans les tribunes, se trouve Agata Dadacz, ma collaboratrice. Elle est polonaise et a écrit cette proposition. Une collaboratrice polonaise a donc écrit une proposition que nous nous apprêtons, je l'espère, à voter avec une grande majorité. J'aimerais donc la remercier.

(Applaudissements)

**Andreas Jung, président :** Merci. J'en profite pour remercier chaleureusement tous les collaborateurs, tous les conseillers, l'administration du Bundestag et tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette Assemblée. Nous savons que cela représente un travail titanique. Merci, vielen Dank.

(Applaudissements)

Nous arrivons donc au vote sur cette proposition. Qui vote pour cette proposition ? Qui vote contre ? Qui s'abstient ? Nous avons une unanimité de tous les groupes à Berlin. Qu'en est-il à Paris ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** Einstimmigkeit der Anwesenden.

**Andreas Jung, président :** Nous faisons donc les constats suivants : premièrement, la proposition a obtenu une majorité. Deuxièmement, nous retiendrons de ce tour de parole que ce texte fait l'objet d'un réel engouement, mais que nous avons un calendrier serré et qu'il ne s'agit pas seulement d'infrastructures et de trains, mais également d'applications et de mise en œuvre la plus rapide possible. Je reprends donc la suggestion faite par nombre d'entre nous aujourd'hui et propose d'inviter, lors d'une prochaine séance, nos ministres des transports. Nous en discuterons au sein du bureau. Mais je constate qu'il s'agit là d'une réelle volonté commune.

Ich will diesen Beschluss auch insoweit von meiner Seite unterstützen, dass wir an unsere Regierungen die klare Botschaft senden: Den Worten müssen jetzt Taten folgen. 1992 haben unsere Regierungen vereinbart, dass es einen durchgehenden Zug Berlin–Paris geben soll. Da ist viel Zeit verstrichen. Jetzt muss es aber klappen. Deshalb ist es gut, dass wir so einhellige Voten von Berlin und Paris und von uns allen gemeinsam haben.

Dann komme ich zurück zu **Tagesordnungspunkt 4 b**. Wir haben gestern die Vorlage betreffend die Einsetzung einer Arbeitsgruppe „Außen- und Verteidigungspolitik“ und den hierzu eingebrachten Änderungsantrag Nummer 1 beraten. Wir setzen das jetzt fort.

Der Änderungsantrag Nummer 1 wird von den Unterzeichnern zurückgezogen, sodass wir über ihn nicht mehr abzustimmen haben, sondern jetzt lediglich über den Einsetzungsantrag abstimmen können. Ich sehe keine Wortmeldungen dazu, jedenfalls nicht Berlin. Wenn es in Paris anders wäre, müsstet ihr es sagen. - Wenn dem nicht so ist, können wir zur Abstimmung kommen. Ich darf fragen, wer diesem Einsetzungsantrag stimmt. - Wer stimmt dagegen? - Wer enthält sich? - Damit ist der Antrag bei Enthaltung der Fraktionen von AfD und Die Linke und der Zustimmung aller übrigen Fraktionen angenommen. - Wie ist es in Paris?

**Christophe Arend, président :** Nous avons l'unanimité des présents.

**Vorsitzender Andreas Jung:** Danke schön. - Damit haben wir diesen Beschluss entsprechend gefasst.

Meine Sprechzettel neigen sich dem Ende zu; deshalb gehe ich davon aus, dass wir alle Punkte abgehandelt haben.

Dann darf ich, wenn ich nichts anderes zugerufen bekomme, feststellen, dass wir unsere Arbeit für heute erledigt haben. Die Einberufung zur nächsten Sitzung wird zu gegebener Zeit wieder durch die Präsidenten der Assemblée nationale und des Deutschen Bundestages erfolgen. Bis dahin bleiben wir in Kontakt und eng verbunden und

Je souhaite également, pour ma part, soutenir cette proposition pour envoyer un message clair à nos gouvernements : les paroles doivent laisser la place aux actes. En 1992, nos gouvernements sont convenus qu'un train direct devait relier Berlin à Paris. Beaucoup de temps a passé. Maintenant, il faut que ça fonctionne. C'est donc une bonne chose que nous ayons tous voté, à Berlin et à Paris, de manière unanime.

Je reviens maintenant au **point 4 b de l'ordre du jour**. Nous avons discuté hier de la proposition relative à l'instauration d'un groupe de travail « politique étrangère et de défense » et de son amendement n° 1. Nous poursuivons donc.

L'amendement n° 1 a été retiré par ses signataires ; nous ne devons donc plus voter sur cet amendement, mais uniquement sur la proposition d'institution. Je ne vois pas de demande de prise de parole à ce sujet, en tout cas pas à Berlin. S'il en va différemment à Paris, dites-le-moi. Si ce n'est pas le cas, nous pouvons procéder au vote. Qui vote pour cette proposition d'institution ? Qui vote contre ? Qui s'abstient ? L'ensemble des groupes ont voté pour, sauf les groupes AfD et Die Linke, qui s'abstiennent ; la proposition est donc adoptée. Qu'en est-il à Paris ?

**Vorsitzender Christophe Arend:** Alle Anwesenden stimmen zu.

**Andreas Jung, président :** Merci. Cette délibération est par conséquent adoptée.

Mes fiches semblent arriver à leur fin ; je suppose que nous avons donc traité l'ensemble des points de l'ordre du jour.

Sauf indication contraire, je déclare donc que nous avons réalisé le travail prévu pour aujourd'hui. La prochaine session de l'Assemblée sera convoquée en temps utile par les présidents du Bundestag allemand et de l'Assemblée nationale. D'ici là, restons en contact étroit et attendons avec impatience notre prochaine rencontre

freuen uns auf die nächste Begegnung, hoffentlich dann wieder einmal vor Ort.

Ich finde, wir haben jetzt wirklich in diesen zwei Tagen vieles diskutieren und auf den Weg bringen können, einen weiteren Schritt gemacht, um die Wertigkeit dieser Versammlung zu unterstreichen. Uns ist es eine Freude. Euch herzlichen Dank. - Das Schlusswort hat Christophe Arend.

**Christophe Arend, président :** Mon cher Andreas, mes chers collègues à Berlin et à Paris, tout d'abord, un grand merci à chacun d'entre vous, membres du bureau, membres de l'assemblée, pour votre implication et votre travail intensif en préparation de cette session, mais aussi sur ces deux journées. Elles nous ont, je pense, chacun enrichi et chacun conforté dans la position que la coopération franco-allemande est l'élément clé de l'intégration européenne et, par là même, la condition *sine qua non* du maintien de la paix au sein de l'espace dans lequel nous vivons.

À cet endroit, j'aimerais tout particulièrement remercier l'ensemble de toutes les personnes, non-députés, qui ont participé et qui ont contribué à la réussite de ces deux journées, que cela soit du côté de nos collaborateurs, du côté des collaborateurs des groupes ou du côté de l'administration du Bundestag et de l'Assemblée nationale. Je vous remercie. Sans ces petites mains, si je puis m'exprimer ainsi - elles ne m'en voudront pas d'utiliser cet adjectif - , rien ne serait possible.

Je me réjouis tout particulièrement de vous revoir tous physiquement très prochainement. Je pense que les débats que nous avons eus nous aideront également à surmonter les temps difficiles qui nous attendent.

Je vous rappelle à toutes et tous qu'il y a deux groupes de travail qui vont se rassembler encore cet après-midi. Je souhaite à tous les collègues qui vont s'investir de ce côté-là des échanges nourris qui renforcent notre démocratie et notre amitié.

qui se déroulera, je l'espère, à nouveau en présence physique.

Je trouve que nous avons pu discuter de nombreux sujets et mettre sur pied de beaucoup de choses au cours de ces deux jours. Nous avons souligné un peu plus encore toute la valeur que revêt notre Assemblée. Cela nous réjouit. Un grand merci à vous. Je laisse à Christophe Arend le soin de clôturer la séance.

**Vorsitzender Christophe Arend:** Lieber Andreas! Werte Kolleginnen und Kollegen in Berlin und Paris! Zunächst einmal möchte ich Ihnen allen, den Mitgliedern des Vorstands, den Mitgliedern der Versammlung, für Ihre Unterstützung und für Ihre umfassenden Bemühungen zur Vorbereitung dieser Sitzung, aber auch für ihre intensive Arbeit an diesen beiden Tagen danken. Ich denke, wir alle haben etwas daraus mitgenommen und wurden in unserer Überzeugung bestärkt, dass die deutsch-französische Zusammenarbeit das Herzstück des europäischen Einigungswerks bildet und demzufolge ein unverzichtbarer Garant für den Erhalt des Friedens in unserem Teil der Welt ist.

An dieser Stelle möchte ich ganz besonders allen Beteiligten danken, die nicht Abgeordnete sind, die uns aber unterstützt und zum Erfolg dieser beiden Tage beigetragen haben. Darunter unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und diejenigen der Fraktionen oder aus den Verwaltungen des Bundestags und der Assemblée nationale. Ich danke Ihnen. Ohne diese vielen kleinen Helfer, wenn ich mich so ausdrücken darf - sie werden mir diese Formulierung sicher nachsehen - wäre all dies nicht möglich gewesen.

Ganz besonders freue ich mich, dass ich Sie alle sehr bald persönlich wiedersehen werde. Ich denke, dass unsere bisherigen Debatten uns ebenfalls dabei helfen werden, die uns bevorstehenden schweren Zeiten zu überstehen.

Ich möchte Sie alle daran erinnern, dass sich heute Nachmittag noch zwei Arbeitsgruppen treffen. Allen teilnehmenden Kolleginnen und Kollegen wünsche ich einen fruchtbaren Austausch, der unsere Demokratie und unsere Freundschaft

**Deutsch-Französische  
Parlamentarische Versammlung  
4. Sitzung**



**Assemblée parlementaire  
franco-allemande  
4<sup>ème</sup> séance**

Vive l'amitié franco-allemande, vive l'Europe !  
Merci à toutes et tous.

(Schluss: 12.55 Uhr)

bereichert. Es lebe die deutsch-französische  
Freundschaft, es lebe Europa! Ich danke Ihnen.

(Fin : 12h55)